# المعجم العربي الزراعي

## في ألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها

### عربي - انكليزي - فرنسي

### الجزء الثاني

### الإنتاج الحيواني

مطابع الشروق — القاهرة — بيروت

بسم الله الرحمن الرحيم

# تقدمـــة

من المسلمات فى عالمنا المعاصر أن الزراعة ـ وتنامى إنتاجها ـ ركيزة راسخة ورئيسية فى ارتقاء المجتمعات ، وقوة اقتصادها ، ومنعتها ، وما أمسّ الوطن العربى إلى التحديث الشامل لإمكاناته الزراعية الواسعة ، وامتداد الخضرة إلى سهوله ، ونماء رباه على أسس علمية وتكنولوجية حديثة . وهو هدف تسعى إلى تحقيقه المنظمة العربية للتنمية الزراعية من خلال ما أجرته وتجريه من دراسات جدوى فنية واقتصادية على المستوى القومى والقُطْرى .

وتطلع علينا المكتبات العالمية مع كل يوم بالجديد من نتاجها العلمى الثَّرّ ، وخاصة باللغتين الإنجليزية والفرنسيّة . فلم تعد الزراعة الحديثة علمًا واحدًا يتناول عددًا محدودًا من المصطلحات ، وإنما أصبحت ميدانًا هامًّا من ميادين المعرفة الحديثة ، فاتسعت آفاقها لتحوى علومًا متعددة ، تضم فروعًا كثيرة ، تشتمل على الآلاف من المصطلحات العلمية الأجنبية المستحدثة .

وإذ تباينت الصياغة العلمية للمصطلحات المعرَّبة ، واختلفت من قطر لآخر ـ فضلاً عن اختلاف بعض المسميات العربية ذاتها بين الأقطار العربية ـ فقد أمسى توحيد المصطلحات غاية قومية يتنادى بها الناطقون بالضاد ، وصولاً إلى اللغة العلمية المشتركة ، والمعرفة الموحَّدة بكل جوانب العمل العلمى والتِّقْنِيّ .

ومن هذا المنطلق أقر مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذى يضم وزراء الزراعة العرب فى دور انعقاده العاشر مشروعًا لحصر وتوحيد المصطلحات الزراعية ، وتبع ذلك تشكيل لجان خبرة قطرية . بدأت فى حصر المصطلحات الزراعية فى مجال المحاصيل الحقلية والإنتاج الحيوانى . ووضع تعاريفها.. وتولت لجنة خبرة رئيسية مناقشة ما توصلت إليه اللجان القطرية . والاتفاق حول المصطلح العربى الموحَّد . وتعريفه .

وإنّه ليسعدنى أن أقدم إلى أبناء الأمة العربية المتلهفين إلى الارتشاف من نبع المعارف والثقافة العلمية ، وإلى المهتمين بتطوير الإنتاج الزراعى وتحديثه ، باكورة لمعجم عربى شامل لألفاظ العلوم الزراعية ومصطلحاتها ، وذلك فى جزئه الثانى ، مشتملاً على بعض مصطلحات الإنتاج الحيوانى . وقد أصدرت المنظمة ـ فى نفس الوقت ـ الجزء الأول من هذا المعجم

مشتملاً على أكثر مصطلحات المحاصيل الحقلية ، ولسوف تصدر المنظمة – بمشيئة الله – بقية أجزاء المعجم سنويًا إلى أن يتم اكتماله فى عام ١٩٨٥ .

ويعتبر هذا المعجم فريدًا فى نوعه . إذ هو ثلاثى اللغة – عربى ، وإنجليزى ، وفرنسى – مصطلحًا وتعريفًا ، وفيه يتم ترتيب الألفاظ والمصطلحات الزراعية وفقًا للألفبائية العربية بعد توحيد معظمها ، وملحق بنهاية المعجم فهرسان أبجديان للمصطلحات بكل من اللغتين : الإنجليزية ، والفرنسية ، ويقابلها المرادف العربى ، وبذلك تضيف المنظمة إلى الجهود السابقة المشكورة جهدًا علميًا جديدًا شارك فى إعداده نخبة من الخبراء العرب .

أظل الله الوطن العربى برعايته ، ووفقنا جميعًا إلى تحقيق الأهداف والآمال التى يتطلع إليها أبناء الأمة العربية .

**الدكتور حسن فهمى جمعة**

**المدير العام**

# كلمة لجنة الخبرة الرئيسية

**عزيزنا القارئ :**

يسعدنا أن نضع بين يديك باكورة المعجم العربي الزراعي الذى نأمل أن يغنيك عن العودة إلى الكثير من المعاجم أو المراجع العلمية لاستيضاح معنى كلمة ، أو للبحث عن تعريبها ، فهذا عمل قمنا به مع اللجان القطرية المختلفة .

لقد كانت المهمة شاقة ، وكان العمل جسيمًا ، فكم من صحائف سطرت وأعيدت وكررت ، وكم من مُدْخلات وتعاريف جُمعت وقورنت ، فقُبلت أو عُدِّلت .

وفى عمل كبير كهذا لا بد من زلة وزلة ، سواء فى الإنشاء أو الصياغة أو الطبع ، كما أننا لا ندعىّ لعملنا الكمال أو العصمة ، فقد جهدنا أن نصل إلى ما يرضيك ، وصح منا العزم ، وحسنت النية ، فإذا سرك ما قرأت ، فذلك حسبنا .

ولقد ساهم فى إعداد هذا الجزء اختصاصيون من مختلف الأقطار العربية نذكرهم عرفانًا بفضلهم حسب الترتيب الألفبائى :

| | | |
|---|---|---|
| **د . أحمد مستجير** | كلية الزراعة | جامعة القاهرة |
| **د . أسامة العوّا** | كلية الزراعة | جامعة دمشق |
| **د . حسن السيد أيوب** | كلية الزراعة | جامعة عين شمس |
| **د . رضا محمد جواد** | كلية الطب البيطرى | جامعة بغداد |
| **د . رياض محمد حسن عبد الوهاب** | كلية الطب البيطرى | جامعة بغداد |
| **د . شاكر محمد على فرحان** | كلية الزراعة | جامعة بغداد |
| **د . محمد السعيد صالح** | معهد بحوث الإنتاج الحيوانى | مركز البحوث الزراعية بالقاهرة |
| **د . محمود عبد المجيد مقلد** | كلية الزراعة | جامعة الخرطوم |
| **د . ممدوح يوسف سعادة** | المركز القومى للبحوث | القاهـرة |
| **د . نجيب توفيق غزال** | كلية الزراعة والغابات | جامعة الموصل |

ولكى تكون الفائدة أكبر ، والمراجعة أيسر ، فإننا نود أن نشير إلى طريقة إعداد المعجم :

لقد سعت اللجنة إلى توحيد المقابل العربى للمصطلح الأجنبى ، وتمَّ لها ذلك فى أكثر من ثلاثة أرباع المدخلات الواردة فى المعجم ، ويعود الفضل إلى روّاد التعريب الأوائل ، حماة لغة الضاد ، عشاق الحرف العربى ، وإلى التزام اللجنة بتفضيل الكلمة العربية على الكلمة المعربة لفظًا ، وتفضيل الكلمة الواحدة على الكلمتين للمصطلح الأجنبى الواحد ، مستفيدين من قواعد الصرف ، معتمدين على الاستعارة والاشتقاق ، وذاك ما يميز اللغة العربية ، ويعطى للمعرِّبين سلاحًا لا يُفَلّ ، ومنهلا لا ينضب ، يقوم مقام السوابق واللواحق اللَّذَين يميزان اللغتين الإنكليزية والفرنسية .

١ ـ فإذا كان للمصطلح الأجنبى أكثر من مقابل عربى ، فقد نهجنا النهج الآتى :

( أ ) قد يكون للمصطلح الأجنبى عدة مقابلات عربية ، وذلك يعود إلى غنى لغتنا بالمترادفات التى تعطى الكلمة معنى أكثر دقة ، حسب وقوعها فى الجملة وسياق الحديث ، فوضعنا فى هذه الحالة كل مقابل عربى فى مدخل مستقل حسب ترتيبه الألفبائى ، مع الإشارة فى التعريف إلى معناه المحدد . مثال ذلك :

alternate وتقابلها كلمتا : متبادلة ، متعاقبة .

**متبادلة** : وتقال عند ترتيب أوراق النبات على سويات مختلفة بالتناوب .

**متعاقبة** : وتقال عند تعاقب الأجيال فى النباتات : الجيل البوغى ، والجيل العروسى / المشيجى .

(ب) وقد يكون للمصطلح العلمى الأجنبى عدة مقابلات مستخدمة فى الأقطار العربية المختلفة ، وهنا رأت اللجنة أن من المناسب ، الاحتفاظ بالمرادفات المستخدمة فى بعض الأقطار العربية بالنسبة لبعض المصطلحات ، رغم أن المصطلح العلمى فى اللغة الأجنبية مصطلح واحد ، وأجرت فى شأنها أمرين :

**الأمر الأول** : أن يترك الخيار للمستفيد من المعجم ليستخدم أى تعبير يريد ، وفى هذه الحالة توضع المترادفات جميعها مع فاصلة (،) بينها ، وترتب حسب الأولوية ، ومثال ذلك :

**القمح ، الحنطة**

فإذا وضع بينها خط (ـ) يكون لكل منها نفس الأهميّة ، مثال ذلك :

**عروس ـ مشيجة**

**الأمر الثانى** : أن تكون اللجنة قد رأت أن هناك مصطلحًا مستخدمًا ويجب إهماله ، ولكن تتحتم الإشارة إليه للتذكير ، وفى هذه الحالة يوضع المصطلح المقترح إهماله بين قوسين ، ومثال ذلك :

**صبغىّ ، (كروموسوم) ، (كروموزوم)**

٢ ـ لقد وضعنا المصطلح العربى بصيغة المفرد مجردًا من « الـ » التعريف غالبًا ، تجنبًا لما قد يحدث من التباس ، تاركين للمستفيد من المعجم حرية التصرف بالمصطلح ، فيعرِّفه ، أو يثنِّيه ، أو يجمعه ، أو يشتق اسمًا من الفعل ، أو فعلا من الاسم ولو كان جامدًا (كما أجازته أكثر المجامع العربية ) .

٣ ـ ولقد ابتدأنا المصطلحات الأجنبية وتعاريفها بحرف صغير متجاوزين العرف ، فيما عدا أسماء الأعلام ، وأسماء الأجناس المستخدمة فى تصنيف الكائنات الحية .

٤ ـ ولا يخفى على القارئ أن للمصطلح الأجنبى الواحد معانىَ متعددة فى العلوم الزراعية والعلوم الأخرى ، ولقد اقتصرنا على وضع المقابل العربى حسب التعريف المرافق له ، مثال ذلك ،

كلمة development ، développement تعنى :

( أ ) « التنمية » فى الاقتصاد ، أى زيادة الموارد .

(ب) « الإشاعة والنشر » فى العلوم الاجتماعية ، أى التعميم على أفراد المجتمع كافة .

(جـ) « التنامى » فى علوم الحياة ، أى زيادة حجم الكائن الحى الذى يرافقه تشكل الأعضاء ، تمييزًا لها عن كلمة النمو croissance, growth التى تعنى زيادة الحجم فقط .

٥ ـ وقد لا تتطابق التعاريف فى اللغات الثلاث : العربية والإنكليزية والفرنسية ، فكلها لغات ذات حضارة عريقة أو حديثة ، ولكل لغة عبقريتها وأصولها .

٦ ـ ولقد اتبعنا الترتيب الألفبائى فى تسلسل المصطلحات ، الهمزة ، فالألف ، فالباء ، فالتاء ..... فالهاء ، فالواو ، فالياء ، سواء فى ذلك الحرف الأول أو الثانى أو الثالث أو .....

ومثال ذلك فى تسلسل الحرف الثانى :

جأر ، ثم جار ، ثم جبر .... ثم جهر ، جور ، جير

وذلك تسهيلاً للمراجع ، واتباعًا لسنة المعاجم العربية الحديثة .

ولم تستعمل الرموز إلا نادرًا ، ومنها :

ج : جمع
م : مفرد
ف : فعل
ذ : مذكر
ث : مؤنث

وختامًا فإننا نزجى الشكر الجزيل إلى وزراء الزراعة العرب أعضاء مجلس المنظمة العربية للتنمية الزراعية الذين أرادوا للغة القرآن أن تظل عالية الرأس ، سباقة بين لغات الأمم الأخرى .

ونتوجه بالشكر وافرًا إلى الأستاذ الدكتور حسن فهمى جمعة ، المدير العام للمنظمة العربية للتنمية الزراعية ، على حماسته الجيّاشة لمشروع المعجم الذى أولاه من العناية ما أولى به مشاريع المنظمة الأخرى العديدة والكبيرة .

**ومن المولى جلّ وعلا نرجو السداد**

| دكتور | دكتور | دكتور | مهندس زراعى | دكتور |
|---|---|---|---|---|
| **وليد المرانى** | **سالم توفيق النجفى** | **محمد خضر عثمان** | **أحمد طلعت عزيز** | **مصطفى حداد** |

# أ

| العربية | English | Français |
|---|---|---|
| **آكل النبات والحَيَوان :** الحيوان الذى يتغذى على المواد النباتية والحيوانية . | **òmnivorous :** feeding on both animal and plant substances. | **omnivore :** qui se nourrit aussi bien de chair que de végétaux. |
| **الأب :** الذكر من كل حيوان يستخدم فى التلقيح . | **sire :** male used to serve females. | **père :** mâle servant à inséminer les femelles |
| **ابْتِلَاع :** ازدراد الغذاء وغيره . | **deglutition :** the act of swallowing. | **déglutition :** action d'avaler. |
| **ابْتَلع :** تناول الغذاء عن طريق الفم | **ingest :** to take in through the mouth. | **préhension :** action de saisir, de prendre à travers la bouche. |
| **الأَبَـوان :** الأب والأُمّ . | **parents :** father and mother. | **parents :** pères et mères. |
| **أَبِوىّ :** منسوب إلى الأب . | **paternal :** relating to a father. | **paternel :** du côté du père |
| **أَتَانٌ :** أُنثى الحِمار . | **jenny, jennet :** the female donkey. | **ânesse :** femelle de l'âne. |
| **إِتْئَام :** ولادَةُ أكثَرَ من مولود فى المَرّة الواحدة . | **twinning :** producing more than one offspring at birth. | **jumelé :** production de plus d'une progéniture d'une même mise bas. |

**اتّحادُ الأَمْشَاجِ :**
اتّحاد الخلايا التناسلية لإنتاج خلايا مُخْصَبة .

**syngamy:**
union of gametes to produce zygotes.

**syngamie , union des gamètes:**
union des gamètes pour produire des zygotes.

**اتّحادُ العَرَائس :**
انظر : اتحاد الأمْشَاج .

**syngamy:**

**syngamie. union des gamètes:**

**اتزان هاردى ـ فاينبرج :**
ثبات تكرار المُوَرِّثات وثبات التراكيب الوراثية فى الأجيال المتعاقبة للعشائر الكبيرة العشوائية التلقيح فى غياب الهجرة والطَّفْرة والانْتِخاب .

**Hardy-Weinberg equilibrium:**
in a large random-mating population, and in the absence of migration, mutation and selection, the frequencies of the genotypes remain constant from one generation to the next.

**équilibre de Hardy-Weinberg:**
dans une population formée d'effectifs illimités, non soumise à la sélection ni à la mutation et dans laquelle les unions se font au hasard, les fréquences genotypiques restent constantes de generation en génération.

**أثَر أُمِّىّ :**
أثر الأم ـ غير الوراثى ـ الذى يظهر فى نسلها .

**maternal effect:**
the effect of mother on offspring, mainly non-genetic.

**effets maternels:**
effets généralement non héréditaires de la mère qui apparaissent sur ses progénitures.

**أثَرِىّ :**
مختص بعضو ناقص الحجم أو التركيب .

**rudimentary:**
of an organ which is deficient in size or structure.

**rudimentaire:**
organe peu développé, élémentaire.

**الاثْنا عَشْرِىّ :**
الجزء الأول من المِعَى الدَّقِيقة .

**duodenum:**
first portion of small intestine.

**duodénum:**
première portion de l'intestin grêle qui succède l'estomac et où débouchent les canaux pancréatique et cholédoque.

**اجْتِرَار :**
إعادة مَضْغ ما ابتلع من طعام .

**rumination:**
chewing what has been swallowed.

**rumination:**
mastiquation des aliments déjà avalés.

**أجْسَام مُضَادَّة :**
بروتين ينتجه جسم الحيوان عند دخول

**antibody:**
a protein produced by the body in

**anticorps:**
matière protéique engendrée par

أجسام غريبة (مستضادات) . وله لقدرة على معادلة سمومها . وخلق مناعة ضدها .

response to an antigen and having specific capacity of neutralizing toxins hence creating immunity.

l'organisme à la suite de l'introduction dans celui-ci d'un antigene, et concourant au mécanisme de l'immunité.

**أجَمّ :**

بلا قَرْنَين .

**polled :**

without horns.

**têtard , écorné :**

animal sans cornes

**إجْهاد :**

تَوتُّر ناشئٌ عن العوامِل التى تغيِّر الاتّزانَ الموجود .

**stress :**

tension resulting from factors that tend to alter an existent equilibrium.

**fatigue :**

sensation pénible causée par l'effort.

**إجهاض :**

طرح الجنين من الرحم قبل ميعاده الطبيعى .

**abortion :**

expulsion of foetus from uterus before its normal time.

**avortement :**

expulsion prématurée du foetus.

**إجْهَاض سَارٍ :**

مرض سار يصيب الإنسان والحيوانات (الماشية والخيل والخنازير) ويسبب إجهاض إناثها عادة .

**brucellosis :**

infectious abortion, which is pathogenic for man and domesticated animals (esp. cattle, horses and swine).

**brucellose :**

maladie due à une brucella provoquant chez les bovidés, les équidés et les porcins des avortements épizootiques.

**أُحَادىُّ الجَنِين :**

الحَيوانات التى تلد عادةً فردًا واحِدا فى كلّ حمْل . مثل : الماشِية . والخَيل .

**monoparous :**

animals that usually produce only one offspring at each pregnancy, like cattle and horses.

**mono - embryon :**

tout animal produisant une seule progéniture comme le bétail et les chevaux.

**أُحـادىُّ المَعِدَة :**

ذو مَعِدة واحدة أو بسيطة مثل : الخنزير والأرنب .

**monogastric :**

having only one stomach or only one compartment in the stomach, like swine and rabbits.

**monogastrique :**

Se dit d'un estomac simple ou un seul compartiment de l'estomac comme chez les porcs et les lapins.

**monoestrus :**
espèces animales dont les femelles possèdent un seul cycle d'oestrus par an.

**monoestrous :**
species in which females have only one oestrus cycle per year.

**أُحادِيَّةُ الشَّبَق :**
أنواع من الحيوانات لإناثها دَوْرَة شَبَق واحدة فى العام .

**rétention du placenta :**
faculté de retenir le placenta après la parturition.

**retention of placenta :**
retaining the placenta after parturition

**احْتِباسُ المَشِيمَة :**
عَدَم نزول المَشِيمة عقبَ الوضع فى موعدِها .

**combustion :**
— action de brûler.
— ensemble des phénomènes qui se produisent lorsqu'un corps se combine avec l'oxygène.

**combustion :**
the combination of substances with oxygen accompanied by the liberation of heat.

**احْتِراق :**
اتحاد الموادّ بالأُكسيجين . وانطلاق الحرارة .

**congestion :**
accumulation morbide du sang dans une partie du corps.

**congestion :**
excessive accumulation of blood in a part of the body.

**احْتِقانٌ :**
تَجَمُّع الدم فِى جزء من الجسم .

**ration d'entretien :**
aliments nécessaires à conserver les fonctions vitales de l'animal, sans gain ou perte de poids.

**maintenance requirements (ration) :**
the combination of nutrients which are needed by the animal to keep its body functioning without any gain or loss in body weight.

**احْتِياجَات الحِفْظ :**
مجموعة المركبات الغذائية التى يحتاجها الحيوانُ للمحافظة على وظائف جسمه بدون زيادة أو نقص فى وزن الجسم .

**besoins nutritifs :**
besoins alimentaires nécessaires pour maintenir la vie, la reproduction, la lactation et le travail d'un animal.

**nutrient requirements :**
the animal's needs for maintenance, growth, reproduction, and work.

**الاحْتِياجات الغِذائِيّة :**
المواد الغِذائِيّة اللّازمة لحفظ حياة الحيوان ونموه وتناسله وانتاجه .

**viscères :**
organes internes qui remplissent la cavité du corps, comme le cerveau, l'intestin, les poumons, le coeur, etc...

**viscera :**
internal organs of animal body such as intestines, heart, liver, etc..

**أحشَاءٌ : :**
الأعضاء الدّاخلية فى جوف الحَيوان مثل : الأمعاء . والقلب . والكبد وغيرها .

**إحصاء حياتى :**

تطبيق الطرق الإحصائية والرياضية فى علوم الحياة .

**biometry:**

application of statistical and mathematical methods in biology.

**biométrie:**

partie de la biologie qui applique aux êtres vivants les méthodes statistiques, et mathématiques.

**الأحماض الأمينية :**

الوَحْدات البنائية للبروتينات . ويمكن الحصول عليها بالتحليل المائى للبروتينات بوساطة الأنزيمات . وهى تحتوى على واحدة أو أكثر من مجموعة أمينية وكربوكسيلية .

ويوجد ٢٢ حامضًا أمينيا فى البروتينات . منها ١٠ أساسية يجب توفيرها بالعليقة . وذلك لأن الجسم لا يستطيع تكوينها بكميات كافية لإجراء الوظائف الفسيولوجية .

**amino acids:**

building units of proteins, they are liberated by enzymic hydrolysis of proteins. they contain one or more of amino and carboxyl goups; 22 amino acids are found in proteins, 10 of which are called essential and must be provided in the ration because the body cannot synthesize sufficient amounts of them to carry out physiological functions.

**acides aminés:**

unités primaires de protéines, pouvant être libérées par l'hydrolise enzymatique des protéines; ils contiennent un ou plusieurs groupes aminés et carboxyliques; il existe 22 acides aminés, dont 10 sont nommés essentiels et indispensables dans la ration, car le corps ne peut pas en synthétiser une quantité suffisante pour remplir ses fonctions physiologiques.

**أحماض أمينية أساسية (لا غنى عنها) :**

أرجينين . هيستيدين . إيزوليوسين . ليوسين . لايسين . ميثايونين . فينايل ألانين . ثريونين . تريبتوفين . فالين .

**essential amino acids (indispensable):**

arginine, histidine, isoleucine, leucine, lysine, methionine, phenylalanine, threonine, tryptophan (e).valine.

**acides aminés essentiels: (indispensables):**

arginine, histidine, isoleucine leucine, lysine, méthionine, phenylalanine, thréonine, tryptophane, valine,

**أحماض أمينية غير أساسية «يمكن الاستغناء عنها فى العليقة» :**

ألانين . أسباراجين . حامض أسبارتيك . سيستيين . سيستين . حامض جلوتاميك . جلوتامين . جلايسين . هيدروكسى برولين . برولين . سيرين . تيروسين .

**nonessential amino acids (dispensable):**

alanine, asparagine, aspartic acid, cysteine, cystine, glutamic acid, glutamine, glycine, hydroxyproline, proline, serine, tyrosine.

**acides aminés non essentiels (dispensables):**

alanine, asparagine, acide aspartique, cystéine, cystine, acide glutamique, glutamine, glycine, hydroxyproline, proline, sérine, tyrosine.

| French | English | Arabic |
| --- | --- | --- |
| **acides gras:** | **fatty acids:** | **الأحماض الدُّهنية :** |
| composés organiques comprenant généralement un groupe carboxyle simple, ce sont des composés clés de lipides, riches en énergie, ils s'unissent avec le glycérol pour former des glycérides et de l'eau; les acides gras peuvent être saturés ou non saturés. | organic compounds with mostly a single carboxyl group, they are key components of lipids and rich in energy. When they are combined with glycerol, glycerides and water are formed. They may be either saturated or unsaturated. | مركبات عضوية تحتوى غالبًا على مجموعة كربوكسيل واحدة . وهى المكوِّن الرئيسى لليبيدات . وهى غنية بالطاقة . وعندما تتحد بالجليسيرول يتكون الجليسريدات والماء .. وتكون الأحماض الدهنية إما مشبَّعة . أو غير مشبَّعة . |
| **les acides gras saturés:** | **saturated fatty acids:** | **الأحماض الدهنية المشبَّعة :** |
| acide acétique | acetic acid | حامض الخلّ ( الخليك ) |
| acide propionique | propionic acid | حامض بروبيونيك |
| acide butyrique | butyric acid | حامض بيوتيريك ـ حامض الزُّبْد |
| acide caproïque | caproic acid | حامض كابرويك |
| acide caprylique | caprylic acid | حامض كابريليك |
| acide caprique | capric acid | حامض كابريك |
| acide laurique | lauric acid | حامض لوريك |
| acide myristique | myristic acid | حامض ميريستيك |
| acide palmitique | palmitic acid | حامض بالميتيك |
| acide stéarique | stearic acid | حامض ستياريك |
| acide arachidique | arachidic acid | حامض أراكيديك |
| acide lignocerique. | lignoceric acid. | حامض ليجنوسيريك |
| **les acides gras non saturés :** | **unsaturated fatty acids:** | **وتشمل الأحماض الدَّهنية غير المشبَّعة :** |
| acide palmitoléique | palmitoleic | حامض بالميتوليك |
| acide oléique | oleic | حامض أوليك |
| acide linoléique ( acide gras essentiel ) | linoleic essential F.A. | حامض لينوليك : حمض دهنى أساسى |
| acide linolénique ( acide gras essentiel ) | linolenic essential F.A. | حامض لينولينيك : حمض دهنى أساسى |

acide arachidonique ( acide gras essentiel ) | arachidonic essential F.A. | حامض أراكيدونيك : حمض دهنى أساسى

**ácides nucléiques :**

composés nitrogénés de poids moléculaire trés élevé qui se trouvent à l'intérieur de la cellule vivante et jouent un rôle métabolique et génétique.

**nucleic acids :**

nitrogenious compounds of high molecular weights, present in every cell and play basic roles in cellular metabolism and genetics.

**أحماض نووِيّة :**

مُرَكّبات نتروجينية ذات أوزان جُزيئية عالية توجد فى كل خلية حية . ولها دور حيوى فى الأيْض . وبِناء الخلية . والوراثة .

**flore de rumen :**

microorganismes du rumen.

**rumen flora :**

the microorganisms of the rumen.

**أحياء الكَرِش الدّقيقة :**

الأحياء الدقيقة التى تَعيش فى الكرش .

**rumen microflora :**

**rumen microflora :**

**أحْياء الكرش المِجْهَرية :**

انظر : أحياء الكرش الدقيقة .

**test de performance :**

évaluation d'un animal à partir de sa performance.

**performance test :**

the evaluation of an animal by its own performance.

**اختبار الأداء :**

تقييم الحيوان بمستوى أدائه .

**test de production :**

évaluation d'un animal selon ses registres de production.

**production testing :**

an evaluation of an animal based on its production record.

**اخْتِبار الإنْتاج (فى الحيوان) :**

تقييم الحيوان على أسس سِجِلّ إنتاجه .

**test de production (volaille) :**

test d'éclosion effectué sur des oeufs sélectionnés pour obtenir 250 poussins élevés pour tester la croissance et 50 poulettes pour tester la production des oeufs. La durée du test est 300 jours tandis que pour le test de croissance la durée est de 8 à 9 semaines.

**production test ( poultry ) :**

a hatching test done on a sample of eggs selected by an official. At least 250 chicks must be reared in the growing phase and at least 50 pullets in the laying phase. The laying phase runs 300 days and the growing test is completed in 8-9 weeks.

**اختِبار الإنْتاج (فى الدواجن) :**

اختبار للمقارنة يُجرى على عيِّنة من البَيْض . يختارها المُخْتَبِر . تنتج على الأقل ٢٥٠ فرخًا . تربى لاختبار النمو و٥٠ فروجة تربى لاختبار إنتاج البيض . ويستغرق اختبار إنتاج البيض ٣٠٠ يومًا . بينما يستغرق اختبار النمو من ٨ ـ ٩ أسابيع .

**الاخْتِبَارُ بِالنَّسْلِ :**

تقدير القِيَمِ التربوية للأفراد بناءً على متوسط نسلها .

**progeny test:**

the evaluation of breeding values of individuals using the means of their progeny.

**test généalogique:**

èvaluation de la valeur d'èlevage d'un individu suivant la moyenne de ses enfants.

**اختبار جِرْبَر :**

اختبار لتقدير النسبة المئوية للدهن فى اللبن .

**Gerber test:**

a test for milk fat percentage.

**test de Gerber:**

test pour la détermination du taux de graisse dans le lait.

**اختبار مربع كاى :**

اختبار إحصائى يستخدم عند مقارنة الاختلافات بين قيم التكرار المتوقعة والملاحظة .

**Chi - square test:**

a statistical test of significance for comparing observed and expected frequency values.

**test du carré de Chi:**

test statistique employe pour la comparaison des différences entre la valeurs des frequences expectatives et observees.

**اخْتِناق :**

حالة نقص الأكسيجين . أو زيادة ثانى أكسيد الكربون فى الجسم . مما يسبب عادة فقد الوعى .

**asphyxia:**

a lack of oxygen or excess of carbon dioxide in the body usually causing unconsciousness.

**asphyxie:**

troubles causes par le manque d'oxygène ou l'augmentation du bioxyde de carbone dans le corps.

**اخْتِيار حُرّ :**

حرية الحيوان فى تناول مادتين ـ أو أكثر ـ من مواد العَلَف تبعا لرغبته

**free choice:**

free to eat two or more feeds at will.

**choix libre:**

liberté de s'alimenter sur une ou plusieurs matieres nutritives.

**إخْدَاج :**

ولادة جَنِين نافِق .

**stillbirth:**

the birth of a dead foetus.

**mort-né:**

naissance d'un foetus mort.

**الإخْصَاب :**

الاتحاد الناجح للبُوَيْضةِ مع الحيوان المنوىّ .

**fertilization:**

successful union of ovum and sperm.

**fertilisation, fecondation:**

union effective d'un ovule et d'un spermatozoïde.

**أخوات :**
الأخوات من الذكور والإناث .

**sibs:**
sisters and brothers.

**apparente (sibs):**
frères et soeurs.

**أخوات علّات :**
أبناء أب واحد من أمّهات شتّى ـ أنصاف أشقّاء من الأب .

**paternal half-sibs:**
progeny of one male and several females.

**demi-frere et soeur-paternel ,**
descendant d'un père et de plusieurs femelles.

**أخياف :**
أبناء أمّ واحدة من آباء شتّى ـ أنصاف أشقّاء من الأم .

**maternal half-sibs:**
progeny of one female and several males.

**demi frére-maternel:**
descendant d'une seule mere accouplée par plusieurs mâles.

**أدرينالين :**
هُرمون تُفْرزه فى حالات الطوارئ قشرة الغُدَّة الكُظْرِيّة .

**adrenalin:**
a hormone secreted by the adrenal medulla during emergency conditions.

**adrénaline:**
hormone secretee par la portion medullaire des glandes surrenales.

**أديما :**
تراكم غير طبيعى للمُكَوّنات المائيّة واللِّمْف بالأنسجة .

**edema:**
an abnormal accumulation of the watery constituents of the blood and lymph in the tissues.

**oedème:**
accumulation anormale des constituants acqueux du sang et de la lymphe à l'intérieur des tissus.

**أُذْن :**
عضو السمع .

**ear:**
the organ of hearing.

**oreille:**
organe de l'ouie.

**أرابينوز :**
أحد أنواع السكريات الخماسية التى تشكل السلسلة الرئيسية فى الهميسليولوز الموجودة فى النباتات المكمورة بعد تحللها مائيًا .

**arabinose:**
one kind of pentoses which contains five carbon atoms in their molecules. It is a component of hemicellulose found in silage as a result of hydrolysis.

**arabinose:**
genre de pentose contenant dans ses molécules cinq atomes de cabone; il est compose de hemicelluloses qu'on trouve dans l'ensilage comme resultat de l'hydrolise.

**quartiers avant:**

les deux parties antérieures du pis ou la moitié antérieure de la carcasse.

**fore quarters:**

the front quarters of the udder or carcass.

**الأرباع الأمامية :**

الجزآن الأماميّان من الضرع . أو نصف الذبيحة الأمامى .

**quartiers arrière:**

les deux parties postérieures du pis ou la moitié postérieure de la carcasse.

**hind quarters:**

the back quarters of the udder or carcass.

**الأَرباع الخَلْفِيّة :**

الجزآن الخلفيان من الضرع . أو نصف الذبيحة الخلفى .

**gènes en liaison:**

gènes localisés sur le même chromosome.

**linkage:**

residence of genes on the same chromosome.

**الارْتِباط :**

وقوع الجينات على نفس الكروموزوم ( الصبغى ) .

**atavisme:**

réapparition de certains caractères venus d'un ancêtre après leur disparition pendant une ou plusieurs générations.

**atavism:**

the reappearance of a character after it has not appeared for one or more generations. A throwback.

**ارْتِداد :**

ظهور إحدى الصفات ـ جيلاً أو أكثر ـ بعد اختفائها .

**tremblement:**

frémissement involontaire.

**tremor:**

an involuntary trembling.

**ارْتِعاش :**

اهتزاز لا إرادى .

**arginine:**

**arginine:**

**أرجنين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**ergostérole:**

un des stéroles des plantes qui, exposé aux rayons ultra-violets se transforme en vitamine $D_2$.

**ergosterol:**

one of the sterols in plants which upon exposure to ultraviolet light is converted into vitamin $D_2$.

**إرْجُوسْتِيرُول :**

نوع من الستيرولات فى النبات يتحول إلى فيتامين د٢ عند تعرضه للأشعة فوق البنفسجية .

**prairie:**

terrain produisant des herbes qui conviennent à l'alimentation du bétail; ce

**rangeland:**

land that, for the most part, produces native forage suitable for grazing by

**أَرْضٌ رَعَوِيّة :**

أرض تنتج أساساً نباتات علف صالحة للرعى . ومثل هذه الأرض تكون غير

صالحة لزراعة المَحاصيل .

livestock: such land is not suitable for cultivation.

terrain est non-cultivable.

**أرْضيّات مشقّقَة :**

أرضيات بها شقوق ضيّقة طويلة منحدرة . يمر فيها الرَّوْث والبول إلى مكان تخزين أسفلها . أو قريب منها .

**slotted floors:**

floors with long narrow holes through which the feces and urine pass to a storage area below or nearby.

**sol d'étable entaillé:**

sol d'étable muni de pour le passage des selles et de l'urine qui sont stockées au-dessous du sol.

**إرْقاءٌ :**

إيقافُ النّزْف .

**hemostasis:**

arrest of bleeding.

**hémostase:**

opération ayant pour but d'arrêter une hémorragie.

**أرْنبَةٌ :**

أنْثى الأرنب .

**doe-hare:**

the female rabbit.

**lapine:**

femelle du lapin.

**إزَالَة القُرُون :**

قطع قرون الماشية .

**dehorning:**

removal of horns in cattle.

**décorner, écornage:**

se débarasser des cornes, chez le bétail.

**إزَالَة المَبَايِض :**

إزالة المِبيَضين من أنثى الحيوان جراحيًّا .

**spay:**

removing the ovaries from a female animal surgically.

**châtrer:**

enlever chirurgicalement les ovaires.

**ازْرِقَاقٌ :**

ظهور لون أزرقَ خَفِيفٍ على الجلد بسبب انخفاض الهيموجلوبين فى الدم .

**cyanosis:**

slightly bluish discoloration of skin because of reduced hemoglobin in blood.

**cyanose:**

coloration bleue ou bleuâtre de la peau, due à une oxygénation insuffisante du sang (anoxémie).

**إزْهَارٌ مُبكِّر :**

الفترة بين بدء التزهير وإزهار عُشْرِ النباتات .

**early bloom:**

period between initiation of bloom and the stage at which one-tenth of the plants are in bloom.

**floraison précoce:**

période entre le début de la floraison et la floraison du $\frac{1}{10}$ des plantes.

**أزوت الرَّوْث الأيْضِيّ :**

كمية الأزوت التى تخرج مع الرَّوْث من حيوان أُعطى عليقة خالية من الأزوت . ومصدر هذا الأزوت هو الجسم وليس الغذاء .

**metabolic fecal nitrogen:**

the amount of nitrogen which is excreted in the feces of an animal fed on a nitrogen-free diet. it originates from the body.

**azote fécal métabolique:**

quantité d'azote extraite des fèces d'un animal nourri sur une ration alimentaire exempte d'azote; la source originaire de l'azote provient du corps.

**الأزوت المأكول :**

كمية النتروجين التى يستهلِكُها الحيوان .

**nitrogen intake (NI):**

the amount of nitrogen consumed by the animal.

**azote comestible:**

quantité d'azote consommée par l'animal.

**الأُزوت المُحْتَجز :**

كمية الأزوت التى احتجزها الحيوان فى جسمه . وهى تساوى كمية الأزوت المأكول . مطروحًا منها الأزوت فى الرَّوْث والبول .

**retained nitrogen:**

the nitrogen that is retained in the body

**azote retenu:**

azote maintenu dans le corps de l'animal.

**أساس الفيتَامِين :**

مادة يمكن للحيوان أن يحولها فى جسمه إلى فيتامين . فمثلاً « الكاروتين » الموجوْد بالنباتات يتحوّل فى جسم الحيوان إلى فيتامين أ .

**provitamin:**

the material from which an animal may produce vitamins: e.g., carotene is a provitamin A, found in plants and can be converted into vitamin A in animals.

**provitamine:**

substance que l'animal peut transformer dans son corps en vitamine comme le carotène des plantes qui se transforme dans le corps de l'animal en vitamine A.

**أسباراجين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**asparagine:**

**asparagine:**

**اسْتِبْعَاد :**

فرز الحيوانات غير الصالحة وإخراجها من القَطِيع .

**culling:**

elimination of unsuitable animals from the flock or herd.

**réforme:**

élimination des animaux non valables. hors du troupeau.

**réponse:**

variation de la moyenne d'un caractère prodt it par l'effet de la sélection.

**response ( to selection ):**

the change of the mean of a character due to the effect of selection.

**الاسْتِجابة (للانتخاب) :**

التغيُّر فى متوسط الصِّفة الذى ينتج عن الانتخاب .

**reponse corrélative:**

changement de la moyenne d'un caractère pendant la sélection d'un autre caractère.

**correlated response:**

the change in the mean of a trait occurring when selecting for another.

**اسْتِجَابَةُ مُصاحِبَة :**

تغيّر فى متوسط صفةٍ ما . يصاحب التغير عند الانتخاب لصفة أخرى .

**reponse corrélative:**

**correlated response:**

**استجابة مُلازِمة :**

انظر : استجابة مُصاحِبة .

**hygroscopicité:**

qui a tendance a absorber l'humidite de l'air.

**hygroscopicity:**

the degree of tendency to absorb and retain moisture.

**إسْتِرطابِيَّة :**

قابلية امتصاص الرطوبة . والاحتفاظ بها .

**estrogène:**

tout hormone qui provoque la chaleur chez la femelle afin d'accepter le mâle.

**estrogen:**

any hormone that causes the female to come physiologically into heat and to be receptive to the male.

**إسْتْروجين :**

كلّ هرمون يتسبب فى أن تصل الأُنثى – فسيولوجيا – إلى الشّبَق . وأن تقبلَ الذَّكَر .

**ascite:**

presence d'un fluide a l'interieur du peritoine.

**ascites:**

accumulation of serum fluid in the abdomen.

**اسْتِسْقَاءْ :**

تَجَمُّع السائل المَصْلِيّ فى البطن .

**mirage:**

**candling:**

**الاستشفاف :**

انظر : فحص البيض .

**consommation de fourrage:**

quantite de fourrage consommee par l'animal en une certaine periode de temps.

**feed consumption:**

the amount of feed consumed by the animal within a certain period of time.

**استهلاك الغِذاء :**

كمية العلف التى يستهلكها الحيوان فى فترة زمنية محددة .

**stéroides:**

lipides ne comprenant pas de glycérole.

**steroids:**

non-glycerol lipids, components of some hormones.

**استيرويدات :**

دهون مركبة لا يدخل الجليسيرول فى تركيبها . وهى تدخل فى تركيب بعض الهرمونات .

**seller une dinde:**

mettre une selle pour que le mâle de grande taille puisse facilement accoupler la femelle.

**saddling hen:**

putting a saddle over turkey hens of the large breeds to give the tom a toehold.

**إسراج الدجَاجة :**

وضع شبه سَرْج على الدجاجة الروميّة ـ فى الأنواع الكبيرة الحجم ـ ليجد الديك مكانًا لاعتلائها .

**étable:**

partie d'un bâtiment qui sert à abriter des chevaux et du bétail.

**stable:**

a part of a barn or a special building used for sheltering horses and cattle.

**اِسْطَبْل :**

جزء من حَظِيرة ـ أو مخزن أو بناء ـ يستخدم فى إيواء الخَيْلِ والماشية .

**scorbut:**

maladie due à une carence de vitamine C.

**scurvy:**

a deficiency disease due to lack of vitamin C.

**اِسْقَرْبوط :**

مَرَض نَقْصِ فيتامين ج .

**ascaridiose:**

**ascariasis:**

**الأِسْكَارِيَّة :**

انظر : الصَّفَر .

**ancêtres communs:**

ancêtres contribuant dans la composition héréditaire des deux parents.

**common ancestors:**

ancestors contributing to both parents of an individual.

**أسلاف مشتركة :**

الأجداد الذين ساهموا فى التركيب الوراثى لكلا الأبوين للفرد .

**dentition:**

apparition des dents, leur développement; le terme est utilisé aussi pour désigner le mombre de dents, leur composition et leur genre.

**dentition:**

the development and cutting of teeth, also the number, arrangement and kind of teeth.

**إِسْنَانٌ :**

ـ ظهور الأسنان .

ـ عددها وتركيبها ونوعها .

**الأَسْنان اَللَبَنِيَّة :**

الأسنانُ المؤقتة التى تظهر فى الفترة الأولى من حياة الحيوان .

**milk teeth:**

temporary teeth appearing early in the animal's life.

**dents de lait:**

dents temporaires qui apparaissent dans la première période de vie de l'animal.

**إسْهَال :**

تَكَرُّر غير عادى لتفريغ الأمعاء . وهى حالة يكون قوام الرَّوْث فيها أقرب إلى السيولة .

**scour, diarrhea:**

abnormal frequency of intestinal discharge.

**diarrhée:**

selles liquides et fréquentes.

**إسهال العُجُول الحادّ :**

مرض يصيب القناة الهضمية فى العجول فيما بين اليوم الثالث والخامس من عمرها . ويسبِّبه فيروس ثم بكتريا . ويسبب المرض إسهالاً شديدًا يؤدِّى إلى الجفاف والنفوق .

**acute calf septicemia:**

a disease of young calves caused by a virus, then a bacterium, the disease is characterised by diarrhea which causes dehydration and death.

**septicémie aigue des veaux:**

maladie des petits veaux, causée par un virus suivi par une bactérie, la maladie est caractérisée par une diarrhée qui cause la déshydratation et la mort.

**أَسيتُونِميَا :**

اضطراب أَيْضِىٌّ فى الماشية . يتميز بوجود عدد شاذٍّ من الأجسام الكيتونية فى الدم والبول . ويسمى أيضًا (كيتوزس) أو حـمَّى اللبن المزمنة .

**acetonemia:**

a metabolic disorder of cattle characterized by an abnormal quantity of ketone bodies in blood and urine. It is also called ketosis or chronic milk fever.

**acétonémie:**

trouble métabolique chez le bétail, caractérisé par la présence d'une quantité anormale d'acétone dans le sang et dans l'urine; nommée aussi fièvre chronique de lait.

**أشقّاء وشقيقات :**

أبناء أب واحِدٍ وأم واحِدة .

**full - sibs:**

progeny of a father and a mother.

**plein frère et soeur:**

descendants d'un même père et d'une même mère.

**إصابة :**

أذى يصيب جسم الحيوان .

**injury:**

physical harm or damage.

**lésion:**

perturbation apportée dans la texture des organes.

**infestation :**

invasion du corps de l'animal par les parasites.

**infestation :**

the invasion by animal parasites.

**إصَابَة بالطُّفَيْلِيّات :**

غَزْو الطُّفَيْلِيّات لجِسْم الحيوان .

**souche animale :**

animaux d'une certaine zone.

**animal stock :**

animals of a certain area.

**أصول حيوانية :**

الحيوانات التى توجد فى منطقة معينة .

**suppléments protéiques :**

produits contenant, plus que 20% de protéine ou équivalent protéique.

**protein supplements :**

products that contain more than 20% protein or protein equivalent.

**إضَافَات بُروتِينِيّة :**

منتجات تحتوى على أكثر من ٢٠٪ بُروتين . أو مُكافِئ بروتين .

**suppléments protéiques liquides :**

produits protéiques contenant normalement de la molasse, de l'urée, avec des vitamines et des oligos minéraux.

**liquid protein supplements :**

protein products which usually contain molasses and urea, with added vitamins and trace minerals.

**إضَافَات بُروتِينِيّة سَائِلَة :**

منتجات بروتينية تحتوى عادةً على المُولاس واليوريا . مضافًا إليهما فيتامينات وأملاح معدنية دَقِيقة .

**alimentation additive :**

produits non nutritifs qu'on ajoute à la ration alimentaire pour améliorer le poids des animaux, prévenir quelques maladies ou conserver les matières fourragères.

**feed additives :**

nonnutritive products that improve the rate and/or efficiency of gain of animals, prevent certain diseases, or preserve feeds.

**اِضَافَات غِذَائِيّة :**

مُنْتَجات غير غذائيّة تُضاف إلى العَلَف لتحسين مُعَدّلِ وكفاءةِ الزيادة فى وَزْن الحيوانات . أو لمنع أمراض معينة . أو لحفظ مواد العلف .

**affaler :**

retenir un animal sur le sol.

**casting :**

restraining of an animal on the ground.

**إضجاع :**

مسك الحيوان وطرحه على الأرض بالقوة .

**dégénérescence :**

altération d'un tissu ou changement de sa structure.

**degeneration :**

biochemical change in tissue or organs leading to loss of vitality and funct

**اضْمِحْلال :**

تغير كيمياحياتى فى الأنسجة أو الأعضاء . يؤدى إلى فقدان الحيوية والوظيفة .

**إعْدَاد :**

تهيئة الحَيوان وإعداده للعَرْض أو البيع . ويتضمّن عادة التغذِية الخاصّة . والترييض . والتضمير .

**fitting:**

the conditioning of an animal for show or sale which usually involves a combination of special feeding plus exercise and grooming.

**préparation:**

action de préparer l'animal pour l'exposition, ou la vente, y inclus normalement une alimentation spéciale, des exercices et un pansage.

**إعْدَادٌ :**

المُعاملة التى تحقق غايةً معيّنة .

**processing:**

treatment conducing to an end.

**processus:**

traitement qui conduit à une fin déterminée.

**إعْدَاد الذَّبِيحَة :**

ذَبْح الحيوانِ وإعداده للتسويق .

**dressing:**

to kill and prepare an animal for market.

**apprêtage:**

action de tuer un animal et de le préparer pour la vente.

**أعْرَاس :**

انظر : أمشاج .

**anisogametes:**

**anisogamètes - hétérogamètes:**

**أعْشاب مُجَفّفة :**

عَلَف أو عُشْب خفِّضت رطوبته بالشمسِ أو بطريقة صناعية .

**dried grasses:**

grasses dried artificially or by the sun

**herbes desséchées:**

herbes qu'on a fait dessécher artificiellement, ou qu'on a exposé pour sécher au soleil.

**أعْضَاء التَّنَاسُل :**

الأَعضاء الخارِجيّة للجهاز التّناسلى

**genitalia:**

the external organs of the reproductive system.

**génital:**

relatif à la reproduction des animaux: organes génitaux extérieurs.

**الأعضاء الجنسية الثانوية :**

الحويصلات المَنَوِيّة . وغدّة البُروستات . وغُدّة كوبر فى الذّكَر .

**accessory sex organs:**

the seminal vesicles, prostate and Cowper's glands in the male.

**organes sexuels secondaires:**

les vessicules séminales, la prostate et la glande de Couper chez le mâle.

**أعْلاف خَشِنة :**

علف يحتوى على نسبة مرتفعة من الألياف الخام ( أكثر من ٢٠ ٪ ) وعلى

**roughages:**

feeds high in crude fibre (over about 20%) and low in TDN (under about

**fourrage grossier:**

tout aliment contenant un taux élevé de fibres crues (plus de 20% et un taux bas de

نسبة منخفضة من المركبات الغذائية المهضومة الكلية ( أقل من ٦٠٪ ) وذلك على أساس المادة المجففة تجفيفًا هوائيًا .

60% ) on an air-dry basis.

composés nutritifs digestibles ( de moins de 60% ) en se basant sur la matière séchée à l'air ).

**أعْلاف الطّاقَة :**

مواد عَلَف مرتفعة الطاقة . ومنخفضة الألياف ( أقل من ١٨٪ ) وتحتوى عادة على أقل من ٢٠٪ بروتين .

**energy feeds:**

feeds that are high in energy and low in fibre ( under 18% ), and that generally contain less than 20% protein.

**aliments énergitiques:**

aliments riches en énergie et pauvres en fibres ( moins de 18% ) et contient normalement (moins de 20% ) de protéines.

**أعلاف المُخَلَّفات :**

العديد من مواد العلف الخشنة والمركَّزة التى يُحصَل عليها كمنتجات ثانوية من إعداد وتجهيز النبات والحيوان ومن تصنيعها أيضًا .

**by - product feeds:**

the innumerable roughages and concentrates obtained as secondary products from plant and animal processing, and from industrial manufacturing.

**sous - produits:**

les innombrables genres de fóurrage secs et concentrés obtenus comme produits secondaires de provenance végétales ou animales.

**الأعور :**

الجزء الذى تبدأ به الأمعاء الغليظة .

**caecum:**

pouch which is the beginning of the large intestine.

**caecum:**

cul de sac formé par la partie initiale du gros intestin, au dessous de l'arrivée de l'intestin grêle et portant l'appendice vermiculaire.

**أعْيان :**

انظر : أشِقّاء وشقيقات .

**full-sibs:**

**plein frère et soeur:**

**اغتراب :**

تَزاوج أفراد ذوى قَرابة وراثية أقل من متوسط القرابة فى العَشِيرة .

**outbreeding:**

mating of individuals less closely related than the average relationship of the population to which they belong.

**outbreeding , croisement extérieur:**

accouplement d'animaux présentant un degré de parenté inférieur à la moyenne qui existe dans la population à laquelle ils appartiennent.

**الأغشية الجَنينيّة :**
أغشية أربعة تحيط بالجنين . وهى ضرورية لتأمين النمو العادى للجنين .

**embryonic membranes:**
four extra-embyronic membranes around the foetus, essential to the normal growth of the embryo.

**membranes embryonnaires:**
quatre membranes enveloppant le foetus, essentielles pour la croissance normale du foetus.

**أغنام غليظة الألْية أو الذيل :**
أغنام ذات ذيل شحمى سمين .

**fat-tailed sheep:**
sheep with fat tails.

**mouton à queue grasse:**
moutons à queue large et graisseuse.

**افْتِراس :**
أَكْلُ حيوان حيوانًا آخر من نفس النوع .

**cannibalism:**
the practice of eating one's own kind.

**cannibalisme:**
habitude de manger ses semblales

**أفراخ البطّ :**
صغار البَطّ .

**ducklings:**
duck chicks.

**canetons:**
jeunes canards.

**الإفراز :**
ما تُفْرِزه الغُدَد أو الخلايا .

**secretion:**
substances secreted by glands or cells etc.

**sécrétion:**
substances secretees par une glande ou une cellule.

**أفضليات المستهلك :**
النوعية التى يفضلها المستهلك .

**consumer preference:**
the quality the consumer prefers.

**préférence du consommateur:**
qualité preferee par le consommateur.

**أقْرَن :**
ذو قرنين .

**horned:**
having horns.

**cornu:**
possedant des cornes.

**اِكْزيما :**
حالة التهاب تُصيبُ الجلد .

**eczema:**
an inflammatory condition of the skin.

**eczéma:**
inflammation de la peau chez les moutons, les chevaux et les porcs.

**أكسيتوسين :**
هرمون يُفْرِزه الفَصُّ الخلفى للغُدّة

**oxytocin:**
hormone secreted by the posterior

**oxytocine:**
hormone du lobe posterieur de la glande

النُّخامية . يحفز انقباض العَضَلات . ويتحكم فى نزول اللبن .

pituitary gland that stimulates muscle contraction and controls milk let down.

pituitaire qui provoque des contractions dans les alvéoles mammaires.

**أَكْل الرَّوْث :**

تناول الحيوان الرَّوْث .

**coprophagy:**

the ingestion of fecal material by an animal.

**coprophagie:**

ingestion d'excrements par un animal.

**أَكْيَاس هَوَائِية :**

فراغات هوائية فى الطيور تختلف أحجامها . وتنتشر فى الجسم والعظام والبطن . وتتصل جميعها بالرئتين .

**air sacs:**

air receptacles in birds lodged in the fleshy parts, hollow bones and abdomen, all communicating with the lungs.

**sacs à air:**

cavites repandues à l'interieur du corps de la volaille dans les parties charnues, dans le creux des os et dans l'abdomen, ces cavites communiquent avec les poumons.

**ألانين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**alanine:**

**alanine:**

**أَلْبُومين :**

مادة بروتينية أولية توجد فى بعض المواد الغذائية . كزلال البيض .

**albumen:**

a nitrogenous compound, e.g. egg white (simple protein)

**albumine:**

compose organique d'azote comme le blanc d'oeuf.

**أَلْبُومِين البَيْض :**

زُلال بيض الطيور .

**egg albumin:**

white of birds' eggs.

**albumine d'oeuf:**

blanc de l'oeuf des volailles.

**التِهَابٌ :**

استجابة موضعية لإصابة تتميز باتساع الشعيرات الدموية يصحبها رشح واحمرار وحرارة وألم .

**inflammation:**

a local response to injury marked by capillary dilatation, leucocytic infiltration, redness, heat and pain.

**inflammation:**

réaction pathologique qui s'établit à la suite d'une agression traumatique, chimique ou microbienne de l'organisme, et qui se caracterise par de la chaleur, de la rougeur, ou de la douleur.

**اِلتِهَابُ الأَدَمَة :**

التهاب الجلْد .

**dermatitis:**

inflammation of the skin.

**dermatose:**

inflammation de la peau.

**التهابُ الأمْعَاء :**
التهاب الغِشاء المُخاطِيّ للأمعاء .

**enteritis:**
inflammation of intestines mucal membranes.

**entérite:**
inflammation de la muqueuse des intestins.

**الْتِهابٌ بِرِيتُونِيّ :**
التِهاب بِطانة الفَراغ البَطْنى .

**peritonitis:**
inflammation of the lining of the abdominal cavity.

**péritonite:**
inflammation de. la muqueuse qui tapisse la cavité de l'abdomen.

**الْتِهابُ الجِلْد :**
انظر : التهاب الأدمة .

**dermatitis:**

**dermatose:**

**الْتِهاب رِئَوِيّ :**
التهاب يُصيب الرِّئتين . وتتعرض له جميع أنواع الحيواناتِ .

**pneumonia:**
an inflammation of the lungs. which affects all species of animals.

**pneumonie:**
inflammation du parenchyme pulmonaire, produite par un microbe specifique.

**الْتِهابُ الرَّحِمِ :**
التهاب أغشية الرَّحم .

**metritis:**
inflammation of the uterus.

**métrite:**
inflammation de l'utérus.

**الْتِهابُ الضَّرْع :**
مرض يصيبُ الضَّرع وتسببه مجموعة من الكائنات الدقيقة التى تدخل الضَّرْعَ من خلال قَناة الحلمة .

**mastitis:**
inflammation of the udder caused by a variety of micro-organisms which gain entrance to the udder through the teat canal.

**mastite:**
inflammation de la mamelle due aux microorganismes qui passent à la mamelle par le canal du mamelon.

**الْتِهَابُ العَضَلَات :**
التهاب أنسجة العضلات .

**myositis:**
inflammation of muscle tissue.

**myosite:**
inflammation du tissue musculaire.

**التهاب القصبات الهوائية :**
انظر : نزلة شُعَبية .

**bronchitis:**

**bronchite:**

**الْتِهَابُ المَعِدَةِ :**
الْتِهاب الغِشاء المُخاطِيّ للمعدة .

**gastritis:**
inflammation of the mucous membrane of the stomach.

**gastrite:**
inflammation de la muqueuse de l'estomac.

**الْتِهاب المُلتَحِمَة :**
الْتِهاب غِشاء الجَفْن .

**conjunctivitis:**
inflammation of eyelid lining.

**conjonctivité:**
inflammation de la muqueuse de la conjonctive.

**الْتِهابُ المَهْبِل :**

**vaginitis:**
inflammation of the vagina.

**vaginité:**
inflammation du vagin.

**أَلِيل :**
وجه من وجوه المُوَرِّثة (جين) يحتل موقِعًا محدَّدًا على صبغيّات (كروموسومات) الخلية .

**allele, allelomorph:**
one of the genes faces occupying a definite locus on a chromosome.

**allèle, allélomorphe:**
une des faces du gene qui s'oppose à un autre occupant le même endroit sur un chromosome.

**الأَلِيل السّائِد :**
أليل (صنو) يخفى أثر الأليل الآخر (المتنحى) فى الأفراد غير متماثلة اللواقح .

**dominant allele:**
an allele that masks the effect of another (recessive) in heterozygous individuals.

**allèle dominant:**
allèle qui rend récessif l'effet d'un autre allèle, chez les individus héterozygotes.

**أليلات متعدّدة :**
سلسلة من ثلاثة أليلات **أو أكثر .** يقع أى منها فى موقع وراثىّ مُعيَّن على الكروموسوم .

**multiple allele:**
a series of three or more alternative alleles, any one of which may occur at particular locus on a chromosome.

**allèles multiples:**
série de trois ou plusieurs alleles alternatifs, chacun d'eux est localisé dans un endroit sur le chromosome.

**الأَلِيل المُتَنَحِّى :**
أليل لا يظهر أثره أمام أليل آخر (سائد) فى التراكيب غير المتجانسة .

**recessive allele:**
an allele whose effect is masked by another (dominant) in heterozygous individuals.

**allèle récessif:**
gène qu'on admet negligeable ou inexistant par rapport à un autre dominant.

**أَلْيَاف :**

سكريات مُعَقَّدة . تتكون أساسًا من السيليولوز . والبنتوزان . وغيرهما من الكربوهيدرات المعَقَّدة .

**fibres:**

polysaccharides composed of cellulose, pentosans and several other more complex carbohydrates.

**fibres:**

polysaccharides composés de cellulose, de pentosen et d'autres glucides complexes.

**أَلْيَاف خَام :**

السليولوز . والهميسليولوز . واللجنين . وهى الجزء من الأعلاف ذو القابلية القليلة للهضم .

**crude fiber:**

cellulose + hemicellulose + lignin. The least digestible part of forages.

**fibres brutes:**

les composés les moins digestibles du fourrage: cellulose, hémicellulose, lignine...

**أَلْيَاف نُخَاعِيَّة :**

أَلْياف ذاتُ نُخاع فارِغ فى مِحْوَرِها .

**medullated fibres:**

fibres with medulla.

**fibres moelleuses:**

fibres avec moelles.

**امْتِصَاص :**

مرور العناصر الغذائية والمواد الأخرى الذائبة خلال جدار القناة الهضمية إلى الدم .

**absorption:**

the passage of nutrients or other chemicals through the walls of the digestive tract.

**absorption:**

passage des éléments nutritifs et autres matières solubles à travers les parois du tube digestif.

**أَمْرَاضٌ تَنَاسُلِيَّةٌ :**

أمراض تصيب الجهاز التناسلي .

**venereal diseases:**

diseases affecting genital organs.

**maladies vénériennes:**

maladies affectant les organes génitaux.

**أمراض نقص التغذية :**

أمراض سببها النقص فى تناول أحد المواد الغذائية .

**deficiency diseases:**

diseases resulting from inadequate dietary intake of some nutrients.

**maladies de carence:**

maladies dues à un manque de vitamines ou à la privation d'une substance minérale (fer, calcium) ou organique (protéine) nécessaire à la vie.

**إِمْسَاكٌ :**

تَصَلُّب البراز وصعوبة التَّبَرُّز .

**constipation:**

delayed or infrequent passage of dry hardened feces.

**constipation:**

solidifaction des fèces et difficulté d'excrétion.

**أمْشَاج :**
الخلايا التناسلية مميزة بحسب الجنس .

**anisogametes:**
gametes differentiated by form into male and female ones.

**anisogamètes-hétérogamètes:**
differenciation des gamètes selon le sexe.

**أمشاج (م : مشيج ) :**
خلايا تناسلية ذكريّة (سبرمات) أو أنثوية (بويضات) .

**gametes:**
male and female reproductive cells (the sperm and the egg).

**gamètes:**
cellules reproductives mâles et femelles (spermatozoïdes et ovules).

**أمْشاج مُتباينة :**
أمشاج (جاميطات) تميز الجنس .

**heterogametes:**
gametes differentiated sexually.

**hétérogamètes:**
gamètes déterminant le sexe.

**الأمعاء :**
ممر الطعام فى الجسم من المعدة إلى الشَّرج . ويشمل المِعى الدقيق ، والغَلِيظْ .

**intestinal tract:**
the small and large intestines.

**tube intestinal:**
intestin grêle et gros intestin.

**أُمّ :**
الأنثى من الأبَوَيْن .

**dam:**
mother.

**dame:**
mère.

**أُمّيَ :**
منسوب إلى الأم .

**maternal:**
relating to a mother.

**maternel:**
du côté de la mère.

**أَمْهَق :**
حيوان يفتقر إلى الصبغة التى تعطى الجلد لونه .

**albino:**
an organism lacking skin pigment.

**albinos:**
absence de la matière colorante de la peau chez un organisme.

**أميدات :**
مركبات عضوية نتروجينية لابروتينية تحتوى على جذر : ( ك أ . ن يد٢ ) .

**amides:**
organic NPN compounds containing $CO.NH_2$ radical.

**amides:**
composés organiques azotés contenant le radical $CO.NH_2$.

**أَمِيلاز :**
أنزيم يحلِّل النشا .

**amylase:**
an enzyme that hydrolizes starch.

**amylase:**
enzyme qui cause l'hydrolysation de l'amidon.

**أَمِينَات :**
مركَّبات نتروجينية لابروتينية . تحتوى على مجموعة أمين (ن يد) .

**amines:**
nitrogenous compounds containing an amino group (NH).

**amines:**
composé azoté comprenant un groupe amine (NH).

**أُنْبوب نَاسُورى :**
ممر اصطناعى يمتد من جلد الحيوان إلى الكرش .

**fistula:**
an artificial passage from skin to rumen.

**fistule:**
canal accidentel qui communique entre la peau et le rumen.

**إنتاج :**
محصول .

**yield:**
production.

**rendement:**
produit.

**الانْتخابُ :**
السَّماح لبَعْض التَّراكيب الوِراثِيَّة بأن تُعْطِىَ نسلاً بنسبة أكبر من نِسْبَتِها فى العشيرة .

**selection:**
permitting certain genotypes to produce more than its proportion of offspring.

**sélection:**
choix systématique des animaux destinés à la reproduction au sein d'une population.

**انْتخابٌ اصطناعى :**
تفضيل مربى الحيوان صفات معيَّنة أو أفراد معينة على غيرها .

**artificial selection:**
choosing certain traits or individuals by the breeder.

**sélection artificielle:**
choix de certains caractères ou de certains individus par l'intermédiaire d'un éléveur.

**انْتِخَابٌ دَاخِل العَائِلَات :**
اختيار الأفراد بناء على مظاهرها مأخوذة كانحراف عن متوسطات عائلاتها .

**within-family selection:**
selecting animals using their performances as deviations from their family means.

**sélection intra-famille:**
sélection selon l'individu et la moyenne de sa famille.

**انتخاب طبيعى :**

العملية الطبيعية التى بها يعيش ويتكاثر وينتشر أفراد النوع الأكثر ملاءمة للظروف السائدة . بينما تنقرض الأفراد الأقلّ ملاءمة .

**natural selection:**

the process in nature by which individuals ( of a species ) best fitted for the conditions in which they are placed survive, propagate, and spread, while the less fitted die out or disappear.

**sélection naturelle:**

procédé naturel à travers lequel vivent, se reproduisent et se repandent les individus qui conviennent le plus aux conditions de l'environnement; ceux à qui les condition sont défavorables périssent et meurent.

**الانْتِخاب العائِلِىّ :**

انتخاب العائِلات للتربية بناء على متوسِّطاتها .

**family selection:**

selecting whole families using their own means.

**sélection familiale:**

choix d'individus en fonction de leur parenté.

**انْتِخَابٌ عَكْسِىّ مُتَكَرِّر :**

انْتخاب الأَفراد داخلَ أَحد الخُطوط باسْتِخدام اختبارها على مَظاهر نسلِها من أفرادٍ من خطٍّ آخر .

**reciprocal recurrent selection:**

the selection of individuals within a line using the performance of their progeny from another line.

**sélection réciproque récurrente:**

dans laquelle les reproducteurs mâles et femelles de deux populations non consanguines sont choisis pour perpétuer chacun d'après la performance de son croisement avec l'autre.

**انْتِخَابٌ غيرُ مُبَاشِرٍ :**

الانْتِخاب لِصفَةٍ باستخدِام بَياناتٍ عن أُخرى .

**indirect selection:**

selection for a trait using information on another.

**sélection indirecte:**

sélection pour un caractère en utilisant les informations d'un autre.

**انْتِخَابٌ فَرْدِى :**

انْتخاب الأفراد للتَّربية على أساس إنتاجها .

**individual selection, mass selection:**

the choice of animals for breeding using their own records.

**sélection individuelle, sélection massale:**

choix des individus suivant leurs propres performances.

**انتِخَابٌ مُشْتَرَك :**

انتِخاب الأَفراد على دليل يأخذ فى اعتباره أداء الفرد نفسه . ومتوسط عائلته . ومتوسط القطيع .

**combined selection:**

selecting animals by an index using their performances, their family means and the herd mean.

**sélection combinée:**

sélection des individus suivant leur apparence, leur moyenne familiale et la moyenne du troupeau.

**انْتِفَاخُ البَطْنِ :**

انْتِفاخُ البَطْنِ نَتيجةَ تجمُّع الغازات فى الأمعاء . تَطَبُّل .

**tympany:**

a distension of abdomen caused by accumulation of gas in the intestinal tract.

**tympanisme:**

gonflement de l'abdomen causé par l'accumulation des gaz dans l'intestin.

**انتقال (كروموسومى - صبغىّ) :**

انتقال جزء من الصِّبْغى إلى مكان آخر على نفس الصبغىِّ . أو انتقاله إلى صبغى آخر .

**translocation:**

the shift of a portion of chromosome to another part of the same chromosome or to an entirely different chromosome.

**translocation:**

transfert d'une portion du chromosome à un autre endroit sur le même chromosome ou vers un aure chromosome.

**أنتيجين :**

مادة ينْشأ عن دخولها الجسم أجسام مضادة لها .

**antigen:**

the foreign body that stimulates antibody formation.

**antigène:**

substance agressive pour l'organisme pouvant provoquer la formation d'anticorps.

**أُنْثَى تَوْأم عقيمة (شاذة) :**

أُنثى عَقِيمة تكون توأمًا لذَكَر فى الماشِية .

**free martin:**

a sterile cattle female born as a twin with a male.

**free - martin:**

femelle stérile, née comme jumelle d'un taurillon.

**أُنْثَى الخَيْل :**

فرسٌ بالغة جنسيًّا .

**mare:**

a sexually-developed female horse.

**jument:**

femelle du cheval.

**الانْحِراف :**

الابْتِعاد عن مُسْتَوى قياسىّ .

**deviation:**

a turning from a standard.

**déviation, écart:**

changement. par rapport au standard.

**انحِرَافُ السِّيَادَةِ :**

الفرقُ بين القيمة الوِراثية والقيمة التربوية للتركيب الوراثىّ بالنسبة لموقع وراثى واحد .

**dominance deviation:**

the difference between the genotypic value and the breeding value of a genotype with respect to one single. locus.

**écart-dominance:**

différence entre la valeur génotypique et la valeur génétique d'un génotype avec respect d'une seule situation

**الانْحِرَافُ القِياسىُّ .**

الجذر التَّرْبِيعى للتَّبايُن .

**standard deviation:**

the square root of the variance.

**écart type:**

racine carrée de la variance.

**انْدِثار (القطيع) :**

الفرق بين قيمة الحيوانات فى بداية السنة وقيمتها فى نهايتها .

**depreciation (of a flock):**

difference between the value of animals at the beginning of the year and their value at its end.

**dépréciation (d'un troupeau):**

différence entre la valeur des animaux au début de l'année et leur valeur à la fin de la même année.

**أَنْدرُوجين :**

مادة تُنَشِّط الصفاتِ الجنسية الثانوية فى الذكور .

**androgen:**

a substance stimulating the secondary sex characteristics in the male.

**androgène:**

substance provoquant le dévelopement sexuel des mâles.

**أَنْزِيم :**

مادة عضوية معقَّدَة . يفرزها الكائِن الحيُّ . تُنَشِّط فيه تفاعلات كيمياوية معيَّنة .

**enzyme:**

a complex organic substance produced by living organisms and promotes specific catalytic reactions in the organism.

**enzyme:**

substance chimique complexe sécrétée par l'être humain provoquant ou accélérant les réactions chimiques à l'intérieur de son corps.

**اِنْسُولين :**

هَرْمُون يُفْرِزه البَنْكرياس فى الدم يُنَظِّم التمثيل الغِذائى للسكر .

**insulin:**

a hormone secreted by the pancreas into the blood. It regulates sugar metabolism.

**insuline:**

hormone hypoglycémiante sécrétée par le pancréas dans le sang; elle régularise le métabolisme des sucres.

**انْشِطار :**

انقسام الخلية إلى خليتين . وبخاصة فى الانقسامات الخيطية المتسلسلة .

**cleavage:**

cell division especially the series of mitotic cell divisions.

**fission:**

division de la cellule spécialement dans les divisions mitotiques sérielles.

**أَنْصاف أَشِقَّاء :**

أبناء أبٍ واحد من أمهات مُخْتلفة أو أبناء أم واحدة من آباء شَتَّى .

**half - sibs:**

the progeny of one male and several females, or one female and several males.

**demi frère et soeur:**

les descendants d'un père et de plusieurs femelles ou d'une mère et de plusieurs mâles.

**أنصاف السليولوز :**

مجموعة من المركّبات ترافق السِّليولوز فى تركيب أوراق النبات وأجزائه

**hemicelluloses:**

a group of compounds which accompany cellulose in the leafy and

**hemi-celluloses:**

groupe de composés qui accompagnent la cellulose dans la structure des

الخشبية . وتعطى عند تحللها بحامض مخفف سكريات من نوع هكسوز . وبنتوز . وحامض يورونيك .

woody structures of plants. On hydrolysis with dilute acids they yield hexoses, pentoses and frequently uronic acids.

feuilles ou du bois des plantes, ces composés sont sujets à l'hydrolise par un acide dilué et donnent du sucre du genre hexose, pentose et de l'acide urique.

**إنْضابُ البَقَر :**

إيقاف البقرة عن إنتاج اللّبن .

**drying-off cows:**

stopping cows to produce milk.

**tarissement:**

cessation d'une vache de produire du lait.

**الانْطِلَاقُ العَشْوَائى .**

التغيّرات فى تكرار الجين الناشئة عن صغر حجم تحت العشائر .

**random drift:**

changes of gene frequency resulting from sampling in small populations.

**dérivé fortuit:**

changement de fréquence génique résultant d'un échantillonage dans une petite population.

**الانعزال الحُرّ :**

السلوك العشوائى للجينات الواقعة على أزواج الصِّبغيّات ( الكروموسومات ) المختلفة .

**independent segregation:**

the random behaviour of genes on different pairs of chromosomes.

**segrégation indepéndante:**

conduite hasardée des gènes se trouvant sur les differentes paires de chromosomes.

**انْعِزَال مِنْدِلِىُّ :**

انْفِصال الصِّبْغِيّات الوالدية فى الانقسام الاخْتِزالى .

**segregation (Mendelian):**

the separation of paternal chromosomes in meiosis.

**ségrégation:**

séparation des chromosomes ou des gènes d'origine paternelle ou maternelle pendant la méiose.

**اِنْفَحَة :**

إنزيم تُفْرِزه غُدَد ا مَعِدة . ويتسبَّب فى تَجَبُّن اللَّبَن .

**rennin:**

an enzyme secreted by the stomach glands and causes curdling of milk.

**présure:**

enzime sécrétée par l'estomac provoquant la coagulation du lait.

**إِنْفَحَة :**

المعدة الرابعة للمجترات .

**abomasum:**

fourth stomach (true stomach) of ruminants.

**caillette:**

poche de l'estomac des ruminants qui sécrète le suc gastrique.

**انقباض :**

انظر : تقلّص .

**contraction:**

**contraction:**

**انقسام اختزالى :**

انقسام النواة إلى اثنتين بكلٍّ منهما نصفُ عدد كُروموزومات النّواة الأصلية .

**meiosis:**

nucleus division in two so that each of the resulting nuclei has only half the chromosomes of the original nucleus.

**méiose:**

division du noyau en deux, chacun des noyaux resultants possede la moitié des chromosomes du noyau original.

**انقسام خَيْطىّ :**

- الانقسام غير المباشر.
- انقسام النواة لينتج عنها نواتان بكل منهما نفس العدد الأصلى من الصبغيات ( الكروموزومات ) .

**mitosis:**

splitting nucleus, the resulting two nuclei having the same number of chromosomes as the original one.

**mitose:**

- division indirecte de la cellule.
- partage simple du noyau en deux cellules dont le nombre de chromosomes correspond a celui de la cellule mère.

**انقسام فَتيلى :**

انظر : انقسام خَيْطىّ .

**mitosis:**

**mitose:**

**انْقِسَامٌ لاخيطى :**

الانقسام البسيط .
انقسام النواة المباشر.

**amitosis:**

direct or simple division of a nucleus without mitosis.

**amitose:**

simple etranglement du noyau; division directe du noyau.

**انقلاب :**

انعكاس فى تسلسل مجموعة من الجينات ( المورِّثات ) على الكروموسوم ( الصبغى ) .

**inversion:**

reversal of the order of a block of genes in a given chromosome.

**inversion:**

renversement de l'ordre d'un bloque de genes d'un chromosome donné.

**انْقِلَاب الرَّحِم :**

حالَةٌ يَخرجُ فيها المَهْبِل والرَّحِمُ جزئيًّا بعد وِلادة عَسِرة .

**uterine prolapse:**

a condition in which the vagina and uterus may be partially expelled followingg an abnormal parturition.

**utérus renverse:**

cas dans lequel le vagin et l'utérus sont partiellement expulsés à la suite d'une parturation anormale.

**أنَّسَ :**

كَيَّف الحيوانِ للحَياةِ مع الإنسان .

**domesticate:**

to adapt to life in intimate association with man.

**domestiquer:**

apprivoiser un animal sauvage.

**أنوكْسِيَا :**
نقص الأكسيجين فى الأنسجة .

**anoxia:**
deficiency of oxygen in tissues.

**anoxie:**
privation d'oxygène à l'ntérieur des tissus (asphyxie).

**أنِيمية :**
انظر : فقر الدم .

**anaemia:**

**anémie:**

**أوتوزوم :**
أى صبغىّ عدا الصبغيات الجنسية (كُروموزومى س . ص ) .

**autosome:**
any chromosome other than sex chromosomes (X and Y).

**autosome:**
tout autre chromosome outre que les chromosomes sexuels.

**أوْرِدَة : (م : وريد ) :**
أوعية دموية تحمل الدم نحو القلب .

**veins:**
blood vessels which carry blood towards the heart.

**veines:**
vaisseaux sanguins ramenant le sang ou la lymphe vers le coeur.

**أوّلُ اللَّبَن :**
كمية اللَّبَن التى تُحْلَب أوّلاً .

**fore milk:**
the first drawn milk.

**premier lait:**
première quantité de lait puisée.

**إيزوليوسين :**
انظر : الأحماض الأمينية .

**isoleucine:**

**isoleucine:**

**أيْض :**
مجموعة التغيرات الكيمياوية التى تحدث داخل خلايا الجسم . وتشمل عمليات البناء والهَدْم .

**metabolism:**
the sum of chemical changes in the body cells including the building up and breaking down processes.

**métabolisme:**
ensemble des transformations subies dans un organisme vivant par les réactions de synthèse anaboliques et les réactions de destruction cataboliques.

**أيض بنائى :**
عمليات البناء التى يتم فيها تحويل الجزيئات الصغيرة إلى كبيرة .

**anabolism:**
the process of building large molecules from small ones.

**anabolisme:**
formation des grandes molécules à partir des petites.

**أَيْض قاعِدِىّ :**
الحد الأدنى لكمية الحرارة الناتجة فى جسم حيوان صائم . وتقاس هذه الحرارة عندما تكون التأثيرات التى تؤدِّى إلى زيادة كمية الحرارة المذكورة فى أدنى حدودها ( والوحدة هى : السّعر/الساعة/م٢ من سطح الجلد ) .

**basal metabolism:**
the minimum fasting heat production measured when all influences tending to increase heat above its minimum value are eliminated in so far as possible, and measured in calories/hr/sq.m. of skin surface.

**métabolisme basique:**
minimun de chaleur produite par le corps d'un animal à jeun, déterminé quand les influences d'élévation de chaleur sont au minimum; l'unité de mesure est : calorie/heure/mètre carré de la surface de la peau.

**أَيْضٌ هَدْمِىّ :**
هدم الأنسجة الحية . والمركبات المعقَّدة . وتحويلها إلى مركبات أبسط .

**catabolism:**
breaking down living tissues and complex compounds into simpler ones.

**catabolisme:**
décomposition des composés complexes en matières simples.

**أَيْضَة :**
كل مادة ناتجة عن الأيض .

**metabolite:**
any substance produced by metabolism.

**métabolite:**
toute substance produite par métabolisme.

**إيواء :**
وضع الحَيوانات فى أبنية أو حظائر .

**housing:**
putting animals in proper places and buildings.

**abriter:**
mettre les animaux dans des endroits. convenables ou à l'intérieur des étables.

# ب

**باجاس :**
انظر : ثُفْل قصب السكر .

**bagasse:**

**bagasse:**

**بادئ :**
مزيج من موادّ العَلف محضر للعجول صغيرة السنّ . ويكون شِرشُ اللبنِ من أهم مكوناته .

**starter:**
a mixture of feed ingredients designed for young calves; dried whey is normally a prominent constitution.

**levain:**
mélange de fourrage préparé pour les petits veaux dont le petit lait en est le constituant principal.

**بَاطِنيُّ المَنْشَأ :**
ما ينشأ من داخل الجِسمِ . مثل : الهُرْمونات والأنْزيمات .

**endogenous:**
originating within the body, e.g., hormones and enzymes.

**endogènes:**
qui se forme à l'intérieur. comme les hormones et les enzymes.

**بالغ :**
حيوان إكتمل نمو جهازه التناسلي .

**adult:**
an animal with well developed sexual organs.

**adulte:**
animal dont les organes sexuels sont bien développés.

**بِبْتِيدات :**
مَوادّ مشتقّة من البروتينات . وهى نوع من البُروتينات الثانوية المشتقة .

**peptides:**
kind of secondary protein derivatives.

**peptides:**
genre de protéine secondaire dérivée.

**بَتْرُ الذَّيْلِ :**
قطع الذَّيْل (فى الأغنام عادة) .

**docking:**
cutting the tail (usu. of sheep).

**tronçonnage:**
couper la queue. (d'usage chez les moutons).

**بَثْرَةٌ (ج : بُثور) :**

بروز محدّد صغير فى الجلد يحتوى على صديد . وله قاعدة ملتهبة .

**pustule:**

a small circumscribed elevation of the skin containing pus and having an inflamed base.

**pustule:**

petite tumeur inflammatoire de la peau qui devient purulente.

**بَدانَة :**

تَراكُم مُفْرِط للدهن فى الجسم .

**obesity:**

an excessive accumulation of fat in the body.

**obésité:**

accumulation des graisses dans le corps.

**بَدِيل اللَّبَن :**

غذاءٌ جافّ مُحَضَّر تِجاريًّا ، يشبه اللبنَ فى تَرْكيبه يُذاب فى الماء ويستعمل فى تغذية الحيوانات الرضيعة .

**milk replacer:**

a dry commercially prepared feed that has a composition similar to milk, to which water is added to provide a milk-like feed for young.

**substitut de lait:**

aliment sec préparé comme remplacant de lait utitlisé pour l'alimentation des veaux et des porcelets après sa dilution dans l'eau.

**البَرْزَخ :**

جزء من قناة البيض مسئول عن إفراز أغشية قشرة البيضة .

**isthmus:**

a part of the oviduct responsible for the secretion of shell membranes.

**isthme:**

partie de l'oviduct qui a pour rôle la sécrétion des membranes de la coquille.

**بُرُسْتاتَة :**

غدّة بالجهاز التناسلى للذَّكر ، تقع خلف المثانة . وتفرز سائلاً يصبح جزءًا من السائل المنوى عند القذف .

**prostate:**

a gland of the male reproductive tract that is located just back of the bladder, it secretes a fluid that becomes a part of semen at ejaculation.

**prostate:**

corps glanduleux, propre au sexe masculin qui entour le col vésical et une partie de l'urètre; il sécrète un liquide qui devient en éjaculant une partie du sperme.

**برسيم مُجَفَّف :**

انظر : جَت مجفَّف .

**dried lucerne:**

**luzerne desséchée:**

**بروتوبلازم :**

مُحتَوى الخَلِيّة من نَواةٍ وسِيتُوبلازم .

**protoplasm:**

the cell contents: nucleus and cytoplasm.

**protoplasme:**

contenu de la cellule: noyau et cytoplasme.

**بروتين :**
أحد المُركّبات النتروجينية العُضْوية المُعقّدة الكثيرة والمكونة من اتحاد أحماض أمينية مختلفة .

**protein:**
any one of many complex organic nitrogenous compounds formed from various combinations of amino acids.

**protéine:**
composé organique azoté formé de la combinaison des differents acides aminés

**بروتينَ حقيقى :**
مُرَكَّب نتروجينى يَتَحلّل تمامًا إلى أحماضٍ أمينية .

**true protein:**
a nitrogenous compound which will hydrolyze completely to amino acids.

**protéine réelle:**
composé azoté qui s'hydrolise complètement en acide aminé.

**بروتين حَيوانى :**
بروتين من أصل حيوانى .

**animal protein:**
protein of animal origin.

**protéine animale:**
protéine d'origine animale.

**بروتين خام :**
نتروجين الأمونيا الكُلّى × ٦,٢٥ وذلك على أساس أن بروتين الغذاء يحتوى فى المتوسط على ١٦٪ من النتروجين .

**crude protein:**
total ammoniacal nitrogen × 6.25, based on the fact that feed protein on the average contains 16.0% nitrogen.

**protéine brute:**
nitrogène ammoniacal total multiplié par 6.25; la protéine alimentaire contient en moyenne 16% de nitrogène.

**بروتينات مشتقّة :**
مركبات مشتقة من بروتينات عُدِّل تركيبها الكيميائى بالحرارة . أو بمؤثِّر خارجى آخر .

**derived proteins:**
products obtained from proteins by denaturation or partial degradation

**protéines dérivées:**
produits obtenus à partir des protéines par dénaturation ou par dégradation partielle.

**بروتينات مُقْترِنة :**
بروتينات تحوى واحدا أو أكثر من الجذور اللاأمينية . كالهيموجلوبين .

**conjugated proteins:**
proteins containing one or more non-amino acid radicals attached to the molecule as in haemoglobin.

**protéines conjuguées:**
protéines contenant un ou plusieurs radicaux aminés, comme l'hymoglobine.

**بروتينات نَوَويّة :**
بروتينات مرتبطة . وهى مركبات متكونة من اتحاد جزىء بروتينى واحد أو أكثر مع حامض نووى .

**nucleoproteins:**
conjugated proteins, compounds of one or more protein molecules with a nucleic acid.

**protéines nucléiques:**
protéines corrélatives, composées d'une ou plusieurs molécules protéiques en addition d'un acide nucléique.

| Français | English | العربية |
| --- | --- | --- |
| **progestérone :** hormone produite par le corps jaune de l'ovaire pendant la deuxième partie du cycle menstruel et pendant la grossesse. | **progesterone :** a hormone produced in the corpus luteum of the ovary. | **بْروجِسْتِيرُون :** هرمون يفرزه الجسم الأصفر بالمبيض . |
| **prolan A et B :** hormones secrétées par l'hypophyse qui influencent et contrôlent le cycle ovarien. | **prolan A & B :** hormones produced by the pituitary which control the ovarian cycle. | **بْرولَان ( أ . ب ) :** هُرْمونان تُفرِزهما الغُدّة النُّخامية يُنظّمان الدّورة المبيضية . |
| **proline :** | **proline :** | **برولين :** انظر : الأحماض الأمينية . |
| **pasteurisation :** stérilisation partielle par la méthode de Pasteur. | **pasteurization :** partial sterilization by Pasteur's method. | **بَسْتَرَة :** تَعْقِيم جزئيّ بطريقة باستير . |
| **abdomen :** partie du corps entre le diaphragme et le bassin. | **abdomen :** the belly or that part of the body which lies between the diaphragm and the pelvis. | **بَطْنٌ :** الجزء من الجذع ما بين الحجاب الحاجز والحوض . |
| **parité :** on dit : troisième parité pour désigner la troisième mise bas. | **parity :** the condition of having borne offspring. | **بَطْن :** المرّة من الولادة . كما يقال : البطن الثالثة ـ مثلاً ـ للولادة الثالثة للحيوان . |
| **panse :** cavité de l'abdomen et ses contenus. | **paunch :** the cavity of the abdomen and its contents. | **البَطْن :** تجويف البطن ومحتوياته . |
| **grandeur de la portée :** totalité des petits que les femelles des mammifères mettent bas en une fois. | **litter size :** number of young ( of rabbit, sow,... etc. ) brought forth at one birth. | **البَطْنُ :** عدد الأفراد المولوده فى المرة الواحدة (كما يكون من أنثى الأرانب والخنازير ... ونحوها ) |

**mulet:**

animal engendré d'un âne et d'une jument.

**mule, hinny:**

the hybrid produced by mating a male donkey with a female horse.

**بغْل :**

هجين ناتج من تلقيح أنْثى الخيل بالحمار .

**vache:**

femelle de bétail de l'espèce bovine en maturité.

**cow:**

the mature female cattle, belonging to the Bos taurus.

**بَقَرَة :**

واحدة البقر من جنسه .

**vache pleine:**

**cow in calf:**

a cow having a foetus.

**بقرة حامل :**

بقرة تحمل جنينا .

**vache en lactation:**

**cow in milk:**

a lactating cow.

**بقرة حَلُوب :**

بقرة تدر لبنا .

**vache/mois:**

quantité d'aliment ou de fourrage nécessaire qui subvient à une vache adulte pendant 30 jours; les veaux non sevrés sont ajoutés ordinairement à l'estimation des besoins d'une vache par mois.

**cow/month:**

the feed or forage necessary to maintain a mature cow for 30 days. In ordinary usage, unweaned calves are often included with cows in estimating cow/month.

**بقرة / شهر :**

كمية الغذاء أو العلف اللازمة لسد حاجة بقرة بالغة لمدة ٣٠ يوما . وقد جرى العرف على ضم العجول الرُّضّع إلى أمهاتها عند تقدير حاجة البقرة فى الشهر .

**vache vide:**

vache non portante.

**open cow:**

unpregnant cow.

**بقرة غير حامل .**

بقرة لا تحمل جنينا .

**vache tarie:**

vache pas en lactation.

**dry cow:**

a cow that is not producing milk.

**بَقَرَة نَاضِبَة (جافة :**

بَقَرَة انقطع لبَنُهَا .

**vache puerpérale:**

vache qui vient récemment de donner naissance à un veau.

**fresh cow:**

a cow that has recently given birth to a calf.

**بَقَرَة نُفَسَاء :**

بَقَرَة ولدت حَدِيثًا .

**bovin:**

tout ce qui a trait aux bovins.

**bovine:**

— ox or cow or related animals.
— relating to the ox and cow.

**بَقَرِىٌّ :**

ـ ثور أو بقرة .
ـ منسوب إلى البقر .

**بَقَرِيّات :**
البقر والجاموس .

**cattle:**
bovine animals.

**bétail:**
race bovine.

**بُقَعٌ دَمَوِيَّة :**
بقع حمراء صغيرة توجد على صفار البيض.

**blood spots:**
small red spots on egg's yolk.

**tâche sanguine:**
petite tâche sanguine sur le jaune de l'oeuf.

**بُقَعٌ لَحْمِيَّة :**
بقع داكنة اللون تظهر على سطح بياض البيض .

**meat spots:**
dark coloured spots on the surface of egg's white.

**taches de viande:**
taches sombres sur la surface extérieure du blanc de l'oeuf.

**بِكْرٌ :**
أنثى صغيرة لم تسبق لها الولادة .

**non-parous:**
a female that has not lambed or calved.

**génisse:**
jeune vache qui n'a pas encore vêle.

**بَلاَزْمَا :**
الجزء السائلُ من الدّم . أو اللّمف . أو اللبن .

**plasma:**
the fluid part of blood, lymph or milk.

**plasma:**
partie liquide du sang, de la lymphe ou du lait.

**بِلاَ قَرْنين :**
انظر : أَجَمّ .

**polled:**

**sans cornes,têtard:**

**بَلَدِيٌّ :**
حَيوان يعيشُ طبيعيًا فى مِنْطَقةٍ ما .

**indigenous:**
living naturally in a particular region.

**indigène:**
animal originaire de la région où il vit naturellement.

**بُلْعَة :**
- كرة من الطعام تُعاد إلى الفم أثناء الاجترار لتُمْضَغَ مرة أخرى .
- حبة دواء كبيرة الحجم تعطى للحيوان .

**bolus:**
- a ball of food brought back to mouth for remastication.
- a large pill for dosing animals.

**bouchée:**
- quantité d'aliment ruminée prête à être avalée une seconde fois.
- une grande pilule administrée à l'animal.

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| **puberté (maturité sexuelle):** période de vie marquee par le début d'activité des glandes reproductrices et le manifestation de certains caracteres sexuels secondaires. | **puberty:** being functionally capable of reproduction. | **البُلُوغ :** نضج الوَظائف التناسلية . |
| **pentose:** sucre simple (monosaccharide) dont la molécule comprend cinq atomes de carbone. | **pentose:** one of the simplest sugars (mono saccharides) which contain five carbon atoms in their molecules. | **بنتوز :** نوع من السكَّريَات الأحادية التى تحتوى على خمس ذَرَات كربون فى جُزيْئاتِها . |
| **pancreas:** glande située en arrière de l'estomac qui produit l'hormone insuline et sécrète le suc pancréatique. | **pancréas:** glande situee en arrière de l'estomac qui produit l'hormone insuline et secrète le suc pancreatique. | **بَنْكِرْياس :** غُدّة توجد خَلفَ المعدة . تنتج هرمون الإِنْسُولين . وتفرز العُصارة البنكرياسية . |
| **potassium:** | **potassium:** | **البوتاسيوم :** انظر : المعادن . |
| **urine:** liquide contenant des déchets extraits du sang par les reins. | **urine:** a liquid containing wastes removed from the blood by the kidneys. | **بَوْل :** سـائِل يحتوى على الفَضَلات المُستبعدة من الدَّم بوساطة الكليتين . |
| **bouledogue:** cas similaire de bouldogue, chez les vaches. | **achondroplasia:** bulldog condition in cattle. | **البُولْدُوج : (البُلْدُك) :** حالة وراثية تظهر فى ماشية « الدكستر » نتيجة وجود زوج من الأليلات المتنحية . وتكون أجنَّة العجول |

مُشَوَّهَة . ذات أرجل قصيرة . ورأس غير مكتمل النمو وشفة مشقوقة . ويحدث الإجهاض ـ غالبًا ـ بعد أربعة أشهر من الحمل .

**بُولِجِينات :**
الجينات التى تؤثِّر فى الصفات الكمية ولكل منها تأثير ضعيف .

**polygenes:**
genes affecting quantitative traits, each of which is supposed to have minor effect.

**polygènes:**
gènes dont les effets individuels sur des caractéres quantitatifs ne sont pas perceptibles.

**بَياض البيضة :**
انظر : ألبيومين البيض .

**egg white:**

**blanc d'oeuf:**

**بيَانَاتٌ :**
ما يُجمع من المَعْلومات .

**data:**
information collected.

**bilan, donnees:**
informations collectées.

**بيئَة :**
العوامل التى تؤثر فى الكائن الحى غير الوراثة .

**environment, milieu:**
conditions influencing living organisms other than genetics.

**environnement, milieu:**
facteurs qui influent sur les êtres vivants outre que l'heredite.

**البيئة الظرفية :**
مكان يسكنه أحد الأنواع النباتية أو الحيوانية فى تناظم طبيعى .

**ecological niche:**
a habitat for certain plant or animal species in a certain duration of time.

**niche écologique:**
habitat pour certaines plantes ou certaines espèces animales en une certaine durée de temps.

**بَيْض المائدة :**
البيض الذى يستعمل لغرض الأكل فقط .

**table eggs:**
eggs directed for feeding purposes.

**oeufs de table:**
oeufs produits pour la consommation.

**البيضة :**
الجسم البيضىَ الشكل الذى تَضَعُه أنثى الطيور .

**egg:**
the oval body laid by female birds.

**oeuf:**
corps ovale pondu par les femelles de volaille.

**بَيْضَة :**

الخَلِيّة التّناسلية الأُنْثوِيّة .

**ovum:**

female reproductive cell.

**ovule:**

cellule femmelle destinée à être fécondée.

**بيضة ذاتُ مُحَّيْنِ :**

بيضة لها صفاران .

**double-yolk egg:**

an egg with two yolks.

**double jaune:**

oeuf à deux jaunes

# ت

**تأثُّل :**

انظر : ارتداد .

**atavism:**

**atavisme:**

**تأثير الجين التَّجَمُّعى :**

تأثير الجين فيما عدا السيادة والتفوق .

**additive effect of gene:**

all gene effects excluding dominance and epistasis.

**effet additif du gène:**

effet total du gene sans dominance ni épistasie.

**تأثير المُوَرِّثة التجمُّعى :**

انظر : تأثير الجين التجمعى .

**additive effect of genes:**

**effet additif du gène:**

**تأقلم :**

تكيُّف الكائنات الحية مع التغيُّر فى الظروف البيئية .

**acclimatization:**

physiological and morphological adjustments of animals to environmental changes.

**acclimatation:**

action d'adapter les animaux, phisiologiquement et morphologiquement au changement de l'environnement.

**تَبادُل الغازاتِ (فى البَيْضة) :**

خروج ثانى أكسيد الكربون من البيضة أثناء التخزين .

**gaseous exchange (in eggs)**

loss of carbon dioxide from eggs under usual holding conditions.

**èchange gazeux (dans l'oeuf):**

dégagement du gaz corbonique des oeufs emmagasines sous des conditions habituelles.

**التَّبايُن :**

متوسط مُرَبَّع الانحرافات عن المُتوسط الحسابى .

**variance:**

the mean squared deviations from the mean.

**variance:**

carré de l'écart type.

**تَبايُنُ السِّيادَةِ .**

تَبايُن انْحِرافات السِّيادَة .

**dominance variance:**

variance of dominance deviations.

**variance — dominance:**

variance des déviations de la dominance.

**تَبَايُنُ المُتَوَسِّطِ :**

التَّباين مَقْسومًا على عدد أفراد العيِّنَة .

**variance of the mean:**

variance. divided by the number of observations.

**variance de la moyenne:**

la variance divisée par le nombre des individus de l'échantillon.

**تَبَاين مُسْتَمر :**

اختلافات طفيفة جدًا بين كل فئة وما يليها .

**continuous variation:**

variation where differsences are imperceptible in phenotype: uninterrupted variation.

**variation permanente:**

variation ininterrompue.

**تبايُنٌ مُشْتَرَك :**

تبايُن سبب التشابه بين متغيرين .

**covariance:**

variance of the cause of resemblance between two variables.

**covariance:**

moyenne des produits des termes homologues de deux variables centrees.

**التباين المظهرى :**

التباين الكُلِّيّ الذى يشمل التباين الوِراثِيّ والبيئِيّ .

**phenotypic variance:**

total variance which includes environmental and hereditary components.

**variance phénotypique:**

variance totale, y inclus la variance hereditaire et environnementale.

**تبايُن وِراثِي :**

تباين القِيَم الوراثية .

**genetic variance:**

the variance of the genotypic values.

**variance génétique:**

variance des valeurs genotypiques.

**تبايُنٌ وِراثِيٌّ تجَمُّعِيٌّ :**

تباين القِيَمِ التربوية .

**additive genetic variance:**

the variance of breeding values.

**variance additive génétique:**

variance des valeurs génétiques.

**تَبَرُّزٌ :**

إخراج البُراز عن طريق فتحة الشرج .

**defecation:**

discharging through the anus.

**défécation:**

expulsion normale des matières fécales.

**تِبْن :**

الجزء المُتَبَقِّى من النبات الناضج بعد فَصْل الحبوب أو البذور بالدِّراس . أو بماكينة الحصد والدِّراس معًا .

**straw:**

that part of the mature plant remaining after the removal of the grains or seeds by threshing or combining.

**foin:**

herbe fauchee apres la recuperation des graines.

**التّبنّى :**

عملية وضع حَمَل إضافى ـ أو حمل فقد أمه ـ ليرضع من أم ثانية .

**adoption:**

fostering another lamb or orphan lamb on other mother.

**adoption :**

action de nourrir un agneau, supplémentaire ou orphelin en se servant d'une autre brebis outre que sa mère.

**تَبْويض :**

إطلاق البُوَيضة من حُوَيْصِلة المِبْيض .

**ovulation:**

the shedding or release of the egg from the follicle of the ovary.

**ovulation :**

production des ovules par l'ovaire.

**التبويضْ الفائق أو الزائد :**

زيادة عدد البُوَيضات التى تخرج من المبيض بعد حقن الحيوان :هُرمونات معيَّنة .

**superovulation:**

the increase of the number of ova shed following injection by certain hormones.

**super-ovulation :**

augmentation du nombre d'ovules à la suite de l'injection de certaines hormones à l'animal.

**تَجْرِيعٌ :**

إعطاء الحيوان الدواء السائل عن طريق الفم .

**drenching:**

administering medicine through the mouth.

**purger :**

administrer ou faire avalée par force une forte dose de médicament en la poussant à travers la bouche de l'animal.

**تَجَشُّو :**

التَّخَلُّص من الغازات الموجودة بالمَعِدة عنَ طرِيق الفَم .

**erucation , belching:**

the elimination of gas by belching.

**éructation , rot :**

expulsion de gaz à travers la bouche.

**تَجْفِيف اصْطِنَاعى :**

تجفيف باستخدام وسائل غير طبيعية .

**artificial drying:**

drying by other than natural means.

**tarir artificiellement :**

provoquer le tarissement d'une façon artificielle.

**تَجْفِيف بالتَّجْمِيد :**

تَبَخُّر الماء من منتج مُجَمَّد تحت ضغط منخفض .

**lyophilization:**

the evaporation of water from a frozen product with the aid of high vacuum. Also called freeze drying.

**lyophilisation :**

déshydratation à basse temperature et sous vide que l'on fait subir à certaines substances pour les conserver.

**تَجْنِيسٌ :**
تَكْسِيرُ كُرَيَّات دُهْنِ اللبن إلى أجزاء صغيرة للغاية .

**homogenization:**
breaking up the fat globules of milk into very fine particles.

**homogénéisation:**
action de rendre homogène-traitement du lait pour empêcher la décantation de ses éléments.

**تَجوِيف بَطْنِيّ :**
التجويف الذى يحتوى على الأحشاء .

**abdominal cavity:**
the cavity that contains the viscera.

**cavité abdominale:**
cavité contenant les viscères.

**تَحْسِير :**
التساقط الدورى لريش الطيور .

**moulting:**
the periodical shedding of birds feathers.

**mue:**
changement périodique dus plumage.

**تَحْسِينٌ :**
التغير نحو الأفضل .

**amelioration:**
improvement.

**amélioration:**
transformation pour le mieux.

**تَحْصِينٌ :**
إكساب الحيواناتِ مَنَاعة ضد العَدْوى .

**immunization:**
rendering animals immune against infection.

**immunisation:**
action d'immuniser contre une maladie.

**تَحْلِيق الذَّنَب :**
إزالة الصوف القَذِر المتراكم حولَ مؤخرة الأغنام لتسهيل عملية لسِّفاد أو الجزّ .

**dagging (burling):**
removal of dirty wool around the tail of sheep to facilitate mating or shearing.

**toison de la queue:**
éliminer la laine sale entassée autour de la queue pour faciliter l'accouplement et la tonte.

**تَحْلِيل تَقْرِيبِي :**
تحليل كيمياوى لتقييم مواد العلف . وفيه تجزأ مادة العلف إلى ستة أجزاء لتحليل : (١) الرطوبة . أو المادة الجافة (٢) البروتين الخام الكلى (٣) مستخلص الأثير . أو الدهن الخام (٤) الرماد (٥) الألياف الخام (٦) المستخلص الخالى من النتروجين .

**proximate analysis:**
a chemical scheme for evaluating feedstuffs in which a feedstuff is partitioned into the six fractions to analyse: (1) moisture or dry matter, (2) total crude protein, (3) ether extract or crude fat; (4) ash (5) crude fibre; and (6) nitrogen-free extract.

**analyse approximative:**
analyse chimique pour l'evaluation du fourrage en déterminant: (1) l'humidité ou l'extra sec (2) le total de protéine brute (3) l'extrait d'éther ou la matière grasse brute (4) la cendre (5) les fibres brutes (6) l'extrait exempt d'azote.

**تحمُّل حَرارىّ :**

القدرة الطبيعية أو المكتسبة لتحمُّل الحرارة أو تأثيرها .

**heat tolerance:**

the natural or acquired ability to endure or resist the harm effect of the heat.

**tolérance thermique:**

capabilité naturelle ou acquise de resistance à la chaleur ou a son effet.

**تَحْوِير :**

تغيير غير مورّث فى الكائن الحى يحدث بسبب عوامل البيئة .

**modification:**

a non-heritable change in an organism caused by environment.

**modification:**

changement non héréditaire dans un organisme dû à l'énvironnement.

**تخطط الريش :**

صفه مُحَدَّدة للون الريش المخطط تستعمل فى تفريق الجنس بين أفراخ لا يزيد عمرها عن يوم واحد .

**barring:**

a colour character used in sexing one-day-old chicks.

**raies des plumes:**

couleur caracteristique utilisee pour determiner le sexe des poussins d'un jour

**تخَمُّر :**

التغيرات الكيمياوية التى تحدث بوساطة الخمائر ( الأنزيمات ) التى تنتجها الأحياء الدقيقة .

**fermentation:**

chemical changes brought about by enzymes produced by various microorganisms.

**fermentation:**

changements chimiques dus aux enzymes produits par les microorganismes.

**تخمير العَلَف :**

عمل العَلَف المحفوظ ( السيلاج ) الذى يتضمن تخزين موادّ علف معينة . بها رطوبة كافية . داخل سيلو ( مكمورة ) تحت ظروف لا هوائية .

**ensiling:**

the process of silage fermentation which involves the storage of certain feeds with sufficient moisture in a silo under anaerobic conditions.

**ensilage:**

— action d'ensiler.
  ensiler: mettre dans un silo.
— stockage du fourrage suffisament humide sous des condition, anaérob-iques.

**التَّدْرِيج :**

طريقة من طرق التربية . يتم فيها التلقيح بين ذكور من عِرْق أصيل مع إناث محلِّية . وإعادة تلقيح إناث النسل جيلاً بعد جيل مع ذكور العِرق الأصيل .

**grading:**

a system of breeding purebred sires of a given breed to nondescript or native females and to their female offspring, generation after generation.

**gradage:**

système d'élevage dans lequel des mâles de pur sang insimine des femelles locales; puis insiminer les femelles produites de chaque génération par des mâles de pur sang

**التَدَفُّق الجينيّ :**
حركة انْسِياب جينات الفرد خلَال عدد من الأجيالِ .

**gene flow:**
the infiltration of the genes of an individual through generations.

**écoulement de gène:**
infiltration des genes d'un individu à travers les générations.

**تَدَهْوُرٌ :**
انْحِطاط .

**deterioration:**
growing worse.

**détérioration:**
action de détériorer; mettre en mauvais etat.

**تَدَهْوُر التَّرْبِية الدَّاخِلية :**
الانخفاض فى متوسط العشيرة الناشئ عن اتباع التربية الداخلية .

**inbreeding depression:**
the deterioration due to inbreeding.

**dépression de consanguinité:**
détérioration due à la consanguinité.

**تَدْوِيدٌ :**
حالَة تحدُث عند الإصابة بيَرقات الذُّباب أو العُثّة .

**myiasis:**
condition arising from infestation with larvae of flies or maggots.

**myiase:**
cas d'infection par des larves des mouches ou d'asticots.

**التَّذَبْذُب العَشْوائى :**
انظر : الانطلاق العشوائى .

**random drift:**

**dérivé fortuit:**

**ترايوز :**
سُكَّر أُحادىّ يحتوى على ثلاثِ ذَرّات كربون .

**triose:**
one of the simplest monosaccharides containing three carbon atoms.

**triose:**
sucre simple (monosaccharide) comprenant trois atomes de carbone.

**تربتوفين :**
انظر : الأحماض الأمينية .

**tryptophane:**

**tryptophane:**

**تربية :**
انظر : رعاية .

**raising:**

**élevage:**

**تربية الأبقار :**
تربية الأبقار للإنتاج .

**cattle breeding:**
raising and managing cattle for production.

**élevage:**
élevage et gestion du bétail pour la production.

**تَرْبِيَةُ الحيوانِ :**
العلم المختص بتوجيه تزاوج الحيوانات لتحسينها وراثيًا .

**animal breeding:**
the science concerned with controlling the mating of animals for genetic improvement.

**élevage du bétail:**
action d'élever et d'entretenir les animaux destinés aux usages de l'homme, en vue d'améliorer leurs capacités génétiques.

**التَّربية الخَارِجية :**
انظر : اغتراب .

**outbreeding:**

**outbreeding, croisement extérieur:**

**تربية خَطِّيَّة :**
طريقة من طُرق التربية الداخلية يُوَجَّه فيها الجُهد لِلحفاظ على قرابة متينة مع سلف مرغوب فيه من الأجيال المتعاقبة .

**line breeding:**
a form of inbreeding in which effort is made to maintain a high relationship in subsequent generations with a favoured ancestor.

**line - breeding:**
forme de consanguinité dans laquelle l'effort est élaboré pour maintenir un haut degré de relation.

**تَرْبِيَة دَاخِلِيَّة :**
تلقيحُ أفرادٍ بينَها قرابة بالسَّلَف .

**inbreeding:**
mating of individuals that are related to each other by ancestry.

**consanguinité:**
accouplement d'animaux apparentés.

**تَرْقِيق على الجافّ :**
ضغط الحُبوب فى رقائق بدون استعمال بخار أو مصدر آخر للرطوبة .

**dry rolling:**
processing grains without added steam or other moisture.

**séchage roulé:**
pression des grains sans utilisation de vapeur ou d'autre source d'humidité.

**تَرْكيب :**
تجميع مادَّتين أو أكثر لتكوين مادة جديدة . مثل : تركيب البْروتين وفيتامينات ( ب ) بوساطة الأحياء الدقيقة فى الكرش .

**synthesis:**
the bringing together of two or more substances to form a new material, such as the synthesis of protein and vitamins B by microorganisms in the rumen.

**synthèse:**
formation artificielle d'un corps composé à partir de ses éléments, comme la synthèse des protéines et de vitamine B par les microflores dans le rument.

**تركيب حياتى :**
إنتاج مركب جديد داخل الخلايا أو الأنسجة الحية .

**biosynthesis:**
the production of a new compound in living cells or tissues.

**biosynthèse:**
formation d'un nouveau composé au sein d'une cellule ou d'un tissu.

**التركيب الوراثى :**

وصف لما يَحتوي عليه الجهاز الوراثىّ للفَرْد من الّيلات على أحَد المَواقع . أو على العَدِيد منها .

**génotype:**

the description of the genetic constitution of an individual with respect to a certain locus or a number of loci.

**génotype:**

ensemble des facteurs héréditaires constitutionnels d'un individu ou d'une lignée.

**تَرْيِيش :**

نمو الريش .

**feathering:**

developing feathers,

**empennage:**

développement des plumes recouvrant un oiseau.

**تَزاوُجٌ عَشْوائى :**

تَزاوج يَكون فيه لكل فرد من العشيرة نفس الفرصة لتلقيح أى فرد فيها من الجنس الآخر .

**panmixia, random mating:**

random mating, the kind of mating in which any individual has an equal chance of mating with any other individual of the other sex in the population.

**panmixie, accouplement fortuit:**

accouplement au hasard.

**تَزاوُجٌ مظهرىّ :**

تَزاوُج الأفراد الأكثر تشابهًا أو اختلافًا عن متوسط العشيرة .

**assortative mating:**

mating of animals more alike or different from the average of the population.

**accouplement assortatif:**

accouplement d'animaux qui se ressemblent ou pas, dépassant la moyenne de la population à laquelle ils appartiennent.

**تِسْتُوستِيرُون :**

هُرْمون الجِنْس الذكرى . وتفرزه الخُصيتان وهو المسئول عن تنمية صِفات الجنس الثانوية . وتنبيه الرغبة الجِنْسية .

**testosterone:**

the male sex hormone; secreted by the testis, and is. responsible for the development of the secondary sex characters and stimulates the sexual desire.

**testostérone:**

hormone produite par les testicules, et agissant sur le développement des glandes genitales et des caracteres sexuels secondaires mâles.

**تَسْرِيحُ الصُّوفِ :**

تنقية الصوف . وفصل أليافه المتشابكة .

**carding wool:**

cleaning and disentangling wool

**cardage de la laine:**

peigner, démeler la laine, avec la carde.

**التَّسْفِيد :**

تلقيحُ الذَّكرِ أنثاه .

**mating (copulation):**

sexual union of a male and a female.

**copulation:**

union sexuelle entre un male et une femelle.

**تَسْفِيد جماعى :**

تسفيد طبيعىٌّ يتمّ بترك الذكور مع الإناث .

**flock service:**

natural mating done by allowing males to serve the herd or flock of females.

**service naturel du troupeau:**

accouplement naturel en laissant les mâles avec les femelles.

**تَسْفِيد يَدَوِىّ :**

عملية تلقيح الإناث مع مساعدة الذكر باليد .

**hand service:**

hand natural mating.

**lutte en main:**

insémination naturelle avec intervention manuelle.

**تَسَمُّم بالفْلُورين :**

**fluorosis:**

fluorine poisoning.

**fluorose:**

empoisonnement dû au fluorine.

**تَسَمُّمٌ مَعَوِىٌّ :**

مرض تُسبّبه السُّموم فى القناة الهَضْمية .

**enterotoxemia:**

disease caused by toxins in the intestinal tract.

**entérotoxémie:**

maladie due à la présence de matières toxiques dans le tube digestif.

**تَسْمِين :**

تخزين الطاقة غير المستعملة . فى أنسجة الجسم على صورة شحوم .

**fattening:**

the deposition within the body tissues of unused energy in the form of fat.

**engraissement:**

garder l'énergie non utilisée dans les tissus du corps sous forme de graisse.

**تَسْمِين مُفْرِط :**

إفراط فى تسمين الحَيوانات .

**overfinishing:**

excessive finishing or fatness of animals.

**excès d'engraissement:**

engraissement sans limite des animaux.

**تَسْنِين :**

انظر : إسنان .

**dentition:**

**dentition:**

**تَسْوِيج :**

إحاطة حقل أو مرعى بسياج .

**fencing:**

surrounding a separate field using a fence.

**clôturer:**

entourer un champ d'une clôture.

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| **diagnostic:** | **diagnosis:** | **التَّشْخِيصُ :** |
| identification d'une maladie par ses symptômes. | identification of disease by investigation of symptoms and history. | التَّعرُّف على المَرَض عن طريق فَحْص أعراضِه وتارِيخه . |
| **anatomie:** | **anatomy:** | **تَشْرِيحٌ :** |
| branche de la morphologie qui traite de la structure des organismes. | a branch of morphology that deals with the structure of organisms. | فرع من علم الشكل يدرس بِنْيَة الكائنات الحية . |
| **convulsion-spasme:** | **convulsion, spasm:** | **تَشَنُّجٌ :** |
| contraction violente et involontaire des muscles. | violent involuntary muscle contraction. | انقباض عَضَلِيّ شديد غير إرادِيّ يَحدث بغتةً . |
| **malformation:** | **malformation:** | **تَشَوُّه :** |
| développement anormal d'une partie du corps. | any abnormal development of a part of the body. | كلُّ نموّ غير طبيعى لجزء من الجِسْم . |
| **rigidité (de la laine):** | **rigidity (of wool):** | **تَصَلُّب الصوف :** |
| solidité de la laine due au manque d'humidité. | stiffness of wool because of low humidity. | جَفاف الصُّوف بسببِ قِلة الرُّطوبة فيه . |
| **classification:** | **classification:** | **تصنيف :** |
| groupement des êtres vivants selon leurs caractères communs. | grouping of living individuals according to some systems. | ترتيب الأحياء ـ من نبات وحيوان ـ فى مجموعات لها صفات مشتركة . |
| **antagonisme:** | **antagonism:** | **تضادّ :** |
| opposition d'action entre deux produits. | the opposite in action or effect. | التضادّ فى العمل أو التأثير . |
| **duplication:** | **duplication:** | **تضاعُف :** |
| action de doubler le nombre original. | doubling the original number. | زيادة الوحدات إلى ضعف عَددها الأصلى . كما يَحدث فى حالة |

تضاعُف الكروموزومات فى الانْقسام الاعتيادى .

**hypertrophie :**

développement excessif; acroissement anormal du tissu d'un organe.

**hypertrophy :**

exaggerated growth.

**تَضَخُّمٌ :**

نمو زائد على الطبيعى .

**croisement :**

accouplement d'animaux de populations de variétés, de lignées ou de races différentes.

**crossing :**

mating animals of different populations breeds, strains. varieties, lines etc.

**تضريب :**

تَزاوُج أفراد من عشائر أو أصناف أو سلالات أو ضروب أو خطوط مختلفة .

**croisement interne :**

croisement hybride des lignées élevées intérieurement pour la production des poussins hybrides.

**incrossing :**

the crossing of inbred lines for the production of hybrid chicks.

**تضريب دَاخِلِىّ :**

تضريب الخُطوط المُرَبّاة داخليًا لإنتاج النُقُوف الخليطة .

**métissage rotatif :**

croisement de plusieurs variétés animales selon une rotation.

**rotational crossbreeding :**

crossing animals of different breeds in rotation.

**تضريب دورى :**

تزاوج عدة أصناف حيوانية بشكل متسلسل دَوْرِىّ .

**rétro-croisement :**

croisement des progénitures avec l'un des parents.

**back-crossing :**

crossing progeny with one of the two parents.

**تَضْرِيب رَجْعِىّ :**

تَهْجِين. النَّسْل بأَحد الأبوين .

**croisement basique :**

croisement entre des individus de même race, la femelle étant toujours de meilleure type.

**bottom crossing :**

crossing between individuals of the same bread, the dam is always related to the better type.

**التَضْرِيب القاعِدِىّ :**

تزاوج أفراد من نفس الصنف ، وتكون الأنثى عادة من الطراز المتفوِّق .

**تضريب قِمّيٌّ :**

تلقيح أحدِ الخُطوط الوِراثِيّة بالعَشِيرة الأساسية التى نَشَأَ منها .

**top crossing:**

crossing a line with the base population from which it originated.

**top - cross, croisement sommital:**

croisement d'une lignée avec la population de base d'où elle est dérivée.

**التضريب المتبادل :**

التلقيح المتعاقب لمجموعة من الإناث بزوج من الذكور ، لتقدير القيمة التربوية النسبية لكل منهما .

**diallele crossing:**

subsequent crossing of two males with the same group of females in order to assess their relative breeding value.

**croisement diallèle:**

croisement successif de deux mâles avec les mêmes femelles pour en déterminer la valeur d'élevage proportionnelle.

**تَضْرِيب مُتَناوِب :**

التضريب المستمر لعدد من الأجيال مع اختيار الفحل جيلاً من العِرْق الجيّد . وجيلا من الردئ .

**alternate crossbreeding:**

continuous crossbreeding alternating the best parent (sire or dam) every generation.

**métissage:**

accouplement d'animaux d'origine métisse en choisissant les meilleurs parents à chaque génération.

**تَضْمِير :**

تنظيف الحيوان ورعايته .

**grooming:**

cleaning and caring for an animal.

**étriller:**

propreté et soins dûs à l'animal.

**تَطْعِيم :**

تحصين بلَقاح لغرض حفز المُقاومة ضدّ مرض معيَّن .

**vaccination:**

a protective inoculation with a vaccine or bacterin for the purpose of stimulating resistance against a particular disease.

**vaccination:**

administration d'un vaccin préventif en vue d'augmenter l'immunité du corps contre une maladie spécifique.

**تَطْهِير :**

عملية قَتْل الميكروبات . أو الطفيليات .

**disinfection:**

the act or process of disinfecting.

**désinfection:**

action de désinfecter; tuer les microbes ou les parasites.

**تَطَوُّر :**

نشأة أنواع النباتات والحيوانات عن طَريق تنامى أشكال أولية لها بالانتخاب الطبيعى .

**evolution:**

origination by natural selection of species of animals and plants by process of development from earlier forms.

**évolution:**

série de transformations successives, en particulier celles qu'ont subies les êtres vivants pendant les périodes géologiques.

**تَعَايُش** :

تكافل . يقوم بين كائنين حيين مختلفين بالتّعايش معًا لنفعهما المتبادل . ويعتبر الحيوان المجتر والأحياء الدقيقة فى كرشه مثالاً معروفًا جيدًا للتعايش .

**symbiosis:**

the living together in intimate association of two dissimilar organisms with a resulting mutual benefit. The ruminant animal and its microflora in the paunch are a well-known example of symbiose.

**symbiose:**

association de deux ou plusieurs organismes différents, qui leur permet de vivre mutuellement. Les ruminants et microflores sont un exemple connu de leurs symbiose.

**تَعَدُّدُ الأَثَرِ (لِلْجِينِ)** :

تأثير أحد الجينات على أكثر من صفة وينشأ عنه التلازم الوراثى بين الصفات الكَمِّيَّة .

**pleiotropy:**

the influence of a gene on more than one trait, causing "genetic correlations" between quantitative traits.

**pléiotropie:**

influence d'un gène sur deux ou plusieurs caractères, autrement dit correlés.

**تَعَدُّدُ الأَشْكَالِ** :

ظهور أشكال مختلفة لصفةٍ ما فى النوع الواحد فى نفس الوقت .

**polymorphism:**

the oppearance together of several forms of a trait in the species.

**polymorphisme:**

apparition d'individus appartenant à la même espèce, sous divers formes.

**تَعَظُّم** :

عَمليّة تكوينِ العِظام .

**ossification:**

the process of bone formation.

**ossification:**

conversion en os des parties membraneuses et cartilagineuses.

**تَعَفُّن** :

تَحَلُّل جسم الحيوان النافِق بفعلِ الأحياء الدَّقيقة .

**putrefaction:**

the decomposition of dead animal by the action of micro-organisms.

**putréfaction:**

décomposition que subissent les corps morts, due à l'action des microorganismes.

**تَعْفِير** :

استخدام المَسَاحيق على الحَيَوانات .

**dusting:**

applying powders to animals.

**saupoudrage:**

application des insecticides en poudre pour contrôler les parasites externes des animaux.

**تَعَوُّد** :

تَكَيُّف تدريجيّ لمُنَبِّه . أو مع البيئة .

**habituation:**

the gradual adaptation to a stimulus or to the environment.

**habituation:**

adaptation progressive à un stimulant ou à un environnement.

**التغاير :**

انظر : التباين .

**variance:**

**variance:**

**تغذية آليّة :**

استعمال الآلات فى تغذية الحيوانات بالعلف المركز أو العلف الأخضر .

**automatic feeding:**

mechanized feeding of concentrates or green fodder.

**alimentation automatique:**

alimentation mécanisée sur du concentré ou du fourrage vert.

**تَغْذية جَماعية :**

تَغْذية عدد من الحيوانات فى حظيرة واحدة تتناول الغِذاء من مَعْلَف واحدٍ أو أكثر .

**group feeding:**

feeding by placing several animals in a single pen with all having access to one or more feed troughs.

**alimentation en groupe:**

alimentation d'un nombre d animaux à l'intérieur d'une étable dans un même ou dans plusieurs mangeoires.

**تغذِية حُرّة :**

إعطاء الحيوان كمية وفيرة من الغِذاء يأكل منها كما يشاء .

**self feeding:**

ad libitum feeding.

**alimentation à volonté:**

présenter à l'animal une nourriture suffisante.

**تغْذِية حُرّة :**

انظر : تغذية مطلقة .

**ad libitum feeding:**

**alimentation ad libitum:**

**تَغْذِية الحَيَوان :**

علم يبحث فى الأسس العلمية فى استيفاء الحاجات الغذائية للحيوان فى أغراض الإنتاج المختلفة .

**animal nutrition:**

a science which deals with meeting the nutritional requirements for various purposes.

**nutrition animale:**

science qui traite des besoins nutritifs des animaux pour des buts variés.

**تغذية داخلِيّة :**

تغذية الحَيوانات داخل حظائرها المُغْلَقة .

**indoor feeding:**

feeding animals inside closed barns.

**alimentation à l'étable:**

alimenter les animaux à l intérieur des étables.

**تغذية الزَّحْف :**

تغذية الحُمْلان دون أُمهاتها على

**creep feeding:**

a system of feeding using pen or field

**alimentation de rampe:**

systéme d'alimentation des agneaux loin

العلف المركز . حيث تزحف الحملان من فتحات خاصة فى الحظيرة إلى معالف تحوى العلف المركز .

where lambs may creep to gain extra food, and ewes cannot gain access.

de leur mère sur du concentré ( les agneaux rampent à travers des ouvertures spéciales dans l'étable vers le dépôt d'alimentation concentrée ).

**تَغْذِيَة مَحْدُودة :**

تغذية الحيواناتِ بكمية تقلّ عما ترغبُ أن تأكله أى أعطاؤها غذاء يكفى للمُحافظة على وزنها ونموها ولكنه غيركافٍ لتسمينها ، أو إظهار قُدْرَتها الإنتاجيّة الكامِنة .

**limited feeding:**

feeding animals less than they would like to eat giving sufficient feed to maintain weight and growth but not enough for their potential production or finishing

**nutrition limitée:**

animaux alimentés moins qu'ils le désirent; juste la quantité d'aliment pour conserver leurs poids et leur croissance, mais pas suffisament pour les engraisser ou pour une production potentielle.

**تَغْذِيَة مُطْلَقَة :**

توفير الغذاء بصورة مستمرة يتناول منه الحيوان ما يشاء متى شاء .

**ad libitum feeding:**

feeding the animal to appetite.

**alimentation ad libitum :**

alimenter l'animal à son grès, selon son appétit.

**تَغْذِيَة مُفْرطَة :**

تغذية زائدة عن الحدّ .

**overfeeding:**

excessive feeding.

**suralimentation:**

alimentation excessive.

**تَفْرِيخ (فى الدواجن) :**

وضعُ البيضِ فى الجّو المُلائم لنمّو الجَنِين والفقْس .

**incubation (in poultry):**

the act of setting eggs to hatch in proper atmosphere.

**incubation:**

mettre les oeufs dans l'atmosphère idéale pour la couvaison.

**التَفوّق :**

التداخل غيرُ الأَليليّ ( اللاصِنْوِى ) .

**epistasis:**

non allelic interaction.

**épistasie:**

dominance d'un gène sur tout autre gène non allèle.

**تَقْدير :**

تقييم تقديرى للحجم أو القيمة أو غيرهما .

**estimate:**

rough evaluation of size, value, etc...

**évaluation:**

détermination de la valeur ou du calibre de la viande... etc.

**تقدير العمر :**
تحديد عمر الحيوان .
**aging, ageing:**
checking the age of an animal.
**vieillissement:**
détermination de l'âge d'un animal.

**تَقَرُّن (ليفة الصوف) :**
تَرسُّب الكيراتين على جوانب ليفة الصوف .
**keratinization (of wool fibre):**
deposition of keratin on ibre's sides.
**kératinisé:**
chargé de kératine sur les côtés de la fibre.

**تَقْطِير :**
إنزال ما يَتَبقّى فى الضَّرع من اللبن بعد انتهاء الحلب .
**stripping (of milk):**
stripping the milk left in the udder after milking.
**égoutture:**
traire aux doigts le lait gardé après la traite

**تَقَلص :**
نقص فى طول الخَلايا العضليّة .
**contraction:**
a decrease in the length of muscle fibres.
**contraction:**
diminution en longueur des fibres musculaires.

**تقليم الأظلاف :**
**claw cutting:**
trimming claws.
**tailler les ongles:**
couper les ongles.

**تَقْلِيم الأَظلاف أو الحوافر :**
**hoof clipping:**
**rogner les ongles et les sabots:**

**تَقْوِيَة :**
إضافة مادّة أو أكثر من المواد الغِذائية إلى العَلَف .
**fortificaion:**
the addition of one or more nutrients to a feed.
**enrichissement:**
addition d'un ou plusieurs élements nutritifs dans l'alimentation

**تَقَيُّؤ :**
إفراغ محتويات المعدة عن طريق الفم .
**vomiting.**
disgorging the contents of the stomach through the mouth.
**vomissement.**
rejeter avec effort par la bouche ce qui était dans l'estomac.

**تَقَيُّح الرَّحِم :**
تجمع الصديد فى فراغ الرحم .
**pyometra:**
pus accumulation in the uterine cavity.
**pyometra:**
pus accumulé dans la cavité de l'utérus.

| تكاثر / Arabic | English | Français |
|---|---|---|
| **تَكَاثُر :** العمليات التى بوساطتها تقوم الأحياء بإنتاج أحياء أخرى من نوعها . | **reproduction:** the mechanisms by which organisms give rise to other organisms of the same kind. | **reproduction:** fonction par laquelle les êtres vivants gardent leurs espèces. |
| **تكاثُر جنسى :** إنتاج النسل بالتزاوج بين الذكر والأنثى : | **sexual reproduction:** producing offspring through sexual mating. | **reproduction sexuée:** production d'une progénitune à travers l'accouplement entre un mâle et une femelle. |
| **تكاثُر لاجِنْسِىّ :** التكاثر بدون الفعل الجنسى . | **asexual multiplication:** non sexual reproduction. | **multiplication asexuée:** reproduction non sexuelle. |
| **تَكَافُل :** انظر : تعايش . | **symbiosis:** | **symbiose:** |
| **تِكْرارُ الجِين :** نسبة المواقِع التى يشغلها أَلِّيل مُعَيَّن من المواقع التى يمكنه أن يشغلها . | **gene frequency:** the number of loci occupied by a certain allele relative to the total number of loci it can occupy. | **fréquences géniques:** rapports du nombre de gènes de chaque catégorie ou nombre total des gènes présents au locus considéré. |
| **تَكَلُّس العظام :** ترسيب الكَلْسيوم فى العظام . | **bone calcification:** bone hardening as a result of calcium deposition. | **calcification des os:** renforcement des os résultant du calcium qui s'y dépose. |
| **تكوين البيضة :** | **egg formation:** | **formation des oeufs:** |
| **تكوين البُوَيضة :** تكوين وإنتاج البويضات فى الجهاز التناسلى للأُنثى . | **oogenesis:** the process by which ripe ova are produced by the female. | **ovulation:** procédé de formation et de production de l'ovule à l'intérieur de l'apppareil reproductif femelle. |

**تكيُّف** :

التغيرات فى الوظيفة ــ أو البيئة أو الشكل ــ التى تزيد من مقدرة الكائن الحى على التطبع عند تغير البيئة .

**adaptation:**

a change in structure, function or form that produces better adjustment of an animal to its new environment.

**adaptation:**

action de modifier les facteurs exterieurs au comportement a la structure des organismes vivants.

**تلازُم** :

العلاقة المتبادِلة .

**correlation:**

mutual relationship.

**corrélation:**

relation mutuelle.

**تلازُم وراثى** :

التّلازُم بين القِيم التّربوية أو الوراثية .

**genetic correlation:**

the correlation between breeding values, or genotypic values.

**corrélation genetique:**

relation réciproque entre deux valeurs hereditaires.

**التّلبُّدُ** :

تَداخُل الصوف وتماسكه ليكوّن اللبّاد .

**felting:**

wool adhering and matting together to form felt.

**feutrage:**

action de transformer en feutre une matiere textile.

**تَلْقِيحٌ اصْطِنَاعِىّ** :

توصيل السائلِ المَنَوىّ إلى قناة الأنثى التناسلية اصطناعيًّا (عن غير طريق الذكر) .

**artificial insemination:**

deposition of semen in the female genital tract artificially (i.e., not through copulation).

**insemination artificielle:**

procedé de fecondation artificielle.

**تلقيح يدوىّ** :

انظر : تسفيد يدوى .

**hand service:**

**service manuel:**

**تَلَيُّفٌ** :

حالة تتميز بزيادة التَّلَيفِ بين الأنسجة الخَلَوِيّة .

**fibrosis:**

a condition marked by increase of interstitial fibrous tissue.

**degenerescence fibreuse:**

alteration marquee par la croissance des fibres.

**تمثيل الغذاء :**
عملية الاستفادة النهائية من العناصر الغذائية الممتصة من الأمعاء نتيجة الهضم .

**assimilation:**
the process of making benefit of the feed nutrients absorbed through the intestines.

**assimilation:**
action de bénéficier des aliments nutritifs absorbés à travers les intestins.

**تَمَشُّج :**
عملية إنتاج الأمشاج (الجاميطات).

**gametogenesis:**
the process of gamete formation.

**gamétogenèse:**
procédé de formation des gamètes.

**تَمْشِيط الصّوف :**
انظر : تسريح الصوف .

**carding wool:**

**cardage de la laine:**

**تَمَوُّج الصُّوف ـ كِرِمْب :**
تموج الصوف وتجَعُّده .

**crimp:**
the wavy or curly character of wool fibers.

**frisé:**
laine à long poil frisé.

**تمييز :**
تحور الأنسجة أو الأعضاء أو غيرها في البِنْية أو الوظيفة خلال عملية التنامى .

**differentiation:**
the modification of tissues, organs,.. etc in structure or function during the course of development.

**différenciation:**
modification des tissus, des organes... etc en ce qui concerne la structure ou la fonction durant la période de développement.

**تَمْيِيز بالأُذُن :**
طريقةٌ للتمييز بين أَفرادِ الحيوانات فى القَطِيع باستخدام وسائل عديدة : كتَثْبِيت علاماتٍ مرقة ـ من المعدن أو من البلاستيك ـ بالأُذُنِ . أو بعمل قطوع فى الأذن . أو باستِخْدام الوَشْم .

**ear marking:**
a method for identification of individual animals in a herd, by fixing numbered metal or plastic ear tags, cutting notches or by tattooing.

**marque d'oreille:**
méthode d'identification des animaux dans un troupeau, par fixation de numéros métalliques ou plastiques sur leurs oreilles ou par tatouage.

**تَمْيِيز العجول :**
ترقيم العجول ـ أو تمييزها بعلامة ـ

**calf identification:**
giving a number or mark for each calf.

**identification des veaux:**
donner un numéro aux veaux, ou les

لمعرفة كل عجل على حدة .

marquer pour les identifier.

**تَنَاسُل :**

انظر : تكاثر .

**reproduction:**

**reproduction:**

**تَنَاسُل عُذْرِى :**

انظر : تَوَالُد بِكْرِىّ .

**parthenogenesis:**

**parthénogénèse:**

**تناسُلِىّ :**

خاصّ بالأعضاء التناسلية .

**genital:**

of the sexual organs.

**génital:**

relatif aux organes sexuels.

**التنافر :**

حالة يكون فيها الفرد غير المتجانس التركيب الوراثى لزوج من المواقع حاملاً أَلِيلا سائدًا وآخر متنحيًا على كل من الكروموسومين .

**repulsion phase:**

the situation in which an individual heterozygote for a pair of genes, has the dominant of one pair, and the recessive of the other located on one chromosome of the pair.

**répulsion:**

cas dans lequel un individu hétérozygote pour une paire de gènes, possède un allèle dominant et un allèle récessif localisés sur les deux chromosomes.

**التَّنامى :**

النُّمُوّ التَّدْرِيجى .

**development:**

gradual growth.

**développement:**

croissance graduelle.

**تنامى الجنين :**

التطورات التركيبية فى الجنين حتى الولادة أو الفقس .

**embryonic development:**

all structural developments taking place in the embryo till birth or hatching.

**développement embryonnaire:**

développement structural du foetus jusqu'à la naissance ou l'éclosion.

**تَنَاوُل الغِذَاء :**

تعاطى الحيوان غذاءه بالفم .

**prehension:**

the seizing (grasping) and conveying of feed to the mouth.

**préhension:**

le fait de tenir la nourriture et la porter à la bouche.

**تَنْشِئَة :**
العِنَاية بالحَيوان ورِعايته لاستعماله أو تَسْويقه .

**rearing:**
to breed and raise an animal for use or market

**élevage:**
action d'élever et d'entretenir les animaux destines aux usages de l'homme.

**تنشئة العجول :**
تنمية العجول وتربيتها .

**calf rearing:**
raising and breeding calves.

**élevage des veaux:**
action d'élever les veaux.

**تَنْظيف الفَضَلات :**
إزالة الفرش القديم والمواد البرازية والبولية من الحظائر.

**mucking out:**
cleaning old litter, urine and faecal matters.

**curage:**
action de nettoyer les etables, les litieres salies par l'urine ou par les fèces.

**تَنْظِيم حَرارِىّ :**
تنظيم درجة حرارة الجسم لتلائم الحرارة السائدة .

**heat regulation:**
adjustment of body temperature to the prevailing temperature.

**régler la chaleur:**
ajuster la temperature du corps à la temperature dominante.

**تَنفّس هَوائى :**
استخدام الأكسيجين فى العملية التنفسية .

**aerobic respiration:**
respiration involving oxygen.

**respiration aerobie:**
utilisation de l'oxygene dans la respiration.

**تهتُّك :**
جرح مُمزَّق .

**laceration:**
a torn wound.

**laceration:**
plaie déchirée.

**تَهْجين :**
تزاوج حَيوانات من أنواع مختلفة . وقد يمتد أحيانا ليشمل حيوانات من سلالات أو خطوط مختلفة .

**hybridization:**
mating of animals of unlike species, sometimes extended to breeds and lines.

**hybridation:**
accouplement d'animaux d'especes, de races ou de lignées différentes.

**تَهْيِئة الحَيوان :**
تحصين الحيوان ضد أمراض معينة . أو تجريعه قبل تسمينه .

**animal conditioning:**
immunization against certain diseases and drenching prior to sending animals to the feed lot.

**conditionnement:**
immunisation de l'animal contre quelques maladies avant son engraissement.

**تَهَيُّجٌ :**
إثارة .

**irritation:**
the state of being excited.

**irritation:**
état d'une personne en colère.

**تَوائم غير متطابقة :**
توأمان ناشِئان عن بُوَيضَتَيْن مُخَصَّبتين .

**dizygotic twins:**
twins origingating from two fertilized ova.

**jumeaux dizygotiques:**
jumeaux originaires de deux ovules fecondés.

**تَوائم ثُلاثية :**
ثلاثة أجنة تولد سوِيًّا .

**triplets:**
three offsprings born together.

**triplés:**
nom donne a trois petits nes d'une meme mise bas.

**توائِم غيرُ متطابقة**
توائِم ناتجة كلٌّ من تلقيح بويضة .

**fraternal twins:**
non identical twins.

**jumeaux fraternels:**
jumeaux non identiques.

**تَوازُن حرارى :**
حالة تكون فيها كمية الحرارة التى يكتسبها الحيوان والتى ينتجها مُعادِلة لكمية الحرارة التى يفقدها .

**thermal equilibrium:**
a situation in which the amount of heat gained and produced by the animal is equal to its heat loss.

**equilibre thermal:**
etat, pendant lequel la quantite de chaleur gagnee et produite par l'animal est égale à la quantite de chaleur perdue.

**تَوالُد :**
إنتاجٌ وتَناسُل .

**generation:**
production; reproduction.

**generation:**
production et reproduction.

**تَوالُدٌ بِكرِىّ :**
التّكاثُر عن طريق تطور بويضة غير مخصبة .

**parthenogenesis:**
reproduction by development of an unfertilized ovum.

**parthenogenese:**
reproduction a partir d'un ovule non feconde.

**تَوْأَمٌ :**
أحد المولودين ـ أو المواليد ـ الذين وُلِدوا معًا .

**twin:**
one of two (or more) offspring produced at a birth.

**jumeau:**
se dit de deux ou plusieurs progenitures nees d'une meme parturation.

**تَوْأَمَان مُتطَابِقان :**
تَوْأَمان ينشآن من بُوَيْضَة مُخصَبَة واحدة .

**identical twins:**
twins originating from a single fertilized ovum.

**jumeaux identiques:**
jumeaux originaires d'un seul ovule feconde.

**تَوْرِيث :**
انتقال الجينات ( المورِّثات ) من الآباء إلى الأبناء .

**inheritance:**
the transmission of genes from parents to offspring.

**hérédité:**
transmission des genes des parents aux progenitures.

**التوزيع الحُرّ :**
انظر : الانعزال الحر .

**independent segregation:**

**segregation independante:**

**التوزيع الحيوانى :**
انتشار الحيوانات بحسب المناطق الجغرافية . أو المناخية .

**animal distribution:**
distribution of animals according to geographical or climatic factors.

**distribution animale:**
dissemination des animaux suivant les facteurs geographiques et climatiques.

**تَوزيعٌ غيرُ مُسْتمرّ :**
توزيع الصِّفات ذاتِ التّباين غير المستمر .

**discontinuous distribution:**
distribution of the discontinuous characters.

**distribution discontinue:**
distribution interrompue des caracteres.

**تَوَقُّف شِتْوِى :**
فترة فى الشتاء تتوقف فيها الدجاجة عن وضع البيض .

**Winter pause:**
a period in which the hen ceases to lay during winter time.

**pause hivernale:**
periode ou les poules s arretent de pondre pendant l'hiver.

**تُوكُوفيرُول :**
أحد الموادّ العَديدة التى لها فاعليّة فيتامين هـ . وتوجد طبيعيا فى زيوت معينة .

**tocopherol:**
any of several substances having vitamin E activity that occur naturally in certain oils.

**tocophérol :**
substance qui possède l'efficacite de la vitamine D et se trouve naturellement dans quelques huiles.

**تَيَبُّسٌ رِمِّي :**

تَيَبُّس العَضَلات المُؤَقَّت بعد المَوت .

**rigor mortis:**

temporary rigidity of muscles after death.

**rigidite condaverique:**

rigidite temporaire des muscles aprés la mort.

**تَيْسٌ :**

ذكر العَنْز .

**billy - goat:**

a male goat.

**bouc:**

male de la chevre.

**تَيسْ :**

ذكر الماعز

**buck:**

a male goat.

**bouc:**

male de la chevre.

**تيروسين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**tyrosine:**

**tyrosine:**

# ث

**ثريونين :**
انظر : الأحماض الأمينية .

**threonine:**

**threonine:**

**ثُغاء :**
الصوت الذى تصدره الأغنام والماعز .

**bleat:**
the call of sheep and goats.

**bêler:**
crier en parlant des moutons.

**ثُفل :**
المتخلفات الصُّلْبة الناتِجة بعد إزالة العُصارة من المَوادّ النباتية .

**pulp:**
the solid residue which remains following the removal of the juices from plant materials.

**pulpe:**
residu solide obtenu de l'extraction du jus de la plante.

**ثُفْل البنْجر :**
ناتج ثانوى من صناعة السكر من البنجر .

**sugar-beet pulp:**
the by-product of beet sugar industry

**pulpe de betterave à sucre:**
sous produit de l'extraction du sucre de la betterave.

**ثُفْل التَّمْر :**
ناتج عرضى فى صناعة التمور دون النوى . ويستعمل فى تغذية الحيوان .

**date pulp:**
by-product of dates excluding pits, used in animal feeding.

**pulpe de datte:**
sous produit des dattes excluant le noyau, utilisé dans l'alimentation du bétail.

**ثفل الحمضيات :**
الأنسجة اللحمية الناتجة من صناعة الحمضيات ( الموالح ) بعد عصرها. ويمكن استعماله فى تغذية حيوانات المزرعة مجففًا أو رطبًا . وكثيرًا ما يدخل فى تركيب الأعلاف المركَّزة .

**citrus pulp:**
a by-product of the citrus fruit industry, it can be fed dry or wet and is used frequently as a part of the concentrate mixture.

**pulpe des agrumes:**
sous-produit de l'industrialisation des fruits d'agrumes; il peut être utilisé pour l'alimentation du bétail à l'état sec ou humide; il rentre fréquemment dans la composition des concentrés.

**ثُفْلُ العِنَب :**

ما يتبقى بعد عصر العِنَب . ويشمل : اللُّبّ . والبُذور . وجلد الثمار .

**marc:**

the residue obtained after the removal of juice from grapes; it includes pulp, seeds and skins.

**marc:**

le résidu obtenu de l'extraction du jus de raisin, y inclus le pulpe, les grains et la peau.

**ثُفْل قَصَب السكر :**

ما يتبقى من ساق قصب السكر بعد عصره .

**bagasse:**

a by-poroduct of sugar-cane crushing.

**bagasse:**

produit secondaire résultant de la pression de la canne à sucre.

**ثنائي الصِّبْغيات :**

حالة تحتوى فيها النّواة على العدد الزوجى من الكروموزومات .

**diploid:**

the condition in which the nucleus contains the duplicate number of chromosomes.

**diploïde:**

état du noyau qui comprend le nombre pair de chromosomes.

**ثَنِيَّة :**

النعجة بعد عامها الأول . أى بعد ظهور الزّوج الدائم من القواطع ( الثنايا ) .

**two-tooth ewe:**

ewe after the displacement of the first pair of permanent central incisors.

**brebis à deux dents:**

brebis à l'âge de l'apparition des deux incisives permanentes centrales.

**ثَوْر :**

ذكر البَقَرة .

**ox:**

bovine male.

**boeuf:**

bovin, mâle.

**ثَوْر :**

ذكر البقر البالغ .

**bull:**

bovine entire male.

**taureau:**

mâle reproducteur de l'espèce bovine.

**ثور مشاع :**

ثور تمتلكه جمعية تعاونية يقوم بتسفيد أبقار أعضائها .

**communal bull:**

co-operative-bull.

**taureau communal:**

boeuf appartenant à la coopérative.

**ثِيرْم :**

كميّة الحرارة اللّازمة لرفع حرارة ١٠٠٠ (كجم) من الماء درجة

**therm:**

the amount of heat required to raise the temperature of 1000kg. of water 1°C.

**thermie:**

quantité de chaleur nécessaire pour élever la température de 1000kg d'eau 1 C.

1 thermie = 1000 kilo calories ou 1 megacalorie.

one therm is 1000 kilo calories or 1 megacaloric (M.cal.).

مئوية واحدة . والثيرم يساوى ألف سُعْر حرارى كبير . أو ميجا كالورى .

**thyroprotéine :**

produit contenant du thyroxine, utilisé pour stimuler les vaches à donner plus de lait.

**thyroprotein :**

a product containing thyroxine; it is sometimes used to stimulate normal cows to give more milk.

**ثيروبروتين :**

مُنْتَج يحتوى على الثّيروكسين . ويستعمل أحيانًا لحفز الأبقار لإنتاج المَزيد من اللبن .

**thyroxine :**

hormone sécrétée par la glande thyroide. peut être synthétisée et contient 64% d'lode elle régularise la croissance. le métabolisme et la reproduction.

**thyroxine :**

a hormone containing iodine, secreted by the thyroid gland and can be prepared synthetically; it has a regulating effect on body growth, metabolism and reproductive processes.

**ثَيْروكْسِين :**

هرمون يحتوى على اليُود . تفرزه الغُدّة الدرقية ، ويمكن أن يحضّر اصطناعيًا . وله تأثيرٌ مُنَظّم على نمو الجسم . والأيض . والعمليّات التّناسُلية .

# ج

**جالاكتوز :**

سُكَّر أُحادى يحتوى على ستّ ذرّات كربون يتّحد مع الجلوكوز لتكوين سكر اللبن (لاكتوز) .

**galactose:**

a hexose monosaccharide containing six coxbon atoms, a constituent of the disaccharide lactose in milk

**galactose:**

monosaccharide contenant six atomes de carbone: il s'unit avec le glucose pour former le lactose.

**جاميطات :**

انظر : أمشاج .

**gametes:**

**gametes:**

**جاميطات مُتباينة :**

انظر : أمشاج متباينة

**heterogametes:**

**hétérogametes:**

**الجِبِلَّة :**

انظر : بروتوبلازم .

**protoplasm:**

**protoplasme:**

**الجَبْهَة :**

مقدَّم الرأس .

**fore head, front:**

**front:**

partie frontale du crane.

**جَت مُجَفَّف :**

البرسيم الحجازى الأخضر المُجفَّف، ويستَخْدم غذاء للحيوان .

**dried lucerne:**

dried alfalfa, used as animal feed.

**luzerne desséchée:**

luzerne qu'on a fait sécher et qui sert comme alimentation pour le bétail.

**جُدَرِيُّ البَقَر :**

مرض فيروسى يتميز بظهور بثرات

**cow pox:**

virus disease characterized by pustules.

**variole bovine:**

maladie virulente caractecisee par l'apparition de pustules.

**bouc :**

male de chevre.

**thar :**

male goat.

**جَدْىٌ (ج : جِدْيَان) :**

الذَّكر من أولاد المَعِز .

**chevreau :**

petit de la chevre.

**kid :**

a young goat.

**جَدْىٌ :**

ذكر العنز الصغير .

**chromatide :**

une des paires de chromosomes.

**chromatid :**

one of the chromosomal halves.

**جَديلة :**

أحدُ مُكَوِّنَى الصِّبْغِىّ (الكروموسوم) .

**incision :**

entaille faite par un instrument tranchant.

**incision :**

a wound made surgically into the body.

**جُرْح مِبْضَعىّ :**

شَقٌ فى البَدَن بمِبْضع (مِشْرط) .

**aliment ruminé :**

**cud :**

**جِرَّة :**

انظر : بلعة .

**concassé :**

casser en petits morceaux.

**crushing :**

breaking into small pieces.

**جَرْش :**

تكسير الحبوب إلى أجزاء صغيرة ويكون الناتج جريشاً .

**dose :**

quantité déterminée d'un médicament, prise en une fois ou en une journee.

**dose :**

exact amount of a medicine or extent of some other treatment to be given or taken at one time or at stated intervals.

**جرعة :**

كمية محدودة من دواء ـ أو من معاملة ـ فى وقت محدد من الزمن .

**dose léthale 50% :**

quantité d'une substance capable de tuer 50% des animaux d'essai.

**lethal dose 50% :**

the dose of a substance which is lethal to 50% of the test animals.

**جُرْعَة مُميتة ٥٠٪ :**

كميَّة من المادّة تَقْتُل نصفَ عدد الحَيوانات المُخْتَبرة .

**جَرِيش :**
حبوب مطحونة طَحْنًا خَشِنًا منزوعة النُّخالة والجنين . تكون حُبَيْباتها عادة متماثلة الحجم بالغربلة .

**grits:**
coarsely ground grains from which the bran and germ have been removed, usually screened to uniform particle size.

**gruau:**
piler grossièrement, et tamiser pour avoir des particules de même forme.

**جَرِيش :**
مخلوط من مواد علف فى شكل مجروش .

**Mash:**
a mixture of ingredients in meal form.

**concassage:**
mélange d'ingrédients sous forme de brisure.

**جَرِيش حِنْطة :**
أجزاء من حبوب الحنطة المجروشة والمخلوطة مع النخالة وتستعمل غذاء للحيوان .

**coarse wheat middlings:**
particles of coarsely ground wheat often mixed with bran and used as animal feed.

**concassure de blé:**
petites particules de brisures de blé généralement mélangées à la farine, utilisées pour l'alimentation du bétail.

**جَرِيش الطَّحِين :**
ناتج ثانوىّ من طحن الدقيق يتكون من نِسَب مختلفة من أجزاء صغيرة من النُّخالة والأندوسبرم والجنين .

**middlings:**
a by product of flour milling consisting of varying proportions of small particles of bran, endosperm, and germ.

**recoupe:**
sous-produit de la farne consistant les proportions variées des petites particules de son, d'endosperme et de germe.

**جِزارةٌ :**
إعداد اللَّحْم للبيع .

**butchery:**
the preparation of meat for sale.

**boucherie:**
lieu où se vend la viande.

**جَزّ :**
قص صوف الضأن .

**clipping:**
shearing.

**toison:**
tonte de la laine.

**جِزّة الصُّوف : الجِزَّة (ج : جِزَز ) :**
مَحْصُول صوف الضَّأن فى الجزَّة .

**fleece:**
the quantity of wool shorn.

**pelage:**
produit de la tonte d'un mouton.

**mouton d'un an :**

agnelle tondue pour la première fois.

**shearling :**

ewe lamb shorn for the first time

**الجَزُوزَة :**

شاةٌ يُجزّ صوفُها لأول مرة .

**somatique :**

qui concerne le corps.

**somatic :**

pertaining to the body.

**جَسَدِيّ :**

منسوب إلى الجسد ( الجسم ) .

**bascule pour gros bétail :**

caisse métallique munie d'un plancher en bois pour peser le bétail.

**cattle weigh bridge :**

a metallic scale with wooden floor used for weighing cattle.

**جِسْرٌ قَبَّانٌ :**

ميزان معدنى . أرضه خشبية يستعمل لوزن الأبقار .

**corps jaune :**

structure formée dans les ovaires des mammifères après la rupture de la vessicule "craafian." qui sécrète le progestérone.

**corpus luteum :**

structure formed in ovary of mammals after rupture of Graafian follicle, secreting progesterone.

**الجِسْمُ الأَصْفَرُ :**

جسم يتكون على مِبْيَض الثَّدْيِيّات بعد انفجار حُوَيْصلة جراف . ويفرز هُرْمون « البروجسترون » .

**somatique :**

**somatic :**

**جِسْمِيّ :**

انظر : جسدى .

**dessécher ( déshydrater ) :**

débarassé ( complètement ) de l'humidite

**desiccate :**

o dry completely.

**جَفَّفَ :**

أزالَ جميع الرطوبة .

**glycine :**

**glycine :**

**جلايسين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**glycogène :**

glucide complexe. formé de réserve de glucose dans le foie et les muscles. connu aussi sous le nom: "d'amidon animal"

**glycogen :**

a polysaccharide found as a reserve carbohydrate stored in the liver and muscles of animals. known also as animal starch

**جلايْكوجن :**

مُركَّب عديد السُّكَّريات يوجد ويُخْزَن فى الكبد والعضلات ويعرف أيضا باسم ( نشا حيوانى ) .

**جِلْد مَقْدود :**

الجلد الطبيعى المعدّ للدّباغة .

**pelt :**

the skin when prepared for tanning.

**peau :**

cuir détaché du corps de l'animal pour être tannée.

**جُلْطَة :**

انظر : خثرة .

**clot :**

**caillot :**

**جُلوبيولين :**

بروتين بسيط يوجد فى الدم .

**globulin :**

simple protein found in blood

**globulin :**

protéine simple se trouvant dans le sang.

**جلوتامين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**glutamine :**

**glutamine :**

**جُلوتين :**

المادة النتروجينية الخَشِنة الَّلزجة التى تتبقى بعد إزالة النِّشا من دقيق القمح – أو غيره من الحبوب – بالغسل .

**gluten :**

the tough, viscid, nitrogenous substance that remains after the flour of wheat or other grain has been washed to remove the starch.

**gluten :**

substance protéique, visqueuse, contenue dans la farine des céréales.

**جُلوكَاجُون :**

هُرْمون تُفْرِزه خَلايا ( لا نجرهانز ) فى البنكرياس ، ويساعد فى تنظيم أيض الكربوهيدرات .

**glucagon :**

a hormone released from the Langerhans cells in the pancreas. It aids in the regulation of the carbohydrates metabolism.

**glucagon :**

hormone sécrétée par les cellules langerhans dans le pancréas, qui aide à régulariser le métabolisme des glucides.

**جُلوكَان :**

نوع من الكربوهيدرات المركبة . يتكوّن من اتحاد جُزَيْئات سكر الجلوكوز .

**glucan :**

a kind of hexosans, composed of glucose residues.

**glucon :**

genre de glucides composés, formé de résidus de glucose.

**glucose:**

sucre simple contenant six atomes de carbone.

**glucose:**

a simple sugar that contains six carbon atoms.

**الجُلُوكُوز :**

سكر بسيط يحتوى على ٦ ذرّات كربون .

**association des éléveurs:**

groupe d'éléveurs. intéressé à une certaine race et enregistrant toutes les informations concernant cette race.

**breeding society:**

a group of breeders dealing with, and recording all the information about a breed of animals.

**جمعيّةُ المُربّين :**

جمعية تضم المُهتَمّين بصِنف معين من الحيوانات . وتحتفظ بسجلاتها .

**foetus:**

produit de la conception, non encore arrivé à terme, mais ayant déjà les formes de l'espèce.

**foetus (fetus):**

unborn offspring.

**جَنِين :**

النسل قبل أن يولد .

**embryon:**

foetus; organisme en voie de développe ment, depuis l'oeuf fécondé jusqu'à la délivrance.

**embryo:**

foetus, unborn offspring.

**جَنِين :**

الحَيوان قبلَ أن يُولَد .

**germe:**

embryon d'une graine.

**germ:**

embryo of a seed.

**جَنِين :**

جَنِين البَذْرة .

**appareil circulatoire:**

système de circulation du sang.

**circulatory system:**

the blood system.

**جهاز الدَّوران :**

جهاز الدم .

**appareil circulatoire:**

**circulatory system:**

**الجهاز الدَّوْرِىّ :**

انظر : جهاز الدَّوران .

**système nerveux:**

système qui comprend: le cerveau, la moelle épinière, les nerfs et les organes sensoriels.

**nervous system:**

the system consisting of the brain, spinal cord, nerves and sense organs.

**جهاز عَصَبِىّ :**

جهاز يتكون من : المخّ . والحَبْل الشوكيّ . والأعصاب . وأعضاء الحِسّ .

**جَوامِدُ اللَّبَنِ اللاَدُهْنية :**
المواد الصُّلْبة ــ غير الدهن ــ فى اللبن .

**milk solids non fat:**
milk solids minus fat.

**extrait sec du lait:**
corps solides non lipidiques du lait.

**جُوتر :**
تَضَخُّم مَرَضِىّ فى الغُدَّة الدَّرَقية . ينتج عادة عن نقص معدن اليود .

**goiter:**
morbid enlargement of thyroid gland, usually due to iodine deficiency.

**goitre:**
augmentation de volume de la glande thyroîde

**جوسِّيبول :**
مادة تُوجَد فى بَذْرة القُطْن . وهى سامّة للخَنازير ولحيوانات أخرى غير مُجْتَرة .

**gossypol:**
a substance present in cottonseed which is toxic to swine and certain other nonruminant animals.

**gossypole:**
substance qui existe dans les grains de coton; toxique pour les porcs et les animaux non ruminants.

**جُوع :**
رَغْبة فسيولوجية فى الغذاء تعقُب فترةً من الصيام .

**hunger:**
the physiological desire for feed following a period of fasting.

**faim:**
désir physiologique de manger précédé d'une période de jeûne.

**جَوَّف :**
أزالَ الأَحْشاء من الذَّبيحة .

**eviscerate:**
to remove the viscera.

**vider le viscère:**
dégager les organes que renferment les cavités du corps, comme les intestins, les poumons, le coeur.

**جِيئَة :**
اتجاه مَجِىء الجنين عند الولادة .

**presentation:**
the position of foetus during parturition.

**présentation:**
position du foetus durant la parturation.

**جيل :**
نَسْلُ أبٍ ــ أو آباء ــ مما يعتبر درجة فى سُلَّم النسب والأسلاف .

**generation:**
offspring of same parent or parents, regarded as single step in descent or pedigree.

**génération:**
ensemble des êtres qui descendent de quelqu'un à chaque degré de filiation.

**جيلٌ بَنَوِىّ :**
جيلُ الأبناءِ والبَنات .

**filial generation:**
generation of offspring.

**génération filiale:**
génération de fils et de filles.

**الجيل البَنَوىّ الثانى :**
الأفراد الناتجة من تَلقيح الجيل البنوىّ الأول .

**second filial generation ($F_2$):** 9
progeny of mating the $F_1$.

**seconde génération filiale ($F_2$):**
progénitures produites de l'insémination de la première génération. F

**الجين :**
العاملُ الذى يَنْقلُ الصفات الوِراثية من الآباء إلى الأبناء . وله موقع مُحَدّد على أحد الكروموزومات ( الصِّبغيات ) .

**gene:**
the factor in the germplasm responsible for the transmission of genetic traits, and has a defined locus in a chromosome.

**gene:**
élément du chromosome, conditionnant la transmission et la manifestation d'un caractère héréditaire.

**جينٌ ثانَوِىٌّ :**
جين ( مُورِّث ) ذو تأثير بسيط .

**minor gene:**
gene of a minor effect.

**gène mineur:**
gène d'effet minime.

**جينٌ رَئيسىّ :**
جين ( مُورِّث ) ذو تأثير كبير .

**major gene:**
gene with an important effect.

**gène majeur:**
gène qui possede un effet important.

**جين ( مُورِّث ) شبه مميت :**
جين ( مورث ) طافر يسبب موت معظم أفراد التركيب الوراثى الحامل له ، ولكن لا تبلغ نسبة الوفاة منه ١٠٠٪ .

**semilethal gene , sublethal:**
a mutant causing the death of some of the individuals of the relevant genotype but never 100%.

**gène semilethal:**
gène qui à l'état homozygote, entraîne la mort plus ou moins precoce de l'individu qui le porte; la mortalite n'atteint jamais 100%

**جين عَلَم :**
عامل وراثىّ مختص بصفة وصفية . له تأثير واضح . وموقعه على الصِّبغى ( الكروموزوم ) معروف .

**marker gene:**
gene for a qualitative trait with a pronounced effect, and a defined locus on a chromosome.

**gène marqueur:**
gène d'un trait qualitatif à effet prononcé, et à position définie sur le chromosome.

**جينات تَجَمُّعية :**

جينات لا تبدى سيادة ولا تفوقًا .

**additive genes:**

genes that show no dominance and/or epistasis.

**genes additifs:**

gènes qui ne présentent ni dominance ni epistasie.

**جينات مُحَوِّرة :**

مورِّثات ثانوية تحور فعل مُوَرِّثات رئسية .

**modifying genes:**

minor genes that modify the effect of major genes.

**gènes modifiés:**

gènes mineurs qui modifient l'effort des genes majeurs.

**جِينَاتٌ مُرْتَبِطَةٌ بِالْجِنْسِ :**

الجينات الواقِعَة على كُرُوموزومات الجِنْس .

**sex-linked genes:**

genes on the sex chromosomes.

**gènes liés au sexe:**

gènes localises sur le chromosome sexuel.

**جِينَاتٌ مُكَمِّلَةٌ :**

مُوَرِّثات ( جينات ) يكمل بعضها عمل بعض لإظهار صفة لا تظهر عند عدم وجودها مجتمعة .

**complementary genes:**

genes which act together to produce a trait they don't produce when not together.

**gènes complémentaires:**

gènes qui se complètent pour produire un caractère.

# ح

**besoins calorifiques:**

besoins du corps en énergie, mesurés en calories.

**caloric requirements:**

energy requirements of the body measured in calories.

**الحاجة السُّعْرِيّة :**

ما يتطلبه الجسم من الطاقة بالسُّعْرات .

**aigu:**

sévère, brusque et de courte durée.

**acute:**

severe, sudden and of short duration.

**حَادّ :**

مُبَرِّح – مفاجئ وقصير المدة .

**trés aigu:**

à évolution rapide.

**peracute:**

very acute.

**حَادّ جِدًّا :**

**garrot:**

**wither:**

**الحَارِك :**

انظر : الغارب .

**batterie, poulailler:**

batterie à plusieurs étages utilisée pour l'élevage des poussins.

**battery brooder:**

battery of several floors used for raising young chicks.

**حَاضِنَة طَابِقِيَّة :**

قفص من عدة طوابق يستخدم فى حضانة الفراخ .

**sabot:**

ongle développé entourant l'extrémité des pieds des mamifères ongulés (cheval, boeuf et porc).

**hoof:**

horny casing of foot of ruminants, horses and swine.

**حَافِرٌ :**

الغِلاف المُتَقَرِّن لقدم المُجْتَرات والخَيْلِ والخَنازير .

**antigène:**

**antigen:**

**حافز المُضادّ :**

انظر : أنتيجين .

**حالة التَّوافُق :**
حالة يكون فيها كلّ من الأَلّيلين ( الصّنوين ) السائدين يقعان على نفس جديلة الصبغى ( الكروموسوم ) ويقع المُتَنَحّيَيْن على الجديلةِ الأخرى .

**coupling phase:**
a condition in which the dominant alleles are situated on the same chromatid and the two recessives on the other.

**accouplement:**
cas où les allèles dominants sont situés sur le même chromatide et les deux allèles récessifs sur l'autre

**حَامِل :**
صفة الأنثى التى يوجد فى رحمها جنين نامٍ .

**gravid:**
pregnant.

**grosse (enceinte):**
état d'avoir un embryon développé dans le corps.

**حَبْل تَوْليد :**
حبل ينتهى بعروة فى كل من طرفيه يستعمل فى سحب العجل عند تَعَسُّر الولادة .

**calving rope:**
a rope ending with a loop from each end used in pulling out the dystocial calf.

**tire - veaux (corde):**
corde dont les extremités se terminent par une boucle servant a tirer le foetus en cas de dystocie.

**الحَبْل السُّرّى :**
أنبوبٌ من النسيجِ الجنينى يصل بينَ بطنِ الجَنين والمَشيمَة التى تُبَطِّن جدارَ الرحم .

**umbilical cord:**
a tube of embryonic tissue attached to the belly of the mammalian embryo and to the placenta which lies in the wall of the uterus.

**corde embryonnaire:**
corde de tissus embryonnaires attachée au ventre de l'embryon et à la placenta, liée aux parois de l'utérus.

**الحبوب :**
نباتات من الفصيلة النجيلية تستعمل بذورها فى غذاء الإنسان والحيوان ، مثل : الذرة . والشعير والقمح

**cereals:**
plants in the grass family (gramineae the seeds of which are used for human and animal feed;e.g. maize, barley, & wheat.

**céréale:**
plante dont les grains servent à la nourriture de l'homme et des animaux domestiques.

**حُبُوبَ مُقْشُورَة :**
حبوب أُزيلت قِشْرَتها .

**groats:**
grains from which the hulls have been removed

**gruau:**
grains de céréales dépouillés de l'enveloppe corticale.

**حِجَاب حَاجِز :**

عضلة كبيرة تفصل فَراغ الصَّدر عن البَطْن . وتجعل التَّنفّس ممكنًا بالتَّقلُّصِ والإرخاء .

**diaphragm:**

the large muscle which separates the chest cavity from the abdomen and makes breathing possible by contracting and relaxing.

**diaphragme:**

muscle très large et mince qui sépare la poitrine de l'abdomen, et dont la contraction provoque l'augmentation de volume de la cage thoracique et par suite l'inspiration.

**حِجَال :**

سلسلة معدنية ( أو حبل ) متصلة بحلقات من المعدن أو الجلد تُحَجَّلُ بها أرجل الحصان لتمنعه من الرفس .

**hobbles:**

fasteners to tie together the legs of a horse to prevent straying.

**entraves:**

lien que l'on fixe aux pieds d'un cheval pour gêner sa marche.

**حَجَر الجِير :**

نوع من الصخر الرسوبي غني بالكَلْسيوم .

**limestone:**

a type of sedimentary rock that is rich in calcium

**chaux:**

type des rochers sédimentaires riches en calcium.

**الحَجْرُ الصِّحِّي :**

وضع الحيوانات المجلوبة فى حجر تحت رقابة صحية بغرض منع انتشار الأمراض أو الطفيليات .

**quarantine:**

a restraint upon transported animals designed to prevent the spread of diseases or pests.

**quarantaine:**

isolement imposé à un navire portant des animaux en provenance d'un pays où règne une maladie contagieuse.

**حَجَر فُوسفات الكَلْسيوم ( منزوع الفلور ) :**

مُرَكَّب من الفُوسفات والكلسيوم ( منزوع الفلورين ) يستعمل فى تغذية الحيوان .

**defluorinated rock phosphate:**

a combination of phosphate and calcium from which fluorine has been removed, used in animal nutrition

**roche de phosphate défluoriné:**

combinaison de phosphate et de calcium de laquelle on a oté le fluorine, utilisé dans l'alimentation du bétail.

**حَجَر الكَلْس :**

انظر : حجر الجير .

**limestone:**

**chaux:**

**الحجم الأَيْضِي :**

وزن الحيوان بالكيلوجرام مرفوعًا إلى الأس ٧٥

**metabolic body size:**

the weight of the animal (in kg) raised to the power 0.75

**grandeur métabolique du corps:**

poids de l'animal (en kg), élevé à la puissance de 0,75.

**حَجم البيضة :**

وزن البيضة .

**egg size:**

**calibre - poids de l'oeuf:**

**الحديد :**

انظر : المعادن .

**iron:**

**fer:**

**حذاء البقر :**

حذاء جلدى يحيط الظِّلف أو الحافر عند إصابته بجرح .

**cow boot:**

claws boot used to protect claws or hooves in case of injury.

**botte pour bovin:**

genre de botte utilisée pour protéger le sabot ou l'ongle dans les cas d'infection.

**حرارة الأَيْض الغذائى :**

الحرارة الناتجة أثناء الأيض نتيجة استعمال المركبات الغِذائية الممتصَّة .

**heat of nutrient metabolism (HNM):**

the heat produced in intermediary metabolism as a result of using absorbed nutrients.

**chaleur de métabolisme alimentaire:**

chaleur produite pendant le métabolisme comme résultat de l'utilisation des matières nutritives absorbées.

**حَرَارة التَّخَمُّر :**

الحرارةُ الناتجةُ فى القَناة الهضمية بفعل الميكروبات .

**heat of fermentation:**

the heat produced in the digestive tract as a result of microbial action.

**température de fermentation:**

chaleur produite à l'intérieur du tube digestif a cause de l'activité des microbes.

**الحرارة الحرجة :**

درجة الحرارة العليا ( أو الدنيا ) التى لا يتمكن الحيوان من تحمل أعلى ( أو أدنى ) منها .

**critical temperature:**

the highest (or lowest) temperature that the animal can withstand.

**température critique:**

température maximum ou minimum que l'animal peut supporter.

**حَرَارة زَائدَة :**

الفَرْق بين الطَّاقَة القابلة للتمثيل والطاقة الصافية للغِذاء وهى تُمثِّل

**heat increment (HI):**

the difference between metabolizable energy and net energy of the feed; it represents the heat unavoidably

**chaleur differentielle - augmentation calorifique:**

différence entre l'énergie métabolique et l'énergie nette de l'aliment, ceci représente

الحَرارةَ المفقودةَ التى يُطْلِقها الحيوانُ أثناء هَضْم الغذاء وتمثيله .

produced by an animal incidental with nutrient digestion and metabolism.

la perte calorifique pendant la digestion et le métabolisme.

**حَرَارَة محيطة :**

الحرارة السائدة .

**ambient temperature:**

the prevailing or surrounding temperature.

**température ambiante:**

température existante ou celle de l'environnement.

**حَرِيسة :**

مزرعة الخيول الكريمة .

**stud - farm:**

farm for raising horses for breeding purposes.

**haras:**

ferme où l'on entretient des étalons et des juments en vue de propager et d'améliorer la race chevaline.

**حِزَام الشَّبَق :**

حزام جِلْدى مع حافظة أصباغ يُستعمل على الكِباش لكشف الشَبَق فى الإناث .

**ewe marking harness:**

a leather belt with colour container used on rams to identify the ewes in heat.

**harnais marqueur:**

ceinture en cuir munie d'un réservoir à couleur, utilisée pour les béliers afin de reconnaitre les brebis en chaleur.

**حِزام القُرون :**

حزامٌ من الحِبالِ أو الجِلد لربط القرون .

**horn belt:**

horn straps made of rope or leather to hold a bull from horns.

**courroie pour cornes:**

lanière en corde ou en cuir pour attacher un boeuf par ses cornes.

**حَساسِية :**

ردُّ فعلٍ حادٌ يَحدث لبعض الأفراد بالتَّماسّ . أو بعد دخول بعض مولدات المضادات فى أجسامها .

**allergy:**

a severe reaction which occurs in some individuals following the introduction of certain antigens into their bodies or through contact.

**allergie:**

réaction aigue de certains individus résultant de l'introduction de quelques antigènes dans le corps ou par contact.

**حَصَّارة :**

قفص حديدى تُدخَل فيه الأبقار للسيطرة عليها بغية تلقيحها ، أو مداواتها .

**cattle stock:**

a crate or chute used for restraining cattle and for other purposes, e.g vaccination, drenching.

**stock, travail:**

appareil ulilisé pour maintenir de grands animaux domestiques dans différentes attitudes pour: la vaccination, l'insémination artificielle ou pour le traitement contre les maladies.

**حصان مَخْصِيّ :**

**gelding:**

a male horse that has been castrated.

**hongre:**

cheval castré.

**حصان نقى :**

حصان نقى السلالة .

**blood horse:**

pure-bred horse.

**cheval de sang:**

cheval de sang pur.

**حَصَانة :**

قُدْرة الحيوان على المقاومة أو التَّغَلّب على مرضٍ يتعرض له معظم أفراد نوعه .

**immunity:**

the ability of an animal to resist or overcome an infection to which most members of its species are susceptible.

**immunité:**

résistance naturelle ou acquise d'un organisme vivant vis à vis d'un agent infectueux ou toxique, auquel les mémes éspèces sont suceptibles.

**حَضانة :**

توفير التَّغذية والحماية للصغير .

**nursing:**

providing nourishment (e.g.milk) and protection for the young.

**soins:**

fourniture de la nourriture et de la protection aux petits.

**حَضَانَة الفراخ :**

تربية الفراخ حتى الأسبوع الثامن من العمر .

**chick brooding:**

the raising of young chickens up to the age of 8 weeks.

**couvée:**

élever des poussins jusqu'à l'âge de 8 semaines.

**حَضْنَة :**

البيض الذى ترخم عليه أنثى الطير .

**brood:**

eggs on which the female bird sits till hatching.

**couvée:**

oeufs sur lesquels la femelle d'oiseaux se pose jusqu'à l'éclosion.

**حُضْنَة :**

مجموعة البيض الذى تضعه الدجاجة خلال أيام متعاقبة .

**clutch:**

eggs laid by a hen on consecutive days.

**embrayage:**

oeufs pondus consécutivement par une poule.

**حَظِيرة :**

مكان صَغير مُسَوَّر لتأوِى إليه الحَيوانات .

**pen:**

a small enclosure for animals.

**etable:**

petit enclos pour les animaux.

**حَظِيرة :**
مكان مُعدٌّ لايواء الماشية وتخزين الأعلاف .

**barn:**
shelter constructed for cattle, and feeds.

**grange, étable:**
bâtiment pour héberger le bétail. et stocker le fourrage.

**حَظِيرة أَغْنَام :**
an enclosure for sheep.

**fold:**
an enclosure for sheep.

**parc à moutons , bergerie:**
enclos pour mouton.

**حَظِيرة مُسَوَّجَة :**
حظير مُسَوَّرَة . صغيرة نسبيًا . خالية من الزَّرْع . تحجز فيها الحيوانات .

**drylot:**
a relatively small enclosure without vegetation, either (1) with shelter, or (2) on open yard, in which animals may be confined.

**etable cloturee:**
petite étable sans végétation avec ou sans toit où les animaux sont enfermés.

**حظيرة نَسَب :**
حضيرة يتم فيها تزاوج ذكر واحد مع مجموعة من الإناث .

**pedigree pen:**
a pen used for mating a single male with a number of females.

**etable de pedigree:**
étable utilisée pour accoupler un mâle avec un certain nombre de femelles.

**حَظِيرة وِلادة :**
حظيرة للبقرة الأم ولوليدها . مزوّدة بالماء والغذاء .

**calving pen:**
a room enough for a cow and a calf, containing water and feed.

**etable de mise bas:**
petite étable où l'on garde la vache et son petit avec la nourrituire et l'eau.

**حَظِيرة الوِلَادَة :**
مكانٌ مُعَدٌّ لايواء الحيوانات الحوامل قبل ولادَتِها .

**maternity barn:**
a place prepared for pregnant animals prior to parturition.

**étable de maternité:**
place pour loger les animaux en gestation.

**حَقْن :**
عملية دفع دواء أو أى مادة أخرى بالمِحْقَن فى الجسم .

**injection:**
the act of injecting a drug or other substance in the body.

**injection:**
action d'injecter dans le corps un médicament. ou n'importe quelle autre substance.

**الحلاَّب :**
مَنْ صناعته الحَلْب .

**milker:**
one who milks animals.

**trayeur:**
personne qui trait les vaches.

**traite:**

lait des pis des animaux.

**milking:**

collecting milk from the udder.

**حَلْب :**

اسْتِخراج ما فِي ضَرْعِ الحيوانِ من اللَّبَن .

**traite à la machine:**

traite mécanique.

**machine - milking:**

milking using a machine.

**الحَلْبُ الآلِيّ :**

حَلْب الحَيَوان بماكينة حليب .

**traite a la main:**

traire manuellement.

**hand - milking:**

using hands in milking.

**الحَلْبُ اليَدَوِيّ :**

حَلْبُ الحيوان باليَدِ .

**mamelons supplémentaires:** -

mamelons en plus se trouvant derrière les mamelons postérieurs.

**supernumerary teats:**

extra teats usually found behind the back teats.

**حَلَمَاتٌ زَائِدَةٌ :**

حَلَمات زائدة توجد عادة وراء الحَلَمات الخَلْفِيّة .

**mamelon:**

bout du pis.

**nipple, teat:**

the conical projection in the center of the mamma, containg the outlets of the milk ducts.

**حَلَمة :**

ما برز من رأس الثدى . وفيها مخرج اللبن .

**atrésia:**

défaut congénital dans le mamelon.

**atresian teat:**

a congenital defect of the teat.

**حَلَمة عمياء :**

عيب خلقى فى حلمة الضرع .

**lait:**

**milk:**

**حليب :**

انظر : لبن .

**حُلَيْمات :**

نُتوءات على شكل الحَلَمات الصغيرة . تقع على جدار الكَرِش من الدّاخل .

**papillae:**

small nipple-shaped projections located on the interior of the rumen wall.

**papilles:**

petites éminences saillantes sur les parois du rumen.

**حِمَار :**

الذَّكَر من الحَمير .

**jack:**

a male ass.

**ane:**

male de l'anesse.

**حَمَّامُ قَدَمٍ :**

حَمّام من محلول زِرْنيخيّ أو نحاسي يستخدم للنعاج والحُمْلان لتقوية الأقدام . أو لمنع تعفن الحافر .

**foot bath:**

a bath of arsenic or copper solution used for ewes and lambs to harden the feet, to prevent foot rot.

**bain de pieds:**

bain ayant comme solution l'arsenique ou le cuivre, pour fortifier les pieds des brebis et des agneaux et prevenir la pourriture des ongles.

**حِمْض دُهْنِى مُتَطَايِر :**

واحد من الأحماض العضوية المتطايرة العديدة التى توجد خاصة فى محتويات الكرش . وأحماض الخَلّيك والبروبيونيك والبيوتريك هى السائدة عادة .

**volatile fatty acid:**

any one of several volatile organic acids found especially in rumen contents. Acetic, propionic, and butyric acids are ordinarily the most prevalent.

**acide gras volatile:**

acide organique volatil qui se trouve dans le contenu du rumen, les plus communs sont: les acides acetique-propionique et butérique.

**حمض الزبد :**

انظر : الأحماض الدهنية .

**butyric acid:**

**acide butyrique:**

**حمض اللاكتيك ـ حمض اللبن :**

حامِض عضوى ينتج عن التخمر البكْتيرىّ للسكَّريّات .

**lactic acid:**

an organic acid produced by the action of bacteria on sugars.

**acide lactique:**

acide organique produit par l'action des bactéries sur les sucres.

**حَمْل :**

حَمْل الجَنِين داخل رحم الأمّ .

**gestation :**

carrying young in the womb.

**gestation :**

état d'une femelle de mamifére qui porte son foetus à l'intérieur de l'utérus.

**حَمْل :**

اتحاد البيضة مع الحيوان المنوى ( النُّطْفة ) وانغراس الزيجوت ( البيضة الملَقَّحة ) فى جدار الرحم .

**conception :**

union of ovum and sperm and implantation of the zygote to begin pregnancy.

**conception :**

union de l'ovule avec le sperme et implantation du zygote pour commencer la gestation.

**حَمْلٌ :**

حالة وجود الجنين فى الرحم .

**pregnancy :**

state of having young in the womb.

**gestation, grossesse :**

etat d'une femelle de mammifère qui possède un embryon à l'intérieur de l'utérus.

**حَمْلٌ كَاذِب :**

حالة تشبه الحمل تحدث عادة عقب جماع غير مُخْصِب .

**pseudo-pregnancy :**

state resembling pregnancy that occurs usually after an infertile copulation.

**pseudogrossesse :**

état qui ressemble à la grossesse après un accouplement sans fécondation.

**حَمْلٌ مُزْدَوَجٌ :**

أن تحمل الأنثى مرتين ( فى وقتين مختلفين ) فى فترة حمل واحدة . كما يحدث أحيانًا فى الأرانب .

**superfetation :**

two pregnancies at different times in the same gestation period of the female.

**superfetation :**

deux grossesses dans un temps différent durant la même période de gestation.

**حَمَلٌ :**

الصغير من ولد الضأن ـ ذكرًا كان أو أنثى ـ مادام عمره أقلّ من عشرة أشهر .

**lamb :**

a young male or female sheep, usually of less than ten months of age.

**agneau :**

petit de la brebis. âge de moins de dix mois.

**حَمَل مَخْصِىّ :**

ذكر صغير من الغنم أو الماعز خُصِىَ قبل بلوغه الجنسى .

**wether :**

a male sheep or goat castrated before puberty.

**agneau castré :**

agneau mâle castré avant sa puberté.

**حَمَلت :**
استقر فى رحمها جنين فهى حامل .

**settle:**
to become pregnant or to make pregnant.

**gestation:**
femelle d'un animal en état de gestation. (pleine).

**حَمَلَتْ :**
حبلت .

**conceive:**
to begin the formation of an embryo.

**concevoir:**
devenir enceinte.

**حِمْل الأرض :**
عدد الوحدات الحيوانية التى يمكن أن تعيش على بقعة من الأرض دوَن الجور عليها .

**carrying capacity:**
number of animal units which can live on a definite area without spoiling the vegetation.

**capacité de la prairie:**
nombre d'unités animales pouvant vivre sur une parcelle de terre sans nuire à la végétation.

**حِمْل حَيَوانى :**
عدد الحيوانات بالنسبة لما تحمله منها وَحْدَة الأرض .

**stocking rate:**
a range management term pertaining to animal numbers in relation to carrying capacity of a unit.

**capacité de charge:**
nombre d'animaux qui occupent une surface définie.

**حِمْل الرَعْى :**
قدرة وحدة أرض المرعى ـ فى الظروف العادية . وفى غير سَنوات القَحْط ـ على تغطية الحاجة الغِذائية لعدد ثابت من حيوانات الرعى لمدة معيّنة كلَّ عامٍ بدونِ تدهور .

**grazing capacity:**
the ability of a range unit, exclusive of severe drought years, to adequately support a constant number of grazing animals for a stated period each year without deteriorating.

**capacité de pâturage:**
capacité d'une unité de pâturage sous les conditions normales hors des saisons de sécheresse qui peut couvrir les besoins nutritifs d'un certain nombre limité d'animaux dans une période determinée sans détérioration.

**حِمْل زائد (حمل مُفْرِط) :**
وضع حَيوانات على مساحة من المَرْعى أكثر مما تستطيع هذه المساحة أن تُغَطّى من احتياجات غِذائية خلال فترة الرعى بدون الجور عليها .

**over-stocking:**
the placing of more animals on a range area than the range will sipport or maintain through the grazing period without over grazing.

**surcharge pastorale:**
action de mettre des animaux sur une superficie limitée de pâturage qui ne couvre pas leur besoin.

**capacité de la prairie:**

**carrying capacity:**

**الحِمْل العَلَفِىّ :**

انظر : حمل الأرض .

**fièvre:**

élévation anormale de la température constante sous l'influence d'une cause morbide.

**fever:**

an abnormally high body temperature.

**حُمَّى :**

ارتفاع شاذٌّ فى دَرَجة حَرارة الجسم .

**fièvre vitulaire, fièvre de lait:**

fièvre causée par la chute du niveau de calcium dans le sang des vaches fraichement vêlées.

**milk fever-parturient paresis:**

fever caused by a drop in blood serum calcium at, or near, calving of cows.

**حُمَّى الحليب (اللبن) :**

حمى تصيب الأبقار عند الولادة ـ أو قربها ـ بسبب انْخِفاض مُستَوَى الكَلْسيوم فى سيرم الدَم .

**fièvre aphteuse:**

cocotte.

**foot and mouth disease (FMD):**

**aftosa fever-aphtosa fever:**

aphthous fever, a viral disease affecting cattle and man marked by ulcers in mouth, feet and teats.

**حُمَّى قُلاعِيَّة :**

مرض فيروسىّ يصيب الماشية والإنسان . ويتميّز بوجود قروح بالفم والقدم وحلمات الضرع .

**acidose:**

pH de l'estomac, inférieur à 7.

**acidosis:**

low pH, or high hydrogen ion concentration.

**حُمُوضَة :**

حالة يكون فيها الأُسُّ السالب الهيدروجينى أقل من سبعة ، فتنشأ عنه حموضة .

**capacité de pâturage:**

**grazing capacity:**

**الحُمُولة الرَّعَوية :**

انظر : حِمْل الرعى .

**larynx:**

organe de la voix.

**larynx:**

the organ of voice.

**حَنْجَرة :**

عُضْو الصَّوْت .

**حَوْصَلَةٌ :**
جيب فى مرىء الطيور يُعَدُّ فيه الطّعام للهضم .

**crop:**
a pouch in bird's gullet where food is prepared for digestion.

**jabot:**
chez les oiseaux, poche formée par un renflement de l'oesophage, et dans laquelle les aliments séjournent quelques temps avant de passer dans l'estomac.

**الحَوْض :**
تركيب ينشأ عن التقاء عظام الوَرِك والعَجُز والفقرات العَجُزية .

**pelvis:**
the basin-shaped structure formed by the hip bones together with the sacrum and coccyx, or caudal vertebrae.

**bassin:**
sorte de cuvette circonscrite à la partie inférieure de l'abdomen qui joint l'os d'iliaque avec la cinquième vertèbre lombaire.

**حَولىّ :**
حَيوان من الماشية أو الأغنام أو الماعز يتراوح عمره بين سنة وسنة ونصف .

**yearling:**
a sheep, goat, or beef or dairy bovine that is 12 to 18 months of age.

**animal adolescent:**
tout animal ayant 12 à 18 mois.

**حُوَيْصِلة :**
تجويف مكون من طبقة واحدة من الخلايا الأبثيلية ( الظهارية ) .

**alveolus:**
structure made of epithelial cells ( single layer ) enclosing a cavity.

**alvéole:**
cavité formée d'une seule couche de cellules épithéliales.

**حُوَيْصلة جراف :**
واحد من الأكياس الصغيرة الموجودة على مِبْيَض الثَّدْيِيّات والتى تَنْضَج بداخلها البويضات .

**Graafian follicle:**
one of the small sacs in the ovary of mammals in which the ova are matured.

**follicule de Graaf:**
follicule mure.

**حُوَيْصِلَاتُ الصُّوفِ :**
منابت ألياف الصوف فى جلد الغنم .

**wool follicles:**
depressions in sheep skin from which wool fibres grow.

**follicule de laine:**
parties de la peau du mouton ou les fibres de la laine croissent, ou poussent.

**حُوَيْصِلات لَبنيَّة :**
الحُوَيصلات اللبنية فى النسيج الإفرازى فى الضَّرْع .

**milk alveoli:**
milk follicles of the secretory tissue of udder.

**alvéole du lait:**
follicule du tissu située dans le pis qui sécrète le lait.

**حُوَيْصِلَات هَوَائِية :**
النهايات الدقيقة للأنابيب الهوائية فى الرئتين وفيها يتم تبادل الأكسجين وثانى أكسيد الكربون .

**air alveoli:**
the microscopic ends of the air tubes in the lungs; oxygen and carbon dioxide are exchanged in the alveoli.

**alvéoles pulmonaires:**
extrémités des bronchioles dans les poumons où a lieu l'échange gazeux entre l'oxygène et le gaz carbonique.

**الحَيَاء :**
الجزء الخارجى من العضو التناسلى للأنثى .

**vulva:**
the external genital organ of the female.

**vulve:**
ensemble des parties génitales externes chez les femelles des animaux supérieurs

**حَيْمَن :**
انظر : حيوان منوى .

**sperm, spermatozoon:**

**spermatozoïde:**

**حيوانُ تَرْبيةٍ :**
حيوان يُرَبّى للاستبدال .

**breeding animal:**
animal kept for replacement.

**animal d'élevage:**
animal élevé dans le but d'être remplace

**حَيَوان ثُنائىّ الغَرَض :**
حيوانٌ يُسْتخدم فى نوعين من الإنتاج . كاللَّبَن واللَّحْم مثلاً .

**dual-purpose animal:**
animal used for two kinds of products, such as milk and meat.

**animal a deux fins:**
animal qui sert pour deux types de production: lait et viande.

**حَيَوان عَمَل :**
حيوانٌ يستخدم فى العمل .

**draught animal:**

**animal de somme:**
animal utilisé pour le travail.

**حَيَوانُ اللَّبن :**
حَيوان مُتَخَصِّص فى إنتاج اللَّبَن .

**dairy animal:**
animal bred for milk production.

**vache laitière:**
animal élevé pour la production du lait.

**حَيَوانُ لَحْمٍ :**
حيوان متخصص فى إنتاج اللحم .

**beef animal:**
animal bred for meat production.

**boeuf:**
animal élevé pour la production de la viande.

**حَيَوان مَنَوىّ :**
حيمن ، الخليّة التناسلية الذَّكَرية .

**sperm, spematozoon:**
male gamete.

**spermatozoïde:**
gamète mâle.

**حَيَوَانَاتُ المَزْرَعَةِ :**

حيوانات مستأنسة تربى بغرض الإنتاج .

**livestock·**

farm animals, raised for production.

**bétail:**

aimaux de la ferme élevés pour la production.

**حيوانات نَقِيَّة :**

حيوانات أصيلة تتبع صِنفًا زراعيًا .

**purebreds:**

pure-blooded animals of a breed.

**race pure:**

groupe d'individus dont les caractéres biologiques sont constants et se conservent par la génération.

**حَيَوِيَّة :**

القدرة على العيش تحت ظروف مناخية متنوعة .

**viability:**

the state of being able to survive under conditions of wide geographical distribution.

**viabilité:**

aptitude d'un organisme a vivre sous des conditions variées.

# خ

**خَارِج الجِسْم الحَىّ :**

حادِث فى بيئةٍ صناعيّة مثل أُنبوبة الاخْتِبار .

**in vitro:**

occurring in an artificial environment as in a test tube.

**in vitro:**

reproduction dans un environnement artificiel, comme dans un tube d essai.

**خَارِجِىّ النّشْأة :**

ما لا ينبع من داخِل الجسمِ ، بل يصلُ إلى الكائِن الحىّ من خارِجه .

**exogenous:**

provided from outside of the body.

**exogène:**

qui se forme a l'extérieur.

**الخارصين :**

انظر : المعادن .

**zinc:**

**zinc:**

**الخاصِرة :**

المِنْطَقة بين الفخد والبطن

**flank:**

the region between the thigh and the abdomen.

**flanc:**

region comprise entre la cuisse et l'abdomen.

**خَال من الرطوبة :**

كلّ مادة تمّ تجفيفها فى الفرن على حرارة ٢٢١° ف (١٠٥° مئوية ) حتى زالت منها جميع الرطوبة .

**moisture-free (substance):**

any substance that has been dried in an oven at 221 F (105°C) until all the moisture has been removed.

**déshydraté:**

se dit pour toute substance dessechee dans un four a 221 F (105°C) jusqu a l'elimination de l'humidite.

**خَبَب :**

عَدْوُ الحصان عدوًا بطيئًا سهلاً .

**canter:**

a slow easy gallop of a horse.

**petit galop:**

aller au petit galop, pour un cheval.

**خثرة :**

كتلة هُلامية تتشكل عندما يخرج الدم

**clot:**

a jelly-like mass which forms when

**caillot:**

masse semi-solide qui se forme dans le

من وعائه . وتتكون من كتلة من الألياف وخلايا الدّم . وهى تمنع المزيد من النزف .

blood leaves a blood vessel; it consists of a mass of fibres and blood cells and prevents further bleeding.

sang lorsqu il se coagule, le caillot est forme des filaments de fibrine emprisonnant dans leurs mailles les globules sanguins; la formation du caillot défend le corps contre l'hemorragie.

**خَثِيرٌ :**

مادة مُتَجَبِّنة تتكون فى اللَّبَن بسبب الحُموضة .

**curd:**

coagulated substance formed by action of acids on milk.

**caillé:**

lait caillé: partie du lait obtenue par coagulation, à cause de l'acidite.

**خَدِيج :**

مولود نافق .

**stillborn:**

dead at birth.

**mort-né:**

mort à la naissance.

**خزْع :**

أخذ عينة من نسيج الجسد الحى، ودراستها مجهريًّا . وتسمى العينة : خُزْعَة . والفحص : فحص الخُزعة .

**biopsy:**

the removal of bits of living tissue from the body for diagnostic examination.

**biopsie:**

etude microscopique d'un echantillon de tissu de la peau pour le diagnostique des maladies.

**الخِصَاء :**

استِئْصال الخُصْيتين .

**castration:**

removal of testes.

**castration:**

eliminer les testicules.

**خِصْبٌ :**

القُدْرة على إنتاجِ النَّسْل

**fecundity, fertility:**

fertility, capability of reproduction.

**fécondité, fertilité:**

fertilité, capabilité de reproduire.

**خِصْب :**

مَقْدرة الأنثى على إنتاج الكثير من الصغار .

**prolificacy:**

ability of the female to produce many offsprings.

**prolificité:**

qui se multiplie rapidement.

**الخُصْلَة (ج : خُصَل) :**
الصُّوف المُجْتَمِع .

**staple:**
a lock of wool of the fleece.

**mèche (bouquet de laine):**
ensemble de la laine d'une toison.

**الخَصْى :**
انظر : الخِصاء

**castration:**

**castration:**

**خَصِىّ :**
ذكر الماشية ـ أو الغنم أو الماعز أو الخنازير ـ الذى خُصِىَ بعدَ البلوغ الجنسى .

**stag:**
castrated male cattle, sheep, goats, or swine that have reached sexual maturity prior to castration.

**castré:**
bétail, moutons, cochons mâles castrés après leurs maturités sexuelles.

**الخُصْيَةُ (ج : الخُصَى) :**
الغُدّة التّناسُلية الذَّكَرية .

**testis ( testicle ):**
the male gonad.

**testicule:**
glande génitale mâle.

**الخضاب :**
الصِّبْغة الحاملة للأكسيجين الموجودة فى خلايا دم الفَقارِيّات .

**haemoglobin:**
oxygen carrying pigment contained in the blood cells of vertebrates.

**hémoglobine:**
pigment des globules rouges du sang assurant le transport de l'oxygène et du gaz carbonique entre l'appareil respiratoire et les cellules de l'organisme.

**الخَطأُ القِيَاسىُّ :**
الجذر التربيعى لتباين المتوسط .

**standard error:**
the square root of the variance of the mean.

**erreur type:**
racine carrée de la variance de la moyenne.

**خَطُّ (تَرْبِيَة ـ أَسْلاَف) :**
- الرابطة بين الحيوان وأحد أسلافه من الذكور أو الإناث .
- الحيواناتُ المرتبطة بمثل هذه الرابطة .

**line ( of breeding, of descent ):**
- the connection of an animal with a male or female ancestor.
- animals related by such a connection.

**lignée généalogique, filiation généalogique:**
liaison d'un animal à un ancêtre mâle ou femelle, ayant fait souche appelé, animal fondateur.
les animaux qui sont reliés entre eux par de telles attaches.

**خطم (مخطم) :**

المساحة الأنفية الخارجيّة فى الثّدْييّات .

**muzzle:**

he projecting jaws and nose of a mammal.

**mufle (museau):**

extrémité du museau de certains mamifères.

**خفاء الخُصْيَة :**

عدم نزول الخُصْيَة من التجويف البَطْنىّ .

**cryptorchidism:**

the holding of one or two testes in abdominal cavity.

**cryptorchide:**

étalon dont l'un ou les deux testicules ne sont pes descendus de la cavité abdominale.

**الخَلَاص :**

المشيمة والأغشية الجنينية التى يطردها الرحم عقب الولادة .

**afterbirth:**

the placenta and foetal membranes expelled from the uterus following delivery of a foetus.

**délivre:**

le placenta et les membranes foetales expulsés par l'utérus après la délivrance du foetus.

**خلْط :**

ضمّ مادتين أو أكثر بالهزّ للوصول إلى درجة معينة من التّجانس .

**mixing:**

combining by agitation two or more materials to a specific degree of dispersion.

**mélanger:**

combiner deux ou plusieurs éléments par agitation, en vue d'atteindre un degré d'homogénité spécifique.

**خِلْقى :**

موجودٌ قبل الولادة أو عندها .

**congenital:**

existing before or at birth.

**congénital:**

qui existe avant ou avec la naissance.

**خَلِيط عَلَف مُتَجانس :**

خليط متجانس مكوّن من مادتين علفيتين أو أكثر بحيث لا يمكن التمييز بينها .

**blended feeds:**

thorough mixture of two or more feeds so that the various constituents can no longer be distinguished.

**mélange de fourrage:**

mélange homogène de deux ou plusieurs matières fourragères.

**خَلِيّة بنت :**

إحدى الخليتين الناشئتين عن انقسام الخَلِيّة الأمّ .

**daughter cell:**

either of the two cells that result from the division of a cell.

**cellule fille:**

une des deux cellules résultant de la division de la cellule mère.

**خلية لِمفاوية :**

خَلِيّة عديمة اللَّونِ تنتج فى النسيج اللِّمْفاوىّ ، وتكوِّن نحو ٢٠ ـ ٣٠٪ من كُرَيضات الدم (كرات الدم البيضاء) .

**lymphocyte:**

a colourless cell produced in lymphoid tissue and constitutes 20 - 30% of the leukocytes of normal blood.

**lymphocyte:**

variété de leucocytes (globules blancs) mesurant de 6 à 8 microns à gros noyaux fabriqués par les ganglions lymphatiques et les organes lymphoides.

**خَلية وليدة :**

انظر : خلية بنت .

**daughter cell:**

**cellule fille:**

**خَمَائِل :**

نتوءات صغيرة خيطية الشكل تُبطِّن جُدُرَ الأمعاء الدقيقة .

**villi:**

small threadlike projections attached to the interior side of the wall of the small intestine.

**villosités:**

petites lamelles filiformes qui tapissent les parois intérieurs des intestins grèles.

**خُمٌّ :**

مبنى صغير لإيواء الدَّواجِن .

**coop:**

a small building for housing poultry.

**baquet:**

petit bâtiment pour volaille.

**خَمِيرة الجِعَة :**

خميرة مجففة غنية بالبروتين تستعمل فى عليقة الحيوانات .

**brewer's yeast:**

dried yeast rich in protein used in animal rations.

**levure de bière:**

levure sèche riche en protéine utilisée dans la ration alimentaire.

**خَمِيرة مُشَعَّعَة :**

خميرة سبق تعريضها للإشعاع . وفيها تتحول مادة أرجوستيرول بالأشعة فوق البنفسِجيَّة إلى فيتامين د .

**irradiated yeast:**

yeast that has been irradiated, yeast contains considerable ergosterol, which when exposed to ultraviolet light, produces vitamin D.

**levure irradiée:**

levure déjà exposée à la radiation, la levure est riche en ergostérol, qui avec la radiation ultra violette produit la vitamine D.

**خُنْثَى :**

حيوان ـ أو نبات ـ لديه أعضاء التأنيث والتذكير معًا .

**hermaphrodite:**

organism having both male and female sex organs.

**hermaphrodite:**

animal ou plante possédant les organes sexuels mâles et femelles en même temps.

**خِنْزِيرَةٌ :**

أنثى الخِنزير .

**sow:**

female pig.

**truie:**

femelle du porc.

**خِنْزِيرَة صغيرة :**

خِنْزِيرة قبلَ وضع أول بَطْن لها .

**gilt:**

a young female swine prior to the time that she has produced her first litter.

**truie nullipare:**

femelle du porc avant de mettre son premier porcelet.

**خِنْزِير مخصىً :**

خنزير ذكرٌ خُصِى قبل البلوغ الجنسىّ .

**barrow:**

a male swine castrated prior to puberty.

**porc châtré:**

jeune porc mâle castré avant la maturité sexuelle.

**خُنّ :**

مكان إيواء الحيوانات الصغيرة كالأرانب .

**hutch:**

coop, a pen for small animals such as rabbits.

**huche:**

clapier - baquet.

**الخَوَافى :**

الريش القصير الذى فى مؤخَّر جَناح الطائر .

**secondaries:**

feathers of the second segment of the wing (the fore arm).

**secondaires:**

plumes secondaires des ailes des oiseaux.

**خيوط الزُّلال :**

خُيوط زُلاليّة مفتولة تمتد من سطح صَفار البيض إلى غِشاء القِشرة فى نهايتى البيضة .

**chalazae:**

twisted cords which bind the yolk bag of an egg to the lining membrane at the two ends of the shell.

**chalaze:**

fils d'albumen enroulés qui s'étendent du jaune d oeuf au chorion des deux extrémités de l oeuf.

# د

**داخل الجسم الحى :**

حادثٌ داخل الجِسم الحىّ :

**in vivo:**

occurring in the living body.

**in vivo:**

dans l'être vivant.

**دبس :**

سائل لزج سميك القوام ، أسود اللون عادة وهو مرتفع التركيز فى الكربوهيدرات الذائبة والأملاح المعدنية ، ومواد أخرى معينة .

**molasses:**

a thick, viscous, usually dark coloured liquid product containing a high concentration of soluble carbohydrates, minerals, and certain other materials.

**mélasse:**

liquide sirupeux, noir, contenant une haute concentration de glucides solubles, des mineraux et d'autres elements spécifiques.

**دَجاجة بَائِضَة :**

دَجاجة بالغِة تَضَع البَيْض .

**layer:**

mature hen that produces eggs.

**pondeuse:**

qui produit beaucoup d'oeufs.

**دَجَاجة راخِمة :**

دجاجة حاضنةٌ بيضها لكى يفرخ .

**brood hen:**

a hen which sits on and hatches eggs.

**poule couveuse:**

poule se posant sur les oeufs pour qu'ils eclorent.

**دَجَّن :**

انظر : آنَّس .

**domesticate:**

**domestiquer:**

**دَرَجَة التَّسْوِيق :**

حيوانات مقسمة تبعًا للغرض منها مثل : الذبح ، أو التسمين ، أو التربية .

**market class:**

animals grouped according to the use to which they will be put, such as slaughter, feeder or stocker.

**classification pour le marché:**

animaux groupes selon leurs usages: livraison à l'abattoir, engraissement ou elevage.

**دَرَجَةُ الدِّقَّة :**

مُرَبَّع معامل التّلازم ، نسبة النقص فى تَباين صفة باستخدام مُعامل انْحِدار على صفة أُخرى مرتبطة بها .

**accuracy:**

squared correlation coefficient, the percentage decrease of the variance of one trait which is explained by regression on another correlated trait.

**exactitude:**

le carre du coefficient de correlation, le pourcentage de diminution de la variance d'un caractere exprime par regression sur un autre caractère lie.

**درجة الذبيحة :**

تصنيف الذبائح بحسب درجة جودتها .

**carcass grade:**

rating carcasses in a scale according to quality.

**grade de la carcasse:**

qualité de la carcasse.

**درجة القرار الوراثى :**

النسبة بين التباين الوِراثِيّ والمظهرىّ .

**degree of genetic determination:**

the ratio between genetic and phenotypic variance

**degre de determination genetique:**

rapport entre la variance genetique et phenotypique.

**دَرُّ اللَّبَن ( إدرار ) :**

إفراز أو إنتاج اللبن .

**lactation:**

secretion or yielding of milk

**lactation:**

secretion, et excretion du lait.

**دَرُّ اللَّبَن :**

إفراز اللبن من الحويصلات اللَّبَنية .

**milk secretion:**

giving off milk

**secretion lactee:**

secretion du lait.

**دَرَن :**

مرض معدٍ . يسببه ميكروب الباسلس . يُصيبُ الرئة . أو غيرها من أعضاء الجسم .

**tuberculosis:**

a communicable disease caused by the tubercle bacillus, affecting lungs or other parts of the body.

**tuberculose:**

maladie infectieuse due au bacille de kock, caracterisee par la formation des tubercules dans des organes varies poumons, vertèbres, reins, peau, etc...

**دَرَنات :**

السِّيقان القصيرةُ السَّميكة اللَّحْمِيّة التى تكون عادة تحت الأرض . وتحمل أورقًا دقيقة . بكل منها بُرْعم . يمكنه تكوين نَباتٍ جديد (مثل البطاطس) .

**tubers:**

short thickened fleshy stems, that usually form underground and bear minute scaled leaves, each with a bud capable of developing into a new plant (e.g., potato).

**tubercules:**

toute excroissance d'une partie quelconque d'une plante, principalement d'une tige souterraine comme la pomme de terre.

**drosophile:**

**Drosophila:**

**دروسوفيلا :**

انظر : ذبابة الفاكهة .

**foin:**

fourrage conservé sous forme sèche, employé comme aliment pour le bétail

**hay:**

the aerial part of forage crops stored in the dry form for animal feeding.

**دَريس :**

الجزء الهوائى من مَحاصيل العَلَف المُخَزَّن – على صورةٍ جافّة – لتغذية الحيوانِ .

**trèfle desseché au champ:**

trèfle exposé à l'air pour sécher dans le champ.

**field cured hay:**

hay dried by exposure to the atmosphere in the field.

**دِريس مُجَفّف بالحَقْل :**

دَريس مُجفف بالتعرُّض للجو فى الحَقل .

**suralimentation:**

action de nourrir les femelles afin d'obtenir des meilleures conditions pour la stimulation de l'ovulation et de la fécondité.

**flushing:**

having females fed to gain in condition for stimulating greater rates of ovulation and conception.

**الدَّفع الغِذَائى :**

العِناية بالإناث غذائيًا لتحسين حالتها العامة . فتنشط . وتزيد قدرتها على التبويض والحمل .

**dextrine:**

produit intermédiaire résultant de l'hydrolyse de l'amidon et du glycogène.

**dextrin:**

intermediate product of the hydrolysis of starch and glycogen.

**دكِسترين**

المنتج الوَسَطِيّ من تحلل النشا النباتى أو الحيوانى .

**seau d'allaitement:**

recipient cylindrique muni d'une tétine pour faire téter les veaux.

**calf-self feeder:**

hanged bucket with nipple.

**دَلْو الرَّضاعة :**

دلو فى قعره فتحة . عليها حَلَمة . يعلق ليرضع منه العجل .

**index de sélection:**

index statistique employe generalement dans la selection entre plusieurs donnees en donnant a chacune une valeur speciale.

**selection index:**

statistical index for selection usually using several sources of information, each given a certain weight.

**دَليلُ الانْتِخَاب :**

دليل إحصائى يُستْخدم للانتخاب . يَستعمِلُ – عادة – أنواعًا متعددة من البيانات . ويعطى كل منها وزنًا خاصًا .

**دَليل القِيمة الغذائية :**

مقدار العَلَف النسبي المأكول يوميًا . مضروبًا في مُعامل هضم الطاقة . ويستعمل في تقييم الأعلاف الخشنة .

**nutritive value index (NVI):**

the relative daily intake times the digestibility of energy. It is used to evaluate forages.

**index de valeur nutritive:**

taux de fourrage relatif quotidien consomme, multiplie par le coefficient de digestibilité énergétique cette valeur sert pour l'evaluation des fourrages.

**دَمَعَان :**

إفراز الدمع وطَرْدُه .

**lacrimation:**

secretion and discharge of tears.

**lacrymation:**

secretion des larmes.

**دُمَّل : ( ج : دَمَامِل . دَمَامِيل ) :**

ورم في الجلد . ملتهب . مؤلم . مُتَقَيِّح .

**boil:**

an inflamed, painful, pus-filled swelling on the skin.

**furoncle (clou):**

inflammation douleureuse de la peau formant du pus.

**د . ن . أ :**

( حامض ديوكسي ريبونكليك ) أحد الأحماض النَوَوِيّة الموجودة في كروموزومات الكائنات الحية الراقية التي تختزن المعلومات الوراثية .

**DNA:**

(deoxyribonucleic acid) any of the class of nucleic acids present in the chromosomes of higher organisms and storing genetic information.

**A.B.N.:**

(acide bioxyribonucleique) tout acide nucleique present dans les chromosomes des etres vivants et qui stockent les donnees genetiques.

**دُهْن تَحْت الجِلْد :**

طبَقَة الدُّهن الموجودة تحت الجِلد مُباشَرة .

**subcutaneous fat:**

fat under skin.

**graisse sous-cutanée:**

graisse sous la peau.

**دُهْن الجِزَّة :**

الجُزء الدُّهني من الإفرازات البيولوجية الموجودة بالجِزَّة .

**wool grease:**

the fatty part of the biological secretions present on fleece.

**suint:**

graise qui impregne la toison des moutons.

**دُهْن حَيَوانِيّ :**

دُهون حَيَوانيّة تكونُ سائلةً عند حَرارة أقل من ٤٠°م .

**grease:**

animal fats with a titer below 40°c.

**graisse:**

substance lipide onctieuse, liquide a moins de 40 C

| | | |
|---|---|---|
| **دُهْن حَيَوانى صُلْب :** دُهْن حَيَوانىّ يسيلُ عند درجةِ حرارةٍ أعلى من ٤٠°م . | **tallow:** animal fats with titer above 40°c. | **suif:** graisse animale qui fond au-delà de 40 C. |
| **دُهْن خَام :** الجزء من الغِذاء القابل للذَّوبان فى الأثير . ويشار إليه أيضا ب « مستخلص الأثير » . | **crude fat:** that part of a feed which is soluble in ether. Also referred to as ether extract. | **graisse brute:** partie du fourrage soluble dans l'éther. |
| **الدُّهْنُ الخَلَوِىّ :** الدُّهْن الموجود داخل خلايا العضلات . | **intramuscular fat:** fat within muscle cells. | **graisse intramusculaire:** graisse qui se trouve a l'interieur des muscles. |
| **دُهْن خِنزير :** | **lard:** fat of swine. | **lard:** graisse de porc. |
| **دهن الصوف :** | **lanolin:** wool fat. | **lanoline:** graisse de laine. |
| **دُهْنُ العَضَلات :** الدهن الموجود بين العضلات . | **intermuscular fat:** fat between muscles. | **graisse intermusculaire:** graisse se trouvant tre les muscles. |
| **دُهْنُ اللَّبَن :** الدُّهْن الطبيعى الموجود فى اللبن . | **butterfat:** natural fat of milk. | **matiere grasse de lait:** graisse naturelle di lait. |
| **دُهنيات :** الدهون ومشابهاتها . | **lipids:** a broad term for fats and fat-like substances. | **lipides:** terme general designant toutes les matieres grasses. |
| **دَواجِن :** طُيور مستأنسة تُربى لإنتاج البَيْض أو اللحم . | **poultry:** domesticated birds kept for eggs or meat. | **volaille:** nom collectif des oiseaux qu'on nourrit pour produire de la viande et des oeufs. |

# ذ

| | | |
|---|---|---|
| **feuillet.** troisieme poche de l'estomac des ruminants. | **omasum:** the third stomach of ruminants. | **ذات التلافيف :** المَعِدة الثّالثة فى الحيوانات المجترة . |
| **drosophile:** insecte utilise dans les experiences genetiques. | **Drosophila:** a fly used in genetic experiments. | **ذبابة الفاكهة :** ذبابة تستعمل فِي تجارب الوراثة . |
| **abattage:** action de tuer les animaux. | **slaughter:** killing of animals. | **ذَبْحٌ :** قَطْع الحُلْقوم . |
| **carcasse:** corps de l'animal abattu, apres son conditionnement. | **carcass:** the dressed body of the slaughtered animal. | **الذَّبِيحَةُ (ج : ذَبَائِحُ) :** جسم الحيوان بعد ذبحه وتجهيزه . |
| **dechets de volaille:** excrements de la volaille. | **droppings (of birds):** poultry excreta. | **ذَرْق الطُّيور :** فضلات الطيور . |
| **lactation maximale:** plus haut degre de production laitiere durant la periode de lactation. | **lactation peak:** maximum production of milk during the lactation period. | **ذِروة الإدْرار :** أقصى إدرار من اللبن خلال فترة الحلب . |
| **canard:** canard mâle | **drake:** male duck. | **ذَكَر البَطّ :** |
| **lapin:** male de lapin. | **buck:** a male rabbit. | **ذكر الارنب :** |

**jars:**

mâle de l'oie.

**gander:**

the male goose.

**ذَكَر الأوز :**

**mâle d'essai:**

mâle incapable de servir pour l'insémination et sert a stimuler les femelles, ou bien à indiquer les femelles qui recherchent les mâles.

**teaser:**

a male incapable of serving females used to stimulate females or detecting females in oestrus.

**ذَكَرٌ كَشّافٌ :**

ذَكَر غير قادر على التَّلقِيح . يُسْتَخْدَم فى إثارة الإناث جِنْسِيًّا . أو فى التعرف على الإناث فى دَوْرَة الشَّبَق .

# ر

| | | |
|---|---|---|
| **collier de tête:** | **head - collar:** | **رَأسِيَّة :** |
| courroie de cuir mise au cou des chevaux ou des animaux de trait (partie du harnais). | a leather - covered roll for the neck of a horse or other draft animal. | حبل مكسوٌّ بالجلد ، يجعل فى رقبة الحِصان . أو حيوانات الجر . |
| **gain génétique:** | **genetic gain:** | **الرِّبْحُ الوِرَاثى :** |
| valeur d'amélioration génétique portée par la séléction. | the amount of genetic improvement gained by selection. | مِقدار التَّحْسِين الوِراثى الناتِج عن الانْتِخاب . |
| **pâturer à la longe:** | **tether:** | **رَبَطَ :** |
| attaché un animal par une corde ou une chaine qui lui permet de paturer sans se perdre. | to tie an animal with a rope or chain to allow grazing but prevent straying. | ربط الحيوان بحبلٍ أو سلسلة تسمح له بالرعى . وتمنعه من الشُّرود . |
| **unguifère:** | **Ungulata:** | **رُتْبَةُ الحَافِرِيَّات :** |
| qui porte un ongle. | animals having hooves. | رُتْبَة الحيوانات ذاتِ الحَوافِر . |
| **utérus:** | **uterus:** | **رَحِم :** |
| organe de gestation chez les femelles des animaux supérieurs. | portion of the female reproductive tract where the young develops during pregnancy. | الجزء من الجهاز التناسلى للأُنثى الذى يستقر فيه الجنين . وينمو أثناء فترة الحمل . |
| **couvaison:** | **broodiness:** | **رَخَم :** |
| | | انظر : رقاد . |

**رَسَن :**
رأسية من الجلد عادة . أو من الحبل . تشدُّ على رأس الحِصان للسيطرة عليه .

**halter:**
head stall or collar made of leather used for leading or tying horses.

**licou (licol):**
lien (corde ou courroie) qu'on met au coup des chevaux pour les attacher ou les promener.

**رَشْحٌ :**
مُفرز يحتوى على خَلايا الأنسجة والبكتيريا وغيرها من نَواتِج العدوى المَرَضية .

**exudation:**
fluid containing tissue cells, bacteria and other debris of infection.

**exsudation:**
produit contenant des cellules des tissus, des bactéries et d'autres produits de la contagion pathogene.

**رَشحيّات :**
انظر : فيروس .

**virus:**

**virus:**

**رَضَاعَة :**
مص الصغير اللّبن من ضَرْع أمه .

**suckling:**
the act of obtaining milk, from the mammary gland, by the young.

**allaitement:**
obtention du lait du pis par le petit.

**رَضَع :**
مصّ ثدى الأم ليتغذى بلبنها .

**suckle:**
to suck mother's milk.

**allaiter:**
nourrir du lait de sa mere; tetiner sa mere.

**رَضِيعٌ (ج : رُضَّعٌ) :**
صغير الحيوانات الثديية قبل الفطام .

**suckling:**
a young unweaned mammal.

**nourisson:**
petit animal allaité

**رِعَاية :**
انظر : تنشئة .

**rearing:**

**élevage:**

**رِعاية :**
رِعايةُ الحيوانِ حتّى يصلَ إلى البُلوغِ .

**raising:**
to breed and bring an animal to maturity.

**élevage:**
entretien d'un animal jusqu'à sa maturité

**رِعَايَةُ الحَيَوَانِ :**

العلم المختص بتهيئة أفضل الأوضاع البيئية لحياة الحيوان .

**animal husbandry:**

the science concerned with providing the best environmental conditions for animal life.

**zootechnie:**

art d'élever les animaux domestiques et de les adapter à des besoins determines;fournir les meilleures conditions de l'environnement.

**رَعْي :**

تَغْذِية الحيوانات على النَّباتات الموجودة بالمرعى .

**grazing:**

consuming standing vegetation by animals.

**pâturage:**

prendre sa pâture dans les champs.

**رَعْي :**

سَوق الحيوانات من مكان إلى آخر ، وكذلك التجوُّل الاخْتِيارى للحيوانات فى المرعى بحثًا عن الكلأ والماء ، أو الملح .

**trailing:**

the driving of livestock from place to place. Also, the voluntary wandering of livestock about a range, usually in search of forage, water or salt.

**paître:**

laisser les animaux chercher librement le fourrage, l'eau et le sel.

**رَعْى انْتقائى :**

ميلُ حَيوانات الرَّعى إلى تفضيل نباتاتٍ معينة بالمرعى ـ بل والجور عليها ـ وترك الأنواع الأخرى .

**selective grazing:**

the tendency for livestock and other grazing animals to prefer certain plants and even to overutilize them and leave the others.

**pâturage sélectif:**

tendance des animaux a preferer certaines plantes a d'autres.

**رَعْى جائِر :**

رَعْى شديد يضُرّ بإنتاج النباتات مستقبلاً ، ويتسبب فى تدهور المَرْعى بتلف النباتات ، أو التربة ، أو كليهما .

**over-grazing:**

grazing so heavy as to impair future forage production and cause range deterioration through consequental damage to plants or soil or both.

**surpaturage:**

broutement excessif, nuisible à la production fourragere future ce qui cause la deterioration des plantes et du sol.

**رَعْى حُرّ :**

رعى قَطيع من الأغنام أو الماعِز مع السماح لأفراده بالأنْتِشار بحرية فى المرعى .

**open herding:**

handling a band of sheep or goats whereby the animals are allowed to spread rather freely in grazing.

**prairie ouverte:**

troupeau de moutons ou de chevres eparpilles librement dans le paturage.

رَعْىٌ دَوْرِىّ :

طريقة للرعى يقسم فيها المرعى إلى أقسام . ترعى الحيوانات واحدًا منها حتى ينتهى . فتنتقل لآخر .

**rotational grazing.**

a method of grazing in which the pasture is divided into several paddocks, the animals graze one, to be moved to another after the first is grazed.

**pâturage tournant:**

système d'exploitation rationnelle des prairies, comportant leur division en parcelles limitées par des clôtures et permettant la rotation du troupeau en donnant à l'herbe un temps suffisant pour repousser.

رَعْى مُبكِّر :

الرعى قبل أن تصل نباتات المَرْعى الهامّة إلى نموها الموسمى الكافى ، أو قبل أن تصبح التربة صُلْبَة بدرجة لا تضر المرعى تحت الحمولة الحيوانية السائدة .

**premature grazing:**

grazing before important forage plants have reached sufficient seasonal development and, on spring ranges, before soil has become firm enough to prevent cummulative injury to the range under the prevailing degree of stocking.

**pâturage prématuré:**

commencer le pâturage avant la croissance complète des plantes et avant que le sol ne soit complètement dur.

رَعْى مُزْدوج :

اسْتِعمال المَرْعى لأكثر من نوعٍ من الحَيوانات فى نفس الوقت .

**dual-use range:**

the use of a given range by more than one kind of livestock at the same time.

**double utilisation du pâturage:**

utilisation du pâturage pour plus d'une espèce animale, en même temps.

رَعْىٌ مُغْلق :

رعى قطيع متزاحم من الأغنام ، ومنع انتشار أفراده فى المرعى .

**close herding:**

handling a group of sheep or goats compactly, and restricting the spread of the animals when grazing.

**troupeau enfermé:**

troupeau de moutons ou de chèvres sans dissémination dans un pâturage.

رَعْىٌ مُنَظَّم :

تنظيم الرعى بما يضمن الاستفادة من النباتات والمحافظة عليها .

**controlled grazing:**

organized grazing to make utmost use of the natural vegetation of the pasture.

**pâturage controlé:**

pâturage exploité des prairies de facon à profiter des végétations naturelles et à les préserver.

رَعْىٌ مُؤَجَّلٌ :

تأجيل دُخول الحَيوانات المرعى لفترة بعد بداية موسم الرعى .

**deferred grazing:**

postponing the use of pasture for a while after the beginning of the grazing season.

**pâturage ajourné:**

pâturage dont l'utilisation est remise pour un certain temps malgré le commencement de la saison.



١١١

**رِفَاق (أو رفيقاتُ) القَطِيع :**

الحَيَوانات المُنتِجة ـ فى نَفْس القَطيع ـ المُعاصرات (المُصاحِبات).

**herd-mates:**

animals producing in the same herd; contemporaries.

**compagnon-troupeau:**

animaux produits dans le même troupeau; contemporains.

**رَفْع اللبن :**

امْتِناع البَقرة عن الحَلْب .

**holding up milk:**

refusal of the cow to milk.

**arrêt de lait:**

refus d'une vache de donner du lait.

**الرُّقَاق :**

شكل من العلف المضغوط المكون من مواد خشنة . ويكون قُطرُ المضغوطات عادة أكبر من طولها .

**wafers:**

a form of compressed feed based on fibrous ingredients, in which the finished form usually has a diameter greater than its length.

**goffrette:**

forme d'aliment comprimé composé des matières sèches (vigoureuses), leur diamètre est généralement plus grand que leur longueur.

**رقَائِق :**

مادة علف مضغوطة أو مُقَطَّعة إلى أجزاء رقيقة . سواء عوملت بالبخار من قبل . أم لا .

**flakes:**

a feed ingredient rolled or cut into flat pieces with or without prior steam conditioning.

**flocons:**

aliment comprimé ou coupé en pièces plates sans vaporisage.

**رُقَاد :**

النوم على البيض . أو احتضانه لفقسه . ويصحبه تَوَقُّف الطير عن وضع البيض .

**broodiness:**

the state of sitting upon, or covering eggs in order to hatch, accompanied by stopping of egg laying.

**couvaison:**

période pendant laquelle un oiseau couve ses oeufs pour les faire éclore.

**رقم أذن :**

**ear tag:**

**ferret d'oreille:**

**رقم دائرى للأُذُن :**

**ear stud:**

**bouton d'oreille:**

**الرُكبَة :**

مَوْصِل أسفل الفخذ بأعلى الساق . وموصل الوظيف بالذراع .

**knee:**

the joint between upper arm or fore-arm and cannon bone.

**genou:**

joint compris entre le bras ou l'avant bras et le canon.

**رَماد :**
المواد المعدنية المتخلفة عن الأكسدة الكاملة للمواد العضوية نباتية أو حيوانية .

**ash:**
total mineral content of a plant or an animal after complete oxidation.

**cendre:**
teneur totale des minéraux contenus dans une plante ou un animal après sa complète oxydation.

**رَوْث :**
النُفاية التى يطردُها الجسم من القَناة الهَضْمِيّة من خِلال الشَّرج .

**dung, faeces (feces):**
the excreta discharged from the digestive tract through the anus.

**fèces:**
résidus de la digestion, éliminés par l'anus.

**الرِيش :**
الكسوة التى تغطى جسم الطيور .

**feathers, plumage:**
the growths which cover the body of birds.

**plumage:**
ensemble des plumes recouvrant un oiseau.

**الريش القَلَمى :**
رِيش الجَناح أو الذَّيل الكبير .

**quill feathers:**
large feather of wing or tail.

**remiges-faucilles:**
chacune des grandes plumes de l'aile ou de la queue d'un oiseau.

**الرِّيش المُجَعّد :**
رِيش معقوف .

**frizzled feathers:**
curly feathers.

**plumes frisées:**
plumes bouclées.

**ريشة محورية :**
ريشة فى جناح الطائر بين القوادم والخوافى .

**axial feather:**
a feather between primaries and secondaries in the bird's wing.

**plume axiale:**
plume apparaissant entre les plumes primaires et les plumes secondaires dans l'aile de l'oiseau.

# ز

**appendice:**

**appendix:**

**زائدة دُوديّة :**

انظر : أعور .

**dysentérie:**

maladie infectieuse ou parasitaire provoquant une diarrhée douleureuse et sanglante.

**dysentery:**

disease characterized by mucous and bloody evacuations, associated with colic pain.

**الزُّحَار :**

مرض يتميَّز بتبرُّز مُتقطِّع . به دم ومُخاط . يصحبه مغص شديد .

**cime de canne à sucre:**

partie sommaire de la plante de canne à sucre.

**sugar - cane tops:**

the uppermost parts of sugar - cane plants.

**زَعَازِع القَصَب :**

الأجزاء العلوية من نَباتات قَصَب السكر .

**villosités:**

**villi:**

**زُغَابَات :**

انظر : خمائل .

**duvet:**

plume légère qui garnit le dessous du corps d'oiseaux: premières plumes des oiseaux nouvellement éclos.

**down feathers:**

the feathers of chick at hatching.

**الزَّغَب :**

ريش النَّقف عند خُروجه من البَيْضة .

**pigeonneau:**

petit pigeon.

**squab:**

young pigeon.

**زُغْلُول :**

فَرْخ الحَمام .

**expiration:**

action de chasser hors des poumons l'air qu'on a aspiré.

**exhalation, expiration:**

the act of releasing air from the lungs through the nose or mouth.

**زَفِير :**

إخراجُ الهواء من الرئتين من خِلال الأنف أو الفم

**زُكَام الطُّيور :**

مرض (بكتيرى) مُعْدٍ يصيب الطيور ، يُسَبِّب التهاباتِ الجُيوب الأَنفيَّة ، والجزء العُلْوِىّ من القناة التنفسية .

**coryza:**

avian infectious bacterial disease that causes inflammation of the sinuses and upper respiratory tract.

**coryza:**

inflammation de la muqueuse des fosses nasales, dit rhume de cerveau.

**زُلَال البَيْض :**

انظر : أَلبيومين البيض .

**egg albumen:**

**albumine d'oeuf:**

**زَنِخ :**

صفة للدُّهُون المُتَحلِّلة جُزْئيًّا .

**rancid:**

fats that have undergone partial decomposition.

**rancidité:**

ce terme est utilisé pour la description des matières grasses oxidées.

**الزَّيجُوتُ :**

اللاقحة ، البُوَيْضَة المُخَصَّبة .

**zygote:**

the fertilized ovum.

**zygote:**

cellule résultant de la fécondation (ovule fécondé).

**زَيْت كَبِد الحُوت :**

الزيت المستخلص من كبد الحوت ، وهو غنى بفيتامينى : أ ، د .

**cod liver oil:**

the oil obtained from the liver of the cod; it is rich in vitamins A & D.

**huile de foie de morue:**

huile obtenue du foie de morue, riche en vitamines A et D.

**زيلوز :**

نوع من سكر البِنْتوز الذى يشكّل السلسلة الرئيسية فى الهيميسليولوز الموجود فى الحشائش .

**xylase:**

one kind of pentoses which form the main chain in grass hemicelluloses.

**xylose:**

genre de pentoses qui forme la chaine principale de l'hémicellulose des herbes.

# س

سَارٍ :

صفة لانتشار المرض بالتّماسّ المباشر ، أو غير المباشر .

**contagious :**

spread by direct or indirect contact, communicable.

**contagieux :**

qui se transmet par le contact direct ou indirect, en parlant des maladies.

سَاقٌ :

الجُزء من الرِّجْل ما بين الرُّكبة والرُّسْغ .

**shank :**

the part of the leg between the knee and the ankle.

**canon :**

os situé entre le genou et les phalanges.

سَاقٌ :

**shin :**

shank.

**tibia :**

canon.

الساقُ الخَلْفِية :

الجزء العُلوى من الطرف الخَلْفى فى الحِصان ومثيله .

**gaskin :**

the upper part of the hind leg of a horse or similar animal.

**jambe :**

partie élevée du membre postérieur du cheval ou d'un animal similaire.

سَبِيب :

شعر طويل فى أعلى صفحة عنق الحصان ، عُرْف .

**mane :**

the long hair on the top of the neck of a horse.

**crinière :**

longs poils qui poussent sur le sommet du cou d'un cheval.

سِتِلْبِسْتِرُول :

استروجين ( هرمون جنسى أنثوى ) مُحَضَّر اصطناعيًا . ومستخدم تجاريًا لزيادة وزن الجسم فى حيوانات اللحم (وخاصة الماشية البقرية والأغنام ) بتحسين كفاءتها الغِذائية .

**stilbestrol :**

a synthetic estrogen (female sex hormone), commercially used to increase bodv weight gain in meat animals (particularly beef cattle and sheep) through improving their feed efficiency.

**stilbestrole :**

estrogène synthétique (hormone sexuelle femelle) commercialement utilisé pour augmenter le poids des animaux de viande en améliorant leur capacité nutritive.

**سِجِلّ النَّسَب :**

سِجِلّ رسميّ يُدَوَّن فيه نَسَب أفراد نوع حَيوانات المَزْرعة .

**herd-book:**

an official record of the individuals and pedigrees of a recognized breed of farm animals.

**herd-book (registre):**

registre officiel des individus et des pédigrées d'un genre spécifique d'animaux de ferme.

**سِجِلّات (م : سِجِل) :**

- الحَقائق المُسجَّلة المُتعلِّقة بِصِفاتٍ مُعيَّنة .
- الأوراقُ المُصَمَّمة لتَسْجيل هذه الحَقائق .

**records:**

- recorded facts regarding certain traits.
- papers designed to record these facts.

**registres:**

- données enregistrées se rapportant a des caractères spécifiques.
- papier spéciaux pour l'enregistrement des faits.

**سِجِلّات الإنتاج :**

سِجِلّات يُرْصَد بها إنتاج الحيوان .

**production records:**

performance records.

**fiches de production:**

registres de performance.

**سُحالة الطحن :**

انظر : عَفَر الطحن .

**mill dust:**

**poussière du moulin:**

**سَرْج :**

ما يُجعل على ظهر الفرس عُدَّةً لركوبه .

**saddle:**

special harness for riding horses.

**selle:**

harnachement spécial pour monter a cheval.

**سُرَّة :**

مكان اتصال الحَبل السُّرّيّ بجسم الجَنين .

**navel:**

the area where the umbilical cord was formerly attached to the body of the offspring.

**nombril:**

place d'attachement du cordon ombilical au corps du foetus.

**سِرس الأرز :**

انظر : قشور الأرز .

**rice hulls:**

**cortex de riz:**

**سرسوب :**

انظر : لِبأ .

**colostrum:**

**colostrum:**

**سستين :**
انظر الأحماض الأمينية .

**cystine:**

**cystine:**

**سستيين :**
انظر : الأحماض الأمينية .

**cysteine:**

**cystéine:**

**سُعْر . سُعْرَة (كالورى ) :**
كمية الحرارة التى ترفع حرارة جرام واحد من الماء درجة مئوية واحدة : من ١٤.٥° ـ ١٥.٥°م .

**calorie:**
a unit of energy equal to the amount of heat required to raise the temperature of 1 gram of water by 1 C (14.5 15.5°C) at a constant pressure.

**calorie:**
unité de quantité de chaleur: quantité de chaleur nécessaire pour élever la température d'un gramme d'eau un degré centigrade de (14.5 - 15.5°C).

**سُعْرة كبيرة :**
انظر : كيلو سعرة .

**kilocalorie:**

**kilocalorie:**

**سَغَب :**
معاناة شديدة من الجوع .

**starvation:**
suffering severely from hunger.

**famine:**
disette.

**سَغَل :**
كُلّ خلل فى التغذية . ويستعمل هذا المصطلح عادة للدلالة على حالة نقص التغذية .

**malnutrition:**
any disorder of nutrition commonly used to indicate a state of inadequate nutrition.

**malnutrition:**
désordre alimentaire: ce terme est utilisé pour désigner le cas de carence alimentaire.

**سَطْلٌ :**
وعاء معدنى لنقل اللبن يمكن إغلاقه .

**churn:**
a vessel for collecting milk.

**baratte:**
récipient pour le recueil du lait.

**سِفاد :**
الاتصال الجنسى الطبيعى بين الذكر والأنثى .

**copulation (coitus):**
the act of mating.

**copulation (coit):**
accouplement d'un mâle et d'une femelle.

**سَقَط :**

ما يُؤكَلُ من الذبيحة عدا الأرباع الأمامية والخلفية . ويسمى ( الربع الخامس ) .

**offals :**

the fifth quarter, the edible part of the carcass other than fore and hind quarters.

**abats :**

cinquième quartier de certains animaux de boucherie, telles que : pieds, rognons, foie, poumons... etc.

**سَقِيفَة :**

العريش يستَظَلّ به . وكل مساحة مسقوفة بالخشب تستعمل عادة لراحة الحيوانات .

**cowshed :**

an area with a wooden roof usually used for animals to rest.

**hangar :**

toiture én bois au dessous de laquelle les animaux se reposent.

**سَقِيفَة ج : سقائف :**

انظر : مِظَلّة .

**shade :**

**abris :**

**السُكَّرِيَات :**

الكربوهيدرات الحلوة الذائبة فى الماء .

**sugars :**

the sweet water soluble carbohydrates.

**sucres :**

glucides douces solubles dans l'eau.

**سُكَّرِيَات أُحادية :**

سُكَّرِيات بسيطة قابلة للذَّوَبان فى الماء . وتُصَنَّف إلى مجاميع . تبعًا لعدد ذرات الكربون الموجودة فى تركيبها . فمنها الثلاثية . والرباعية . والخماسية والسداسية . وغيرها .

**monosaccharides :**

simple sugars soluble in water, classified into sub-groups on the basis of the number of the carbon atoms in the chain (trioses, tetroses, pentoses, hexoses - etc).

**mono - saccharides :**

sucres simples solubles dans l'eau. divisés en sous groupes suivant le nombre d'atomes de carbone dans la chaine: ( trioses-tétroses-pentoses hexoses ).

**سُكَّر العنب :**

انظر : الجلوكوز .

**glucose :**

**glucose :**

**bistouri de castration:**

lame tranchante concave utilisée pour faire une incision dans le scrotum des petits animaux pour l'exctraction des testicules.

**castrating knife:**

a sharp curved knife used into the scrotum of small animals to remove the testicles.

**سِكِّين الخَصْى :**

سكين حادة مُقَوَّسة تستعمل لشق الصَّفَنِ وقطع الحبال المنوية فى الحيوانات الصغيرة لإزالة الخصيتين .

**taille ongles:**

couteau spécial à lame recourbée employé à tailler les ongles et les sabots.

**drawing knife:**

a special knife with curled blade used for dressing and cutting claws.

**سكين قَصّ الحافر :**

سكين ذو نهاية معقوفة تُستعمل لتهيئة وتقليم حوافر الخيل .

**race:**

variété.

**strain:**

variety.

**سُلاَلَة :**

ضَرْبٌ .

**race pondeuse:**

race specialisée dans la production des oeufs.

**layer strain:**

strain specialized in producing eggs.

**سُلاَلَة بَيْض :**

سُلالَةٌ مُتَخَصِّصة فى إنتاج البيضِ

**dépouiller la peau:**

enlever la peau d'une carcasse.

**skin:**

to remove the skin of the carcass.

**سَلَخَ (الذَّبِيحة) :**

نَزَعَ جِلْدها .

**chaine et collier pour vache:**

**cowchain and collar:**

**سِلْسلة . وطَوق الربط :**

**ancêtre:**

celui de qui l'on descend.

**ancestor:**

one from which an individual descends.

**سَلَف (ج : أسلاف) :**

جَدّ ينحدر منه الفرد .

**ascendance:**

ensemble des parents qui ont précédé une génération actuelle.

**ancestry:**

the ancestors of the individual taken as a whole.

**سلَفٌ :**

سلسلة آباء الفرد .

**pédigrée:**

généalogie d'un animal de race.

**pedigree:**

the line of ancestors.

**سَلَف :**

من سبق من الآباء .

**سُلّ :**
انظر : درن .
**tuberculosis:**
**tuberculose:**

**سِلُوبيوز :**
سكر ثنائي يدخل فى تركيب السليلوز ، ويتكون من اتحاد جزيئين من سكر العنب .
**cellobiose:**
a disaccharide constituting the basic repeating units of cellulose. It is formed by the union of two glucose molecules.
**cellobiose:**
disacharide formé de deux molécules de glucose; c'est l'unité qui se repéte dans la constitution de la cellulose.

**سَلْوَجة العَلَف :**
انظر : تخمير العلف .
**ensiling:**
**ensilage:**

**سُلُوكٌ :**
استجابة الحيوان للمؤثرات الداخلية والخارجية .
**behaviour:**
the reaction of an animal to internal and external stimuli.
**conduite, comportement:**
réaction de l'animal contre tout effet intérieur ou extérieur.

**سلوك الحيوان :**
تصرّف الحيوان تحت ظروف مُعَيَّنة .
**animal behaviour:**
the way the animal behaves under certain circumstances.
**comportement:**
façon d'après laquelle l'animal se comporte sous certaines conditions.

**سَلَى :**
الغشاء الداخلى المُحيط بالجنين .
**amnion:**
internal membrane enclosing embryo.
**amnios:**
la plus interne des menbranes qui enveloppent le foetus, chez les mamifères, les oiseaux et les reptiles.

**السلينيوم :**
انظر : المعادن .
**selenium:**
**sélénium:**

**سليولوز :**
مركب عديد السكريات السداسية ، يوجد عادة فى جدران الخلايا النباتية ، وقدرة الحيوانات غير المجترة على هضمه ضعيفة .
**cellulose:**
a polymer of glucose molecules made up of cellobiose residues, usually found in plant cell walls.
**cellulose:**
polysaccharide contenu dans la membrane des cellules végétales.

**سِمَاد عضوى :**
ما يفرزه الحيوان من رَوْث وبول مع الفَرْش ، أو بدونه .

**manure:**
the refuse from animal quarters consisting of excreta with or without litter or bedding.

**fumier:**
litière mélée ou pas avec les déjections animales.

**سمٌّ :**
سمّ عُضْوِىّ تُفرِزه الأَحياء الدَّقِيقة المُسبِّبة للأمراض .

**toxin:**
an organic poison, secreted by pathogenic microorganisms.

**toxine:**
poison de nature protéique, produit par des bactéries, des parasites, ou par certains champignons.

**سُمِّيَة :**
دَرَجة حِدّة السمّ ، أى النِّسْبةُ بين أصغرِ كمِّية تَقْتُل الحيوان وَوَزْنه .

**toxicity:**
the degree of virulence of a poison i.e., the ratio between the smallest amount that will kill an animal and the animal's weight.

**toxicité:**
degré de virulence d'une substance toxique; rapport entre la plus petite quantité qui peut tuer un animal et le poids de cet animal.

**سنّ الفِطام :**
العمر الذى يتوقف فيه الحيوان عن الارتضاع .

**age at weaning:**
age at which the animal stops suckling.

**sevrage:**
âge où l'animal n'est plus nourri sur le lait de sa mère.

**سُوءُ التَّغْذِية :**
انظر : سَغَل .

**malnutrition:**

**malnutrition:**

**سُوء هَضْم :**
عُسْر هضم الغذاء .

**indigestion:**
difficulty in digesting food.

**indigestion:**
indisposition provenant d'une digestion qui se fait mal.

**السِّيادة غير التامّة :**
حالة يكون فيها مظهر التركيب الوِراثىّ غير المتجانس أقرب إلى مظهر التركيب السائد المتجانس .

**incomplete dominance:**
the condition in heterozygotes where the phenotype is closer to the homozygote dominant.

**dominance incomplète:**
cas chez les hétérozygotes dans lequel le phénotype est proche des homozygotes dominants.

**سِيادة فائقة (أو متعدِّية) :**

الحالة التي يتفوَّق فيها الخليط على كلا الأبوين النقيَّين .

**overdominance:**

the condition where the heterozygote is more extreme than either homozygotes.

**prédominance:**

cas dans lequel l'hétérozygote dépasse les deux parents purs.

**سِيتوبلَزْمَة :**

بروتوبلزمة الخلية باستثناء النَّواة .

**cytoplasm:**

the protoplasm of a cell exclusive the nucleus.

**cytoplasme:**

protoplasme de la cellule en dehors du noyau.

**سيرين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**serine:**

**serine:**

**سيلاج ـ خَمِير :**

العلف الناتج من تخزين المحاصيل الخضراء ، أو المحتوية على نسبة مرتفعة من الرطوبة تحت ظروف لا هوائية .

**silage:**

the feed resulting from the storage and fermentation of green or wet crops under anaerobic conditions.

**ensilage:**

aliment résultant du stockage et de la fermentation des végétations vertes ou riches en humidité sous des conditions anaérobiques.

**سِيلاج الدريس :**

عَلَف أخضر مُخَمَّر (سيلاج) منخفض الرُّطوبة ، مُجَهَّز من نبات نَجِيليّ أو بُقُوليّ ، مُجَفَّف جُزئيًّا ليحتوى على ٤٠ ـ ٥٥٪ رُطُوبة قبل حفظه .

**haylage:**

a low-moisture fermented forage (silage) that is made from grass or legume that is wilted to 40 - 55% moisture content before ensiling.

**ensilage:**

fourrage fermenté, faible en humidité, fabriqué à partir des herbes ou des légumineuses partiellement desséchées, contenant 40 à 55% d'humidité avant de l'ensiler.

**سَيْلُو :**

انظر : صومعة .

**silo:**

**silo:**

**سَيْلو :**

انظر : مَطْمورة .

**pit silo:**

**fosse du silo:**

# ش

**شَاذّ :**
منحرف عن الوضع الطبيعى أو المتوسط بشكل واضح .

**abnormal:**
varying from an established standard; not normal, irregular.

**anormal:**
déviation ou déformation de la norme d'une abnormale apparente.

**الشَّبَق :**
فَترة النشاط الجِنْسِىّ فى إناث الثَّدْييات .

**oestrus:**
period of sexual activity in female mammals.

**oestrus:**
période d'activité ·xuelle chez les mamifères.

**شبَق صَامِت :**
شبق يحدث دون ظهور علاماته ودون قبول الذكر .

**silent heat:**
heat without noticeable signs and receptivity to the male.

**chaleur en silence:**
chaleur sans signe, que le mâle ne remarque pas.

**شبَق صَامِت :**

**quiescent estrus:**

**oestrus en silence:**

**الشَّبَقُ الفَائِقُ :**
الرَّغبة الجِنسية التى لا تُكْبَح فى الإناث .

**nymphomania:**
uncontrollable sexual desire of females.

**nymphomanie:**
exageration des besoins sexuels de la temelle (surtout vache et jument).

**شحم :**
انظر : دهن حيوانى .

**grease:**

**graisse:**

**الشَّحْن الغذائى :**

تغذية الأبقار والنِّعاج فى مراحل الحَمْل الأخيرة على غذاء ذى طاقة عالية .

**steaming up:**

feeding high energy food to cows and ewes during the last stages of pregnancy.

**chargement alimentaire:**

nutrition des vaches et des brebis dans les derniers stades de gestation d'un aliment à haute énergie.

**الشُّحوم :**

عناصر غذائية غنية بالطاقة تحتوى على كربون وهيدروجين وأكسيجين .

**fats (lipids):**

organic compounds rich in energy made up of carbon, hydrogen and oxygen.

**graisses:**

composés organiques comprenant du carbone de l'hydrogène et de l'oxygène riches en énergie.

**شِدّة الانتخاب :**

انظر : عمق الانتخاب .

**selection intensity:**

**intensité sélective:**

**شُذوذ :**

الانحراف عن النوع أو القاعدة .

**abnormality:**

deviation from type or species.

**anomalie:**

ce qui s'écarte de la norme ou de l'espèce.

**شذوذ الصِّبْغِىّ :**

التغيُّرات الشاذة التى تحدث فى الصبغى ( الكروموسوم ) مثل التكسر أو الانقلاب أو الاقتضاب أو النقل .

**chromosome aberration:**

the abnormal changes in the chromosomes like breakage, translocation, inversion or deletion.

**aberration chromosomique:**

changements anormaux du chromosome: cassage, inversion, translocation ou addition.

**الشرايين :**

الأوعية الدَّمويّة القوية المرنة التى تنقل الدم من القلب إلى أجزاء الجسم المختلفة .

**arteries:**

the strong elastic blood vessels that carry blood from the heart to the different parts of the body.

**artères:**

vaisseaux qui conduisent le sang du coeur aux organes.

**شَرَج :**

الفتحة الموجودة فى نهاية القناة المضمية .

**anus:**

the opening at the posterior end of the alimentary canal.

**anus:**

orifice du rectum.

**الشَّرْش :**

الجزء المائىّ من اللبن الذى ينفصل عن الخثرة المتجلّطة .

**whey :**

the watery part of milk separated from the coagulated curd.

**petit-lait :**

partie aqueuse du lait qui se sépare du caillé coagulé.

**شُعَبٌ هَوائِيَّةٌ :**

الشُّعَب الأساسية للقَصَبة الهوائية .

**bronchi :**

the main forks of windpipes.

**bronches :**

chacun des conduits qui font suite à la trachée-artère.

**شُعَيرات :**

أصغر أوعية دموية ، جدرانها بسمك خَلِيَّةٍ واحدة ، وهى تصل الشرايين بالأوردة .

**capillaries :**

the smallest blood vessels, with walls one-cell thick; they connect arteries to veins.

**capillaires :**

les plus petits vaisseaux dont les parois sont unicellulaires; ils unissent les artères aux veines.

**شِفَاءٌ ـ إبلال :**

العودة إلى الحالة الطبيعيّة بعدَ المَرَض .

**recovery :**

the act of coming back to normal condition after illness.

**guérison :**

action de revenir à l'état normal après une maladie.

**شَفْط :**

فصل المواد الخفيفة عن الثقيلة باستخدام الهواء .

**aspiration :**

removal of light material from heavier ones by use of air.

**aspiration :**

séparation des particules légères de celles qui sont plus lourdes en utilisant l'air.

**شِكَال :**

انظر : حجال .

**hobbles :**

**entraves :**

**شكل البيضة :**

**egg shape :**

**forme des oeufs :**

**شُموع :**

دُهونٌ بسيطة تتكون من اتحاد جُزَىء واحد من حامض دهنى مع جزىء كحول ، ويحوى مجموعة واحدة من الهيدروكسيل ، وهى موادّ صُلْبة فى درجات الحرارة العادية .

**waxes :**

simple lipids consisting of a fatty acid combined with a monohydric alcohol of high molecular weight. They are usually solid at ordinary temperatures.

**cires :**

lipides simples formés de l'union d'une molécule d'acide gras avec une molécule d'alcool de poids atomique élevé; la cire est solide à température ordinaire.

**الشهوة الجنسية :**

الرغبة الجنسية .

**libido:**

sexual desire or sex drive.

**libido:**

désir sexuel.

**شَهِيقٌ :**

دخول النَّفس .

**inspiration:**

inhalation.

**inspiration:**

action de faire pénétrer de l'air dans les poumons.

**شَهِيّة :**

رغبة فَوْرِيّة فى تناول الغذاء عند تقديمه .

**appetite:**

the immediate desire to eat when food is present.

**appétit:**

désir de manger.

**شَهِيّة شاذّة :**

شهية منحرفة تَتَميّز بأكل الأقذار والرمل والشّعر والرّوث .. الخ ويرجع سبب هذه الحالة إلى أمراض النقص الغذائى ، وتنتشر خاصة بين الحيوانات المحبوسة .

**pica:**

depraved appetite characterized by eating dirt, sand, hair,. feces, etc. This condition is usually caused by nutritional deficiencies and is particularly prevalent among animals in confinement.

**pica:**

appétit désaprouvé qui se caractérise en mangeant le sable, les poils, les fèces: ceçi est dû au manque de nutrition, surtout pour les animaux enfermés.

**شوكة رَوْث :**

**dung fork:**

**fourche à fumier:**

# ص

**صِبْغِى :**

جسم يحمل المورِّثات ( الجينات ) ويتألف من جَدِيلتين ، ويوجد فى نَوَى الخلايا بعدد ثابت فى كل نوع .

**chromosome:**

the gene carrier, consisting of two chromatids, its number is constant in each species.

**chromosome:**

porteur de gènes formé de deux chromatides; son nombre est constant pour chaque espèce.

**الصِّبْغِىّ الجِسْمِىّ :**

انظر : أوتوزوم .

**autosome:**

**autosome:**

**صِبغيات الجنس :**

زَوْج من الكروموزُومات يختلف مَظْهرِيًّا وفسيولوجيًّا عن الكروموزومات الجَسَدية .

**sex chromosomes:**

a pair of chromosomes that differs morphologically and physiologically from the autosomes.

**chromosomes sexuels:**

une paire de chromosomes qui diffèrent morphologiquement ou physiologiquement des cellules sommatiques.

**صِبْغِين :**

مادة يتألف منها الصبغىّ ( الكروموزوم ) وتتلون بالأصبغة بشدة .

**chromatin:**

the principal substance from which chromosomes are formed, it stains readily.

**chromatine:**

substance principale qui forme le chromose facile à teindre.

**صدر ( الحيوان ) :**

صدر الحيوان ، أو لحم الصدر .

**brisket:**

the breast of an animal or meat cut from this part.

**poitrail:**

poitrine d'un animal ou la viande de cette partie du corps.

**صَعْق :**

تعريض الحيوان لصدمة كهربية قبل ذبحه .

**stunning:**

shocking animal before slaughter.

**épater, foudroyer:**

choc électrique qu'on exerce sur l'animal avant de l'abattre.

**صِغَارُ الإِوَزّ :**

فراخ الأَوَز .

**goslings:**

young geese.

**oisons:**

petits de l'oie.

**صِفَات أَلِيلِيَّة :**

صفات وراثية متقابلة . تطلق على الصفات المتضادّة لحالة واحدة مثل وجود القرون وعدمها .

**allelomorphic characters:**

contrasting genetic characters, such as the presence and absence of horns.

**caractères allélomorphes:**

caractères génétiques présents en contraste, ex: présence ou abscence des cornes.

**صِفَات صِنْوِيّة :**

انظر : صفات أَلِيلِيَّة .

**allelomorphic characters:**

**caractères allélomorphes:**

**الصَّفَر :**

المرض الذى ينشأ عن الإصابة بديدان الاسكارس .

**ascariasis:**

disease caused by Ascaris worms.

**ascaridiose:**

ensemble des troubles que provoque l'ascaris.

**الصَّفَن :**

الكيس الخارجى الذى يحتوى على الخُصْيَتَين .

**scrotum:**

the external pouch that contains the testes.

**scrotum:**

petit sac qui renferme les testicules.

**الصِّفَةُ التَّشْرِيحِيَّةُ :**

الفحص الطبى للجُثَّة لتحديد سبب الموت .

**autopsy:**

postmortem examination of the body to determine the cause of death.

**autopsie:**

examen et dissection plus ou moins étendu en vue de déterminer la cause de la mort.

**صفة حَرِجَة :**

انظر : صفة الكل أو لا شيء .

**all or none trait:**

**tout ou rien (caractère):**

**صفة حَرِجَة :**

انظر : صفة عَتَبِيّة .

**threshold trait:**

**caractères discontinus:**

**صفة سائدة :**

صفة تغلب على الصفة المقابلة لها .

**dominant character:**

a character that dominates another.

**caractère dominant:**

caractère qui domine un autre.

**صفة سُلَّمِيَّة :**

انظر : صفة عَتَبِيَّة .

**threshold trait:**

**caractère discontinu:**

**صفة عَتَبِيَّة :**

انظر : صفة الكُلّ أو لا شيء .

**all-or-none trait:**

**tout ou rien (caractère):**

**صفة الكلّ أو لا شيء :**

صفة توجد كاملة أو لا توجد ، تتوزع توزعا غير متصل .

**all - or - none trait:**

threshold trait.

**tout ou rien (caractère):**

trait du seuil.

**صِفَةٌ كَمِّيَّةٌ :**

صفة الكائن الحى التى تُميَّز رقميًّا . ويؤثر عليها عادة عدد كبير من المورثات ( الجينات ) .

**quantitative trait:**

the trait that could be described in figures rather than in kind, usually controlled by a large number of genes.

**caractère quantitatif :**

tout caractère tracé sur un être vivant pouvant être traduit ou figuré en chiffre.

**صِفَةٌ مُتَأَثِّرَةٌ بِالجِنْسِ :**

صفة يَتأثر تعبير الجين فيها بجنْس الحيوان ، فقد يكون الجين سائدًا فى الذكور ومتنَحيًا فى الإناث .

**sex-influenced trait:**

a trait in which the expression of the gene is influenced by the sex of the individual, for instance, a gene may be dominant in males and recessive in females.

**trait influencé par le sexe:**

trait dans lequel l'expression du gène est influencé par le sexe par exemple le gène peut être dominant chez les mâles et récessif chez les femelles.

**صِفَةٌ مُحَدَّدَةٌ بِالجِنْسِ**

صفة تظهر على جنس واحد فقط بالرغم من وجود الجينات ( المورِّثات ) فى الجنسين ، مثل صفة إنتاج اللبن ـ أو إنتاج البيض ـ التى تظهر فى الإناث فقط .

**sex-limited trait:**

a trait expressed only in one sex, though both sexes carry genes of the trait, for instance milk production and egg production are limited to the female sex.

**trait relatif au sexe:**

trait qui apparaît uniquement dans un seul sexe, malgré l'existence des gènes du même trait dans les deux sexes comme le trait de la production laitière et de la production des oeufs, relatif au féminin.

**صِفَةٌ مُكْتَسَبَة :**

صفة اكتسبها الكائن الحى بسبب البيئة ، وتكون غير مورثة .

**acquired character:**

character gained through influence of environment; not inherited.

**caractère acquis:**

caractère dont l'individu était dépourvu à la naissance et que l'adaptation au milieu a fait surgir.

**صِفَة وَصْفِيّة :**

صفة وصفية أو نوعية تتحدد عادة بأَلِيلات موقع واحد .

**qualitative trait:**

characters of quality, usually controlled by single genes.

**trait qualitatif:**

caractère qualitatif contrôlé par un gène simple.

**الصَّفوة :**

أفضل أفراد المجموعة .

**elite:**

the best of all available.

**élite:**

le plus valable.

**الصَّلَاحِيَةُ :**

المُساهمة النسبية للفرد ، من النَّسل للجِيل التالى .

**fitness:**

the individual's proportionate contribution of offspring to the next generation.

**fitness:**

contribution individuelle proportionnelle des descendants pour la génération suivante.

**صِمَامُ الحَلَمَةِ :**

عَضَلة دائِرية تُحيط بالحَلَمة تُضَيِّقها أو تُغْلِقها .

**teat sphincter:**

an annular muscle surrounding and able to contract or close the teat.

**sphincter de mamelon:**

muscle annulaire servant à fermer ou à reserrer le mamelon.

**صِناعة الألبان :**

تصنيع مُنْتَجاتِ الألبان .

**dairy industry:**

the business of producing milk products.

**industrie laitière:**

industrie des produits laitiers.

**صُنْدوق الهضم :**

صندوق صغير يستعمل فى حظائر الحيوانات الصغيرة عند إجراء تجارب الأيض أو الهضم .

**metabolic cage:**

a cage in which animals are confined for metabolic studies.

**cage métabolique:**

cage à l'intérieur de laquelle les animaux sont enfermés pour les études métaboliques.

**صِنف :**

مجموعة من الحيوانات مرتبطة سَلَفِيًا ، ومتشابهة مظهريًا فى معظم الصفات .

**breed:**

a group of animals related by descent and visibly similar in most characters.

**race:**

ensemble des descendants d'un groupe d'animaux qui se ressemblent morphologiquement dans la majorité des caractères.

**صِنف متعدِّد الغرض :**

صنف يُرَبَّى لأغراض إنتاجية متعدّدة :

**multi-purpose breed:**

a breed used for several production purposes.

**race à aptitudes multiples:**

race élevée pour plusieurs buts productifs

**صِنْفُ اللبن :**

صِنْفٌ من حيوانات تُرَبَّى أساسًا لإنتاج اللبن .

**dairy breed:**

breed of animals raised mainly for milk production.

**race laitière:**

race élevée spécialement pour la production du lait.

**صِنو :**

انظر : أَلِّيل

**allele:**

**allèle:**

**صِنْو سائد :**

انظر : أَلِّيل سائد .

**dominant allele:**

**allèle dominant:**

**صِنْوانٌ مُتعدِّدة :**

انظر : أَلِّيلات متعددة .

**multiple alleles:**

**allèles multiples:**

**صَهيل :**

صوت الخيل .

**neigh:**

a loud prolonged cry of the horse.

**hennissement:**

cri ordinnare du cheval.

**الصوديوم :**

انظر : المعادن .

**sodium:**

**sodium:**

**الصُّوفُ :**

الشعر الذى يغطى جلد الضأن .

**wool:**

hair forming the fleecy coat of sheep

**laine:**

poil épais, doux et frisé. provenant de la toison du mouton.

**صُوفٌ خَشِنٌ :**

صوف غيرُ ناعم .

**coarse wool:**

rough wool.

**laine rugueuse:**

laine grossière.

**الصُّوفُ النَّاعم :**

صوف قطر أليافه دقيق للغاية

**fine wool:**

wool of extremely thin fibres.

**laine fine:**

laine à fibres très minces.

**صَوْمَعة :**

بناء غير مُنْفِذ للهواء . مصمم لاستعماله فى إنتاج وتخزين العلف الأخضر المحفوظ ( السيلاج ) .

**silo:**

an airtight structure designed for use in the production and storage of silage.

**silo:**

réservoir cylindrique qui, chargé par le haut, se vide par le bas et sert de dépôt pour l'ensilage.

# ض

| | | |
|---|---|---|
| **ضارّ :**<br>مُسَبِّب للأذى . | **deleterious:**<br>causing damage. | **délétère, nuisible:**<br>nuisible. |
| **ضَأْنٌ :**<br>ذو الصوف من الغنم . | **sheep:**<br>animal of the species Ovis aries. | **mouton:**<br>animal de l'espèce Ovis aries qui porte de la laine. |
| **ضَأْن طَوِيل الذَيل :**<br>ضأن له ذيل طويل . | **long - tailed sheep:**<br>sheep having a long tail. | **mouton à longue queue:**<br>mouton ayant une longue queue. |
| **الضَّرْبُ :**<br>السُّلالة : مجموعة مميَّزة من الحيوانات . تتبع نوعًا زراعيًا معينًا . | **variety:**<br>strain — a group of closely related animals belonging to a breed. | **variété:**<br>groupe d'animaux appartenant à la même souche. |
| **الضَّرْعُ (ج : ضُرُوع ) :**<br>العُضْو الذى يحتوى على الغُدَد اللَّبَنِيّة فى إناث الثَّدْيِيّات . | **udder:**<br>organ containing the mammary glands in female mammals. | **pis:**<br>glande placée sur la face ventrale du tronc des femelles des mammifères. |
| **ضُمُورٌ :**<br>تناقص حجم جزء من الجسم ، أو أحد الأنسجة . | **atrophy:**<br>decrease in size of a body part or a tissue. | **atrophié:**<br>très amaigri. |
| **ضُمور (العَضَلات ) :**<br>اضمحلال العضلات ، عادةً بسبب نَقْص فيتامين هـ . | **dystrophy (of muscles):**<br>ematiation of muscles, usually as a result of vitamin E dificiency. | **atrophie (des muscles):**<br>ématiation des muscles due à la carence en vitamine E. |

# ط

**طارِد :**

مادّة تستخدم فى طرد ( الحشرات ) وإبعادها .

**repellent :**

an agent that repels (insects for example).

**repoussant :**

agent qui repousse les insectes.

**طارد الدِّيدَان :**

مادة كيماوية تُعْطَى للحيوانات . للتَّخلص من الدِّيدان الطُّفَيلية الداخلية .

**vermifuge :**

a chemical substance given to animals to kill internal parasitic worms.

**vermifuge :**

se dit des remèdes propres à détruire les vers intestinaux.

**طَارِد الدِّيدَان :**

عقَّار يطردُ ديدان الأمعاء . أو يقضى عليها .

**anthelmintic :**

a drug which expels or destroys internal parasites.

**anthelminthique :**

médicament qui expulse ou détruit les parasites internes.

**طَاقَة :**

القدرة على أداء العمل .

**energy :**

the capacity to perform work.

**énergie :**

— puissance d'action.
— capacité de fournir un travail.

**طَاقَةُ الإِنْتاج الصافية :**

الجزء من الطاقَة الصافية المستخدم فى زيادة الوَزْن . أو فى العمل . أو فى تكوين الجَنين . أو اللبن . أو البيض . أو الصوف .

**net energy for production (NEP):**

the part of net energy that is used for tissue gain or for work, or for the synthesis of a fetus, milk, eggs, or wool.

**énergie nette de production :**

partie de l'énergie nette employée pour l'augmentation du poids, pour le travail, pour la formation du foetus, pour la production du lait, des oeufs, ou de la laine.

**énergie métabolique réelle :**

énergie totale, de la matière nutritive y exclus l'énergie totale des fèces, l'énergie contenue dans les gaz de digestion, l'énergie produite de la fermentation et l'énergie nutritive contenue dans l'urine.

**metabolizable energy (ME):**

digestible energy minus the energy of the urine and fermentation gases.

**طَاقَة أَيْضِيَّة :**

الطاقة القابلةُ للهضم من الغذاء بعد استبعاد الطاقة المفقودة فى البول وغازات التخمر منها .

**énergie urinaire :**

énergie perdue dans l'urine.

**urinary energy (UE):**

the energy that is lost through the urine.

**طَاقَة البَوْل :**

الطاقة المفقودة فى البول .

**énergie urinaire interne :**

quantité d'énergie contenue dans la fraction interne de l'urine totale; c'est une énergie urinaire ne provenant pas directement d'origine alimentaire.

**endogenous urinary energy (UEe):**

the amount of energy contained in the endogenous (body) fraction of the total urine, it consists of urinary energy not directly of food origin.

**طاقة البول الداخلية :**

كمية الطاقة الموجودة فى الجزء الباطنى لمجموع كمية البول ، وتتكون من الطاقة البولية التى ليست من أصل غَذَوِىّ مباشر .

**énergie fécale :**

énergie d'aliment perdue pendant l'évacuation des selles.

**faecal energy (FE):**

the energy that is voided through the faeces.

**طَاقَة الرَّوْث :**

طاقةُ الغِذاء المَفْقودة فى الرَّوْث .

**énergie, métabolique fécale :**

quantité d'énergie contenue dans la fraction métabolique des fèces qui ne dérive pas des rations résiduelles inabsorbées.

**metabolic faecal energy :**

the amount of energy contained in the metabolic (body) fraction of feces that is not derived from unabsorbed ration residues.

**طَاقَة الرَّوْث الأَيْضِيَّة :**

كمية الطاقة الناتجة فى جسم الحيوان من غير الغذاء المستهلك ، وتمثل جزءًا من مجموع الطاقة الموجودة فى رَوْث الحيوان .

**énergie nette :**

— différence entre l'énergie métabolique et l'énergie perdue durant la digestion.
— énergie indispensable pour la conservation et la production de l'animal.

**net energy (NE):**

metabolizable energy minus heat increment.
The energy available to the animal for maintenance and production.

**طَاقَة صَافِيَة :**

- الفرق بين الطاقة القابِلة للتمثيل للغذاء ، والحرارة المفقودة التى يطلقها الحيوان أثناء هضم الغذاء وتمثيله .
- الطاقة المتاحة للحيوان لحفظِ حياتِه ولإنتاجه .

**طَاقة صَافِية للحِفظ :**

الجزء المستهلك من الطاقة الصافية لجعل الحَيَوان فى حالة توازُن حَرارىّ .

**net energy for maintenance (NEM):**

the part of net energy expended to keep an animal in energy equilibrium.

**énergie nette de conservation:**

partie de l'énergie nette consommée pour garder l'animal en équilibre thermique.

**طَاقة كُلِّية :**

مقدار الحرارة ( بالسُّعْرات ) الناتجة من الأكسدة التامة للمادّة .

**gross energy (GE):**

the amount of heat, measured in calories produced when a substance is completely oxidized.

**énergie totale:**

quantité de chaleur ( en calories ) produite quand la matière nutritive est complètement oxidée.

**الطّاقة الكُلّية للغِذاء المستهلَك :**

وزن الغذاء الجافّ المأكول ، مضروبًا فى الطاقة الكلية لوَحْدة الوَزْن من المادة الغذائية الجافة .

**gross energy of food intake (GEi):**

the dry weight of food consumed times gross energy of food per unit of dry weight.

**énergie totale de nourriture consommée:**

poids sec de l'aliment consommé multiplié par l'énergie totale de l'unité de poids de la matière nutritive sèche.

**الطاقةُ المَخْزونة أو المحتَجَزة :**

مقدار الطّاقة التى احتجزها جسم الحيوان المستعملة فى النمو والتسمين مضافًا إليها الطاقة الخارجة منه على شكل إنتاج . كاللّبن أو البيض .

**retained energy (RE):**

the energy used for growth and fattening plus that used for external production (such as milk and eggs).

**énergie emmagasinée:**

energie utilisée pour la croissance et l'engraissement à laquelle on a ajouté l'énergie de production externe ( comme le lait et les oeufs ).

**الطاقة المُمَثَّلَة الحقيقية :**

الطاقة الكلية للمادة الغذائية مطروحًا منها مجموع : طاقة الرَّوْث والبول التى مصدرها الغذاء والطاقة الموجودة فى غازات الهضم ، والطاقة الحرارية الناتجة عن عملية التخمر .

**true metabolisable energy (TME):**

the food intake gross energy minus the sum of fecal energy of food origin, energy in gaseous products of digestion, heat of fermentation energy and urinary energy of food origin.

**énergie métabolique réelle;**

l'énergie totale, de la matière nutritive y exclus l'énergie totale des fèces, l'énergie contenue dans les gaz de digestion, l'énergie produite de la fermentation et l'énergie nutritive contenue dans l'urine.

**الطَّاقة المَهْضومة :**

الطاقة الكُلِّية للغِذاء . مطروحًا منها الطاقة المَفْقُودة فى الرَّوْث .

**digestible energy (DE):**

gross energy of feed minus energy in feces.

**énergie digestible:**

différence entre l'énergie totale de nutrition et celle des fèces.

**طاقة مَهْضومة ظاهرة :**

الطاقة الكُلِّيَة للغِذاء المأكول ، مطروحًا منها طاقة الرَّوْث .

**apparent digestible energy:**

food intake gross energy minus fecal energy.

**énergie digestible apparente:**

énergie totale des aliments consommés y exclus l'énergie des selles.

**طِبٌّ بَيْطَرِيٌّ :**

الطبُّ المختص بأمراض وإصابات الحيوانات .

**veterinary medicine:**

medicine related to diseases and injury of animals.

**médecine vétérinaire:**

médecine relative aux maladies et aux blessures des animaux.

**طَبيب بَيْطَرِيٌّ :**

شخص مرخص له بممارسة الطب البيطرى والجراحة .

**veterinarian:**

one licensed to practice veterinary medicine and surgery.

**vétérinaire:**

celui qui pratique l'art de soigner les animaux.

**طَحَنَ :**

حوّل المادة إلى قطع صغيرة بالدق أو الاحتكاك .

**grind:**

to reduce to small parts by impact or attrition.

**broyer:**

pulvériser, triturer, réduire en petits morceaux

**طِراز جيني .**

انظر : التركيب الوِراثى .

**genotype:**

**génotype:**

**طِراز الصِّنف :**

الطِّراز الذى يحمل الصِّفات النموذجية للصنف .

**breed type:**

the type having the typical characters of a given breed.

**type de race:**

type ayant les caractères spécifiques d'une race donnée.

**طِراز مَظهرى :**

شَكْل الحَيوان . أو ـ فى الصِّفات الكمّيّة الاقتصادية ـ إنتاجه .

**phenotype:**

the performance of the animal, or, in economic quantitative traits, its production.

**phénotype:**

ensemble de caractères qui se manifestent visiblement chez un individu et qui expriment les réactions de son génotype à l'égard des circonstances particulières de son développement et à l'égard de son milieu.

**الطرب :**

البقايا العضوية - المتحللة نسبيا - لبعض النباتات المستعملة للفرش تحت الحيوانات ، وتستخدم سمادًا عُضويًّا .

**peat:**

organic decayed matter of plant bedding used in animal houses, used as manure.

**tourbe:**

charbon fossile qui se déforme dans les tourbières par décomposition partielle des végétaux, employé comme engrais.

**طِرْز بيئى :**

مَجموعةٌ من الحيوانات مُكَيَّفةٌ عن طريق الانْتخاب للمعيشة تحت ظروف بيئية وزَمنية .

**ecotype:**

a group of animals adapted by selection to the same special environmental conditions.

**écotype:**

groupe d'animax spécialement adaptés aux conditions du milieu grâce à la selection.

**طريقة التَّجْنِيس اليابانية :**

طريقة لتَجْنيس النُّقوف عند الفَقْسِ بلَمْس الأعضاء التناسلية الأثرية بالأصابع .

**Japanese sexing method:**

a method of sexing chicks at hatching by finger touching the rudimentary sex organs.

**méthode de sexage japonaise:**

méthode d'identification des sexes à la couvâison en touchant les organes sexuels rudimentaires, par les doigts.

**طُفَيْلىٌّ :**

كائن حىّ يعيش على آخر. أو فى داخله، ويعتمد عليه فى غذائه .

**parasite:**

organism living in or on another in parasitism.

**parasite:**

organisme qui vit sur ou à l'intérieur d'un autre.

**طُفَيْلىٌّ إجْبَارِىّ :**

طفيل يعتمد على عائِلِه اعتمادًا كليًّا .

**obligate parasite:**

parasite completely dependent on its host.

**parasite obligatoire:**

parasite qui vit complètement au dépend de son hôte.

**الطلق :**

تقلّصات مؤلمة مصاحبة للولادة .

**labour:**

the pain caused by the delivery of the foetus.

**douleurs pendant la parturition:**

peine due à la délivrance du foetus.

**طُوبِىٌّ :**

خليط من الشَعر الأَحمر والأبيض (فى غطاء جسم أَبقار الشُّورْتهورن).

**roan:**

a mixture of red and white hair (in the coat of shorthorns).

**rouan:**

mélange de poils rougeâtres et de poils blanchâtres (peau des shorthornes)

**طَور البلوغ :**

مرحلة التكامل الجنسى .

**adult stage:**

grown up or fully developed stage.

**stade de puberté:**

âge où l'animal devient sexuellement mûr

**طَورٌ نَشيط :**

الطور الذى يتميز بنشاط وحيوية عالية .

**active phase:**

a phase characterized by high activity.

**phase active:**

phase caracterisée par une haute activité

**طول العُمر :**

طول الفترة التى يعيشها الحيوان .

**longevity:**

the life duration of the animal.

**longévité:**

durée de vie d'un animal.

# ظ

**ظَاهِرَةٌ :**
أعراضٌ تحدُث مع شُذوذٍ معيّن . وتُمَيِّزُه .

**syndrome:**
ymptoms that occur together and haracterize a particular abnormality.

**syndrome:**
ensemble de symptômes qui caractériser une maladie.

**ظِلْفٌ :**
انظر : حافر .

**claw, hoof:**

**onglon:**

**ظِلْف النَّدى :**
الظِّلف الصّغير فى الجزء الخلفيّ من الأطراف . بين مَفْصِل القيد . وعَظْم الوظيف .

**dew claw:**
:he claw between pastern and cannor one.

**ergot**
petit ongle entre le paturon et le cano.

**ظَهْر :**
المِنْطَقَة بين الغارب والقَطَنْ ( المنطقة القطنية ) .

**back:**
region between withers and loin.

**dos:**
région allant des épaules au bassin

# ع

**عَائِل :**
حَيَوان يُؤْوِى طُفَيْليات .

**host:**
animal which harbours parasites that live at its expense.

**hôte:**
tout animal hébergeant des parasites.

**عَائِلَة :**
مجموعة من الأقارب .

**family:**
a group of genetically related animals.

**famille d'élevage:**
groupe d'animaux apparentés.

**عَاج الأَسْنَان :**
الجزء العَظْمِى الرئيسىّ من السن الموجود تحت المينا .

**dentine:**
the main bony part of a tooth beneath the enamel.

**dentine:**
ivoire des dents.

**العَاشِبَات :**
العَوَاشِب ـ آكِلات العُشْب

**herbivora:**
plant-eating animals.

**herbivore:**
qui se nourrit d'herbes, de substances végétales: les ruminants sont des herbivores.

**عَاقِر :**
انظر : عقيم .

**barren:**

**stérile:**

**عَامِل :**
ـ فى التغذيةِ : أى مادة كيميائيّة توجد بالغذاء .
ـ فى الوراثة : جين (مُوَرِّثة) .

**factor:**
— in nutrition, any chemical substance found in feed.
— in genetics, a gene.

**facteur:**
— en nutrition: toute substance chimique se trouvant dans l'alimentation.
— en génétiques: un gène.

**agnelle:**

agneau femelle avant l'âge de maturité.

**ewe lamb:**

the female sheep prior to sexual maturity.

**عَبُور :**

أُنثى الغَنَم قبل بُلوغها الجِنْسىِّ .

**crossing-over - enjambement:**

échange de parties entre les chromosome homologues pendant la méiose.

**crossing-over:**

interchange of parts between homologous chromosomes during meiosis.

**العُبُور :**

تبادل الأجزاء بين صبغيين (كروموزومين) متماثلين أثناء الانقسام الاختزالى (المُنَصِّف) .

**veau (p: veaux):**

- petit de la vache.
- petit des bovins, mâle ou femelle.

**calf (p:calves):**

— cow's progeny.
— a young male or female bovine animal.

**عِجْلٌ . (ج : عُجُولٌ) .**

ـ وليدُ البقرة
ـ ذكر البقريات أو أنثاها .

**veau d'élevage:**

veau acheté et élevé dans la ferme pour le but de l'engraisser ou de l'utiliser pour l'insémination.

**stocker calf:**

a calf purchased to go back to a farm or ranch to grow before it goes to the feedlot or to develop it as a breeding animal.

**عِجْل تَرْبِيَة :**

عجل يُشترى للمَزْرعة لتربيتهِ . إما للتلقيح ، أو للتَّسْمين .

**veau d'engraissement:**

veau acheté en vue de l'engraisser.

**feeder calf:**

a calf that is purchased to go directly into the feedlot.

**عِجْل للتَّسْمِين :**

عجل مُشْتَرى لتسمينه .

**veau:**

**baby calf:**

**عِجْل صغير :**

انظر : عجل .

**bouvillon:**

taurillon castré avant la maturité sexuelle.

**steer:**

a male bovine animal castrated before sexual maturity.

**عجل مَخْصِىّ :**

عِجْلٌ خُصِىَ قبل بُلوغ النُّضج الجِنسى .

**génisse:**

jeune vache qui n'a pas encore vêlé.

**heifer:**

a young cow.

**عِجْلَة :**

بقرة غير بالغة .

**عُجُول التَّسْمين :**

عجول بَقَرية تسمّن على الحشائش والسيلاج . والعلف المركز .

**fatstock:**

calves fattened and finished on grass, silage and concentrates.

**veau d'engraissement:**

veau engraissé sur de l'herbe, de l'ensilage et de concentré.

**عَدد أيام الحَلْب :**

طول فصل الحليب بالأيام .

**days in milk:**

lactation period in days.

**jours en lactation:**

période de lactation.

**العَدَدُ الفعَّال :**

عدد الأفراد الذى يُعْطِى تباين المعاينة . أو مُعَدّل التربية الداخلية لمجموعة معيّنة من الحيوانات . لو أنها تناسلت بطرِيقة العشيرة المِثالية .

**effective number:**

the number of individuals that would give rise to the sampling variance or the rate of inbreeding appropriate to the conditions under consideration if they were bred in the manner of the idealized population.

**nombre effectif:**

nombre d'individus représentant la variance d'un échantillon ou le taux de consanguinité, reproduit par la manière de la population idéale.

**عَدْوَى :**

غزو الأحياء الدقيقة المِرَضِيّة لأنسجة الجِسم .

**infection:**

the invasion of body tissues by pathogenic micro-organisms.

**infection:**

invasion des tissus du corps par des microorganismes pathogènes.

**عَدْوَى ذَاتِيّة :**

عدوى الفرد نَفْسَه بالدِّيدان الطُّفَيلية . أو الأمراض التى يحملها .

**auto-infection:**

reinfection with parasitic worms or disease already in the body.

**auto - infection:**

infection due aux vers parasites ou aux maladies déjà présentes dans le corps.

**عَدْوَى الملامسة :**

العدوى التى تنتقل بالملامسة .

**contact infection:**

infection transmitted through contact.

**infection par contact:**

contagion transmise par contact.

**عَدْوَى هوائية :**

عدوى تنتقل بالهواء .

**air-borne infection:**

infection that is spread by air.

**infection aérienne:**

infection transmise par l'air.

**عديدة الشَّبَق :**

أنواع من الحيوانات لإناثها أكثر من دَوْرة شبَق واحدة فى العام .

**polyestrous:**

species in which females have more than one estrus cycle per year.

**polyoestrus:**

genre de femelles animales ayant plus d'un cycle d'oestrus par an.

**عربة توزيع العَلَف :**

عَرَبة يدوية ذات عَجَلة واحدة تُستخدم فى توزيعِ الأعلاف .

**feed barrow:**

small pushing cart used for feed distribution.

**chariot à fourrage:**

chariot à une seule roue utilisé pour la distribution du fourrage.

**عَرَجٌ مَرَضِىٌ :**

عَرَج ينشأُ عن التَّغْذِية الزَّائِدة على المَوادّ الخَضْراء الغَضّة . أو الحبوب . أو بعد شرب الماء بكثرة بسبب الحر . أو بسبب المشيمة المحتبسة . أو بكون عَرَضا لِحُمَّى حادّة .

**founder, laminitis:**

lameness caused by overeating lush pastures or grains, drinking water when overheated, or by a retained placenta, or secondary to acute febrile disease.

**fourbure:**

cas dû à une nutrition excessive sur des matières vertes, sur des grains, ou après avoir bu une grande quantité d'eau ou à cause de la chaleur, ou de la retention du placenta ou à la suite d'une fièvre aigue.

**عَرَض (ج : أعراض) :**

تغير ملحوظ فى شكل أو فى وظائف الجسم . دلالة على المَرَض .

**symptom:**

a considerable change in the appearance or functions of the body indicating disease.

**symptôme:**

phénomène qui révèle un trouble ou une lésion indiquant une maladie spécifique.

**عُرْف :**

بروز لحمى فى أعلى رأس الطائر .

**comb:**

a fleshy crest on the head of the bird.

**crête:**

excroissance charnue au-dessus de la tête des volailles.

**عُرْف إكْليلى :**

عرف من الرِّيش يرجع إلى عامل وِراثِىّ سائِد .

**crest comb:**

a showy tuft on the head of a bird.

**crête touffue:**

crête de touffe sur la tête de l'oiseau.

**عُرف الوَرْد :**

عُرفٌ له شكل الوَرْدة . يؤدِّى إلى انْخفاض خِصْب الدُّيُوك .

**rose comb:**

comb, rose in shape, that reduces the fertility rate of cocks.

**crête en rose:**

crête de couleur rose qui réduit la fertilité des coqs.

**عَرَقٌ :**

سائِلٌ تفرزه غُدَد تحت الجِلْد

**sweat:**

fluid secreted by glands beneath the skin.

**sueur:**

sécrétion aqueuse, des glandes sudoripares, émise par les pores de la peau.

**عَرَق :**

خروج العرق من الجسم .

**perspiration :**

sweat or the act of sweating.

**transpiration :**

sortie de la sueur par les pores de la peau.

**العَزْل الحَرارى :**

صفة تميّز مواد البناء . وتستهدف تقليل تبادل الحرارة بين البناء والبيئة المحيطة .

**insulation, heat :**

a characteristic of building materials involving the decrease of heat exchange between the building and surroundings.

**isolation calorifique :**

caractéristique du matériel de construction dont le but est de diminuer l'échange thermique entre le bâtiment et les environs.

**عسر هَضْم :**

صعوبة الهضم .

**dyspepsia :**

indigestion.

**dyspépsie :**

indigestion.

**عُسْر الوِلاَدة :**

صعوبة الولادة .

**dystocia :**

calving difficulties.

**dystocie :**

difficultés pendant le vêlage.

**عُشّ :**

مكان خاص لوضع البيض .

**nest :**

a special place for laying eggs.

**nid :**

endroit spécial pour la ponte des oeufs.

**العَشيرَةُ :**

مَجْموعة من الحيوانات تتزاوج فيما بينها . وتشترك جميعًا فى مستودع جينى شائع .

**population :**

a group of interbreeding individuals having a common gene pool.

**population :**

groupe d'individus s'accouplant entre eux, possédant des gènes communs.

**عَشيرةٌ مِثَالِيَّة :**

عَشيرة كبيرةٌ مُقَسَّمة إلى عدد من تحت العشائر المتساوية العدد . يكون التلقيح فيها عشوائيًّا . ويقتصر على أفراد كل تحت عشيرة . لا تتداخل فيها الأجيال . والعدد فى كل منها ثابت جيلاً بعد جيل . ولا يحدث بها انتخاب أو طفرات .

**idealized population :**

a large population divided into subpopulations of equal size, in which mating is random and restricted to members of the same subpopulation, generations do not overlap, the number is fixed in each generation, and no selection or mutation occur.

**population idéale :**

large population divisée en sous populations égales, où l'accouplement se fait au hasard entre sous populations, le nombre est fixé et il n'y a ni sélection ni mutation.

**عصارة الصَّفْرَاء :**

عصير قلوى يُفْرِزه الكَبِد . ويمر إلى الاثنى عشرىّ . فيساعد فى هضم الدهون وامتصاصِها .

**bile:**

alkaline fluid secreted by the liver and passed into the duodenum where it aids in the digestion and absorption of fats.

**bile:**

liquide filant, visqueux, de goût amer, légèrement alcalin, sécrété d'une façon continue par le foie et s'accumule dans la vésicule biliaire, d'où il est déversé dans le duodénum au moment de la digestion.

**عُصَارَةُ المَعِدَةِ :**

عصير هَضْمى حامِض تُفْرِزه غُدَد فى الغشاء المُخاطِىّ للمَعِدة .

**gastric juice:**

an acid digestive fluid secreted by glands in the mucous membrane of the stomach.

**suc gastrique:**

suc digestif acide produit par l'estomac et contribue à la digestion.

**عصارى :**

صفة النباتات إذا كان طرية طازجة .

**succulent:**

the state of plants characterized by juiciness, freshness and tenderness,

**succulent:**

cas des plantes juteuses fraiches-tendres appétissant pour les animaux.

**العُصَيَّات :**

بكتيريا عَصَوِيّة الشكل .

**bacilli:**

rod-shaped bacteria.

**bacillaire:**

toute maladie due à un bacille en forme de baguette.

**عِصِير الضَّغْط :**

مستخلص مائىّ يتحصّل عليه بالضغط الهيدروليكى للحوم أو الأسماك . ويزال منه الدهن أو الزيت باستخدام القوة المركزية الطارِدة .

**presswater:**

aqueous extract obtained from fish or meat by hydraulic pressing, followed by removal of fat or oil, usually by centrifuging.

**eau pressée:**

extrait aqueux obtenu par la pression hydraulique de la viande, des poissons; la graisse ou l'huille en sont éliminées par centrifugation.

**عَضُد :**

العظم بينَ مَفْصِل الكتف والركبة .

**arm (upper arm):**

the bone between the shoulder and the knee.

**bras:**

partie comprise entre l'épaule et le coude.

**عظام العانة :**

عظمتان واضحتان فى مُؤَخَّرة الدجاجة . وتستخدم المسافة بينهما عادة فى انتخاب الدجاج البيّاض .

**pubic bones:**

bones of the pubes, the space between these bones in layers is used usually in selecting or culling layers.

**os pubien :**

deux os a la partie postérieure des pondeuses utilisés souvent pour la sélection ou le rejet des pondeusea.

**عظْمُ الفَخذ :**

العَظْمة الكُبْرى التى تتوسّط الوَرِك والرُكبة

**femur :**

the large bone between the hip and knee.

**fémur :**

os de la cuisse, le plus fort de tous les os du corps.

**عَظم القَصّ :**

عظم يقع فى قاعدة التجويف الصدرى . ويتّصل بالأضلاع السفلى .

**keel :**

a bone located in the base of chest cavity and connected to the lower ribs.

**quille :**

os localisé à la base de la cavité du thorax, en connection avec les côtes inférieures.

**عَفَر الطَّحْن :**

الأجزاء الناعمة المتخلفة من تداول وتصنيع مواد العلف .

**mill dust :**

fine feed particles resulting from handling and processing feed and feed ingredients.

**poussière du moulin :**

parties fines d'aliments qui résultent de la fabrication et de la manipulation des ingrédients du fourrage.

**عَفَنُ القَدَمِ :**

التهاب القَدَم فى الضأن والماشية .

**foot rot :**

inflammation of the feet of sheep or cattle.

**piétin :**

inflammation du pied des bovins et des ovins.

**عَقَاقِير :**

مواد مَعْدِنيّة أونَباتية أوحَيَوانية الأصل تستخدم فى تخفيف الألم . أو فى علاج المَرَض .

**drugs :**

substances of mineral, vegetable, or animal origin used in the relief of pain or for the cure of disease.

**médicaments :**

substances (d'origine minérale, végétale, ou animale) employées pour soulager la douleur ou lutter contre une maladie.

**عُقْمٌ :**

عدَم القُدرة على الإنجاب .

**sterility :**

inability to reproduce.

**stérilité :**

état de ce qui n'est pas capable de se reproduire.

**عَقِيمٌ :**

غيرُ قادِرٍ على الإنجاب .

**barren, sterile :**

not capable of producing offspring.

**stérile :**

incapable de se reproduire.

**عِلَاجٌ :**

مُداواة .

**therapy :**

medical treatment.

**thérapie :**

traitement médical.

**عَلاَق :**

الفروع الصغيرة والأوراق والأزهار والثمار فى الجَنْبات ( الشجيرات ) والأشجار الرَّعوية التى تتغذى بها الحيوانات .

**browse:**

tender branches, leaves, flowers, and fruits of shrubs and trees, used as forage by animals.

**broutilles:**

branches tendres, feuilles, fleurs, fruits, arbustes et arbres utilisés en tant que fourrage.

**عَلاَمَة تِجَارِيَّة :**

كلمة أو اسم أو رمز أو شعار ـ أو أىّ مجموعة منها ـ تُسَجَّل غالبًا لتكون اسمًا تجاريًا لتمييز المُنْتَج عن غيره .

**brand:**

any word, name, symbol, or device, or any combination of these, often registered as a trademark or name, which identifies a product and distinguishes it from others.

**marque commerciale:**

mot, nom, symbole, devise ou n'importe quelle combinaison entre eux, enregistrés en tant que marque commerciale servant à identifier un produit.

**عَلَف :**

المادة أو المواد التى يأكلها الحيوان فى عليقته اليومية .

**feed:**

any material eaten by an animal as a part of its daily ration.

**aliment:**

toute matière faisant partie de la ration alimentaire quotidienne de l'animal.

**علف أَخْضَر :**

مَحاصيل تُستخدم لأغراض التَّغْذية كالمَراعى والدّريس والعلف المكمور ( السيلاج ) والعلف الأخضر المُقَطَّع .

**forage:**

crops used as pasture, hay, silage, or green chop for feeding purposes.

**fourrage:**

herbe, paille, foin, ensilage utilisés pour l'alimentation du bétail.

**عَلَفٌ أخضر خَشِن :**

موادّ علف خضراء خَشِنة . مثل : سِيقان الذُّرَة الشاميّة أو الصيفية .

**fodder:**

coarse feeds, such as corn or sorghum stalks.

**fourrage:**

aliment rude tel que les tiges de mais ou de sorgho.

**عَلَف أَخْضَر مُقَطَّع :**

علف أخضر، يُحش ويُقطّع، وتغذى به الماشية .

**green chop, soilage:**

forage harvested and fed in the green, chopped form.

**fourrage vert coupé:**

fourrage vert fauché et coupé en morceaux.

| Français | English | العربية |
|---|---|---|
| **pelletes:** particules compactes sous forme de petits cylindres ou boules, produites par la compression des matieres moulues. | **pellets:** compacted particles of feed formed by forcing ground material through die openings. | **عَلَف حُبَيبي :** جُسيماتٌ مُدْمَجة من مَوادّ علف تشكَّلت على هَيئة كُرَيَّات . أو أسطوانات صغيرة . |
| **fourrage d'avoine:** mélange de téguments d'avoine et de poussières produits pendant le moulage. | **oat feed** combined proportions of oat hulls and dust produced from the mill. | **عَلَف شوفانى :** خليط من أجزاء قشور حبوب الشوفان وغباره مما ينتج أثناء الطحن . |
| **fourrage desséché à l'air:** matière fourragère desséchée par la circulation naturelle de l'air. | **air-dry feed:** feed dried by means of natural air movement usually in the open. | **عَلَف مُجفَّف هَوَائيًا :** مادة علف مجففة فى العراء بوساطة الحركة الطبيعية للهواء . |
| **formule alimentaire:** aliment composé d'un ou plusieurs ingrédients en proportions spécifiques. | **formula feed:** a feed consisting of two or more ingredients mixed in specified proportions. | **عَلَف مُركَّب :** عَلَف مُكَوَّنٌ من مادتين أو أكثر بنسب مُعَيَّنة . |
| **fourrage refusé:** portion du fourrage non consommée par l'animal. | **refused feed:** the portion of food not consumed by the animal. | **عَلَف مُسْتَرْجَع :** الجزء المتبقّى من العلف الذى لم يستهلكه الحيوان . |
| **aliment comprimé:** sorte de préparation fourragère dans lequel le fourrage est pressé sous une forme spéciale. | **extruded:** a type of feed preparation in which the feed is forced through narrow holes under pressure. | **عَلَف مَضْغُوط :** نوع من العَلَف المُجهَّز . يضغط فيه العلف بشكل معين بين فتحات صغيرة . |
| **alimentation ammoniacale:** fourrage mixte ou imprégné d'ammoniac. | **ammoniated feed:** a feed combined or impregnated with ammonia or an ammonium compound. | **عَلَفٌ مُنَشْدَرٌ :** علف مخلوط أو مُشْرَب بالنشادر . |

**علف هُومِينى :**

خَليط من نُخالة الذُّرة وأجنة الذرة وأجزاء قليلة من الحبوب النشوية . يستخدم فى تغذية الحيوان .

**Hominy feed:**

a mixture of corn bran, corn germ and part of the starchy portion of the kernel, used in feeding farm animals.

**fourrage Hominy:**

mélange de son de blé de germes de maïs et de brisures de graines riches en amidon, employé comme fourrage.

**عِلْم الأَجِنَّةِ :**

العلم الذى يبحث فى تكوين الجنين وأطوار نموه .

**embryology:**

the science dealing with the formation and development of embryo.

**embryologie:**

partie de la biologie qui traite du développement et de la formation des embryons.

**عِلْم أَسْبَابِ الأَمْرَاضِ :**

العلم الذى يبحث فى أسباب الأمراض .

**etiology:**

study of the causes of diseases.

**étiologie:**

étude des causes de maladies.

**عِلْمُ الأَمْرَاضِ :**

دِراسة الطبيعة الأساسية للأمراض لاسيّما التغيرات التركيبية والوظيفية التى تسببها .

**pathology:**

study of the essential nature of diseases, especially the structural and functional changes produced by them.

**pathologie:**

science des causes et des symptômes des maladies.

**عِلْم الأَنْسَاب :**

علم فحص الأنساب .

**genealogy:**

investigation of pedigrees.

**généalogie:**

science qui a pour objet la recherche de l'origine et de la filiation des familles (pédigrée).

**علم البِيئة :**

العلم الذى يبحث فى علاقة الكائنات الحية ببيئتها .

**ecology:**

the branch of biology dealing with the relation between living organisms and their environment.

**écologie:**

branche de la biologie qui traite des relations entre les organismes vivants et leurs environnements.

**عِلْم التَّغْذِية :**

علم التفاعل بين المركبات الغِذائية وأجزاء جسم الكائن الحى .

**nutrition:**

the science of the interaction of nutrients with the parts of a living organism.

**nutrition:**

science des réactions qui existent entre les composés alimentaires et les parties vivantes de l'organisme.

**عِلْم الحَيَاة :**

علم دراسة الحياة . أو الكائنات الحية .

**biology:**

the science of life or living matter.

**biologie:**

science de la vie.

**عِلْمُ الشَّكْلِ :**

علمُ دِراسةِ هيئة الكائنات الحيّة .

**morphology:**

study of the form of organisms.

**morphologie.**

étude de la forme et de la structure des êtres vivants.

**علم الصحة :**

علم الصحة والمحافظة عليها

**hygiene:**

the science of health and its preservation.

**hygiène:**

science de la santé et de sa préservation.

**علمُ النُسُج:**

علم دِراسة البِناء الدَّقِيق وتركيب الأنسِجَة .

**histology:**

the study of the minute structure and composition of the tissues.

**histologie:**

étude descriptive des tissus constituant les êtres-vivants.

**عِلْمُ الوِراثَة :**

العِلْم الذى يختص بانتقال الصفات الوِراثية من جيل إلى جيل .

**genetics:**

the science concerned with the inheritance of traits and their transmission from one generation to the next.

**génétique :**

science de l'hérédité, dont les premières lois ont été dégagée par Mendel en 1865, et qui étudie la transmission des caractères anatomiques, cytologiques et fonctionnels des parents aux enfants.

**علم وظائف الأعضاء :**

العِلم الذى يختصُّ بوظائفِ أعضاء الجسم وأجْهزته

**physiology:**

the science that pertains to the functions of organs, organ systems, or the entire animal.

**physiologie:**

science qui traite des fonctions organiques par lesquelles la vie se manifeste.

**على أساس المادة الجافّة :**

طريقة للتعبير عن مُستَوى مادّة غذائية فى مادّة العَلَف على أساس خلو الأخيرة من الرُّطوبة تمامًا .

**dry matter basis:**

a method of expressing the level of a nutrient contained in a feed, on the basis that the material is moisture free.

**sur base d'extra - sec:**

méthode utilisée pour exprimer la valeur d'un composé alimentaire en se basant sur les matières exemptes d'humidité.

**عَلِيقَة :**

كمّية الغِذاء التى تعطى للحيوان خلال فترة محدّدة تقدرَ عادة بأربع وعشرين ساعة .

**ration:**

the amount of feed supplied to an animal for a definite period, usually for a 24-hour period.

**ration:**

quantité d'aliment presenté à l'animal pendant une période de temps, généralement 24 heures.

**عليقة أَساسِيّة :**

عليقة واحدة تقدّم لمَجموعاتِ الحيوانات المختبرة . وإليها تضاف المادة ــ أو المواد ــ المُراد اختبارها ، تكون عادة جزءًا كبيرًا من العليقة الكلية

**basal diet (feed):**

a diet common to all groups of experimental animals to which the experimental substance (s) is added, usually constituting the greater part of the total diet.

**ration de base:**

ration commune à tout le groupe ruminant expérimenté à laquelle la matière testée est ajoutée; celle-ci constitue la plus grande proportion de la diète.

**عليقة حافظة :**

انظر : احتياجات الحفظ .

**maintenance requirements (ration):**

**ration d'entretien:**

**عَلِيقةٌ كَامِلة :**

مخلوط مواد علف يحتوى على جميع المُركّبات الغذائية الضرورية ــ عدا الماء ــ لنوع من حيوانات المزرعة .

**complete ration:**

a single feed mixture into which has been included all the dietary essentials, except water,

**ration complète:**

mélange de matières nutritives comprenant tous les constituants nutritifs essentiels sauf l'eau, pour une espèce d'animaux de la ferme.

**عَلِيقَة مُتّزنة :**

الحصة اليومية من الغذاء التى تمد الحيوان بحاجته من المركبات الغذائية .

**balanced ration (diet):**

the daily food that provides all required nutrients to the animal.

**ration équilibrée:**

nutrition qui fournit à l'animal tous ses besoins nutritifs.

**عُمْقُ الانْتِخاب :**

فارِق الانْتِخاب محسوبًا كانْحرافٍ معيارىّ مظهرىّ .

**selection intensity:**

selection differential expressed in terms of phenotypic standard deviation.

**intensité sélective:**

sélection différentielle exprimée en termes de déviation, standard, phénotypique.

**عمق الصدر :**

المسافة بين الغارب وقاعدة البطن .

**chest depth:**

distance from withers to the base of belly.

**profondeur du poitrail:**

distance comprise entre la base du nombril et l'épaule.

**العُمْقُ الوِراثىّ :**

النسبة من التباين المَظْهَرىّ للصِّفَة بين الأفراد فى العشيرة التى ترجع إلى اختلافها فى القِيمِ التَّربوية .

**heritability:**

the ratio between the additive genetic variance and the phenotypic variance.

**héritabilité:**

faction de la variance d'un caractère dans un groupe d'animaux due à des différences du patrimoine héréditaire des individus.

**héritabilité du testage de descendance :**

degré d'estimation de la valeur d'élevage de l'individu par la moyenne de ses descendants.

**heritability of progeny test:**

the accuracy of estimating the breeding value of the individual using the mean of its progeny.

**العُمقُ الوِرَاثِىّ للاختِبَار بِالنَّسْل :**

دَرَجة دِقَّةِ تقدير القيمة التربوية للفرد باستخدام المتوسط المَظْهَرِىّ لنسله .

**héritabilité intrafamille :**

fraction de la variance des écarts entre les performances d'un individu et la moyenne de sa famille, due aux différences génétiques.

**within-family heritability:**

the fraction of the variance of the difference between the individual's performance and his family mean which is due to genetic difference.

**العُمْقُ الوِراثِىُّ دَاخِل العَائِلات :**

نسبة تباين الفرق بين مظهر الفرد ومتوسط عائلته التى ترجع إلى الفارق الوراثى بينهما .

**héritabilité d'indice :**

exactitude de l'indice de sélection.

**index heritability:**

the accuracy of the selection index.

**العُمْقُ الوِرَاثِىّ للدَّلِيل :**

درجة دِقَّة دَليل الانتخاب .

**héritabilité familiale :**

proportion de la variance phénotypique entre les moyennes des familles due à des différences génétiques.

**family heritability:**

the fraction of the phenotypic variance between family means which is due to genetic differences.

**العُمْقُ الوِراثِىّ للعَائِلَات :**

النسبة من التباين الظاهرى بين مُتوسّطات العائلات التى ترجع إلى الاختِلافات الوراثيّة .

**héritabilité réalisée :**

héritabilité estimée en utilisant les résultats actuels de la réponse à la sélection.

**realized heritability:**

heritability estimated using actual results of response to selection.

**العُمْقُ الوِراثِىُّ المُحَقَّق :**

قيمة العمق الوراثى ــ المكافئ الوراثى ــ المحسوبة باستخدام نتائج واقعية للاستجابة للانتخاب .

**Césarienne :**

se dit d'une opération chirurgicale qui consiste à extraire le foetus par incision de la paroi abdominale et de l'utérus, quand l'accouchement est impossible par voie naturelle

**Caesarean operation:**

a surgical operation for delivering a baby animal by an incision through the abdominal and uterine walls.

**عَمَلِيّة قَيْصَرِيّة :**

جراحة تُجرى لإخراج الجنين من فتحة فى جدار البطن والرحم عند تعذر الولادة .

**aveuglement de laine :**

aveuglement dû à la laine qui couvre la face des moutons.

**wool bindness:**

blindness caused by too much wool on sheep's face.

**عَمَى الصُّوفِ :**

عمى تسببه زيادة الصوف على وجه الأغنام .

**عَنَاصِر مَعْدِنيّة كبيرة :**

العناصر المعدنية التى يحتاج إليها الجسم . بكميات كبيرة نسبيًا . وهى الكَلْسِيوم والفوسفور . والصوديوم . والـكـلـور . والـبـوتـاسـيـوم . والماغنسيوم . والكبريت .

**macro minerals:**

minerals that are needed by the body in relatively large amounts, they are calcium, phosphorus, sodium, chlorine, potassium, magnesium and sulphur.

**macro-minéraux:**

minéraux dont le corps a besoin en grandes quantités: (calcium, phosphore, sodium chlore, potassium, magnésium et soufre ).

**العناصر المهضومة :**

الجزء من الغِذاء الذى يَهْضِمه الحيوانْ . أو يَمْتَصّه .

**digestible nutrient:**

the part of each feed nutrient that is digested or absorbed by the animal.

**digestible:**

qui peut être aisément digéré.

**عُنْصُر مَعْدنى نادر :**

واحد من العناصر المعدنية العديدة التى تحتاج إليها الحيوانات بكميات صغيرة جدًا.

**trace mineral:**

any one of several mineral elements that are required by animals in very minute amounts.

**minéral rare:**

un de nombreux minéraux, dont les animaux ont besoin en toute petite quantité.

**العُنْصُر المُقْتَفى :**

عُنْصر له نَشاط إشْعاعِىّ . يُسْتَخْدَم فى بحوثِ الأَحْياء ـ وغيرها من البُحوث ـ لتَتَبُّع مصيرِ مادّةٍ ما .

**tracer element:**

a radioactive element used in biological and other research to trace the fate of a substance.

**élément marqueur:**

élément radioactif utilisé dans la recherche biologique pour suivre le sort d'une substance.

**عُنُق الرَحِم :**

الجزء الذى يقع بين المَهْبِل والرَّحِم فى الجِهاز التّناسلى .

**cervix:**

the part of the female reproductive tract between the vagina and the uterus.

**col de l'utérus:**

partie de l'appareil reproductif femelle qui se trouve entre le vagin et l'utérus.

**العَوامِلُ المُمِيتَة :**

العواملُ التى تسبب الموتَ .

**lethal factors:**

factors causing death.

**facteur létal:**

gène qui, à l'état homozygote, entraîne la mort.

**عَيْب :**

كلّ عاهة أو عيب يشوه مظهر الحيوان . ولكنه لا يُقَلِّل من فائدته .

**blemish:**

any defect or injury that affects the appearance, but does not impair the usefulness of an animal.

**défaut:**

toute imperfection ou blessure qui déforme l'apparence de l'animal, tout en restant toujours utile.

**oeil :**

organe de la vue.

**eye :**

the organ of sight.

**عَيْن :**

عضو الإبصار .

# غ

**الغَارِب :**

المنطقة بين عظام الكتفين عند قاعدة الرقبة الخلفية .

**wither:**

the ridge between the shoulder bones at the base of the neck.

**garrot:**

région comprise entre les os de l'épaule à la base postérieure du cou.

**غازات الهَضْم :**

الغازات القابلة للاشتعال الناتجة عن تخمر الغذاء فى القناة الهضمية للحيوان .

**gaseous products of digestion:**

the combustible gases produced in the digestive tract by the fermentation of the ration.

**produits gazeux de la digestion:**

gaz combustibles produits à l'intérieur du tube digestif de l'animal résultant de la fermentation des aliments.

**غَبْغَب :**

زائدة لَحمية تحت الرقبة فى بعضِ الطيور .

**wattle:**

a fleshy excrescence under the throat of some birds.

**caroncule:**

saillie excroissante à la base du bec chez la volaille.

**غُدّانِيّ :**

مختص بالغدد .

**adenoid:**

relating to the glands or gland-like.

**adénoide:**

qui a l'aspect du tissu glandulaire ou qui se rapporte à la glande.

**الغُدَّةُ الدُّهْنِيَّةُ** (فى الجلد) :

غُدّة تُفرِز موادّ دهنية تُشَحِّم الجلدَ والشعر . أو الصوف

**sebaceous gland:**

gland secreting fatty matter which lubricates skin and hair or wool.

**glande sébacée:**

glande cutanée annexée à un poil sécrétant, une matière grasse qui lubrifie le poil à la surface de la peau.

**الغُدَد الصُّمّ :**

غدد تَصُبُّ إفرازاتها فى الدَّمِ أو اللِّمْف مُباشرةً .

**endocrines:**

glands pouring their secretions directly into the blood or lymph.

**endocrine:**

glande déversant dans le sang ( ou dans la lymphe ) son produit de sécrétion.

**غُدَد لَبَنِيّة :**

غدد إفرازِ اللَّبَن فى الثَّدْيِيّات .

**mammary glands:**

the milk-secreting glands in mammals.

**glandes mammaires:**

glandes qui sécrètent le lait chez les mammifères.

**غُدَّة :**

عضو ينتج ويفرز مادة كيمياوية يستخدمها الكائن الحىّ .

**gland:**

an organ that produces and secretes a chemical substance for the body use.

**glande:**

organe ayant pour fonction d'élaborer certaines substances et de les déverser soit à l'extérieur de l'organisme (glandes exocrines comme les glandes salivaires) soit dans le sang ou la lymphe (glandes endocrines comme le foie, la thyoïde).

**غدَة التَّيْموسِيّة ( الصَّعْتَرِيّة )**

غُدَّة صمّاء صغيرة توجد فى العُنُق . تكون كبيرة جدًّا فى الصغر . وتضمر تدريجيًا حتى تختفى وقت البلوغ .

**thymus:**

a small ductless gland in the neck which is well developed in the young, but degenerates gradually until the time of maturity.

**thymus:**

glande située devant la trachée artère et qui n'est developpée que chez les jeunes animaux, elle est dégénérée à l'âge de puberté.

**غُدَّة حُوَيْصَلِيّة :**

غدة ذات خلايا مُفرِزة حول فجوة وسطية .

**alveolar gland:**

a gland with secretory cells around a central space.

**glande alvéolaire:**

glande à cellules sécrétoires, se trouvant autour d'une cavité centrale.

**الغُدّة الدَّرَقِيّة :**

غُدّة صمّاء توجد فى الرَّقَبة . وهى تُفرِز وتخزن هُرْمون الثيروكسين .

**thyroid gland:**

an endocrine gland found in the neck which secretes and stores the hormone thyroxin.

**glande thyroïde:**

glande endocrine située devant la trachée-artère produisant et emmagasinant l'hormone thyroxine.

**غُدَّة صَمّاء :**

غُدَّة ليس لها قَناة .

**ductless gland:**

an endocrine gland; one which secretes its secretions directly into the blood.

**glande endocrine:**

se dit d'une glande déversant dans le sang son produit de sécrétion.

**غُدّةٌ فَوْقَ الكُلْيَة :**

غدة صمّاء تقع على سطح الكلية . وتفرز هرمون الأدرينالين .

**adrenal gland:**

an endocrine gland lying on the surface of the kidney, secreting the adrenalin hormone.

**surrénal :**

glande endocrine se trouvant au-dessus des reins qui sécrète l'hormone adrénaline.

**غُدَّةٌ لُعَابِيَّة :**

غُدّة تُفرزُ اللُّعاب فى الفم .

**salivary gland:**

a gland producing saliva in the mouth.

**glande salivaire:**

glande qui sécrète la salive.

**الغُدَّة النُّخَامِيَّةُ :**

غُدّة صماء صغيرة عند قاع المُخّ . تُفرزُ هُرمونات تُنظّم الكثير من الوَظائِف الهامة للجسم .

**pituitary gland, hypophysis:**

small ductless gland at base of brain producing hormones which regulate many important bodily functions.

**glande pituitaire:**

glande endocrine située sous l'encéphale produisant des hormones, qui régularisent un grand nombre de fonctions importantes du corps.

**غِذاء :**

مادة ـ أو مَخْلوط مواد ـ علف يتغذى عليه الحيوان .

**diet:**

feed ingredient or mixture of ingredients, including water, which is consumed by animals.

**ration:**

ingrédients alimentaires ou mélange d'ingrédients y inclus l'eau, consommés par les animaux.

**غِذاء إضافى :**

غذاء إضافىّ يُستَخْدم لمُوازنة العَليقة ـ كالموادّ المركّزة والدّريس ـ ويعطى للحَيوانات أثناء وجودها بالمرعى عندما تكون نباتاته غير كافية . أو نوعيتها رديئة . أو غير متاحة .

**supplementary feed:**

additions to the usual animal ration to obtain a properly balanced diet, as concentrates or hay fed to livestock on the range when forage is insufficient, or inferior in quality, or unavailable.

**aliment supplémentaire:**

aliment additionnel utilisé pour équilibrer une ration en ajoutant du concentré ou du trèfle desséché dans le cas d'insufisance ou de mauvaise qualité du pâturage.

**غِذاء خالٍ من الأزوت :**

غذاء ليس به شىء من الأزوت .

**nitrogen-free diet:**

diet that does not contain nitrogen.

**aliment exempt d'azote:**

diète ne renfermant pas d'azote.

**aliment médical:**

tout aliment contenant des médicaments pour soigner ou prévenir une maladie.

**medicated feed:**

any feed which contains drug ingredients intended for the cure, treatment or prevention of diseases of animals.

**غِذَاء دَاوٍ :**

غذاء يحتوى على عَقّار أو دَواء يُعطى للحيوان علاجًا . أو وقاية من أحد الأمراض .

**restes d'aliments:**

aliments non consommés quand l'animal est exposé à un essai de nutrition, de digestion ou d'équilibre.

**weighback:**

the feed which is not consumed when an animal is on a feeding, digestion or balance trial.

**الغِذَاء الراجع :**

الغذاء الذى لا يأكله الحيوان أثناء إجراء تجربة تغذية أو هضم أو موازنة عليه .

**fourrage complet:**

aliment suffisant pour nourrir les animaux et subvenir à leurs besoins, afin de maintenir leur vie et leur production sans consommation d'autres matières, autre que l'eau.

**complete feed:**

a nutritionaly adequate feed for a specific animal in a specific physiological state. It is fed as the sole diet and is capable of maintaining life and promoting production without the consumption of any additional substance except water.

**غِذاء كَامِل :**

عَلَف كافٍ من الناحية الغِذائية لحيوانٍ معيّن فى حالة فسيولوجية معينة يعطى للحيوان كغِذاءٍ وحيدٍ . وهو يلبى حاجته الحافظة والإنتاجية بدون استهلاك أية مادة إضافيّة عدا الماء .

**nutrition disponible:**

aliment qui peut être digéré, absorbé et utilisé par le corps.

**available nutrient:**

a nutrient which can be digested, absorbed, and used in the body.

**غِذاء مُتَاح :**

غذاء يمكن للجسم هضمه وامتصاصه والاستفادة منه .

**aliments rejetés:**

partie de l'aliment que l'animal refuse.

**orts:**

that portion of an animal's feed which it refuses to eat.

**غِذَاء مَرْفُوض :**

الجزء الذى يرفض الحيوان أكله من غذائه .

**nutrition complémentaire:**

aliment additionnel répondant aux besoins nutritifs du bétail dans le cas de manque de pâturage.

**complementary feed:**

additional feedstuff which meets the needs of livestock for the period when they are not on the range.

**غِذَاء مُكَمِّل :**

غذاء يكمل حاجة الحيوانات عندما تعود من المرعى .

**غِذَاء مُنَقًّى :**

مَخْلوط مُنَقًّى يتكوَّن من المركَّبات الغِذائية الضرورية المعروفة . تغذى به حيوانات التجارب فى أبحاث التغذية ودراساتها .

**purified diet:**

a mixture of the known essential dietary nutrients in a pure form that is fed to experimental (test) animals in nutrition studies.

**aliment purifié:**

mélange d'aliments essentiels sous forme pure, sur lequel sont alimentés les animaux des experiences nutritives.

**غَرْس :**

مادة تُغرس بالجسم بهدف تنشيط النمو . أو السيطرة على بعض وظائف أعضائه .

**implant:**

a substance that is implanted into the body for the purpose of growth promotion or controlling some physiological function.

**implanté:**

substance que l'on place dans le tissu cellulaire sous-cutané, où elle se résorbe pour activer la croissance ou contrôler l'activité de ses organes.

**غَرْس البُويَضْة (بالرَّحِم) :**

التِصاق البُويضة المُخَصَّبة بجِدار الرحِم بعد الإخصاب .

**implantation:**

the attachment of a fertilized egg to the wall of the uterus after fertilization takes place.

**implantation:**

intervention chirurgicale consistant à attacher l'ovule fertilisé au paroi de l'utérus.

**غُرْفَة هوائية :**

فراغ يتكون نتيجة تقلص محتويات البيضة . وانفصال غشاءى القشرة عن بعضها .

**air cell:**

a space formed due to the shrinkage of egg contents and separation of the two shell membranes.

**chambre à air:**

cavité à l'intérieur de la coquille de l'oeuf due à la contraction du contenu de l'oeuf et à la séparation des deux membranes de la coquille.

**غريزة :**

المَيْل الوِلادىّ .

**instinct:**

inborn drive.

**instinct:**

impulsion naturelle.

**غزارَة إنْتَاج البيض :**

النسبةُ بين عدد البيض الناتِج . وعدد الأَيَّام التى استغرقتها الدَّجاجة فى وضعه .

**intensity of egg production:**

the ratio between the number of eggs laid and the number of laying days.

**intensité de ponte:**

relation entre le nombre d'oeufs pondus et le nombre de jours de pondaison.

**غِشاء :**

غطاء خارجىّ مثل الجلد .

**integument:**

an outer cover.

**tégument:**

enveloppe extérieure.

**غُضْرُوفٌ** .

نسيج مَرِنٌ يُكَوِّنُ معظم الهيكل فى الأجنة والفَقاريّات صغيرة السن . ويسبق عادة تشكل العظام .

**cartilage:**

elastic tissue composing most of the skeleton of embryos and very young vertebrates and generally converted into bones.

**cartilage:**

tissu élastique formant le squelette de l'embryon et du jeune vertebré, il se transforme généralement en os.

**غطس** :

غمر جسم الحيوانات ـ وخاصّة الأغنام ـ فى سائلٍ مبيدٍ للحشرات .

**dipping:**

the immersion of animals (especially sheep) in an insecticidal liquid.

**trempage:**

action d'immerger les animaux, dans un insecticide liquide (spécialement pour les moutons).

**غَمِير الدريس** :

انظر : سيلاج الدريس .

**haylage:**

**ensilage:**

**غَنَمٌ (ج : أغنام)** :

القطيع من المَعْز والضّأن .

**sheep & goats:**

**ovins & caprins:**

troupeau de moutons et de chèvres.

**غير سَوِىّ** :

انظر : شاذ .

**abnormal:**

**anormal:**

**غير طبيعىّ** :

انظر : شاذ .

**abnormal:**

**anormal:**

# ف

**فاتحة فم :**

آلة خشبية أو معدنية توضع داخل فم الحيوان لفتحه .

**mouth gag:**

metal ar wooden made gag used to force the mouth open.

**sonde oesophagienne:**

baillon en métal ou en bois utilisé pour forcer l'animal à ouvrir la bouche.

**فَارِقُ الانْتِخَابِ :**

الفَرْق بينَ متوسط الجُزء المنتخب ومتوسط القَطِيع .

**selection differential:**

the differnce between the mean of the individuals selected and the population.

**sélection différentielle:**

différence entre la moyenne des sujets destinés à l'élevage et la moyenne de toute la génération dans laquelle ils furent choisis.

**فاقِد الذبح :**

النقص فى الوَزْن نتيجةَ فقد الدمِ عند الذبح .

**killing loss:**

loss in weight due to bleeding.

**perte à l'abattage:**

perte en poids due à la perte de sang pendant l'abattage.

**فَاقِد الشَّهِيَّة :**

غير مقبل على الغِذاء بشهيّة طَبيعية .

**off feed:**

not eating with a normal, healthy appetite.

**sans appétit:**

manger sans désir.

**فَاقِد النَّتف :**

الفقد فى الوزن بسبب إزالة الريش .

**dressing loss:**

the loss in weight due to defeathering.

**perte de plumage:**

perte de poids due au déplumage.

**فالين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**valine:**

**valine:**

**فُتات :**

علف مضغوط فى حجم الحُبَيْبات .

**crumbles:**

feed reduced to granular form.

**miettes:**

aliments réduits sous forme granulaire.

| | | |
|---|---|---|
| **فتحة المَجْمَع :**<br>الفتحة الخارجية للمُستقيم والقناةِ التناسلية . وهى (المَذْرَق) فى الطيور . | **vent:**<br>the external opening of the cloaca in birds. | **croupion:**<br>orifice du cloaque chez les oiseaux. |
| **الفترة بين وِلادتين :**<br>المُدّة بين ولادتين متتاليتين . | **calving interval:**<br>interval between two successive calvings. | **intervalle de vêlage:**<br>intervalle entre deux mise bas. |
| **فترة التَّفْرِيخ :**<br>الفترة منذ وقت وضع البيض فى المِحْضَن حتى فَقْسِ الصِّغار . | **incubation period:**<br>the period from the time an egg is placed into an incubator until the young is hatched. | **période d'incubation:**<br>période qui s'écoule entre l'introduction des oeufs dans un incubateur et l'apparition des poussins. |
| **فَتْرَةُ التَّلْقِيحِ :**<br>الفترة التى بين الولادة وأول تلقيح مخصب . | **service period:**<br>period from parturition till the first successful insemination. | **période de monte:**<br>période entre le vêlage et la première insémimation fertile. |
| **فترة الجَفاف :**<br>انظر : فترة النُّضوب . | **dry period:** | **période de tarrissement:** |
| **فَتْرَةُ الجَلَدِ :**<br>الفَتْرة من الوَضْع حتى التلقيح المُخصِب . | **days open:**<br>the period between parturition and next conception, | **jours ouverts:**<br>période entre la parturition et la conception suivante. |
| **فَتْرَة (أو مدى) الجيل :**<br>مُتوسّط عُمْر الأَبوين عند وِلاة أبنائهما . | **generation interval:**<br>average age of the parents when their offspring are born. | **intervalle entre les générations:**<br>âge moyen des parents à la naissance de leurs enfants. |
| **فَتْرة الحَضَانَةِ (للمرض) :**<br>متوسط الفَتْرة بين تعرض الحيوان | **incubation period (of disease):**<br>the average time elapsing between | **période d'incubation (pour une maladie):**<br>période moyenne entre l'infection de la |

للعَدْوى وظهور أول أعراضِ المرض عليه .

exposure to infection and the appearance of symptoms.

maladie et l'apparition des premiers symptômes.

**فترة الحلب :**

طول الفترة بين حَلْبَتين متتاليتين .

**milking interval:**

the time elapsing between two consecutive milkings.

**intervalle des traites:**

période écoulée entre deux traites consécutives.

**فَتْرَةُ الحَمْل :**

المدة التى يمكثها الجَنِين داخل رحم الأُمّ حتى ولادته .

**gestation period:**

the period the foetus stays in the mother's uterus till parturition.

**période de gestation:**

période écoulée entre la fécondation et le vêlage.

**فَتْرَة الرَّعْى :**

الفَتْرة التى يُسمح فيها للحيوانات بالرَّعى فى المَرْعى . وتسمى أحيانًا موسم الرعى .

**grazing period:**

the time that livestock are permitted to graze on a range. Sometimes called grazing season.

**période de pâturage:**

période durant laquelle on permet aux animaux de paitre. elle est nommée parfois saison de pâturage.

**فترة اللّاشَبَق : (اللّاشياع) :**

فترة سكون جنسى تقع بين فترتى تزاوج . تكون فيها الأنثى غير راغبة جنسيًا .

**anestrus period:**

period when the female is not sexually receptive.

**période d'anoestrus:**

période de repos sexuel entre deux saisons.

**فَتْرَةُ النُّضُوب :**

الفترة التى لا يدر فيها الحيوان لبنًا بين مَوْسِمَىْ حليب .

**dry period:**

period between two lactations in which the animal does not produce milk.

**période de tarissement:**

période écoulée entre deux lactations pendant laquelle l'animal ne produit pas de lait.

**فَتْقٌ ( ج : فُتُوقٌ ) :**

بُروز جُزْء من الأمعاء من فتحة فى جِدار البَطْن .

**hernia:**

bulging of a part of the intestines through the wall of the abdominal cavity.

**hernie:**

sortie d'un organe ou d'une partie d'organe hors de la cavité où il se trouve normalement, par un orifice naturel ou accidentel a travers la paroi de cette cavité.

**فتمنه مُفْرِطَة :**
حالةٌ شاذَّة تنتج من الإفراط في تـعَـاطِي واحـد أو أكثر من الفِيتامينات .

**hypervitaminosis:**
an abnormal condition resulting from the intake of an excess of one or more vitamins.

**hypervitaminosis:**
condition anormale résultant de l'excès de consommation d'une ou plusieurs vitamines.

**فُجيَّات لَبَنِيَّة :**
انظر : حُوَيْصِلات لبنية .

**milk alveoli:**

**alvéole de lait:**

**فَحْص البَيْض :**
فحص البيض بوضعه بين العين ومصدر ضوئي .

**candling:**
examining eggs by holding between the eye and a light source.

**mirage des oeufs:**
action d'examiner les oeufs en les mettant entre l'oeil et une source lumineuse.

**فَحْص اللُّحُوم :**
فـحص اللحوم في المَجازِر . وفحص منتجاتها الغذائية في أماكن تعبئتها . للتأكد من سلامتها حرصًا على صحة المستهلكين .

**meat inspection:**
the examination of meat and meat food products in slaughter houses and packing establishments, for the sake of the health of the consumers.

**inspection de la viande:**
examination de la viande aux abattoirs et aux établissements de conditionnement pour s'assurer de sa convenance à l'hygiène des consommateurs.

**الفَحْل :**
انظر : الأب .

**sire:**

**taureau:**

**فَحْل الحِصان :**
ذكر الخَيْلِ البالغُ جِنْسِيًّا . والذى يستخدم في التلقيح .

**stallion:**
a sexually mature male horse.

**étalon:**
cheval mâle adulte.

**فحل الخِنْزير :**
خِنْزير ذَكَر في سن السفاد .

**boar:**
a male swine of breeding age.

**verrat:**
porc mâle à l'âge de maturité sexuelle.

**فَرْخٌ :**
صغير الطير حتى ينضج جنسيًّا .

**chick:**
a young bird till maturity:

**poussin:**
poulet depuis l'eclosion jusqu'à l'âge de maturité:

**فرخ رومى :**
فُرُوج رومى صَغير قبلَ تميُّز جِنسه .

**poult:**
a young turkey prior to the time that its sex can be determined.

**dindonneau:**
petit gallinacé avant la détermination de son sexe.

**فَرْخ الشَّىّ :**
فرخ عمره من ثلاثة أشهر إلى خمسة ذو لحم طرى وجلد ناعم .

**roaster:**
young chicken, usually three to five months old, of either sexes, that is tender-meated.

**poulet à rôtir:**
jeune poulet âgé de trois à cinq mois à chair tendre et a peau lisse.

**فَرْدىُّ التغْذية :**
حيوان يزوَّد بعليقته بصفة مستمرة ويسمح له بالأكل منها كما يشتهى .

**self-fed:**
provided with a part or all of the ration on a continuous basis, thereby permitting the animal to eat at will.

**auto-alimenté:**
animal alimenté continuellement par une partie ou toute sa ration alimentaire, ce qui lui pemet de s'en procurer tout le temps.

**فَرسُ تربيةٍ :**
الفرس البالغة المعدّة للتربية .

**brood mare:**
mature mare kept for breeding.

**jument d'élevage:**
jument maturée gardée pour l'élevage.

**الفَرْشُ :**
المَوادّ التى تفرش تحت الحَيوانات .

**litter, bedding:**
material used as bedding for animals.

**litière:**
paille qu'on répand à l'intérieur des étables et sur laquelle se couchent les animaux.

**فَرش سَميك :**
فرش سَميك ـ من النُّشارة عادة ـ له قابلية امتصاص الرّطوبة . تُفرَش به بيوت الدواجن .

**deep litter:**
deep layer, usually wood scrapings, used in poultry houses, having the ability to absorb moisture.

**litière épaisse:**
couche profonde, généralement de sciure de bois, utilisée pour couvrir le parterre des poulaillers pour absorber l'humidité.

**فَرشُ مُطبَّق :**
فرش يتألف من طبقات متعددة تضاف كل طبقة جديدة إلى الطبقة السابقة بعد فترة من استخدامها .

**built-up litter:**
litter added gradually.

**litière successive:**
litière ajoutée graduellement.

**فرشاةُ « داندى » :**

فُرشاة ناعِمة تستعمل لتَضْمير الخيول .

**dandy brush:**

a soft brush for grooming horses.

**brosse de Dandy:**

brosse tendre utilisee pour etriller les chevaux.

**فرُّوج القَلْى :**

فرّوج يتراوح عمره بين تسعة أسابيع واثنى عشر أسبوعا . يتميز بلحم طرىّ . وجلد ناعم . ويستعمل خاصة للقلى .

**fryer:**

a young chicken usually 9-12 weeks old that is tender.

**poulet à rôtir:**

petit poulet âgé de 9 à 12 semaines de chair tendre.

**فرّوج لحم :**

دجاج صغير ذكر أو أنثى (يتراوح عمره بين ٦ أسابيع و ٨ أسابيع ) غض اللحم ناعم الجلد غضروف عظام الصدر .

**broiler:**

a young chicken of either sex ( usually 6 to 8 weeks of age ) that is tender meated and has smooth-textured skin and flexible breastbone cartilage.

**broiler:**

poussin male ou femelle, vendu a l'age de 6 à 8 semaines, à chair tendre, a peau lisse et a os de cage thoracique cartilagineux.

**فرّوجة :**

دجاجة عمرها يقل عن سنة .

**pullet:**

a hen less than a year old.

**poulette:**

jeune poule âgée de moins d'un an.

**فَساد :**

تغيير فى التركيب الطبيعى نتيجة عوامل طَبيعية . أوكيميائية .

**denaturation:**

a change in the nomal composition due to natural or chemical causes.

**dénaturation:**

changement dans la composition normale dû à des causes naturelles ou chimiques.

**فساد البَيْضة :**

**egg deterioration:**

**détérioration de l'oeuf:**

**الفسفور :**

انظر : المعادن .

**phosphorus:**

**phosphore:**

**فسيولوجيا :**

انظر : علم وظائف الأعضاء .

**physiology:**

**physiologie**

**فَصُّ الأُذُن :**

**ear lobe:**

**lobe de l'oreille:**

**فَصِيلَة خَيْلِيَّة ـ خَيْلِيّ :**

- عائلة تضم الخَيْل والبِغال والحَمِير.
- منسوب إلى الخيل.

**equine:**

- the family including horses, mules and donkeys.
- refers to the horse.

**espèce équine:**

- famille comprenant: chevaux, mûles et ânes.
- referés aux chevaux.

**فَصِيلة الدَّم :**

فصيلة من الفصائل المتعددة التى يُصنَّف فيها الدم بِحَسب تَلَزُّن كُرَيَّاته.

**blood group:**

any of several groups into which any individual's blood is classified with reference to the type of agglutinogen of its corpuscles.

**groupe sanguin:**

un de plusieurs groupes à l'intérieur du - quel le sang est classifie individuellement suivant le type d'agglutinogene de ses globules.

**فِطَام :**

١ ـ إبعاد الحيوان الصغير عن أمه حتى لا يرضع منها.
٢ ـ حِرمان العجل الرضيع من التغذية باللَّبن.

**weaning:**

1. taking a young animal from its dam so that it can no longer suckle from her.
2. deprive a young animal from milk.

**sevrage:**

- éloignement du jeune animal de sa mère.
- privation du jeune animal de se nourrir de lait.

**فِطَامٌ مُبَكِّر :**

قطع المولود عن رضاعة أمه فجائيًا.

**abrupt weaning:**

a sudden removal of a young animal from its dam.

**sevrage brutal:**

privation subite des petits d'allaiter leurs mères.

**فِطَامٌ مبكِّر :**

منع صغار الحيوان من الرضاعة مبكرًا عن المعتاد.

**early weaning:**

the practice of weaning young animals earlier than usual.

**sevrage precoce:**

pratique de sevrer les jeunes animaux à un âge precoce.

**فَطَمَ :**

قطع الرضاعة.

**wean:**

to stop nursing.

**sevrer:**

cesser l'allaitement d'un petit animal pour lui donner une alimentation plus solide.

**فِعْل انعِكاسىّ**

فِعْلٌ غير إرادى يَتِمُّ نتيجة دافعٍ عصبى .

**reflex action:**

an act performed involuntarily as a consequence of a nervous impulse.

**acte réflexe:**

acte involontaire en conséquence d'une impulsion nerveuse.

**فَقد حرارى :**

**heat loss:**

**perte calorifique:**

**فُقدان الشَّهيّة :**

نقص . أو فُقْدان الشهيّة إلى الطّعام .

**anorexia:**

lack or loss of appetite for food.

**anorexie:**

perte d'appétit.

**فَقر الدَّم :**

انخفاض تركيز الهيموجلوبين (الخضاب) فى الدم .

**anaemia:**

low haemoglobin concentration in the blood.

**anémie:**

basse concentration de l'hémoglobine dans le sang.

**فَقْس :**

ثَقب النَّقفِ البَيْضَة ، ليخرج منها .

**hatch:**

to emerge from an egg.

**éclosion:**

émergence d'un poussin hors de l'oeuf.

**الفلور :**

انظر : المعادن .

**fluorine:**

**fluorine:**

**فَمٌ بَبَّغَائِىّ :**

تَشَوُّه بالفم يكون فيه الفك السُّفلىّ أقصر من العُلْوى .

**parrot mouth (over-shot):**

a malformation of the mouth in which the lower jaw is shorter than the upper jaw.

**bouche de perroquet:**

malformation de la bouche dans laquelle la mâchoire inférieure est plus courte que la mâchoire supérieure.

**فِناء :**

مكان مُسَوَّر للحيوانات

**yard:**

an enclosure for livestock.

**parc:**

enclos entouré de murs où l'on met les animaux.

**فُوسفات الأدِينُوسين الثلاثية :**

مركب يتكون من قاعدة الأدينوسين

**ATP:**

(adenosine triphosphate) an energy

**T.P.A:**

(triphosphate d'adénosine) composé à

وسكر الريبوز الخماسى . والفسفور . وهو يلعب دورًا هامًا فى حفظ وتوزيع الطاقة فى الجسم .

mediating compound which is the universal energy carrier in the body. It is formed from the purine base adenosine, the sugar ribose and phosphorus.

base d'adénosine du sucre de ribose et de phosphore qui joue un rôle très important dans la conservation et la distribution de l'énergie corporelle.

**فوسفات الكَلْسيوم الأحادى :**

مصدر شائع لعنصرى الكَلْسيوم والفسفور لعليقة الحيوان .

**monocalcium phosphate:**

a common source of calcium and phosphorus in animal feed.

**phosphate monocalcique:**

source commune de calcium et de phosphore.

**فُوسفات الكَلْسِيوم الثُنائىّ :**

مصدر هام فى تغذية الحيوان لعنصرى الكلسيوم والفسفور .

**dicalcium phosphate:**

an important source of calcium and phosphorus in animal nutrition.

**phosphate dicalcique:**

source importante de calcium et de phosphore dans la ration alimentaire de l'animal.

**فوسفات الكَلْسيوم الثلاثى :**

مصدر شائع لعنصرى الكلسيوم والفسفور لعلائق الحيوان .

**tricalcium phosphate:**

a common source of calcium and phosphorus for animal rations.

**phosphate tricalcique:**

source commune de calcium et de phosphore aux rations alimentaires.

**الفُونَة :**

مجموعة الحيوانات فى إقليم . أو منْطَقة . أو عمر معين .

**fauna:**

animals of any stated latitude, region or age.

**faune:**

ensemble d'animaux de même âge ou d'une même région.

**فيتات الكلسيوم :**

أحد أملاح الكَلْسيوم . ويوجد فى الحبوب على هذا الشكل . وللمجترات القدرة على الإفادة منه بعكس اللامجترّات .

**calcium phytate:**

a calcium salt found in cereals, from which ruminants can benifit.

**phytate de calcium:**

sel de calcium qu'on trouve dans les céréales de valeur nutritive pour les ruminants.

**الفيتامينات :**

مركبات عضوية معقدة تحتاج إليها الحيوانات بكميات ضئيلة لحفظ حياتها . ونموها العادى . وإنتاجها

**vitamins:**

complex organic compounds that are required in minute amounts by animals for maintenance and normal growth, production and reproduction; they are

**vitamines:**

composés organiques complexes dont les animaux ont besoin en proportions minimes pour le maintien de leur corps, la croissance normale, la production et la

وتناسلها . وتنقسم إلى : فيتامينات قابلة للذوبان فى الدهون . وفيتامينات قابلة للذوبان فى الماء .

generally divided into fat and water soluble vitamins.

reproduction. Elles sont divisées en vitamines solubles dans les graisses et vitamines solubles dans l'eau.

## الفيتامينات القابلة للذوبان فى الدهون :

## fat-soluble vitamins:

## Les vitamines solubles dans les graisses:

### فيتامين أ

فيتامين قابل للذوبان فى الدهون . أساسى للنمو والرؤية ليلاً . ولحفظ الأنسجة الطلائية . وللتناسل .

### vitamin A:

a fat-soluble vitamin, essential for growth, night vision, maintenance of epithelial tissues and reproduction.

### vitamine A:

vitamine essentielle à la croissance, à la vision nocturne, au maintien du tissu épithélial et à la reproduction.

### فيتامين د ٢ :

يتكون فى النباتات بفعل الأشعة فوق البنفسجية على مادة أرجوستيرول . وهو يساعد على الاستفادة بالكلسيوم والفوسفور . وضرورى لتكوين العظام وامتصاص الكلسيوم من الأمعاء . ونقصه يسبب الكساح .

### vitamin $D_2$:

a fat-soluble vitamin, formed in plants by irradiation of ergosterol, aids in the utilization of calcium and phosphorus and necessary in bone formation and absorption of calcium from the intestine, its deficiency causes rickets.

### vitamine $D_2$ :

vitamine formée dans les plantes par l'effet des radiations ultra-violettes sur l'engostérol, aidant à l'utilisation du calcium et du phosphore, nécessaire à la formation des os et l'absorption du calcium des intestins; sa carance provoque le rachitisme.

### فيتامين د ٣ :

يتكون فى الحيوانات المعرضة لأشعة الشمس . ويرجع ذلك إلى تأثير الأشعة فوق البنفسجية على مادة (٧ دى هيدروكولسترول ) وهو يؤدى نفس وظائف فيتامين ( د٢ ) ونقصه فى الطيور يسبب ضعف قشرة البيض . وانخفاض الفقس .

### vitamin $D_3$:

a fat-soluble vitamin, formed in animals exposed to sunlight due to the effect of ultraviolet light on 7-dehydro-cholesterol; it functions the same as vit. $D_2$: its deficiency in birds causes poor egg shells and lowered hatchability.

### vitamine $D_3$ :

vitamine formée dans le corps des animaux exposés à la lumière solaire dû à l'effet des rayons ultra-violets sur le dihydrocholestérol; sa fonction est la même que la vitamine $D_2$. Sa carence chez la volaille cause une chute de production des oeufs et la coquille de l'oeuf est trop faible.

### فيتامين هـ :

يعمل كمضاد للأكسدة . وهو هام

### vitamin E:

a fat-soluble vitamin, functions as an

### vitamine E:

vitamine antioxydante qui joue un rôle

لبناء العضلات وللتناسل . ونقصه يسبب ضمور العضلات ويؤدى إلى العقم .

antioxidant, important for muscle structure and reproduction, its deficiency causes muscular dystrophy and reproductive failure (sterility).

important dans la structure musculaire et la reproduction. Sa carence cause l'atrophie musulaire et la stéritité.

**فيتامين ك :**

هو أساسى لتكوين مادة بروترومبين وتَجَلُّط الدم . ونقصه يسبب النزف .

**vitamin K:**

a fat-soluble vitamin, essential for prothrombin formation and blood clotting; its deficiency causes hemorrhage.

**vitamine K:**

vitamine essentielle à la formation du prothrombine et du caillot; sa carence cause l'hémorragie.

## الفيتامينات القابلة للذوبان فى الماء :

## water-soluble vitamins

## les vitamines solubles dans l'eau

**فيتامين ب المركب :**

مجموعة من الفيتامينات القابلة للذوبان فى الماء . ومعظمها يدخل فى تركيب بعض الانزيمات . وتقوم الأحياء الدقيقة فى الكرش بتخليق هذه الفيتامينات .

**vitamin B-complex:**

a goup of water-soluble vitamins, most of them are components of enzyme systems; they can be synthesized by the microflora of the rumen.

**vitamine B. complexe:**

groupe de vitamines dont la plupart sont des constituants des enzymes. Elles peuvent être synthétisées par les microorganismes du rumen.

**فيتامين ب ١ :**

يسمى ثيامين يعمل كأنزيم معاون فى أيض الطاقة . وهو يزيد الشهية ويشجع النمو . ويحتاج إليه فى أيض الكربوهيدرات .

**vitamin $B_1$:**

a water-soluble vitamin, called thiamine, functions as a coenzyme in energy metabolism, promotes oppetite and growth and required for carbohydrate metabolism.

**vitamine $B_1$:**

nommée thiamine, joue le rôle d'un coenzyme dans le métabolisme énergitique, de promotrice d'appétit et de croissance elle est nécessaire au métabolisme des glucides.

**فيتامين ب ٢ :**

ويسمى ريبوفلافين وهو يدخل فى تركيب العديد من الأنزيمات وهو هام فى أيض الكربوهيدرات والبروتينات . ويشجع النمو .

**vitamin $B_2$:**

a water-soluble vitamin, called riboflavin, a constituent of several enzyme systems, important in carbohydrate and protein metabolism, it promotes growth.

**vitamine $B_2$:**

nommée riboflavine, constituante de plusieurs enzymes nécessaires au métabolisme des glucides et des protéines; promotrice de croissance.

**vitamine $B_6$ :**

nommée. pyridoxine, nécessaire au metabolisme des protéines, au fonctionnement des glandes endocrines et à la formation des globules rouges du sang.

**vitamin $B_6$ :**

a water-soluble vitamin, called pyridoxine, important in protein metabolism, endocrine system and red blood cell formation.

**فيتامين ب ٦ :**

يسمى بيريدوكسين . وهو هام فى أيض البروتين . فى عمل الغدد الصماء . وفى تكوين خلايا الدم الحمراء .

**vitamine $B_{12}$ :**

nommée cobalamine, cyanocobalamine, et précédement, le facteur de protéine; joue un rôle important dans le métabolisme des lipides.

**vitamin $B_{12}$ :**

a water-soluble vitamin, called cobolamin, cyanocobalamin and formerly animal protein factor; it is important in lipid metabolism.

**فيتامين ب ١٢ :**

يسمى أيضا كوبالامين وسيانوكوبالامين وأيضا عامل البروتين الحيوانى . وهو هام فى أيض الليبيدات .

**biotin :**

vitamine constituante de plusieurs enzymes.

**biotin :**

a water-soluble vitamin, a component of several enzyme systems.

بيوتين :

وهو يدخل فى تركيب انزيمات عديدة .

**choline :**

rentre dans la composition des phospholipides; sa carence provoque la toxicité du foie.

**choline :**

a water-soluble vitamin which is a component of phospho-lipids; its deficiency causes fatty liver.

كولين :

وهو يدخل فى تركيب الليبيدات الفوسفورية . ونقصه يسبب تسمم الكبد .

**acide folique :**

nommée folocine, s'associe dans le métabolisme de la vitamine $B_{12}$ et dans d'autres réactions métaboliques.

**folic acid :**

a water-soluble vitamin, called folacin, related to $B_{12}$ metabolism and some metabolic reactions.

حامض الفوليك :

ويسمى فولاسين . وهو يشترك فى أيض فيتامين ب١٢ وبعض التفاعلات الأيضية .

**acide nicotinique :**

nommée niacine, rentre dans la formation des co-enzymes.

**nicotinic acid :**

a water-soluble vitamin, called niacin, it is a constituent of coenzymes.

حامض النيكوتينيك :

ويسمى نياسين . وهو يدخل فى تركيب معادن الأنزيمات .

حامض البانتوثينيك :

وهو يدخل فى تركيب معاون انزيم أ ويحتاج إليه فى أيض الطاقة .

**pantothenic acid:**

a water-soluble vitamin, it is a component of coenzyme A and required. for energy metabolism.

**acide pantothénique:**

rentre dans la composition du co-enzyme A, nécessaire au métabolisme énergitique.

**فيتامين ج :**

يسمى حمض اسكوربيك . وهو يعمل فى تكوين الكولاجين ، والأسنان والعظام . والأنسجة الطرية . ويزيد من مقاومة الجسم للعدوى .

**vitamin C:**

a water-soluble vitamin, called ascorbic acid, it. functions in the. formation of collagen, teeth, bones and soft tissues; it increases resistance to infection.

**vitamine C:**

nommée acide ascorbique, nécessaire à la formation du collagène, des dents, des-os et des tissus tendres. Elle augmente la tolérance du corps contre les infections.

**فَيْرُوس :**

أحد الأحياء الدقيقة المُتناهِية فى الصغر. والتى لا يمكن رؤيتها بوساطة المِجهر. وتتسبب فى الإصابة بأمراض مُعينة .

**virus:**

an extremely minute micro-organism that cannot be seen by a microscope and causes certain diseases.

**virus:**

microorganisme extrémement petit qu'or. ne peut ête observé par le microscope, et qui cause beaucoup de maladies contagieuses.

**فينايل ألانين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**phenylalanine:**

**phenylalanine:**

# ق

قَابِضٌ :

مادة قادرة على شدِّ الأنسجة أو تقليصها .

**astringent:**

a substance causing shrinkage or contracting of tissues.

**astringent:**

substance qui resserre et contracte les tissus.

قَابِلٌ للذَّوَبَان فى الدُّهُون أو الشحوم :

قابلٌ للذَّوبان فى الدُّهُون ومذيباتها . وغيرُ قابلٍ للذَّوبان فى الماء عُمومًا

**fat soluble:**

soluble in fats and fat solvents, bu generally not in water.

**liposoluble:**

matière grasse soluble dans les solvants et non dans l'eau.

قابل للهضم :

ما يستطيع الحيوان هضمه .

**digestible:**

that can be digested.

**digestible:**

peut être digéré.

قابِلِيّة الهَضْم :

صفات العَلَف التى تُؤثِّر على قُدْرة الحَيَوان على هضم المأكول .

**digestibility:**

characteristics of feed which affect its capability of being digested by an animal.

**digestibilité:**

caractéristiques du fourrage qui influent sur la capabilité de l'animal de digérer sa nourriture.

قَاتِل الدِّيدَان :

كل مادة قاتلة للدِّيدان التى فى المعدة أو الأمعاء .

**vermicide:**

any anthelmintic agent that kills worms in the gastro-intestinal tract.

**vermicide:**

toute substance qui expulse ou tue les vers dans l'estomac et l'intestin.

قَارِضَة الأُذُن :

آلة معدنية تقرض بها الأذن لإحداث علامة تستعمل عادة للتمييز الجماعى أو الفردى للحيوانات .

**ear punch:**

a metal instrument used for punching or notching ears for individual or collective identification.

**poinçon de l'oreille:**

instrument métallique qui sert à poinçonner ou à entailler les oreilles des animaux pour les identifier.

**قاشِطة رَوْثٍ :**

**dung scraper:**

**racleur de fumier:**

**قاطع أظلاف :**

**claw pincers:**

**pince à ongles:**

pince pour couper les ongles.

**قاطعة القرون :**

آلة كهربيَّة لقطع القرون .

**calf-dehorner:**

an electric device for removing horns.

**décorneur:**

instrument électrique pour couper les cornes.

**قَالَب عَلَفِيّ :**

مادة أو أكثر من موادٍ العلف مضغوطة فى كتلة صلبة .

**block:**

feed or feeds compressed into a solid mass that holds its form,

**bloc:**

aliment comprimé en bloc,

**قَانِصَة :**

المَعِدة الثانيةُ للطائر . وهى ذاتُ جُدُر عضليّة سَميكة . وبطانة خَشِنة لطَحْنِ الغذاء .

**gizzard:**

the second stomach of a bird; it has thick muscular walls and a tough lining for grinding food.

**gésier:**

dernière poche de l'estomac des oiseaux, assurant le broyage des aliments grâce à son épaisse paroi musclée aux petits cailloux qu'il contient souvent.

**قَبْل الحَمْل :**

ما يسبق الحمل .

**preconceptional:**

before pregnancy.

**préconceptional:**

avant gestation.

**قبل الولادة :**

كل ما يحدث للحيوان فى حياته الجنينية .

**prenatal:**

prior to being born; before birth.

**prénatalité:**

tout ce qui se passe avant la naissance.

**قَنْطَر :**

أنبوب مطّاطى رفيع يُدْخَل فى ممرات وعاء دموى . أو فى تجويف الجسم . لإمرار السوائل .

**catheter:**

a slender rubber tube inserted into a body passage, vessel or cavity for passing fluid.

**cathéter:**

tube fin en caoutchouc qu'on inserre à l'intérieur de la cavité abdominale ou des vaisseaux sanguims pour le passage des fluides.

**قُدْرَةُ التَّوافُقِ :**

التوافق الوراثى بين الآباء لإنتاج هُجُنٍ أفضل .

**combining ability:**

the ability to produce successful crosses.

**aptitude à la combinaison:**

capabilité de produire des hybrides meilleurs.

**قُدْرَةُ التَّوافُقِ الخَاصَّة :**

انحراف القيمة المظهرية لهجين بين خطَّين معيَّنين عن متوسط قُدْرة التوافق العامّة للخطَّين .

**specific combining ability:**

the deviation of the mean of a cross between two lines from their average general combinig ability.

**aptitude spéciale à la combinaison:**

déviation de la moyenne d'un croisement entre des lignées et la moyenne de l'aptitude générale à la combinaison pour ces deux lignées.

**قُدْرَةُ التَّوافُقِ العَامَّة :**

مُتوسّط هُجُن فرد . أو خطّ وراثى مُعيَّن . مع العديد من الأفراد أو الخطوط الأخرى .

**general combining ability (GCA):**

the mean of an individual's or a line's crosses with other different individuals or lines.

**aptitude générale à la combinaison:**

moyenne d'un croisement d'une lignée avec des lignées différentes.

**قَذَال :**

مُؤَخّرَة رأس الحيوان .

**poll:**

the back part of the head of an animal.

**nuque:**

partie arrière de la tête d'un animal.

**قَذَّافة :**

آلة تُستخدم لجعل ذكرِ الحيوان يَقْذِف المَنىّ .

**ejaculator:**

an electric instrument used for causing a male animal to ejaculate.

**éjecteur:**

appareil électrique servant à l'éjaculation du sperme.

**قَذْفٌ :**

تَدَفّق السائلِ المنوىّ من قَضِيب الذَّكر .

**ejaculation:**

a discharge of semen from the male.

**éjaculation:**

action de lancer avec force hors de soi le sperme.

**القَرَابَة :**

العَلاقةُ بين فردَيْن أو أكثر بسبب وجودِ أَسلافٍ مشتركة .

**relationship:**

relation between two or more individuals by common ancestry.

**parenté:**

- relation de n'importe quelle nature entre deux ou plusieurs individus.
- relation entre deux ou plusieurs individus présentant un ou plusieurs ancêtres communs.

**قَرَابَةٌ جَانِبِيَّةٌ :**

القَرابة بين فردين لهما أسلاف مشتركة دون أن يكون أحدهما سَلَفًا للآخر أو من نسله .

**collateral relationship:**

relation between two individuals which have common ancestors, none being ancestor or offspring of the other.

**parenté collatérale:**

parenté entre deux individus qui ont un ou plusieurs ancêtres communs, sans être l'un pour l'autre un ancêtre ou un descendant.

**قَرَابَةٌ وثيقة :**

عَلاقَة الدّم .

**consanguinity:**

close relation.

**consanguinité:**

parenté étroite entre deux conjoints.

**قُرَاد :**

طفيلى ماصٌّ للدم فى الحيوانات . ويعتبر ناقلاً هامًا لكثير من الأمراض المُعدِية .

**ticks:**

blood-sucking parasite, found on farm animals, important vectors of various infectious diseases.

**tique:**

parasite vivant sur la peau des ruminants, des équines, des moutons, des chèvres et des porcs. Il transmet beaucoup de maladies contagieuses.

**قُرَاعٌ :**

مرض جلدى سارٍ . يُسَبِّبه فُطْر .

**favus:**

an infectious contageous skin disease caused by a fungus.

**teigne:**

dermatose contagieuse due à un champignon microscopique.

**القُرْص الجنينى :**

طبقة صغيرةٌ من الخلايا تتصل بسطح الصفار .

**germinal disc:**

a small layer of cells attached to the surface of the egg yolk.

**disque germinal:**

petite couche de cellules reliée à la surface du jaune d'oeuf.

**قَرِين – قَرِينة :**

– رَفيق أو رفيقة .
– الرفيق أو الرفيقة فى عملية التَّزاوُج .

**mate:**

— companion.
— partner in mating.

**camarade:**

— compagnon.
— partenaire d'accouplement.

**قَزَامَة :**

قَزَمَة . تخلف وراثىّ شديد فى النمو .

**dwarfism:**

the genetic state of being abnormally undersized.

**nanisme:**

infirmité des nains dont la taille est beaucoup plus inférieure à la taille moyenne.

**قزمة :**
انظر : قزامه .

**dwarfism:**

**nanisme:**

**قسْطَرة :**
انظر : قثطر.

**catheter:**

**cathéter:**

**قُشُور :**
الطبقات الخارجية التى تزال عن ثِمار الفاكهة والخُضَر.

**peelings:**
outer layers of fruits and vegetables that have been removed.

**pelures:**
couches extérieures des fruits et des vegétaux épluchés.

**قُشُور :**
الغُلف الخارِجيّة الواقِية للبُذور .

**hulls:**
the outer protective covering of seeds.

**croûte:**
partie extérieure protectrice du grain.

**قشور الأرز :**
القُشور الخارجية المحيطة بحبوب الأرز . وهى غنية بالألياف . وتدخل فى علائق الحيوان .

**rice hulls:**
the outercoverings of rice grains, usually rich in. fibres, used as animal feed.

**cortex du riz:**
enveloppe extérieure qui entoure les graines de riz; riche en fibres et sert dans l'alimentation du bétail.

**قشور البُنّ :**
القشور الطرية التى تغطى حبوب البن وتستخدم فى تغذية الحيوان .

**coffee bean pulp:**
the fleshy covering of coffee beans used as animal. feedstuff.

**pulpe des graines de café:**
pellicule charnue qui couvre les graines de café; utilisée dans l'alimentation du bétail.

**قُشُور البَيْض :**
الغطاء الصُّلْب الخارِجِيُّ لبيض الطيور .

**egg shells:**
the hard exterior covering of eggs of birds.

**coquille d'oeuf:**
enveloppe dùre des oeufs de volaille.

**قِصَابَة :**
انظر : جزارة .

**butchery:**

**boucherie:**

**قَصَبات هوائية :**

انظر : شعب هوائية .

**bronchi:**

**bronches:**

**قَصَبةٌ هَوائِيَّةٌ :**

الجُزْءُ الرَّئيسي للنظام الأنْبوبي الذى يَمُرُّ عن طريقه الهواء من الرئتين وإليها .

**trachea:**

the wind-pipe, the main trunk of the system of tubes by which air passes to and from the lungs.

**trachée-artère:**

tube maintenu béant par des anneaux cartilagineux commençant au larynx et conduisant l'air aux bronches et aux poumons.

**قَصّ العُرف :**

إزالة عُرْف النُّقُوف .

**dubbing:**

the removal of a large portion of the comb from day old chicks.

**couper la crête:**

éliminer une grande portion de la crête aux poussins d'un jour.

**قَصُّ المنقار :**

قص منقار الدَّجاج . لمنع الافتراس . وتقليل فاقد الغذاء .

**debeaking:**

cutting a part of the beak to prevent cannibalism and reduce feed loss.

**débecquage:**

couper une partie du bec de la volaille afin d'éviter le cannibalisme et de réduire les pertes alimentaires.

**قضيب :**

عضو الجماع للذكر .

**penis:**

the male organ of copulation.

**penis:**

organe d'accouplement mâle.

**قُطْر اللّيفَة :**

سُمْك اللّيفة ، وهو من مقاييس النعومة .

**fibre diameter:**

thickness of fibre: a mesure of fineness.

**diamètre de la fibre:**

épaisseur de la fibre.

**قِطَع الذبيحة :**

أجزاء الذبيحة المُعَدَّة للاستهلاك .

**carcass cuts:**

parts of a carcass prepared for consumption.

**quartiers (carcasse):**

parties de la carcasse destinées à la consommation.

**قَطْع الوِعَاء النَّاقِل :**

إزالة جزء من الوعاء الناقل . لمنع وصُول الحيوانات المَنَوية من الخُصْيَة إلى مجرى البول .

**vasectomy:**

the removal of a portion of the vas deferens.

**vasectomie:**

élimination d'une partie du spermiducte pour empêcher les spermatozoïdes de passer des testicules vers l'urètre; dans ce cas le sperme ne contient pas des spermatozoïdes.

| العربية | English | Français |
|---|---|---|
| **قِطْف :** انظر : عَلَاق . | **browse:** | **broutille:** |
| **القَطَن :** المنطقة بين الظهر والعَجُز . | **loin:** the region between croup and back. | **reins:** région comprise entre la croupe et le dos. |
| **قَطِنَة :** انظر : ذات التلافيف . | **omasum.** | **feuillet:** |
| **قَطِيع :** مجموعة من الأغنام أو الماشية أو الخنازير . | **drove:** a herd of hogs, sheep or cattle. | **troupeau:** troupeau de porcs de moutons ou de bétail. |
| **قَطِيعٌ :** مجموعة من الحيوانات من نوع واحد توجد معًا . | **herd:** a number of animals of one kind kept together. | **troupeau:** groupe d'animaux domestiques de même espèce élevés et nourris ensemble. |
| **القَطِيع (فى الأغنام) :** مجموعة من الأغنام تُرَبَّى للتكاثر والإنتاج . | **flock:** a number of sheep raised to breed and produce. | **troupeau (mouton):** moutons élevés pour la reproduction et la production. |
| **قَطِيعٌ مُغْلَقٌ :** قطيع لا يُستخدم فى تلقيحه أى حيوان من خارجه . | **closed herd (or flock):** a herd or a flock where no outside breeding animals are used. | **troupeau enfermé:** troupeau pour lequel aucune insémination extérieure n'est faite. |
| **قَفَص :** صندوق ذو أبعاد محددة . وتهوية جيّدة . | **cage:** a well-ventilated box or confinement with specific dimensions. | **cage:** caisse bien aérée à dimensions déterminées. |

**قَفَصُ وَضع البَيْض :**

قَفَصٌ من السِّلْك توضع به الدَّجاجة البائِضة منفردة .

**laying cage:**

a wire cage in which layers are housed, usually individually.

**cage de ponte:**

cage en fil de fer où les pondeuses se trouvent individuellement.

**القُلايَة :**

البقايا المتخلفة بعد إزالة الدهن من النسيج الدهنى . أو من جلد الحيوانات بوساطة الحرارة الجافة .

**cracklings:**

the residue that remains after removal of fat from adipose tissue or skin of animals by dry heat.

**couenne:**

résidu restant après le dépouillement de la graisse, des tissus adipeux, ou de la peau des animaux par séchage thermique.

**القَلَنْسُوَة :**

المَعِدة الثانية للمجترات .

**reticulum:**

second stomach of ruminants.

**réticulum:**

deuxième poche de l'estomac des ruminants.

**قِناع الثور :**

غطاء جلدى ذو فتحتين كبيرتين يدخل فيهما القرنان . يوضع على وجه الثور لتغميته أثناء العمل أو الجر .

**bull mask:**

a leather mask with holes for horns used for blinding draft bulls.

**masque de taureau:**

masque en peau ajusté avec des trous pour les cornes, utilisé pour cacher les yeux de l'animal.

**قَناة المِبْيَض :**

قَناة تَصِلُ بين المِبْيَضِ وقَرْن الرَّحم .

**oviduct:**

a duct leading from the ovary to the horn of the uterus.

**oviducte:**

tube joignant l'ovaire au col de l'uterus.

**قَناة هَضْمِيَّة :**

المَمَرُّ الذى يسلكه الغِذاء بعد تَناوله من الفم حتى الشَّرج . ويتَعَرَّضُ فيه لعمليات هضم متنوعة .

**digestive tract, alimentary canal:**

the passage from the mouth to the anus through which feed passes and is subjected to various digestive processes.

**tube digestif:**

parcours que suit les aliments depuis la bouche jusqu'à l'anus, subissant les différentes phases de la digestion.

**القَنَوات المَنَوِيّة :**

قنوات تنقل الحيوانات المنوية إلى خارج جسم الذكر .

**ductus deferens:**

tubes which conduct the sperms outside the body.

**spermiductes:**

tubes qui conduisent le sperme a l'extérieur du corps.

**قَوادِم :**

الريش الكبير فى مُقدَّم جناح الطائر .

**primaries :**

large feathers of bird's wing.

**remiges primaires :**

chacune des grandes plumes de l'aile d'un oiseau.

**قَواطِع :**

أسنان مُقدَّم الفم فى الثَّدْيِيّات .

**incisors :**

the front teeth in mammals, adapted for cutting.

**incisives :**

dents souvent tranchantes placées à l'avant des mâchoires des mammifères.

**قُوباء :**

طُفَيل فِطْرىّ يُصيب كلَّ حيوانات المَزْرعة . كما يصيب الإنسان . ويتسبب فى سُقوط رقع من الشعر . يتلوه ظهور نُموّ قِشْرى يُعْطى الشكلَ الدائرى المعروف للقُراع . والقُوباء مرض مُعْدٍ .

**ringworm :**

a fungus parasite that may affect any of the domestic animals as well as human beings. It causes the loss of patches of hair. This is followed by a crusty growth producing the familiar round scab. Ringworm is highly infectious.

**teigne :**

maladie contagieuse du cuir chevelu et des poils, produite par divers champignons microscopiques et entrainant des chutes partielles des cheveux.

**قُولُون :**

الجزء الأكبر من المِعَى الغليظ الذى يمتد من الأعور إلى المستقيم .

**colon :**

the greater part of the large intestine, extending from the cecum to the rectum.

**côlon :**

partie du gros intestin qui commence au caecum et se termine au rectum.

**قُوَّة الطَّبْعِ المزعومة :**

قدرة مزعومة لبعض الأفراد ــ من الذكور عادة ــ على نقل صفاتها الوراثية إلى نسلها بنفاذِيّة خاصة .

**prepotence :**

alleged ability of certain ( mostly male ) animals to transmit their properties to their offspring with particular penetrance.

**prépotence :**

capacité de certains sujets d'élevage ( les mâles le plus souvent ) de transmettre vigouresement leur propriétés à leur descendance.

**قُوَّة الهَجِين :**

الزِّيادة فى أداء الحيوانِ وإنتاجه الناتجة عن التهجين .

**heterosis, hybrid vigour :**

the increased stimulus for growth and vigour often exhibited by the crossbred individuals.

**hétérosis, vigueur de l'hybride :**

dans un croisement de races, valeur moyenne des descendants supérieure à la valeur moyenne des races que l'on croise.

**القَيْد :**

المِنْطقة بين مَفْصِل الرِّرّ ، ومَنْبِت الشعر .

**pastern :**

the region between fetlock and coronet.

**paturon :**

région comprise entre le boulet et la couronne.

**قِيمة البُروتين التَّعويضية :**

قُدرة البروتين على إعطاء نفس الاتّزان الغِذائى الذى يعطيه بروتين قياسى . كبروتين البيض .

**protein replacement value (PRV):**

the extent to which a protein will give the same balance as an equal amount of a standard protein (e.g. egg protein).

**valeur de protéine remplaçable:**

capabilité d'un genre de protéine à donner ' le même équilibre nutritif qu'une protéine standard comme la protéine contenue dans l'oeuf.

**القِيمَةُ التَّربَويَّة :**

مجموع متوسط تأثير الجينات التى يشملها التركيب الوراثى ( الموروث ) وتمثل ضِعْف انحراف متوسط نسله من عينة كبيرة عشوائية من الأفراد ، عن متوسط العشيرة .

**breeding value (of genotype):**

the sum of the average effects of the genes the genotype carries, or double the mean of its progeny from a big random number of individuals drawn from the population.

**valeur héréditaire:**

somme de la moyenne des effets des porteurs génotypes; elle représente le double de la moyenne de déviation des progénitures prises au hasard d'un grand échantillon.

**القيمة الحَيَوية للبروتين :**

النسبة المئوية للبروتين الممتص من الغذاء والذى يحجزه الجسم .

**biological value of protein:**

percentage of feed protein absorbed which is retained by the body.

**valeur biologique de protéine:**

pourcentage de protéine alimentaire. retenu par le corps.

**قِيمة العَلَف الأخْضَر :**

الأهميّة النسبية لنبات أو نباتات المرعى مجتمعة فى أغراض الرعى .

**forage value:**

the relative importance for grazing purposes of a range or plant or plants as a whole on a range.

**valeur de fourrage:**

importance relative d'une ou de plusieurs plantes.

**القِيمَة الوِراثِيّة (للتَرْكيب الوِراثى) :**

مُتوسّط عدد كبير من أفراد لها هذا التركيب الوِراثى تحت الظّروف البِيئية الطَّبيعية للعشيرة .

**genotypic value (of a genotype):**

the average of a large number of individuals of the genotype measured under environmental conditions normal for the population.

**valeur génotypique:**

moyenne d'un grand nombre d'individus d'un génotype mesurée suivant les conditions normales de la population.

**قيمة الوقود الفسيولوجية :**

جزء الطاقة الذى يستفيده الجسم من الغذاء . والناتج من جرام واحد من الكربوهيدرات . أو الدهون . أو البروتينات .

**physiological fuel values:**

the portion of gross energy in a gram of a carbohydrate, fat or protein in animal's ration that is ultimately available in the nourishment of the body.

**valeur physiologique du combustible:**

portion d'énergie produite par un gramme de glucides, de graisse ou de protéines d'une nourriture animale convenable.

# ك

**كائن دَقِيق :**

كائن حيٌّ دقيق جدًا . ومِجْهَرِىَ الحجـم . يشـمـل البـكتريـا ، والبروتوزوا . والخميرة . والفَيْروس ، والطحلب .

**microorganism :**

a very small living organism, usually microscopic in size, including bacteria protozoa, yeast, virus and algae.

**microorganisme :**

organisme microscopique, végétal ou animal comme les bactéries, les protozoaires les virus et les algues.

**كائن مِجْهَرِىّ :**

انظر : كائن دقيق .

**microorganism :**

**microorganisme :**

**كَازِين :**

البروتين الأساسى فى اللبن .

**casein :**

the major protein of milk.

**caséine :**

protéine du lait.

**كاسِحَة رَوْث :**

**dung slider :**

**drague pour fumier :**

**كالسيفيرول :**

طليعة فيتامين د٣ ويوجد فقط فى جسم الحيوانات .

**calciferol :**

precursor of vitamin $D_3$ found only in animals.

**calciférole :**

précurseur de la vitamine $D_3$ qu'on trouve seulement dans le corps de l'animal.

**كَالُورِى :**

انظر : سُعرة .

**calorie :**

**calorie :**

**كَارُوتين :**

صِبْغة نباتية برتقالية اللون . تتحول إلى فيتامين أ فى أجسام الحيوانات .

**carotene :**

an orange caloured plant pigment, a precursor of vitamin A.

**carotène :**

pigment rouge-orange des végétaux (le carotène est un précurseur de vitamine A.

**كَبِد :**
أكبر غُدَّة فى الجسم . وهى تقوم بإفراز وصَبّ الصّفراء . وتخزين السكر الزائد فى صورة نشا حيوانى ( جليكوجين ) .

**liver:**
the largest gland in the body; it makes and pours out bile and stores extra sugar as animal starch.

**foie:**
la plus grande glande du corps, qui sécréte la bile et emmagasine le sucre en excés sous forme de glycogène.

**الكبريت :**
انظر : المعادن .

**sulphur:**

**soufre**

**كَبْش :**
فحل الضَّأْن فى أىّ سَنٍّ كانَ .

**ram, buck:**
male sheep.

**bélier**
mouton mâle.

**كَتالُو :**
الهَجِين الناتج عن تلقيح البيزون الأمريكى بالأبقار .

**catalo, cattalo:**
a crossbred animal produced by mating American bison with domestic cattle.

**catalo:**
hybride du croisement entre le bison américain et les bovines domestiques.

**الكَثافة الحَيوانية :**
عدد الحيوانات التى ترعى مساحة معينة .

**livestock density:**
the number of grazing animals per unit area.

**densité du bétail:**
nombre d'animaux qui paturent dans une superficie déterminée.

**كثافة القفص :**
عدد الطيور فى القفص الواحد التى تعطى أكبر فائدة اقتصادية .

**cage density:**
birds per cage offering maximum economic return.

**densité de la cage:**
nombre de volailles par cage présentant un rendement économique.

**كَدْمٌ : ( ج : كُدُومٌ ) :**
تَجَمُّع دَمَوِىّ تحتَ الجلدِ من إصابة .

**contusion:**
injury without laceration.

**contusion:**
meurtrissure produite par un corps dur, contondant, sans déchirure de la peau ni fracture des os.

**كربوهيدرات :**
مركّبات عضوية تتكون من الكربون

**carbohydrates:**
organic compounds made of carbon,

**hydrates de carbone (glucides):**
composés organiques comprenant du

والهيدروجين، والأكسيجين، يكون الهيدروجين فيها ضعف الأكسيجين. وهى مواد غذائية تشمل النشويات والسكريات والسليولوز والصموغ ، وتتحول عند هضمها إلى سكريات بسيطة .

hydrogan and oxygen, the hydrogen is double the amount of oxygen. They are foods including starch, sugars, cellulose and gums; they are broken down to simple sugars through digestion.

carbone, de l'hydrogène et de l'oxygène. le taux d'hydrogène est le double de l'oxygène; ce sont des matières nutritives comprenant : l'amidon, le sucre, la cellulose et la gomme que se transforment après la digestion en sucre simple.

**كِرْش :** القسم الأول من مَعِدة الحيوان المُجتَرّ.

**rumen :** the first compartment of a ruminant's stomach.

**rumen :** premier compartiment de l'estomac d'un ruminant.

**كِرِمْب :** انظر : تَمَوُّج الصوف .

**crimp :**

**frisage :**

**كَرْك شَتْوِىّ :** انظر : توقف شتوى .

**winter pause :**

**pause hivernale :**

**كروماتيدة :** انظر : جديلة .

**chromatid :**

**chromatide :**

**كروماتين :** انظر : صِبْغين .

**chomatin :**

**chromatine :**

**كروموسوم ( كروموزوم ) :** نظر : صبغى .

**chromosome :**

**chromosome :**

**كِرياتِينين :** مركب آزوتى ينتج من أَيْض البُروتين ، ويُفْرَز فى البول .

**creatinine :** a nitrogenous compound arising from protein metabolism and secreted in the urine.

**créatinine :** déchet dérivé d'une substance azotée; produit intermédiaire du métabolisme des protides, déversé dans l'urine.

**كُرَيْضة :** الخلية عديمة اللون أو البيضاء ذات

**leukocyte :** one of the white or colourless nucleated

**leucocyte :** globule incolore ou blanc du sang et de la lymphe, assurant la défense contre les

النَّواة الموجودة بالدم . (كرة دم بيضاء ) .

cells that occur in blood.

microbes ( chaque millimètre cube de sang contient 7.000 globules blancs ).

**كُرَيْفَاوَة :**

انظر : خلية لمِفاويّة .

**lymphocyte:**

**lymphocyte:**

**كُريك رَوْث :**

**dung shovel:**

**pelle à fumier:**

**كُرَيَّةُ دَمٍ بيضاء :**

انظر : كريضة .

**leukocyte:**

**leucocyte:**

**الكُزَاز (تِيتَانُوس ) :**

مرض مُؤْلِم مُميتٌ عادة . تسببه كائنات دَقيقة تدخُل الجسم من خِلال الجُروح .

**tetanus:**

painful and often fatal disease caused by micro-organisms introduced through wounds.

**tétanos:**

maladie infectieuse grave, caractérisée par des contractures douloureuses se généralisant à tous les muscles du corps.

**كُزاز عُشْبِىّ :**

حالَة مَرَضِيَّة سببها نقص الماغنسيوم . تحدث أحيانًا للماشية التى ترعى بوجه خاص بمراعِي الحُبوب النَّجِيلية .

**grass tetany:**

a disease caused by magnesium deficiency, which sometimes occurs with cattle grazing pastures, particularly cereal grain pastures.

**herbe tétanique:**

maladie qui attaque la bétail due à la carence du magnésium dans les pâturages surtout ceux des graminées.

**كُسَاح :**

مرضٌ يحدث للحيوانات الصغيرة . ويتميز بفَشَلِ العظام النَّامية فى التَّكَلّس كما ينبغى . وينتج عادة عن نقص فيتامين د .

**rickets:**

a disease of young animals, which is characterized by the failure of growing bones to calcify properly, usually due to vitamin D deficiency.

**rachitisme:**

maladie de jeunes animaux, caractérisée par l'échec de calcification des os; elle est due à une carence en vitamine D.

**كُسْب :**

مادة تنتج عن عصر البذور أو اللحم أو السمك لاستخلاص الزيوت أو الدهون أو غيرها من السوائل .

**cake:**

the mass that results from pressing seeds, meat or fish to remove oils, fats or other liquids.

**tourteaux:**

résidus de la pression des grains, de la viande ou du poisson pour l'extraction de l'huile, de la graisse ou tout autre liquide.

**tourteaux :**

masse résultant de la pression des graines pour l'extraction de l'huile.

**oilseed cake :**

the mass resulting from the pressing of seeds, in order to remove oils.

**كُسْب :**

كتلة ثُفْل ناتجة من ضغط البْذور بعد إزالة ما بها من زيت .

**tourteaux :**

**cake :**

**كُسْبَة :**

انظر : كسب

**tourteaux de graines de moutarde :**

sous produit de l'extraction de l'huile des graines de moutarde employé comme alimentation du bétail.

**mustard-seed oil meal :**

the by-product producing mustard oil from various species of mustard seeds, used in animal feeding.

**كُسْب بذور الخردل :**

ثُفْل بذور الخردل بعد استخراج الزيت منها . ويستخدم فى تغذية الحيوان .

**tourteaux de noix de coco :**

produit secondaire résultant de l'extraction d'huile de noix de coco, utilisé comme alimentation de bétail.

**coconut meal :**

the by-product from the production of oil from dried coconuts, used as animal feed.

**كسب جوز الهند :**

ناتج ثانوى من جوز الهند بعد استخلاص زيته . يستعمل غذاء للحيوان .

**sésame farineux :**

produit obtenu par le moulage des tourteaux de sésame et de la paillette après l'extraction de l'huile des graines de sésame par une méthode mécanique ou par un solvant.

**sesame meal ( cake ) :**

the product obtained by grinding the cake, chips or flakes obtained by the removal of most of the oil from sesame seeds.

**كُسْب السَمسم :**

بقايا الثفل المتبقى من السمسم بعد استخلاص الزيت منه .

**tourteaux de tournesol :**

sous produit résultant du moulage des grains de tournesols après l'extraction de l'huile par une méthode mécanique ou par un solvant.

**sunflower seed meal :**

the product obtained by the removal of most of the oil from sunflower seeds by a mechanical or solvent extraction process.

**كُسْب عبَّاد الشَّمس :**

الثُفْل المتبقى من بذور عبّاد الشمس المطحونة بعد استخلاص معظم الزيت منها بالميكنة أو بالمذيبات .

**tourteaux d'arachide :**

sous-produit résultant de l'extraction de l'huile des graines d'arachides par un procédé mécanique ou par un solvant.

**peanut meal :**

the by-product obtained after the removal of most of the oil from peanut kernels by a mechanical or solvent extraction process.

**كُسْب الفُول السُّودَانى :**

الثُفْل الباقى بعد استخلاص معظم الزيتِ من بذور الفول السودانى بالميكنة أو بالمذيبات .

**كُسْب فول الصويا :**
التُّفْل المتبقى بعد استخلاص الزيت من بُذور فول الصويا .

**soybean meal.**
the residue obtained after the removal of most of the oil from soybean.

**tourteaux de soja:**
residus obtenus apres l'extraction de l'huile des graines de soja.

**كُسْبُ القُطْن :**
ثفل بذور القطن المطحونة بعد استخلاص الزيت .

**cottonseed meal (cake):**
the ground residue obtained after the removal of oil from cottonseeds.

**tourteaux de coton:**
residu resultant de l'extraction de l'huile des grains de coton.

**كُسْب كتّان :**
الناتج الثانوى من طحن الكسب أو الرقائق المتبقية بعد إزالة معظم الزيت من بذرة الكتان .

**linseed meal:**
the product obtained by grinding the cake chips or flakes, which remain after the removal of most of the oil from flaxseed.

**tourteaux de lin:**
sous produit obtenu apres l'extration de l'huile des graines de lin.

**كُظْرِيّة :**
انظر : غدّة فوق الكلية .

**adrenal gland:**

**surrenal:**

**كَفَاءةٌ تَحْوِيلِيّة :**
عدد وحدات الغِذاء اللازمة لإنتاج وحْدة المُنْتَج : كاللّحْمِ واللبن أو البيضِ .

**efficiency of feed conversion, feed efficiency:**
units of feed per unit of product e.g bodygain, milk, or eggs.

**coefficient de transformation:**
nombre d'unites alimentaires necessaires pour produire une unite de: viandé, lait, oeufs.

**كَفَاءةٌ تَناسلِيَّةٌ :**
صِنفةٌ تُقاس بِنسبة الحيوانات العَقِيمة . وعدد التّلقِيحات الّلازمة للحمل . ومُعَدّل الوِلادة . ومُعَدّل الّلاعودةِ . وغيرها من الصِّفات التّناسُلِية .

**reproductive efficiency:**
a character measured by the proportion of sterile animals, the number of services per conception, the calving rate, the non-return rate or some other reproductive traits.

**capacite reproductive:**
caractere mesure selon la proportion des animaux steriles; nombre d'insemination, par conception, taux de natalite, taux du non retour et tout autre caractere.

**الكفاءة الغِذائية :**
انظر : الكفاءة التحويلية .

**feed efficiency:**

**efficacité alimentaire:**

**كَفَل :**
الجزء الخَلْفِى للحيوان عند تلاقى الأَرجُل الخلفية مع الظهر .

**rump:**
the hind part of the animal's body when the legs and back join.

**croupe:**
partie postérieure du corps de l'animal au point de rencontre des pattes postérieures avec le dos.

**الكُكْسِيدِيَّة :**
مرض ينشأ عن الأوالى الطفيلية المسماة بالكوكسيديا . ويصيب الكبد . وأمعاء الحيوانات .

**coccidiosis:**
disease caused by parasitic protozoa (Coccidia) infecting animal liver and intestines.

**coccidiose:**
maladie causée par un genre de parasite protozoaire (coccidie) qui attaque le foie et les intestins des animaux.

**الكَلْسيوم :**
انظر : المعادن .

**calcium:**

**calcium:**

**الكلور :**
انظر : المعادن .

**chlorine:**

**chlore:**

**الكُلْيَة :**
عضو ينقى الدم . ويفرز البول . وهما كُلْيتان .

**kidney:**
one of a pair of organs, serving to excrete nitrogenous matter from blood.

**rein:**
un des deux organes qui excrètent le matériel azoté du sang.

**الكِمْب :**
شعر سَمِيك مُقَوس قليلاً – يسقط فى الجزة .

**kemp:**
thick, slightly curved hair, shed into the fleece.

**jarres:**
poils courts et durs, légèrement ondulés; mélangés à la fourrure des animaux.

**كَمَاشَةُ بَتْرٍ وخَصْى :**
كماشة خاصة . ذات حلقات من المطّاط . تستخدم لبتر الذيل فى الحملان . وفى خصيها .

**elastrator:**
debudding pliers with rubber rings used for docking and castrating newborn lambs.

**pince à castrer:**
tenaille spéciale munie d'anneaux en caoutchouc utilisée pour couper la queue et la castration des agneaux.

**الكوبالت :**
انظر : المعادن .

**cobalt:**

**cobalt:**

كُولسْتِرُول :
نوع من الستيرولات تنتجه خلايا الحيوانات الفَقارية .

**cholesterol:**
a sterol produced by all vertebrate cells.

**cholestérol:**
stérole d'origine alimentaire, présent dans toutes les cellules des vertébrés.

كِيرَاتِين :
بُروتين محتو على الكبريت ، ويعتبر المكـون الأساسى للبَشَرة والشعر والصوف والحَوافر والقُرون والريش .

**keratin:**
a sulphur-containing protein which is the primary component of epidermis, hair, wool, hoof, horn and feathers.

**kératine:**
scléroprotéine imperméable à l'eau, riche en soufre; substance fondamentale des poils, des ongles, des cornes, des sabots, et des plumes.

كيلوسُعرة :
مقدار حرارة يعادل ألف سعرة حرارية صغيرة ( كالورى ) .

**kilocalorie:**
an amount of heat equal to one thousand calories.

**kilocalorie:**
taux de chaleur équivalent à 1000 calories.

كَيْمُوس :
المواد المَهْضومة جزئيًا بعد خروجها من المعدة ودخولها العَفَج ( الاثنى عشرى ) ..

**chyme:**
the thick liquid mixture of food that passes from the stomach to the small intestine.

**chyme:**
liquide contenu dans l'estomac et résultant de la digestion gastrique des aliments.

# ل

**involontaire:**
fait sans le consentement de la volonte

**involuntary:**
not done by one's own free will.

**لا إرادىّ :**
يحدث بشكل غير طَوْعِىّ .

**carnivore:**
qui se nourrit de chair.

**carnivorous:**
flesh-eating.

**لَاحِم :**
آكل اللحوم .

**sans pâturage:**
se nourrir dans une étable ou dans une cour sur fourrage vert coupé.

**zero grazing:**
feeding of green forage as green chop in a lot or stall.

**اللارَعْى :**
التَّغْذِية فى الحظيرة على عَلَف أخضر مُقَطّع .

**anoestrus:**
absence d'oestrus, due aux ovaires infantiles peu developpes, a la malnutrition et aux défauts genetiques.

**anestrus:**
absence of estrus, usually due to underdeveloped (infantile) ovaries resulting from malnutrition or genetic defects.

**لَاشَبَق :**
غياب الشَّبَق . ويرجع عادة إلى وجود مبايض طفِلية ناتجة عن سوء التغذية . أو عن عيب وراثى .

**en chaleur:**
disposition a l'accouplement eu temps d'ovulation.

**in heat:**
female accepting the male.

**لَاقِحٌ : (ج : لواقح) :**
الأنثى تقبَلُ ماء الذَّكَر .

**zygote:**

**zygote:**

**اللاقِحة :**
انظر : الزيجوت .

**lactose:**
sucre de lait.

**lactose:**
sugar of milk a disaccharide made of glucose and galactose.

**لَاكتُوز :**
سكر اللبن . وهو سكر ثُنائىّ . مكوَّن من الجلوكوز . والجلاكتوز .

**لامُجتَرّ :**
حيوان ذو معدة بسيطة لا يجتر غِذاءه . كالخيل . والخَنازِير . والكلاب .

**nonruminant:**
a simple-stomached animal that does not ruminate; examples are swine, horses and dogs.

**non ruminant:**
estomac simple d'un animal qui ne rumine pas comme les truies, les chevaux les chiens.

**لَانُولِين :**
انظر : دهن الصوف .

**lanolin:**

**lanoline:**

**لاهَوائِيّ :**
عملية حيوية لا تحتاج إلى الأكسيجين .

**anaerobic:**
any living process that does not require oxygen.

**anaérobie:**
toute vie n'ayant pas besoin d'oxygène.

**لايسين :**
انظر : الأحماض الأمينية .

**lysine:**

**lysine:**

**لِبَأ :**
أول ما يُفرَز من اللّبن بعد الوَضع .

**colostrum:**
the first drawn milk following parturition.

**colostrum:**
lait produit les premiers jours apres la mise bas.

**لِبانَة :**
مهنة المشتغل فى معامل الألبان .

**dairying:**
the business of operating a dairy.

**laiterie:**
profession de fonctionnement des laiteries.

**لُبّ :**
بذرة منزوعة القشرة .

**kernel:**
a dehulled seed,

**amande:**
graine sans enveloppe corticale.

**لَبَبٌ :**
طيّات من الجلد مُدَلّاه تحتَ رقبة البَقريّات .

**dewlap:**
hanging folds of skin under the neck of bovine animals.

**fanon :**
région de la peau qui pend sous le cou de certains animaux.

**lait :**

liquide produit par le pis des mammifères après parturation.

**milk :**

a white liquid secreted by the mammary glands of mammals after parturition.

**لبن :**

سائل أبيض تفرزهُ الغُدد الثَّدْييَّة للثدييَّات بعد الولادة .

**lait anormal :**

lait hétérogène, son apparance est anormale, souvent visqueuse ou aqueuse ayant une couleur de foin parfois mélangé à du sang à cause de la mastite.

**abnormal milk :**

milk that is often flaky, stringy, watery straw-colored and sometimes bloody. The most common cause is mastitis.

**لبن غير طبيعى :**

لبن غير متجانس . وغير طبيعى المظهر . وغالبًا ما يكون لَزِجًا أو مائيًا . وملونًا بلون التِّبن . وأحيانًا مُدَمًّى . وغالبًا ما يكون ذلك بسبب التهاب الضَّرع .

**lait en poudre écrémé :**

résidu obtenu par séchage du lait écrémé.

**skim milk, dried :**

the residue obtained by drying defatted milk.

**لَبَنٌ فَرْزٍ مُجَفَّف :**

المسحوق الناتج من تجفيف اللبن المنزوع دهنه .

**lait entier :**

lait non écrémé.

**full cream milk :**

full fat milk.

**لبنٌ كامل الدَّسَم :**

لبن لم ينزع شىء من دهنه .

**lait à graisse rectifiée (FCM) :**

lait corrigé à 4% de matière grasse; c'est une méthode pour l'évaluation des registres de la production laitière en se basant sur l'energie FCM : 0,4 production laitière × (15 × quantité de matière grasse en livres).

**FCM (fat corrected milk) :**

(4% fat corrected milk) a means of evaluating milk production records of different animals and breeds on a common energywise basis, or FCM = 0.4 × milk production + (15 × pounds of fat produced).

**لَبَنٌ مُعَدَّل لِلدُّهْن (ل م د) :**

لبنٌ معدَّل لِنسْبة ٤٪ دهن . وسيلة لتقييم سِجلَّات اللبن لحيوانات أو أنواع مختلفة على أساس الطاقة . ل م د = (٠,٤ × إنتاج اللبن) + (١٥ × إنتاج الدهن بالرطل) .

**lait adultéré :**

lait dont les constituants chimiques ont été changés.

**adulterated milk :**

milk whose chemical constituents have been changed.

**لبن مَغْشوش :**

لبن غُيِّرت مُركَّباتُه الكيمياوية .

**veau gras :**

petit de la vache qui se nourrit de lait.

**veal calf :**

calf grown and fattened on milk (for veal).

**لَبِينٌ :**

عِجل مُسَمَّن على اللَّبَن للذَّبْح .

**bride:**

partie du harnais d'un cheval, servant à le conduire.

**bridle:**

the headgear with which a horse is governed and restrained.

**لِجَام :**

أداة للتحكم فى سرعة سير الخيول والسيطرة عليها .

**lignine:**

substance organique indigestible qui imprègne les cellules, les fibres et les vaisseaux du bois, et les rend imperméables et inextensibles.

**lignin:**

an indigestible compound which along with cellulose is a major component of the cell wall of certain plant materials such as wood, hulls and straws.

**لِجْنِين :**

مركب غير قابل للهضم . يُكَوِّنُ مع السليوز الجزء الأساسى لجِدار الخلية لمواد نباتية معينة . كالخَشَب والقُشور والتِّبن .

**boeuf:**

viande d'un bovin adulte domestique en maturité.

**beef:**

flesh of an adult domestic bovine.

**لَحْمٌ بَقَرِى :**

لحم الحيوانات البالِغة من الفصيلة البَقَرِيّة .

**ovin:**

viande de mouton.

**mutton:**

the meat from mature sheep.

**لَحْم ضَأْن :**

اللحم الناتج من حيوانات الضَّأن البالِغة .

**viande:**

tissus animaux utilisés comme nourriture

**meats:**

animal tissues used as food.

**لُحُوم :**

أنسجة جسم الحيوان المُتَّخَذةُ غذاء .

**langue bleue:**

virus qui touche sérieusement les moutons, les chèvres et le betail. Symptômes de la maladie; langue gonflée et bleûatre, suivie généralemment d'avortement.

**blue tongue:**

a virus disease of sheep, goats and cattle, characterized by a swollen and bluish tongue, usually followed by abortion.

**اللِّسان الأَزْرَق :**

مرض فيروسى يصيب الأغنام والماشية . ويتميز فى الحالات المتقدمة بتورم اللسان وازرقاقه . ويتبعه الاجهاض عادة .

**salive:**

humeur aqueuse et peu visqueuse qui humecte la bouche et les aliments et contient des enzymes.

**saliva:**

a clear, somewhat viscid solution secreted by glands within the mouth; it contains enzymes.

**اللُعَاب :**

محلول رائق لزج ـ إلى حدٍ ما ـ تفرزه الغدد اللُّعابية . ويحتوى على خمائر هاضمة .

**لَعْقَة مِلْح :**

ملح عادى يُوفر لحيوانات المَزْرعة فى شكل قوالب أو ÷لح ناعم . أوكتل . لتكلة كمية كلوريد الصوديوم الموجودة فى مواد العلف . وفى مياه الشرب .

**salt lick:**

common salt often supplied to livestock in the form of salt blocks or loose salt or in lumps to supplement the amount of sodium chloride contained in feedstuffs and drinking water.

**bloc à lécher:**

sel ordinaire donné aux animaux de la ferme sous forme des blocs ou de particules fines pour compléter la quantité de chloride de sodium dans l'aliment ou dans l'eau de boisson.

**لَعُوق مِلْحى :**

قوالب من مخاليط الأملاح تعطى للحيوان عند الحاجة .

**mineral licks:**

blocks of mineral mixture for ad lib feeding.

**pierre à lècher:**

bloques d'un mélange de sels minéraux que l'animal lèche au besoin.

**لَقَاح :**

مُعَلّق يحتوى على أحياء دَقِيقة مُمْرِضة ( وخاصة فيروسات ) معدَّة بحيث لا تكون قادِرَة على إحداث عدوى شديدة .

**vaccine:**

a suspension of living disease-producing microorganisms (especially viruses), so modified as not to be capable of producing a severe infection.

**vaccin:**

culture microbienne ou toxique atténuée qui l'on inocule a un animal pour l'immuniser contre une maladie microbienne.

**لَقَّح :**

تَزَاوَجَ .

**mate, serve:**

to copulate.

**s'accoupler:**

— joindre.
— s'unir pour la génération.

**لَمَعَانُ الصُّوفِ :**

بَرِيقه .

**wool lustre:**

brightness of wool.

**luisance de la laine:**

éclat de la laine.

**اللُّهاث :**

زيادة كبيرة فى التنفس لتخفيف شدة الحرارة .

**panting:**

a marked increase in respiration rate to get rid of excess heat.

**halètement:**

respiration precipitee pour se débarasser de la chaleur en exces.

**لَوَّاشَة :**

عصا ذات حبل على شكل عروة

**twitch:**

a loop of rope or strap that is tightened

**tirant:**

boucle d'une corde attachée à une

تستعمل لشد الشفة العليا للخيول. للسيطرة عليها .

over a horse's upper lip for restraining.

baguette, utilisée pour tirer la lèvre supérieure du cheval pour le retenir.

**لِيبِيدَات :**

انظر : دُهينات .

**lipids :**

**lipides :**

**لِيبيز :**

إنزيم يحول الدُّهون إلى جلسرين وثلاثة أحماض دهنية .

**lipase :**

enzyme that breaks fat into glycerol and three fatty acids.

**lipase :**

enzyme qui cause la transformation des graisses en glycérine et en trois acides gras.

**لِيفِيّ :**

مرتفع في محتوياته من السليلوز . أو اللجنين .

**fibrous :**

high in content of cellulose, hemicellulose and/or lignin.

**fibreux :**

riche en cellulose ou en lignine.

**ليوسين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**leucine :**

**leucine :**

# م

**supplément :**

une ou plusieurs matières nutritives semi-concentrées ajoutées à la ration alimentaire pour améliorer sa valeur nutritive.

**supplement :**

a semi-concentrated source of one or more nutrients used to enhance the nutritional adequacy of a daily ration or a complete ration mixture.

**مادة إضَافِيّة :**

مادة غذائيّة واحِدَة ـ أو أكثر ـ نصف مُركَّزة . تضاف لتَحْسين الكفاية الغِذائية للعَلِيقة اليومية . أو لمخلوط عليقةٍ كاملة .

**matière sèche :**

partie sèche du fourrage excluant l'eau.

**dry matter :**

that part of feed which is not water.

**مَادّة جَافّة :**

الجزء من الغذاء عدا الماء .

**porteur :**

matière consommable utilisée pour faciliter l'addition de petites quantités d'oligo éléments à une ration alimentaire

**carrier :**

an edible material which is used to facilitate the addition of micronutrients to a ration.

**مادة حامِلَة :**

مادة تؤكل تستعمل لتسهيل إضافة كميّات من المغذيات الدقيقة إلى العليقة .

**germen :**

support matériel de l'hérédité.

**germplasm :**

the material carrier of heredity.

**المَادّةُ الوِرَاثِيّة :**

مادّة الجِهاز الوِراثى فى الكائِن الحَى .

**teratogène :**

agent produisant des monstres. (foetus anormal).

**teratogenic :**

contributing to the development of an abnormal fetus.

**ماسِخٌ :**

مُسبِّب لنُموّ جنين مُشوّه .

**crampon du naseau :**

pièce de métal recourbée qu'on attache à la lame perpendiculaire entre les fosses nasales (appareil de contention).

**cow catcher :**

a metal cow holder that catches the cow from nasal bridge.

**ماسِكَةُ المِخْطَم :**

ماسكة معدنيّة يدوية . تستعمل لمسك الحاجز الأنفى لمِخْطَم البقرة أو الثور .

**ماسِكةُ الذّيل :**

كمّاشة تتصل بها قطعة من حبل على شكل عروة تمسك بها سباة الذّيل مع إحدى القوائم الخلفية . أثناء الحَلْب اليدوى .

**tail holder:**

a rope with pincers to hold the tail during hand milking.

**attache queue:**

corde à pinces pour attacher la queue durant la traite.

**الماشية :**

انظر : بَقَريات .

**cattle:**

**bétail:**

**ماشِيَةُ اللّبن :**

أبقار تُربّى أساساً لإنتاج اللبن .

**dairy cattle:**

cows raised mainly for their milk.

**bétail laitier:**

vaches élevées principalement pour la production du lait.

**مَاعِز (ة) :**

الواحد من المَعْز ـ ذو الشعر من الغنم ـ فرد من هذا النوع .

**goat:**

animal of the species Capra hircus.

**chèvre:**

ruminant à cornes arquées en arrière, grimpeur et sauteur.

**مَاعِزَة أو أرنبة :**

أنثى الماعِز أو الأرنب .

**doe:**

a female goat or rabbit.

**chèvre; lapine:**

femelle du bouc; du lapin.

**مَاعِزىّ :**

منسوب إلى الماعز .

**caprine:**

pertaining to the goat.

**caprin:**

relatif aux chèvres.

**الماغنسيوم :**

انظر : المعادن .

**magnesium:**

**magnésium:**

**مالِئات :**

مواد غير فَعّالة تُستخدم لزيادة وزن الغِذاء . أو مستحضر الدواء . أو لتعديل خاصِّيته .

**fillers:**

inert ingredients, used to increase the weight of feed or drug preparations or to modify their properties.

**remplisseurs:**

ingrédients inertes, utilisés pour augmenter le poids d'aliments ou une préparation médicale en vue de modifier leurs proprietés.

**مالتيز :**

إنزيم يَحوِّل المالتوز إلى جلوكوز .

**maltase:**

an enzyme that hydrolyzes maltose into glucose.

**maltose:**

enzyme qui transforme le maltose en glucose.

**anti-tétée :**

tablier qu'on met à la vache pour l'empêcher de s'allaiter elle-même.

**suckling preventer :**

anti-suckling device, preventing the cow from suckling itself.

**مَانِعَة الرَّضَاعَة :**

حَلَقَة أو خزامة معدنية توضَع على الحاجزِ الأنفى للبقرةِ ؛ لمنعها من رضاعة نفسِها .

**courroie de ruée :**

barre de bois ou de métal qu'on fixe sur le jarret de la vache pour l'empêcher de ruer.

**kicking strap :**

a wooden or metal device fixed on the hock joint to prevent the cow from kicking during milking.

**مانعِةُ الرَّفس :**

عَتَلة تشدُّ على مفصل العرقوب ؛ لمنع البقرة من الرفس عند الحلب

**mannose :**

sucre simple contenant dans ses molécules six atomes de carbone; il est un composant des glycoprotéines.

**mannose :**

a hexose sugar which contains six carbon atoms in its molecule, a component of glycoproteins.

**مانوز :**

سكر أحادى يتكون جزيئه من ستة ذرّات كُربون . ويدخل فى تركيب البروتينات الجلايكوجينية .

**ronge-pied :**

**hoof rasp :**

**مِبْرَدُ الأظلاف :**

**canule :**

petit tuyau, rigide ou semi-rigide qui s'adapte ou bout d'une seringue ou d'un tube à injection utilisé dans les travaux de recherches.

**cannula :**

a tube which is surgically inserted into body cavities or ducts, and used in research such as in saliva composition.

**مِبْزَل :**

أنبوب يُدخَل جراحيًا فى تجويفات الجسم أو قنواته . ويستعمل على سبيل المثال فى أبحاث تركيب اللُّعاب .

**trocart :**

instrument en forme de poinçon, monté sur un manche et contenu dans une canule propre à faire des ponctions.

**trocar**

a sharp pointed instrument fitted with cannula, used to pierce the body cavity.

**مِبزَل :**

أداة ذات مقبض وطرف مدبّب . توضع فى جراب . وتدفع داخل الجانب الأيسر للحيوان المجترّ المصاب بالنُّفاخ .

**bactéricide :**

se dit d'une substance qui tue les bactéries

**bactericide :**

a product that destroys bacteria.

**مُبيد بكتيرى :**

مادة تقضى على البكتريا .

**insecticide :**

désinfectant utilisé pour tuer les parasites extérieurs.

**insecticide :**

a disinfestant used for killing external parasites, especially insects.

**مُبيد حَشَرِىّ :**

مُبيد يستخدم لقَتْلِ الطُّفيليات الخَارجية وخاصة الحَشَرات .

**مِبْيَض :**
الغُدَّة التَّناسلية للأُنثى التى تتكون فيها البُـوَيضات وتنتج البُروجسترون والهورمونات الاستروجينية .

**ovary:**
the female reproductive gland in which the eggs are formed and progesterone and estrogenic hormones are produced.

**ovaire:**
glande génitale femelle où se forment les ovules et qui produit les hormones: progestérone et estrogène .

**مِبْيَضٌ متحوصل :**
مبيض عليه حُوَيْصلات تؤدِّى إلى عقمِ الحيوان .

**cystic ovary:**
ovary with cysts, causing infertility in farm animals.

**ovaire à kyste:**
ovaire sur lequel se trouvent des kystes qui causent la stérilité de l'animal.

**مَتَانَة اللِّيفَة :**
قدرة الليفة على مُقاومة الشَّدّ أثناء التصنيع .

**fibre strength:**
the ability of a fibre to withstand pulling in manufacturing processes.

**résistance de la fibre:**
pouvoir des fibres de résister à l'étirage durant l'industrialisation.

**مُتَجَانِس :**
جُسَيْمات مُجَزَّأة . وموزعة بالتساوى إلى كُرَيَّات . تكون من الصِّغَر بحيث تبقى فى صُورة مستَحلب لمدة طويلة .

**homogenized:**
particles broken down into evenly distributed globules small enough to remain emulsified for long periods of time.

**homogénisé:**
particules distribuées en petits globules sous forme d'émulsifiants à longue durée.

**مُخَلَّفات تَقطير الحبوب :**
المَخلَّفات الصُّلْبة التى تتبقّى بعد تَخْمِير الحُبوب . وتقطير الكحول منها .

**distillers grains:**
fermented grains from which alcohol has been distilled.

**résidus de distillerie:**
résidus solides résultant de la fermentation des graines et de la distillation de l'alcool.

**مُتَزَنِّخ :**
انظر : زنخ.

**rancid:**

**rance:**

**مُتَعَدِّد الأَجِنَّة :**
الحَيوانات التى تلد عادَة فى كل حمل أَجِنَّة متعدِّدة . مثل : الخنزيرة والأرنبة .

**multiparous:**
animals that usually produce several young at each pregnancy like swine, and rabbits.

**multipare:**
animaux qui produisent plusieurs progénitures à chaque gestation comme les truies et les lapines.

**مُتَغَيِّر الحَرَارَة :**
حيوان حرارة دمه متغيرة .

**poikilotherm:**
having variable blood temperature.

**poikilotherme-poecilotherme:**
se dit des animaux dont la température varie avec celle du milieu.

**مُتَقَيِّحٌ :**
مُفْرِز للصديد .

**pyogenic:**
producing pus.

**pyorrhée:**
écoulement de pus.

**متماثل اللواقح :**
الفرد يحتوى فى مادته الوراثية فى الموقع الواحد على أَلِيلَيْن مُتَشابِهين .

**homozygous-homozygote:**
individual having two similar alleles on one locus, or each of several loci.

**homozygote:**
zygote ou individu dérivé des gamètes portant des gènes homologues (localisés) sur une ou plusieurs positions.

**المُتَوَسِّط :**
مجموع المُلاحظات مَقسومًا على عَدَدِها .

**mean:**
the sum of the observations divided by their number.

**moyenne:**
somme des observations divisée par leur nombre.

**متوسط تأثير الجين (المُورِّثة) :**
مُعدَّل انحراف الأفراد الذين يتلقون هذا الجين . عن متوسط العشيرة عندما يأتى الجين الثانى من العشيرة عشوائيًا .

**average effect of gene:**
the mean deviation from the population mean of individuals which received that gene from one parent, the other having come at random from population.

**effet moyen de gène:**
degré de déviation de la moyenne de la population des individus ayant reçu ce gène d'un parent, l'autre gène leur parvient au hasard de la population.

**متوسط الزيادة اليوميه :**
متوسط الزيادة اليومية فى الوزن الحىّ للحيوان فى فترة من الزمن .

**average daily gain:**
the average daily increase in weight.

**augmentation moyenne de pesée quotidienne:**
moyenne journalière d'augmentation de poids.

**مُثابَرة (فى حيوانات اللبن) :**
مُعدَّل الانخفاض فى إنتاج اللبن بعد الوِلادة .

**persistency:**
rate of decline in milk yield after calving.

**persistance:**
taux de déclinaison de la production du lait après le vêlage.

**مُثابَرة (فى الدواجن) :**
١ ـ العمر عند وضع آخر بيضة .
٢ ـ غزارة الإنتاج أثناء الشهرين الأخيرين من وضع البيض .

**persistency:**
— age at the last egg laid.
— intensity of egg laying during the last two months of egg production.

**persistance:**
— âge de la dernière pondaison.
— intensité des oeufs pondus lors des deux derniers mois de la production d'oeufs.

**مَثانَة :**
العضو الذى يستقبل البول من الكُلَى

**bladder:**
the organ which receives urine from the

**vessie:**
poche abdominale où s'accumule l'urine

وَيَخْزِنُه لفترة من الوقت .

kidneys and stores it for a time.

amenée par les uretères, et communiquant avec l'extérieur par le canal de l'urètre.

**مُثَبِّط بكتيرى :**

مُرَكَّب يمنعُ نموَّ وتكاثر بكتريا مُعيَّنة .

**bacteriostat:**

a compound which inhibits growth and reproduction of certain bacteria.

**bactériostatique:**

se dit d'une substance qui arrête le développement des bactéries.

**مُجتَرَّات :**

حيوانات تعيد مضغ ما ابتلعَتْه من طعام .

**ruminants:**

animals characterized by chewing what has been swallowed.

**ruminants:**

animaux qui remachent les aliments ramenés de l'estomac dans la bouche.

**مَجْثَم :**

مكان تَقِف عليه الطيورُ للرّاحة .

**perch, roost:**

a place where birds rest.

**perchoir:**

endroit où lès oiseaux peuvent se reposer.

**مُجَرِّعة :**

مِضَخَّة مَعْدِنية ذات حافظة من البلاستيك تستخدم فى تجريع الحيوانات .

**drenching kit (gun):**

an instrument with gun for drenching animals, accompained by a plastic container.

**pistolet:**

instrument muni d'un court canon et d'un réservoir en plastique pour administrer par voie orale les médicaments.

**مَجْرى الفضَلات :**

قناة لتجميع وتصريف الفضلات من الحظيرة .

**dung channel:**

channel for draining feces and urine.

**rigole de déjections:**

canal pour le recueil et le drainage des fèces et de l'urine.

**مَجْزَر :**

انظر : مذبح .

**abattoir:**

**abattoir:**

**مِجَزّ :**

مِقصّ ذو نَصْل عريض مُدَبَّب . يستعمل لَجزّ صوف الأغنام . وقصّ شعر الخيول .

**clippers and shears:**

instrument for shearing wool and clipping hair.

**tondeuse à moutons:**

instrument servant à tondre la laine des moutons et à couper les poils des chevaux.

**مُجَفَّف :**

فقد معظم رطوبته .

**dehydrated, dried:**

having had most of the moisture removed.

**déshydraté:**

matière ayant perdu la plus grande proportion de son humidite par la chaleur.

**desséché par pulvérisation:**

substance déshydratée en la pulvérisant sur un cylindre chauffé.

**spray-dehydrated:**

material which has been dried by spraying onto the surface of a heated drum.

**مُجَفَّف بالرش :**

مادّة جُفِّفَت برشّها على سطح أسطوانة ساخنة .

**génoscope:**

appareil de détermination du sexe des poussins, à l'éclosion.

**genoscope, sexing machine:**

an apparatus for chick sexing at hatching.

**مِجْنَاس :**

جهاز لتحديد جِنس الفرخ عند الفَقس .

**gestation par le siège:**

naissance d'un foetus apparaissant par son derrière.

**breech presentation:**

birth in which the rear portion of the fetus appears first.

**مَجيء خَلْفيّ :**

ولادة يظهر فيها الجزءُ الخَلْفيّ من الجنين أولاً .

**jaune d'oeuf:**

partie intérieure de couleur jaune des oeufs de volaille.

**egg yolk:**

inner yellow-coloured portion of the eggs of birds.

**مُحُّ البَيْضَة :**

الجزءُ الداخليّ الأصفر من بيض الطيور .

**récoltes huileuses:**

recoltes cultivées pour l'obtention d'huile comme les graines de soja, de coton d'arachide, de lin, de tournesol et de ricin

**oil crops:**

crops grown primarily for oil, including soybeans, cottonseed, peanuts, flax-seed, sunflower, safflower and castor beans.

**مَحَاصِيل زَيْتِيَّة :**

المحاصيل التى تزرع أساسًا للحصول على زيتها . مثل : فول الصويا . وبذرة القطن . والفول السودانى . وبذرة الكتان ، وعبّاد الشمس . والقُرْطُم . والخروع .

**imitation:**

faire la même chose.

**allelomimetic behavior:**

doing the same thing.

**مُحاكَاة :**

فعل الشيء نفسه .

**clôture:**

superficie entourée d'un mur d'enceinte, où les animaux sont enfermés.

**enclosure:**

an area within which animals may be confined.

**مَحْبِس :**

مساحة مُحاطة بسِياج أو سورٍ تُحْصَرُ فيها الحيوانات .

**contenus de l'oeuf:**

**egg contents:**

**مُحْتويات البيضة .**

**محتويات الكِرْش :**
المواد التى يحتويها الجزء الأول والثانى من المعدة فى المُجْتَرّات .

**rumen contents:**
contents of the first two compartments of the stomach of a ruminant.

**contenus du rumen:**
contenus du premier et du second compartiments de l'estomac chez les ruminants.

**مِحَسَّة :**
فرشاة يدوية تستخدم لتنظيف الحيوان وتضميره .

**cattle brush:**
a brush for cleaning and grooming cattle.

**brosse pour bétail:**
brosse pour nettoyer et étriller le bétail.

**محصول البيض :**

**egg yield:**

**rendement par poule:**

**محصول العجول (أو الحُمْلان) :**
النِّسبة بين عدد العُجول (أو الحُمْلان) فى عمر الفطام . وعدد الأبقار (أو النِّعاج) المُرَبّاة .

**calf (or lamb) crop%:**
ratio of number of calves (or lambs), usually at weaning time, to the number of cows (or ewes) bred.

**rendement de veaux ou d'agneaux:**
rapport entre le nombre des veaux ou d'agneaux à l'âge de sevrage au nombre des vaches (ou brebis) élevées.

**مُحفِّزات النُّمو :**
المواد التى تزيد سرعة النمو .

**growth stimulators:**
chemicals or agents which increase growth.

**stimulants de croissance:**
agents chimiques qui accélèrent la vitesse de la croissance.

**مَحْلب :**
غُرفة بها آلات تستخدمُ لحلب الحيوانات .

**milking parlour:**
a room with milking machines used to milk animals.

**salle de traite:**
chambre où sont installées des machines pour traire les animaux.

**مَحَلِّى :**
انظر : بلدىّ .

**indigenous:**

**indigène:**

**مُحِيط الصَّدر :**
قياس طول دائرة الصّدر .

**circumference of chest:**
the measurement of the chest size.

**circonférence du poitrail:**
mesure du contour de la poitrine.

**مُخاطٌ :**
بُروتين ناتج عن الأَغْشِية المُخاطية .

**mucin:**
protein originating from mucous membranes.

**mucus:**
humeur visqueuse contenant des protides, sécrétée par les muqueuses.

**مِخْطَم :**
انظر : خَطْم .

**muzzle:**

**mufle (museau):**

**génome:**

ensemble des facteurs héridítaires constitutionnels d'un individu.

**genome:**

the genes contained on chromosomes.

**المخزون الوراثي :**

مجمل الجينات ( المورِّثات ) الموجودة على الكروموزومات .

**diluant:**

toute substance comestible mélangée à la matière nutritive pour diminuer sa concentration et la rendre acceptable par les animaux; un diluant peut être aussi ur porteur.

**diluent:**

an edible substance that is mixed with a nutrient or additive, to reduce its concentration. A diluent may also be a carrier.

**مُخَفِّف :**

مادة صالحة للأكل تخلط بمادة ـ أو بمضافات غذائية ـ لخفض تركيزها . ويمكن أن تكون مادة حاملة .

**hétérozygote:**

zygote ou individu dérivé de gamètes portant des gènes homolgues différents sur un ou plusieurs locus.

**heterozygous-heterozygote:**

individual having two different alleles on one locus or each of several loci.

**مُختَلِف اللَّواقح :**

الفرد يحتوى فى مادته الوراثية فى الموقع الواحد على أَلِيلَيْنِ مُختَلِفين . أو يكون هكذا بالنسبة لعدد من المواقع .

**émasculation Burdiso:**

instrument pour castrer les mâles sans causer des blessures dans les tissus extérieurs.

**Burdizzo emasculatome:**

an instrument which performs castration of male animals without causing a wound in the external tissues.

**مِخْصاة بورديزو :**

آلة تستعمل فى خصى ذُكور الحَيوانات بدون أن تُحْدِث جُرْحًا فى الأنسجة الخارجية .

**diluants de la semence:**

substances qu'on ajoute pour diluer la semence avant sa conservation.

**semen extenders:**

substances added to semen to dilute it before preservation.

**مُخَفِّفَاتُ المَنِيّ :**

مواد تضاف إلى المَنِيّ لتخفيفه قبل حِفْظِه .

**résidus des couveuses:**

mélange de coquilles d'oeufs, des oeufs non incubés et des poussins éliminés, traité par le chaleur, déshydraté et moulu avec ou sans graisse.

**hatchery by-products:**

a mixture of egg shells, unhatched eggs, and culled chicks that has been cooked, dehydrated, and ground, with or without partial removal of fat.

**مُخَلَّفات التفْريخ :**

ما يبقى بعد التفريخ من قشور البيض . والبيض الذى لم يفقس . والأفراخ المستبعَدة . معالَجًا بالحرارة . ومجففًا ومطحونًا . مع إبقاء الدهن . أو إزالته جزئيًا .

**résidus:**

téguments, graines de mauvaises herbes.

**cleanings:**

chaff, weed seeds, dust, and other

**مُخلفات تنظيف الحبوب :**

القشور وبذور الأعشاب والأتربة

وغيرها من المواد الغريبة التى تستبعد من الحبوب .

foreign matter removed from cereal grains.

poussières et autres corps étrangers, éliminés des grains des céréales.

**مُخَلَّفات الجِعَة :**

البقايا الخشنة غير الذائبة الناتجة من صِناعة الجِعَةِ من الشَّعير المنبَّت المُتَخَمِّر . وتستخدم فى تغذية الحيوان كمصدر للبروتين .

**brewers grains:**

the coarse insoluble residue from brewed malt and used as a source of protein in animal feeding.

**drèches:**

résidus non solubles résultant du malt de brassage, utilisés comme source de protéine dans l'alimentation du bétail.

**مخلفات صناعة النشا :**

**starch by-product:**

the residue from the manufacture of starch (e.g., starch from potatoes).

**sous-produits d'amidon:**

résidu de la fabrication de l'amidon (l'amidon est extrait de la pomme de terre).

**مَخْلُوط مُسْبَق :**

خلْط متجانس ـ لواحد أو أكثر من المُكَوِّنات الدقيقة ـ مع مادة حاملة له . يستعمل لإضافة هذه المكونات الدقيقة إلى مخلوط أكبر .

**pre-mix:**

a uniform mixture of one or more microingredients and a carrier, used in the introduction of microingredients into a larger mixture.

**prémixage:**

mélange uniforme contenant un ou plusieurs ingrédients accompagné d'une matière porteuse utilisée pour introduire ces ingrédients dans un mélange plus grand.

**مَخِيض اللَّبن :**

السائل الحامض المتبقي بعد عمل الزبد وفصله من القِشْدَة .

**buttermilk:**

the sour fluid remaining after the butter is extracted from cream.

**babeurre:**

résidu acide liquide résultant de la fabrication du beurre, à partir de la crème de lait.

**مَدْبَغَة :**

مكان دِباغة الجُلود .

**tannery:**

a place where tanning is carried out.

**tannerie:**

lieu où l'on tanne les peaux des animaux.

**مَذْبَح :**

مكان ذبح الحيوانات .

**abattoir:**

slaughter house.

**abattoir:**

bâtiment où l'on tue les animaux destinés à la consommation.

**مَذْرَق :**

تجويف تصب فيه أجهزة الهضم والبول والتناسل فى الطيور .

**cloaca:**

a chamber common to the digestive, urinary and reproductive passages, which opens externally at the vent.

**cloaque:**

orifice commun des voies urinaires, intestinales et génitales de certains vertébrés (notament des oiseaux).

**مَرارة :**

أنظر : عُصارة الصفراء .

**bile :**

**bile :**

**المَرارَة :**

كيس مُلتصِق بالكَبِد . تُختَزَن فيه الصَّفراء .

**gall-bladder :**

vessel attached to liver containing the bile.

**vésicule biliaire :**

réservoir allongé à la face inférieure du foie ( du côté droit ) où s'accumule la bile.

**المَرَاعِى (م : مَرْعَى ) :**

مِساحات من الأرض . ترعاها الحيوانات .

**pastures :**

lands used for grazing.

**pâturage :**

superficie destinée au bétail pour paitre.

**مُربِّى الحيوان :**

الشخص الذى يقوم بتربية الحيوان تربية علمية ، لتحسينه وراثيًا .

**animal breeder :**

one whose work is to breed and improve a specified breed of animals.

**éleveur :**

celui qui éléve et améliore une race animale spécifique.

**مَرِبط ثُنائىّ :**

مربط لبقرتين لكل منهما سلسلتها ومَعْلفها .

**double stall :**

a stall for two cows each with its separate chain and manger.

**double rangée :**

stalle pour deux vaches chacune ayant une chaine séparée et un mangeauge.

**المرتبة التسويقية :**

حيوانات مُجَمَّعَة داخلَ مرتبة واحدة تبعًا لقيمتها .

**market grade :**

animals grouped within a market class according to their value.

**qualité du marché :**

animaux groupés selon leur valeur.

**مُرْدِيَات :**

**antibiotics :**

**antibiotiques :**

**مَرَض :**

كلّ انحراف عن الحالة الصِّحيَّة الطبيعية .

**disease :**

any deviation from a normal state of health.

**maladie :**

altération dans la santé, dans l'équilibre des êtres vivants.

**مرض الإسْهَال الأبْيَض (فى الدجاج) :**

مرض بكتيرى مُعْدٍ . يصيب الدجاج . والدجاج الرومى ، ويحدث فى عمر يومين أو ثلاثة من

**pullorum :**

highly infectious chicken bacterial disease which occurs between the second and third day after hatching till

**pullorose :**

grave maladie contagieuse des volailles, on dit aussi diarrhée blanche, diarrhée crayeuse.

عمر الفرخ حتى عمر ٣ أسابيع كما أنه يمر من الدجاجة الى بيضها ومنه إلى الأفراخ . ويظهر على الأفراخ فى شكل إسهال أبيض اللون .

3 weeks of age; the disease passes from infected hens to eggs and then to chicks; chicks infected show white diarrhea.

**مَرَض الأَكْيَاس الهَوَائِيّة :**

انظر : المرض التنفسى المزمن فى الطيور .

**air sac disease:**

see: Chronic respiratory disease (CRD) in birds.

**maladie des alvéoles pulmonaires:**

voir: maladie respiratoire chronique chez les oiseaux.

**مَرَض الأُهْبَة النَّضْحية :**

ورم سببه زيادة النفاذية الشعرية .

**diathesis, exudative:**

edema caused by excessive capillary permeability.

**diathèse exudative:**

oedème causé par la perméabilité capillaire excessive.

**مرض حُمّى اللبن المُزْمِن :**

انظر : أسيتونميا

**acetonemia:**

**acétonémie:**

**مَرَضٌ مُزْمِن :**

مرض يُصاب به الحيوان لمدّة طويلة .

**chronic disease:**

a long-lasting disease.

**maladie chronique:**

maladie qui dure longtemps.

**مَرَض النِّيوكَاسِل :**

مرض فيروسى معد خطير . يصيب الدَّجاج . والرومى ويقتل من الدواجن المُصابة ٢٥ ـ ٨٠٪ . وأهـم أعـراضـه : العَـطْس . واللُّهاث . وصعوبة التنفس . ثم تظهر الأعراض العصبية بعد أيام قليلة .

**Newcastle disease:**

a highly infectious virus disease of chickens and turkeys that causes death losses of 25-80% of young chicken and of pullet flocks; chief symptoms are sneezing, gasping, difficulties in breathing and in few days nervous symptoms begin.

**newcastle:**

maladie contagieuse des volailles; le taux de mortalité est de 25-80%. Symptômes: éternuement, essouttement, quelques jours après des symptômes nerveux apparaissent.

**مِرْضَعة :**

جهاز ذاتيُّ الحركة لرضاعة العجول يقوم بوزن وخلط اللبن الاصطناعى (أو بديل اللبن) وتدفئته . وتقديمه للعجول الرضيعة .

**automatic calf feeder:**

an apparatus that meters, warms, mixes and delivers milk or milk replacer for suckling calves.

**nourrisseur automatique:**

appareil qui pèse et mélange le substitut de lait, puis le chauffe et le présente aux veaux pour téter.

**مُرْضِعَة :**
أنثى تُرضِع صغارَ غيرها .

**foster:**
a female giving maternal care for a young other than hers.

**nourricière:**
femelle donnant une attention maternelle à des petits outre que les siens.

**مَرْعًى مُسَوَّج :**
مَرْعًى مقسم إلى أجزاء . لكل منها سياج ، لتنظيم رعى الحيوانات .

**paddock:**
a pasture divided into several parts, usually fenced.

**paddock:**
pâturage divisé en plusieurs parties cloturées.

**المِرْفق :**
المنطقة الخلفية بين أعلى العضد وأسفل الكتف .

**elbow:**
the back part between shoulder and upper arm.

**coude:**
partie postérieure entre le bout de l'épaule et l'extrémité du bras.

**مُرَقَّق :**
مضغوط بإمراره بين أسطوانات . ليتشكل رقائق .

**rolled:**
compressed into flat particles by having been passed between rollers.

**laminer:**
faire subir à un produit une déformation par compression entre deux cylindres

**مُرَكَّب غِذَائى :**
كل مركب كيمياوى . له وظائف معينة فى الدَّعم الغِذائى لحياة الحَيوان .

**nutrient:**
any chemical compound having specific functions in the nutritive support of animal life.

**nutritif:**
substance assimilée ayant des fonctions spécifiques pour maintenir la vie de l'animal.

**المُركّبات المهْضُومة الكُلّيَة :**
مَجْموع المُرَكّبات العُضْوية المَهْضومة . شاملةً البُروتين الخام . والألياف الخام . والمُسْتَخلص الخالى من النتروجين . والدُّهن الخام مضروبًا فى ٢,٢٥ .

**total digestible nutrients (TDN):**
the total sum of digestible organic nutrients, including crude protein, crude fibre, nitrogen-free extract and crude fat; the last being multiplied by 2.25.

**total nutritif digestif (T.N.D):**
ensemble de composés organiques digérés, y inclus les protéines et les fibres brutes, ainsi que l'extrait libre d'azote et la graisse brute en multipliant ce dernier par 2,25.

**المُرَكَّزات :**
أعلاف تحتوى على مقادير كبيرة من المركبات الغذائية الرئيسية ويمكن أن تقسم إلى أعلاف بروتينية مركزة أو أعلاف غنية بالطاقة .

**concentrates:**
feedstuffs rich in essential nutrients that may be divided into protein concentrates and energy concentrates.

**concentrés:**
fourrage riche en matières nutritives essentielles qu'on peut classifier en fourrage protéique concentré et fourrage riche en énergie.

**مُركَّزات كَرْبونية :**
مواد علف غنية بالطاقة فقيرة فى الألياف مثل حبوب الذرة الشامية .

**carbonaceous concentrates:**
feed-stuffs, high in energy and low in fibre, e.g., corn grains.

**concentrés carboniques:**
fourrage, riche en énergie pauvre en fibres: graines de maïs.

**مَرْمَرَة اللحم :**
توزُّع الدهن فى النسيج العضلى للجسم .

**marbling:**
the distribution of fat in muscular tissue.

**marbré:**
distribution de la graisse dans le tissu musculaire.

**مُرونَةُ (ليفة الصوف) :**
قُدْرة ألياف الصوف على الاستجابة لأىّ ضغطٍ خارجىّ ثم استعادة حالتها الطبيعية عند إزالة الضغط .

**flexibility (of wool fibre):**
capability of wool fibres of responding to external pressure and getting back its normal shape after removing the pressure.

**flexibilité (de la laine):**
qualité de la laine qui est fléxible, qui plie aisément et qui cède facilement à la pression.

**مَرِىء :**
القَناة المُوصِّلَة بين الفَمِ والمَعِدة .

**esophagus, gullet:**
the passageway leading from the mouth to the stomach.

**oesophage:**
tube qui joint la bouche à l'estomac.

**مَزْرَعة اللَّبَن :**
مَزْرعة متخصِّصة فى محصول اللبَّن ومنتجاته .

**dairy farm:**
a farm in the business of producing milk and milk products.

**ferme laitière:**
ferme spécialisée pour la production du lait et des produits laitiers.

**مِزْوَد :**
مكان يقدم فيه الغِذاء ــ من الدَّريس والسِّيلاج ــ عادة لتغذية الماشية والأغنام والماعز والخيل .

**feed bunk:**
a manger for providing feed, usually hay or silage, to cattle, sheep, goats, or horses.

**auge:**
mangeoire où on présente l'aliment au bétail moutons, chêvres, et chevaux.

**مَزِيَّة :**
أسلوب أو صفة يتحلى بها الموصوف .

**characteristic:**
an external feature.

**caractéristique:**
conduite ou caractère distinctifs.

**مُساعِد الدَّواء :**
مادة تضاف إلى الدواء لإسراع تأثيره العلاجى . أو لاستساغته .

**adjuvant:**
ingredient added to a prescription to hasten therapeutic action or to make palatable.

**adjuvant:**
se dit d'un élément qu'on ajoute au médicament pour renforcer son action.

**مَسامِيَّة البَيضة :**

**egg porosity:**

**porosité des oeufs:**

**مِسْبار (ج : مسابِير) :**

أداة تستخدم لقِياس سُمْك طبقة الدهن فى ظهر الخنزير.

**probe:**

a device used to measure backfat thickness in pigs.

**sonde:**

outil utilisé pour mesurer l'épaisseur de la graisse dorsale d'un porc.

**مُسْتَحْلَب :**

مادة تسبب بقاء الدهون والزيوت فى حالة معلّقة.

**emulsifier:**

a material capable of causing fats or oils to remain in liquid suspension.

**émulsifiant:**

substance capable de garder en suspension les graisses et les huiles dans un liquide.

**مُسْتَخْلَص :**

مادة عَلَف تَمّ استخلاص الدهن أو الزيت منها بوساطة الحرارة والضغط الميكانيكى.

**extract:**

feed stuff from which fat or oil has been removed by heat and mechanical pressure.

**extrait:**

séparation de la matière grasse ou de l'huile par application de la force mécanique ou la chaleur.

**مُسْتَخْلَص خالٍ من النتروجين :**

الجُزء المستخلص من المادة الجافّة للغذاء بعد استبعاد البروتين الخام. والدّهن الخام. والألياف الخام. والرماد. ويحتوى فى الغالب على سُكّريات ونشويّات.

**nitrogen-free extract:**

that part of feed dry matter which is not crude protein, crude fat, crude fibre, or ash; it consists mostly of sugars and starches.

**extractifs non azotés:**

portion obtenue de la matière sèche d'un aliment contenant généralement du sucre et de l'amidon, et exempte de protéine de graisse, de fibres brutes et de cendre.

**مُسْتَخْلَص الإثير :**

موادّ دُهنية ـ بأعلاف الحيوان وأغذية الإنسان ـ قابلة للذوبان فى الإثير. وتستخدم لتقدير كمية الدهن.

**ether extract:**

fatty substances of feeds and foods that are soluble in ether.

**extrait d'éther:**

matières grasses contenues dans l'alimentation animale et humaine, soluble dans l'éther.

**مُسْتَخْلَص بالمُذِيب :**

مواد أُزيل منها الدُّهن أو الزيت باستخدام مُذيبات عُضْوية.

**solvent-extracted:**

materials from which fat or oil is removed by organic solvents.

**extrait par solvant:**

substance de laquelle la graisse et l'huile sont extraites par des solvants organiques.

**مُسْتساغ :**

مقبول الطعم.

**palatable:**

agreeable to the taste.

**savoureux, sapide:**

agréable au goût.

**مُسْتَضَادّ** :
انظر : أنتيجين .

**antigen:**

**antigène:**

**مُسْتَقِيم** :
الجزء الأسفل من المِعَى الغَلِيظ المُمتَدّ إلى الشَّرج .

**rectum:**
the lowest portion of the large intestine extending to the anus.

**rectum:**
dernière partie du gros intestin, qui aboutit à l'anus.

**مُسَجَّل** :
حيوان مُدَوَّنةٌ بياناته بسجِلاّت جمعية الصِّنف .

**registered:**
an animal registered by the breed association.

**enregistré:**
animal enregistré dans l'association des éleveurs.

**مسحوق الدم** :
دم مُجَفَّف مسحوق . يستعمل كمادة علفية .

**blood meal or flour:**
dried ground blood used as a feedstuff.

**farine de sang:**
sang sec et broyé utilisé comme aliment.

**مَسْحُوق الرِّيش** :
مسحوق ناتج من مُعاملة الرِّيش بالبخار تحت ضغط عالٍ .

**feather meal:**
meal made by treating feathers under high steam pressure.

**farine de plumes:**
farine produite en traitant les plumes avec la vapeur d'eau sous haute pression.

**مَسْحُوق سَمَك** :
مُنْتَج ثانوى فى صناعة الأسماك . يتكون من المَسحوق المجفّف للسمك الكامل ـ أو لقطع منه ـ مع استخلاص جزء من الزيت . أو بدون استخلاص .

**fish meal:**
a by-product of the fisheries industry; it consists of dried, ground whole fish or fish cuttings, with or without the extraction of part of the oil.

**farine de poisson:**
sous-produit de la fabrication du poisson qui comprend du poisson en poudre ou des tranches deshydratées avec ou sans extraction de l'huile; excellent supplément protéique pour la volaille et les porcs.

**مَسْحُوق عِظَام** :
عظام مُجَفَّفة مطحونة معالجة بالبخار . تستخدم كمصدر للكَلْسيوم والفُسْفور فى علائق الحيوان .

**bone meal:**
dried steamed ground bone used as a source of calcium and phosphorus in animal diets.

**poudre d'os:**
os desséché, moulu, traité par la vapeur utilisé comme source de calcium et de phosphore dans le fourrage.

**مَسْحُوق اللحم** :
بقايا ـ أو فضلات ـ اللحم بعد

**meat meal:**
a protein supplement of animal origin

**farine de viande:**
supplément protéique obtenu par le

طحنها . وفصل معظم الشحم عنها .

made by heating the remnants of meat and separation of fat.

chauffage des restes de viande et la séparation de la graisse.

**مسحوق مُنَعَّم :**

مسحوق مُجزّأ إلى جُسَيمات صغيرة بوساطة التّصادم والاحتِكاك .

**finely ground:**

reduced to very small particles by impact and attrition.

**moulu fin:**

rendre en particules d'une extrême petitesse à l'aide du frottement et de la pression.

**مُسَرْطِن :**

مادة تسبب مرض السَّرطان .

**carcinogen:**

any substance that induces cancer.

**cancérigène:**

substance provoquant l'apparition du cancer.

**مسطرة الارتفاع :**

عصا مُدَرَّجة ذات مقبض . تستعمل فى قياس ارتفاع الحيوان .

**measuring staff (stave):**

a graduated handled stick used in measuring the height of animals.

**mesure:**

tige graduée munie d'une poignée servant à mesurer la hauteur de l'animal.

**مُسَعِّر :**

جهاز يستعمل فى تقدير الطاقة الكُلِّيَّة للمادّة .

**bomb calorimeter:**

an instrument used for determining the gross energy content of a material.

**bombe calorimétrique:**

instrument utilisé pour la détermination de l'énergie totale de la matière.

**مِسْقَاه (ج : مَسَاقى) :**

موضع السقى .

**waterer:**

a device for supplying water.

**abreuvoir:**

lieu où l'on mène boire les bestiaux.

**مَسْلَخ :**

انظر : مجزر .

**abattoir:**

**abattoir:**

**مُسْهِل :**

مادة مُسْهِلة .

**purgative:**

a strong laxative.

**purgatif:**

laxatif fort.

**مُسْهِل :**

مُلَيِّن لمحتويات الامعاء . ومزيل للإمساك .

**aperient-laxative:**

making the bowels loose and relieving constipation.

**laxatif:**

se dit d'un purgatif.

**مُسْهِل :**

غذاء أو دواء يَحُثّ الأمعاء على

**laxative:**

a feed or drug that will induce bowel

**laxatif:**

se dit d'un purgatif léger qui aide au

الحَرَكة وَيُخلِّصها من الإمساك .

movements and relieve constipation.

mouvement des intestins et l'épargne de la constipation.

**مِشْط التَّضمِير :**

مِشط معدنيّ . يستخدم لتضمير الماشية والخيل .

**curry comb:**

a metallic comb used for grooming cattle and horses.

**étrille:**

peigne métallique utilisé pour étreiller le bétail et les chevaux.

**مُشَمَّس :**

انظر : معالج بالشمس .

**sun-cured:**

**séché au soleil:**

**مَشِيمَةٌ :**

تركيب ينشأ عن تَشابُك أَنسْجة الجَنين وأَنسجة أمه . يتزود الجنين عن طريقه بالغذاء . ويطرد الفَضلات .

**placenta:**

structure formed by the interlocking of foetal and maternal tissue, through which the foetus is supplied with nutrient and rid of waste products.

**placenta:**

chez les mammifères, organe reliant l'embryon à l'utérus maternel pendant la gestation.

**مَصْلُ الدم :**

السائلُ الرائق المتبقى من الدَّم بعد إزالة الكُرات الحمراء والبيضاء بالتجلُّط . أو بالمَيْز .

**serum (of blood):**

the clear liquid left from blood when the red and white corpuscles have been removed by clotting or dialysis.

**sérum:**

liquide clair se séparant du sang après dégagement des globules rouges et blancs par la coagulation ou la décomposition.

**مَصْيَدة البَيْض :**

عُشّ مجهز لتضع فيه الدجاجةُ البيضة ، ثم تبقى محبوسة حتى يتمّ تَرْقيمُ البيضة .

**trap nest:**

device used for hens to lay, that prevents the bird to escape before egg identification.

**cage d'oeufs:**

cage préparée pour que la poule reste enfermée apès la ponte afin d'identifier l'oeuf.

**مُضادّ :**

انظر : أجسام مُضَادَّة .

**antibody:**

**anticorps:**

**مُضادّات حيوية :**

موادّ كيمياوية تفرز من أحياء مجهرية

**antibiotics:**

any of certain chemical produced by

**antibiotiques:**

subsances chimiques, produites par des

(دقيقة) ولها القدرة على منع نمو أحياء مجهرية أخرى ، أو قتلها .

various micro-organisms and having the capacity to inhibit the growth of or to destroy other micro-organisms.

microorganismes variés, ces substances ont le pouvoir d'arrêter la croissance ou de détruire d'autres microorganismes.

**مُضَادّ الأَكْسَدَة :**

مادة لها القدرة – كيمياويًا – على المحافظة على غيرها من المواد من التأكسد .

**antioxidant:**

a substance capable of chemically protecting other substances from oxidation.

**antioxidant:**

matière capable de conserver chimiquement toute autre substance de l'oxydation.

**مُضَادّ السمّ :**

جسم مضاد يتكون داخل الأنسجة الحية لمعادلة سم معين ، ينتجه نوع بعينه من الأحياء الدقيقة .

**antitoxin:**

an antibody developed by the living tissues of the body for the purpose of neutralizing a specific toxin (poison) produced by certain microorganisms.

**antitoxine:**

anticorps produit par l'organisme qui rend inactif un toxine.

**مضادّ الكُكْسِيديا :**

دواء يمزج مع العلف لمنع نمو وتطور الككسيديا ، أو للقضاء عليها .

**coccidiostat:**

a drug administered in feed to kill or prevent the development of coccidia.

**coccidiostate:**

médicament administré dans le fourrage pour tuer ou prévenir le développement des coccidies.

**مُضَاف :**

مادة تضاف بكميات صغيرة إلى أخرى ، أو تأثير يضاف إلى تأثير .

**additive:**

ingredients added, in small amounts to other ingredients, or effect added to effect.

**additif:**

substances ajoutées à d'autres en petites quantités ou un effet à un autre effet.

**مِضَخَّة تَنَفُّس اصطناعى :**

مضخة هواء ذات نهاية على شكل قناع ، توضع على الفم للمساعدة فى التنفس .

**artificial respiration pump:**

air pump ending with a mask to be put on animal's mouth to help initiating respiration.

**pompe à respiration artificielle:**

pompe à air qui se termine par un masque qu'on met sur la bouche pour aider à la respiration.

**مَضْغ :**

لَوْكُ الطعام وتقطيعه بالأسنان ومَزْجه باللعاب قبل بلعه .

**chewing, mastication:**

grinding with teetn and mixing with saliva before swallowing.

**mastication:**

action de broyer, de mâcher les aliments avec les dents.

**مَضْغ البُلْعَة :**

مضغ كتلة الغذاء بعد قذفها من الكَرِش إلى الفم .

**cudding:**

the act of chewing the cud.

**broyer:**

mâcher l'aliment ruminé.

**مَطّاطِية (اللِّيفة) :**

قدرة اللِّيفة على استعادة شكلِها الطبيعى بعد تعرضها للمَطّ أو الضغط .

**elasticity (of wool fibres):**

the power (of a fibre) to return to original form after being elongated or pressed.

**élasticité:**

propriété de la fibre de laine de reprendre sa forme quand la force qui la déformait a cessé d'agir.

**مطبوخ :**

معامل بالحرارة لتعديل صفاته الكيميائية أو الطبيعية .

**cooked:**

heated to alter chemical or physical characteristics.

**cuit:**

chauffer pour changer les caractéristiques chimiques et physiques.

**مَطْمِرْ (سيلو) :**

حُفْرة تحت سطح الأرض تستخدم فى تَخْزين وعمل العَلَف المُتَخَمِّر (السيلاج) .

**pit silo:**

a below-ground hole used for storing silage.

**silo en fosse:**

trou au-dessous du sol utilisé pour stoker l'ensilage.

**مَطْمُورة الخندق :**

خَنْدق يُمْلأ بالعَلَف الطازَج ، ويضغط ، ويحكم غَلْقه ، لطرد الهواء منه ، حتى يمكن تكوين العَلَف المُتَخمِّر (السيلاج) .

**trench silo:**

a trench that is filled with fresh forage then pressed and sealed to exclude air and permit the formation of silage.

**silo en tranchée:**

fosse remplie de fourrage frais, comprimé et enfermé hermétiquement pour expulser l'air et permettre la formation de l'ensilage.

**مُطَهِّر :**

مادة كيمياوية تبيدُ الأحياء الدقيقة ، أو الطُّفَيْليات المسبِّبة للأمراض .

**disinfectant:**

a chemical that destroys disease-producing microorganisms or parasites.

**désinfectant:**

se dit des substances ou des agents physiques propres à désinfecter. Désinfecter: détruire les germes microbiens.

مُطَهِّر :

مركب يستعمل فى كبحِ نُموّ الجَرَاثِيم .

**detergent:**

a compound used for its bacteriostatic effects.

**détergent:**

composé qui diminue la tension de surface, utilisé souvent dans les fourrages pour minimiser la croissance des microbes, ains que pour nettoyer les équipements laitiers.

مُطَهِّر :

موادكيمياوية تقتل الأحياء المجهرية .

**antiseptic:**

chemicals killing micro-organisms.

**antiseptique:**

substance chimique qui tue les micro-organismes.

مِطْوَل :

حبل يربط به الحيوان ليبقى فى نطاق معين لا يتجاوزه .

**bull tether:**

a rope or chain by which a bull is fastened so that it can range or feed only within the radius allowed.

**piquet pour taureaux:**

corde ou chaine auxquelles les taureaux sont attachés.

مِظَلّة ( ج : مَظَالّ ) :

مأوى لحماية الحيوان من حرارة الشمس ووهجها .

**shade:**

animal shelter from the heat and sunlight.

**abris:**

lieu de refuge, pour l'animal contre le soleil et la chaleur.

المَظْهَر :

انظر : طراز مظهرى .

**phenotype:**

**phénotype:**

المُعَادل النَّاضِجُ :

إنتاج الحيوان مُقَدَّرًا بالنسبة لإنتاج الحيوانات الناضجة .

**mature equivalent (ME):**

the production of an animal taken as a ratio of the production of the mature animals.

**équivalence de maturité:**

production d'un animal par rapport à la production des animaux adultes.

مُعادِل النَّشا :

ناتج الطاقة من أى علف تسمين مُقارنًا بمثيله عند التّسمين بالنّشا .

**starch equivalent:**

the net energy of food used for fattening relative to the net energy when starch is used, % weight of food stored/unit of feed ÷ weight of food stored/unit of starch.

**valeur amidon:**

comparaison entre l'énergie produite de n'importe quel genre de fourrage d'engraissement et l'énergie produite à partir de l'amidon.

المعادن :

عناصر غير عضوية توجد غالبًا فى

**minerals:**

inorganic elements, fequentlv found as

**minéraux:**

éléments inorganiques, qu'on trouve

صورة أملاح . وهى عناصر غذائية هامة للحيوانات . وبعضها يحتاج إليه بكميات كبيرة نسبيًا . وتسمى هذه معادن رئيسية . والأخرى تحتاج الحيوانات إلى كميات قليلة جدًا منها وتسمى هذه معادن دقيقة .

salts; they are important nutrients for animals, those needed in relatively large amounts are called major or macro minerals and those needed in very small amounts are called trace or micro minerals.

souvent dans les sels; ce sont des matières nutritives importantes pour les animaux. Ceux dont l'animal a besoin en grandes quantités sont appelés majeurs ou macro minéraux, ceux dont l'animal a besoin en petites quantités sont appelés oligu minéraux.

**المعادن الرئيسية :**

**major or macro minerals:**

**les minéraux majeurs (ou macrominéraux):**

الصوديوم :

**sodium:**

**sodium:**

الأيون الموجب الشحنة الرئيسى فى تنظيم الضغط الاسموزى . وموازنة الحامض والقاعدة فى سوائل الجسم ويرتبط بإنقباض العضلات .

major cation in regulating osmotic pressure and acid-base balance in body fluids, associated with muscle contraction.

cation majeur essentiel pour la régularisation de la pression osmotique et l'équilibre des acides et des bases dans les fluides du corps, il joue un rôle associé dans la contraction des muscles.

الكلور :

**chlorine:**

**chlore:**

الأيون السالب الشحنة الرئيسى فى تنظيم الضغط الاسموزى . وموازنة الحامض والقاعدة فى سوائل الجسم . وهو يتحد مع أيونات الايدروجين لتكوين حامض الايدروكلوريك فى عُصارة المعدة .

major anion involved in regulating osmotic pressure and acid-base balance in body fluids, it unites with hydrogen ions to form hydrochloric acid in the gastric juice.

anion majeur essentiel pour la régularisation de la pression osmotique et l'équilibre des acides et des bases dans les fluides du corps, il s'unie avec les ions d'hydrogène pour former l'acide chlorhydrique dans le suc gastrque.

الكَلْسِيوم :

**calcium:**

**calcium:**

عنصر معدنى رئيسى هام فى تكوين العظام والأسنان . وفى عمل الأعصاب . وانقباض العضلات . وتجلط الدم وهو أساسى فى إنتاج اللبن . وتكوين قشرة البيض .

major mineral element, important in the formation of bone and teeth, nerve function, muscle contraction, blood coagulation; it is essential in milk production and formation of egg shell.

élémenl minérat majeur, nécessaire à la formation des os, des dents, au fonctionnement des nerfs, à la contraction musculaire, et à la coagulation du sang. Il est essentiel à la production du lait et à la formation de la coquille des oeufs.

الفوسفور :

**phosphorus:**

**phosphore:**

عنصر معدنى رئيسى هام فى تكوين

major mineral element, important in

élément minéral majeur nécessaire à la

العظام والأسنان . وهو يدخل فى تركيب الفوسفورليبيدات . والعديد من الانزيمات . وهو ضرورى فى أيض الطاقة .

the formation of bone and teeth; a constituent of phospho-lipids and several enzymes; essential in energy metabolism.

formation des os et des dents, il est un constituant des phospholipides et de plusieurs enzymes; essentiel à l'énergie métabolique.

الماغنسيوم :

عنصر معدنى رئيسى . أساسىّ للنمو الطبيعى للهيكل العظمى . كأحد مكوّنات العظام . وهو منشط للانزيمات . ويساعد على خفض تهيج الأنسجة .

**magnesium :**

major mineral element, essential for normal skeletal development as a constituent of bone, enzyme activator, helps to decrease tissue irritability.

**magnésium :**

élément minéral majeur, essentiel à la formation du squelette en tant qu'un constituant des os, il active les enzymes et aide à diminuer l'irritabilité des tissus.

البوتاسيوم :

عنصر معدنى رئيسى . يلعب دورًا هامًا فى تنظيم الضغط الاسموزى . وموازنة الحامض والقاعدة فى سوائل الجسم وهو يؤثر على أيض الكربوهيدرات ونشاط العضلات .

**potassium :**

major mineral element, plays an important role in regulating osmotic pressure and acid-base balance in body fluids; it influences carbohydrate metabolism and muscle activity.

**potassium :**

élément minéral majeur, il joue un rôle important dans la régularisation de la pression osmotique et l'équilibre des acides et des bases dans les fluides du corps. Il influe sur le métabolisme des glucides et sur l'activité des muscles.

الكبريت :

عنصر معدنى رئيسى . وهو يدخل فى تكوين الأحماض الأمينية المحتوية على الكبريت وأيضًا بعض الفيتامينات وهو هام فى أيض الكربوهيدرات والليبيدات والطاقة .

**sulphur :**

major mineral element, a component of sulphur-containing amino acids and some vitamins; it is important in the metabolism of carbohydrates, lipids and energy.

**soufre :**

élément minéral majeur, constituant des acides aminés contenant du soufre, et de quelques vitamines; il joue un rôle important dans le métabolisme des glucides, des lipides et la production de l'énergie.

**المعادن الدقيقة :**

الكوبالت :

عنصر معدنى دقيق . يدخل فى تركيب فيتامين ب ١٢ وهو هام لنمو بكتيريا الكرش .

**trace or micro minerals :**

**cobalt :**

trace mineral element, a component of vitamin $B_{12}$; it is important for the gowth of rumen bacteria.

**les oligos minéraux :**

**cobalt :**

oligo élément minéral, constituant de vitamine $B_{12}$, indispensable à la croissance des bactéries du rumen.

**cuivre :**

oligo élément minéral, nécessaire à la formation de l'hémoglobine dans les globules rouges du sang; il est essentiel pour le fonctionnement des enzymes, la formation et la coloration des poils, le développement des os, la reproduction et la lactation.

**copper :**

trace mineral element, necessary for the formation of hemoglobin in red blood cells; it is essential in enzyme systems, hair development and pigmentation, bone development, reproduction and lactation.

النحاس :

عنصر معدنى دقيق . ضرورى لتكوين الهيموجلوبين فى خلايا الدم الحمراء . وهو أساسى فى عمل الانزيمات . وفى نمو وتلوين الشعر . وفى نمو العظام . وكذلك فى التناسل والإدرار .

**fluorine :**

oligo élément minéral, se trouvant dans les os et les dents, il protège les dents contre la carie dentaire.

**fluorine :**

trace mineral element, found in bones and teeth; it protects teeth against decay.

الفلور :

عنصر معدنى دقيق . يوجد فى العظام والأسنان . وهو يحمى الأسنان من النخر والتلف .

**iode :**

oligo élément minéral nécessaire à la glande thyroide pour la formation de l'hormone thyroxine. La carence de cet élément provoque le goitre.

**iodine :**

trace mineral element, needed by the thyroid gland for making thyroxine hormone; the deficiency causes goiter.

اليود :

عنصر معدنى دقيق . تحتاج إليه الغُدّة الدرقية لتكوين هورمون الثيروكسين . ونقص اليود يسبب تضخم الرقبة ( الجويتر ) .

**fer :**

oligo élément minéral, constituant de l'hémoglobine qui transporte l'oxygène, et de quelques enzymes responsables de l'oxydation cellulaire; sa carence cause l'anémie.

**iron :**

trace mineral element, a constituent of hemoglobin which transports oxygen and of certain enzymes in cellular oxidation; its deficiency causes anemia.

الحديد :

عنصر معدنى دقيق . يدخل فى تركيب الهيموجلوبين الذى ينقل الأكسيجين . وفى تركيب انزيمات معينة تعمل فى الأكسدة الخلوية . ونقصه يسبب الانيميا .

**manganèse :**

oligo élément minéral essentiel à la bonne formation des os, il active l'effet de quelques enzymes dans le métabolisme des glucides des lipides et des protéines.

**manganese :**

trace mineral element, essential for normal bone formation, important as activator of certain enzymes in

المنجنيز :

عنصر معدنى دقيق وهو أساسى للتكوين الطبيعى للعظام . وهو هام كمنشط لانزيمات معينة تعمل فى

أيض الكربوهيدرات والدهون والبروتينات .

cabohydrate, fat and protein metabolism.

الموليبدنم :

عنصر معدنى دقيق . وهو يدخل فى تركيب انزيم أساسى لتكوين الحمض البولى فى الطيور .

**molybdenum:**

trace mineral element, a component of an enzyme essential in the formation of uric acid in birds.

**molybdénum:**

oligo élément minéral, constituant d'un enzyme essentiel à la formation de l'acide urique chez la volaille.

السيلينيوم :

عنصر معدنى دقيق . أساسى – مع فيتامين هـ – للتناسل . ومنع إضمحلال الكبد والبنكرياس . وضمور العضلات .

**selenium:**

trace mineral element, essential along with vitamin E for reproduction and prevention of liver and pancreas degeneration and of muscular dystrophy.

**sélénium:**

oligo élément minéral, essentiel en association avec la vitamine E pour la reproduction et la prévention de la dégénération du foie et du pancréas ainsi que l'atrophie musulaire.

الخارصين :

عنصر معدنى دقيق يلزم لنمو العظام والريش ولتكوين البروتين وأيضه وهو يدخل فى تركيب انزيمات عديدة .

**zinc:**

trace mineral element, needed for bone and feather development, a component of several enzymes, required for normal protein synthesis & metabolism.

**zinc:**

oligo élément minéral, indispensable au développment des os, des plumes et à la formation et au métabolisme des protéines. Il est un constituant de plusieurs enzymes.

**مُعَالَجٌ بالحَرَارَة :**

مُجَهَّز باسْتِخدام حرارة مرتفعة مع الضغط . أو بدونه .

**heat processed:**

prepared by a method involving the use of elevated temperatures, with or without pressure.

**traité par la chaleur:**

préparé en utilisant la température élevée avec ou sans pression.

**مُعَالَج بالشمس :**

مُجَفَّف بالتعرض للشمس .

**sun-cured:**

dried by exposure to the sun.

**séchage solaire:**

déshydratation par l'exposition au soleil.

**مُعَامِلُ الانتِخَاب :**

النَّقْص النِّسبى فى إنتاج جاميطات

**selection coefficient:**

the proportionate reduction in the

**coefficient de sélection (valeur sélective):**

réduction proportionnelle dans la pro-

تركيب وراثىّ معين بالنسبة لتركيب وراثى قِياسى .

gametic contribution of a particular genotype compared with a standard genotype.

duction des gamètes d'un génotype particulier par rapport à un génotype standard.

**معامل انتقال الحرارة :**

**coefficient of heat transfer:**

**coefficient de transfert calorifique:**

قيمة عددية تعبر عن مقاومة مادة البناء لانتقال الحرارة .

a numerical value which refers to the resistance of building material to heat transfer.

valeur numérique qui exprime la résistance du matériel constitutif au transfert de la chaleur

**مُعَامِلُ الانْحِدَار :**

**regression coefficient:**

**coefficient de régression:**

رقم مميَّز يمثِّل مقدارَ الزيادة أو النقص فى مُتَغَيِّر تابعٍ إذا ازداد مُتغيِّرٍ مستقل آخر وحدة واحِدة .

a figure representing the amount of increase or decrease of a dependent variable by one unit increase in another independent variable.

valeur par laquelle la variable dépendante dépend de l'autre variable indépendante.

**مُعَامِلُ انْحِدارٍ جُزْئِىّ :**

**partial regression coefficient:**

**coefficient de régression partielle:**

معامل انحدار صفةٍ ما على إحدى الصفات المستقلة مَحْسُوبًا آنيًا مع معاملات على صفات أخرى مستقلة .

a regression coefficient of a dependant character on a trait computed simultaneously with regressions on other independant traits.

coefficient de régression estimé simultanément avec régression sur d'autres caractères indépendants.

**مُعامل التباين :**

**coefficient of variation:**

**coefficient de variation:**

الانحراف القياسى فى شكل نسبة مئوية من المتوسط .

standard deviation as a percentage of the mean.

pourcentage de l'écart type par rapport à la moyenne.

**مُعَامِلُ التَّكرُر :**

**repeatability:**

**répétabilité:**

مُعامل التَلازم بين سِجِلّات الفردِ .

the correlation coefficient between records of the same individual.

mesure de la corrélation existante entre les performances successives d'un même animal.

**مُعَامِلُ التَّلَازُمِ :**

**correlation coefficient:**

**coefficient de corrélation:**

مِقياس إحصائىّ للعَلاقة بين مُتَغَيِّرَيْنِ . وتقع قيمته بين — ١ و ١ .

statistical parameter of the relation between two variables, its value ranges between-1 and 1.

indice statistique indiquant le degré de liaison entre deux variables; sa valeur est entre -1 et 1.

**facteur de corrélation interne:**

association entre les individus à l'intérieur des groupes.

**intraclass correlation:**

association between individuals within groups.

**مُعامِل التّلازُم الداخلى :**

مُعامل التّلازم بين الأفراد داخل المجاميع .

**coefficient de parenté:**

mesure du degré de relation exprimant le degré d'homogénité entre les individus.

**coefficient of relationship:**

a measure of the degree of relationship expressing the degree of homogeneity beween individuals.

**مُعامل القَرابة :**

قياسٌ لدرجة القرابة يعبر عن مقدار التماثل الوراثى بين الأفراد .

**coefficient de path:**

coefficient de régression partielle standardisé.

**path coefficient:**

standard partial regression coefficient.

**مُعَامِلُ المُرُورِ :**

مُعامل انْحِدار جُزْئِىّ معيارىّ .

**coefficient de digestibilité:**

différence entre l'aliment consommé et les fèces, exprimée en pourcentage.

**digestibility coefficient:**

the difference between the nutrients consumed and the nutrients excreted, expressed as a percentage.

**مُعَامِل الهَضْم :**

الفرق بين المُركّبات الغِذائية التى أكلها الحيوان والأخرى التى أخرجها فى الرَّوْث . مُعبّرا عنه بنسبة مئوية .

**coefficient de digestibilité apparente de l'énergie:**

le produit de la division de l'énergie contenu dans les fèces par l'energie totale de l'aliment en tant que pourcentage.

**apparent digestibility coefficient of energy:**

intake of nutrients lost in feces divided by nutrients intake × 100.

**معامل الهضم الظاهرى للطاقة :**

كمية الطاقة فى الغذاء مطروحًا منها كمية الطاقة فى البراز . كنسبة مئوية من العناصر الغذائية المستهلكة .

**correction facteur âge:**

facteurs (souvent additifs ou multiplicatifs) pour corriger la production d'un animal par rapport à une production déterminée.

**age correction factors:**

factors (usually additive or multiplicative) to correct the production of an animal to a certain equivalent.

**مُعامِلَاتُ التَّصحيحِ لِلعُمْرِ :**

عوامل (عادة تجمعيّة أو تضاعفيّة) يصحّح بها إنتاج الحيوان إلى ما يوازيه من إنتاج محدد .

**échantillonage:**

prélevation des échantillons

**sampling:**

taking samples.

**المُعَايَنَة :**

أَخْذ العيِّنات .

**مَعِدَة :**

الجُزء من القَناة الهضمية الذى يقع بين المرىء والمِعَى الدَّقيق . ويتكون من أربعة أقسام فى المُجْتَرّات . ومن قسم واحد فى غير المُجترّات .

**stomach:**

that part of the digestive tract lying between the esophagus and the small intestine, a 4-compartment organ in ruminants; a single compartment organ in nonruminants.

**estomac:**

partie du tube digestif renflé en poche et située sous le diaphragme, entre l'oesophage ef l'intestin grèle; chez les ruminants l'estomac est formé de quatre poches.

**المَعِدَةُ الحَقِيقِيَّة (فى الطيور) :**

المَعِدة الغُدّية فى الطيور .

**proventriculus:**

the true or glandular stomach of a bird.

**proventricule:**

estomac réel ou glandulaire de la volaille.

**المُعَدَّل :**

انظر : المتوسط .

**mean:**

**moyenne:**

**مُعَدل الاسْتِبدال :**

المعدّل الذى يتم به استبدال الحيوانات المستبعدة .

**replacement rate:**

ı rate of substituting the culled animals.

**taux de remplacement:**

taux de substitution des animaux illiminés.

**مُعَدَّلُ انسيابِ اللَّبن :**

- المُعَدَّل المتوسط : كمية اللبن الكُلية مقسومةً على زَمَن الحلبِ .
- أقصى مُعَدَّل : أعلى إنتاج من اللَّبَن فى أيّة دقيقة أثناء عملية الحَلْب .

**milk flow rate:**

- total milk yield divided by the total milking time (average rate).
- the highest milk yield obtained during any minute of milking (maximum rate).

**taux d'écoulement du lait:**

- taux moyen: production totale du lait divise par la période de traite.
- taux maximum: production maximum du lait obtenu à n'importe quelle minute pendant la traite.

**مُعَدَّلُ التَنفُّس :**

عدد مَرّات الشَّهِيق أو الزَّفير فى الدَّقِيقة .

**respiration rate:**

number of inspiration or expiration per minute.

**fréquence de respiration:**

nombres de mouvements d'inspiration et d'expiration par minute.

**مُعَدَّل مُرور (الطعام) :**

الوقت الذى تقطعه البَقايا غير المَهْضُومة للعَلِيقة حتى تَخرُج رَوْثا .

**rate of passage (of food):**

the time taken by undigested residues from a given meal to reach the feces.

**taux de passage (de la nourriture):**

temps que les résidus indigestifs prennent pour devenir des fèces.

**taux du non-retour :**

pourcentage des vaches inséminées que le technicien n'est pas appelé pour reinséminer durant 60 à 90 jours; ces vaches sont considérées pleines.

**non-return rate :**

the percentage of the cows inseminated for which the AI technician is not recalled for insemination whithin 60-90 days; cows then are considered pregnant.

**مُعَدَّلُ اللَّاعَوْدَة :**

نِسبة الأَبْقار الملقَّحة التى لا يُستدعى الملقح لإعادة تلقيحها فيما بين ستين وتسعين يومًا من التَّلقيح . وتعتبر أنها قد حملَت .

**taux de mortalité :**

pourcentage des morts.

**mortality rate :**

death rate.

**مُعَدَّل النُّفوق :**

نسبة المَوت .

**taux de croissance :**

augmentation de poids.

**growth rate :**

the rate of increase in weight per unit time.

**مُعَدَّل النُّمو :**

مقدار الزيادة فى الوزن فى وحدة زمنية .

**taux de ponte :**

nombre d'oeufs pondus dans un temps défini.

**rate of lay :**

the number of eggs laid in a standard time interval.

**مُعَدَّل وَضْع البَيْض :**

عَدد البَيْض الذى تَضَعُه الدَّجاجة خِلال فترةٍ قياسية .

**taux de vêlage :**

nombre d'insemination nécessaires pour produire un veau.

**calving rate :**

the number of inseminations needed to produce a calf.

**مُعَدَّل الوَضع أو الوِلَادَة (فى الأبقار والجاموس) :**

عَدَد التَّلْقيحات اَللازمة لإنتاج عجل حيّ .

**taux de vêlage :**

rapport en pourcentage entre le nombre de jeunes animaux vivants récement nés au nombre de femelles en grossesse.

**calving rate :**

the percentage of the number of young animals born alive to the number of pregnant animals.

**مُعَدَّل الوضع أو الوِلادة :**

النسبة المئوية لعدد المواليد الأحياء إلى عدد الأمهات الحوامل .

**agents d'assaisonnement :**

addition d'aliments supposés être mieux savourés et d'avantage consommés.

**flavoring agents :**

feed additives that are supposed to increase palatability and feed intake.

**مُعَطِّرات :**

مضافات للغذاء يُفْتَرض أنها ترفع من درجة استساغته واستهلاكه .

**مُعقِّم :**
جهاز للتعقيم تحت ضغط . للتخلّص من الأحياء المجهرية (الدقيقة) .

**autoclave:**
an apparatus for sterilization under pressure.

**autoclave:**
appareil de stérilisation sous pression.

**المَعْلَفُ :**
موضِع العَلَف للحيوان .

**feeder, trough:**
receptacle for feeding domestic animals.

**auge:**
mangeoire où mangent les animaux domestiques.

**مِعْلَف :**
انظر : مِزْود .

**feed bunk:**

**auge:**

**مِعْلَفٌ آليّ :**
جهاز آلي يُوَزِّع العلفَ المُرَكَّز على الحيوانات .

**automatic feeder:**
automatic apparatus to supply individual amounts of concentrates to farm animals.

**nourrisseur automatique:**
appareil automatique qui distribue l'aliment concentré aux animaux.

**مَعْمَلُ أَلْبانٍ :**
معمل لمُنْتجات الألبان .

**dairy:**
a place where milk is kept and cream, butter or cheese is made.

**laiterie:**
lieu destine à recueil du lait, et la fabrication du beurre et du fromage.

**مَعَوِيٌّ :**
مختصٌّ بالأمعاء .

**enteric:**
pertaining to the intestinal tract.

**entérique:**
relatif aux intestins.

**مُغَرْبَل :**
مادة علف جزِّئت أحجامًا مختلفة . ثم غُرِبلت أو نُخلت .

**screened:**
a feedstuff that has been separated into various sized particles by passing over or through screens.

**tamisation:**
aliment dont les particules sont séparées à l'aide d'un tamis en plusieurs dimensions.

**مَفْرخ :**
مكان لفَقْس البيض .

**hatchery:**
a place for the hatching eggs.

**couvoir:**
endroit pour l'éclosion des oeufs.

**مِفْرَخَة :**

جهازٌ يُفَرَّخ فيه البيضُ اصطناعياً .

**incubtor:**

an apparatus in which eggs are hatched artificially.

**incubateur:**

se dit de l'appareil dans lequel s'opère l'incubation artificielle.

**مَفْصِل الزِّرّ :**

المَفْصِل بين عظم الوَظِيف الخَلْفِيّ والقيد .

**fetlock joint:**

the joint between hind cannon and pastern.

**boule:**

joint entre le canon et le paturon.

**مَفْصِل الساق :**

المَفْصِل بين الساقِ والوَظِيف (المدفع) .

**stiffle joint:**

the joint between gaskin and cannon.

**joint:**

entre le canon et l'avant bras.

**مَفْصِل الفَخِذ أو الوَرِك :**

المَفْصِل بين عظمة الفَخِذ والحوض .

**hip joint:**

the joint between the thigh and the pelvis.

**hanche:**

joint entre la cuisse et le bassin.

**مَفْصِل العُرقوب .**

مُؤَخَّرة مَفْصِل الساق (الأطراف الخلفية) .

**hock joint:**

the back part of the stiffle joint.

**jarret:**

partie postérieure du genou.

**مَفْطُومٌ :**

الحيوان بعد أن تقطع عنه الرضاعة .

**weaned animal:**

animal newly weaned.

**animal sevré:**

animal récemment sevré et qui n'est plus alimenté de lait.

**مِفْقَس :**

انظر : مِفْرَخَة .

**incubator:**

**incubateur:**

**مقارنة المعاصرات :**

مقارنة معدّل إنتاج بنات ثور معين بمعدل إنتاج بنات الثيران الأخرى

**contemporary comparison:**

comparing the mean production of daughters of a bull with the mean production of contemporary daughters

**comparaison contemporaine:**

comparaison entre le taux de production d'une fille d'un mâle et le taux de production des filles des autres mâles de

على نفس المزرعة . وفى نفس العمر . بغرض تقدير القيمة التربوية للثور .

of other bulls, in evaluating the breeding value of the bull.

la meme ferme au même age en but de determiner la valeur d'élevage du male.

**مُقَاوَمَةٌ :**

مُقاومة الجِسْم للأَمْراض التى تُهاجمه

**resistance:**

the opposition of the body to invading diseases.

**resistance:**

qualite d'un corps qui réagit contre l'action d'une maladie.

**المُقَرَّر اليَومِى :**

ما يَحتاجه الحيوان يوميًا من عناصر الغذاء .

**daily allowance:**

the daily requirements of nutrients for an animal.

**dose quotidienne:**

besoins quotidiens d'un animal en matieres nutritives.

**مَقْشُور :**

مَنْزوع القِشْرة .

**dehulled:**

the outer covering removed.

**epluché:**

sans écorce.

**مِقصُّ الأظلاف :**

**hoof trimmers:**

**ciseaux à ongles:**

**مقص الأظلاف :**

**claw shears:**

**ciseaux à ongles:**

**مِقَصُّ الذيْل :**

مِقَصّ حادٌ لبتر ذَنَب الحُملان .

**emasculator:**

sharp pincers used to cut the tail of young sheep.

**émasculateur:**

ciseaux tranchants utilises pour couper la queue des agnea—ux.

**مِقَصّ القُرون :**

عَتَلَةٌ لها شكل مِقَصّ ذى نَصْلٍ دائرى لقَصّ القرون .

**dehorning shears:**

a device with a circular blade used for cutting horns.

**pince à ecorner:**

instrument muni d'une lame circulaire. pour couper les cornes.

**مقص المنقار :**

جهاز لقصّ المَناقِير .

**debeaker:**

an instrument for cutting the beak.

**ciseaux à bec:**

appareil pour découper les becs.

**مَقْطورة ماشية :** عربة ذات عجلتين تجرها سيارة . أرضها خشبية تثبت عليها عوارض . تستخدم فى نقل الأبقار .

**cattle trailer:** a two wheel trailer towed by a car, used for transportation of cattle.

**bétaillère , van:** véhicule à deux roues remorque pour le transport du bétail.

**مُقَنَّنات غِذَائِيّة :** مقادير محددة من المُرَكبات الغِذائية تحددها الاختلافات فى تركيب مواد العَلف . وفردية الحَيوان . وعمره . وحجمه . وإنتاجه . وتشمل حدود الأمان .

**nutrient allowances:** nutrient requirements that allow for variations in feed composition, individuality, age and production, including margins of safety.

**besoins nutritifs:** portions nutritives recommandées en mettant en considération: la composition du fourrage, l'âge, l'individualité, la période de gestation et de lactation, le degré et le genre d'activité... etc en tenant compte de la marge de sécurité.

**مُقَنَّنات غذائية :** جداول تُبيِّن كميّات المُركّبات الغِذائية التى تحتاج إليها الحيوانات المختلفة للأغراض المختلفة .

**feeding standards:** tables showing the amount of nutrients needed by different species of animals for different purposes.

**besoins nutritifs standards:** tableaux indiquant les quantités des composants nutritifs nécessaires aux différents animaux pour différents buts.

**مِقْياس :** قيمة محددة تحت ظروف معينة وتتغير بتغير الظروف .

**parameter:** a quantity which is constant under a given set of conditions, but may be different under other conditions.

**paramètre:** grandeur mesurable déterminée sous des conditions données et qui change avec le changement de conditions.

**مُقَيِّىء :** مادة تُسبِّب القىء .

**emetic:** an agent that induces vomiting.

**vomitif:** vomitif agent causant le vomissment.

**مُكَافِىء البْروتين :** النتروجين الكُلّىّ الذى تساهم به المادة مقارنة بالنتروجين الموجود بالبْروتين .

**protein equivalent:** a term indicating the total nitrogenous contribution of a substance in comparison with the nitrogen content of protein.

**équivalent de protéine:** ce terme est utilisé pour indiquer la contraibution de l'azote total d'une substance en comparaison avec le contenu d'axote dans la protéine.

**المُكافِىء الوِراثى :**
انظر : العُمْق الوراثى .

**heritability:**

**héritabilité:**

**المُكافِىء الوِراثى للعائلات :**
انظر : العمق الوراثى للعائلات .

**family heritability:**

**héritabilité familiale:**

**المكافِىء الوراثى المُحقَّق :**
انظر : العمق الوراثى المُحَقَّق .

**realized heritability:**

**héritabilité réalisée:**

**مُكَعَّبات :**
علف مُصَنَّعٌ على شكل مكعبَّات .

**cubes:**
big nuts made of mixed ration.

**cubes:**
fourrage préparé en forme de cubes.

**مُكَعِّبة العَلَف :**
آلة لكبس العلف . وتشكيله على هيئة مُكَعَّبات صغيرة . ليسهل استخدامها فى تغذية الحيوان .

**cuber:**
machine used to grind commercial feed plants and squeeze them into cubes to facilitate using for animal feeding.

**presse à agglomérer:**
machine utilisée pour comprimer le fourrage en forme de petits cubes afin de faciliter son usage comme alimentation du bétail.

**المُكوَّرات :**
بكتريا مستديرة الشكل .

**cocci:**
bacteria that are spherical in shape.

**coque:**
bactéries ayant la forme sphérique.

**مُكوِّن (الغذاء) :**
أحد مكوِّنات المادة الغذائية .

**ingredient, component (of food):**
a constituent of feed material.

**ingrédient:**
un des composants de la matière nutritive.

**مُكوِّن غِذَائى دَقِيق :**
أحد المكونات الدقيقة للعليقة . ويقاس عادة بالملّجرامات أو الميكروجرامات لكل كيلوجرام . أو بالأجزاء فى المليون .

**micro-ingredient:**
any ration component normally measured in milligrams or micrograms per kilogram or in parts per million.

**micro-ingrédient:**
un des composés d'une ration alimentaire déterminée en milligramme ou microgramme par kilogramme ou en parts par million.

**remplissage :**

1. ce terme désigne le remplissage du tube digestif d'un animal.
2. pour les animaux du marché, ce terme montre la quantité d'aliments et d'eau consommés par les animaux depuis leur arrivée au marché jusqu'à leur vente.

**fill :**

1. tthe fullness of the digestive tract of an animal.
2. the amount of feed and water consumed upon the arrival of market animal at the market and prior to selling.

**مِلْء :**

١ ـ امتلاء القناة الهضمية للحيوان .
٢ ـ كمية الغذاء والماء التى استهلكتها حيوانات التسويق منذ وصولها إلى السوق حتى قبيل بيعها .

**couverture à vaches :**

couverture impermeable a l'eau avec laquelle on recouvre les vaches pour les proteger de la pluie de la neige et du froid.

**cattle sheet :**

a water proof cattle rug used to protect the cattle from cold harsh conditions, heavy rain and snow.

**مُلاءة الأبقار :**

غطاء صَدُّمَانى تغطى به الأبقار عندما تكون فى العراء ، ليقيها من الثلج والمطر والبرد الشديد .

**melanine :**

pigment brun ou noir qui colore la peau ou les poils.

**melanin :**

the pigment seen in the hair and/or skin.

**مِلَانِين :**

الصِّبْغَة التى تَبْدو فى الشَّعر أو الجلد .

**baratte :**

vase où l'on met le lait ou la crème pour séparer la graisse afin d'obtenir le beurre.

**churn :**

a vessel in which milk or cream is agitated to separate the fat from other parts of the milk and thus to obtain butter.

**مِلْبَن :**

وعاء لخَضِّ اللبن أو القِشْدَة ، لفصل الدُّهْنِ عن بقية مُكَوِّنات اللبن ، للحصول على الزُّبدة .

**patraque :**

exposé longuement à l'air, au soleil et à la pluie etc..

**weathered :**

prolonged exposure to air, sunlight and rain, etc.

**مَلْفوح :**

مُعَرَّض لمدة طويلة لفعل الهواء والشمس والمطر ... الخ .

**laxatif :**

**aperient-laxative :**

**مُلَيِّن :**

انظر : مُسْهِل .

**baratte :**

**churn :**

**مِمْخَضَة :**

انظر مِلْبَن .

**مَمَرّ فَرْدِيّ :**

مَمَرّ ضَيِّق يسمح للحَيوانات بالمرور فُرادَى . به أبواب على جانبه لتوجيه الحيوانات إلى حظائرها .

**cutting chute:**

a narrow chute that allows animals to go through in single file with gates such that animals can be directed into pens along the side of the chute.

**glissière:**

corridor étroit avec portes permettant aux animaux de passer individuellement en direction de leur étable.

**مُمْرِض :**

مسبب للمَرَض .

**pathogenic:**

disease-causing.

**pathogène:**

qui provoque des maladies.

**مُمَيِّز الرَّوْث :**

مادة تستعمل فى تلوين أو وسم العليقة حتى يمكن جمع الرَّوْث الناتج من هذه العَلِيقة كميا (مثل الكارمين) .

**faecal marker:**

a substance used to color or mark the ration so that the feces produced from the ration may be collected quantitatively. (e.g. carmine).

**marqueur des selles:**

substance utilisée pour colorer ou marquer la ration, afin que les selles produites de la ration peuvent être recueillies quantitativement.

**مُنَاخ :**

مجموعة الظُّروف الجوية التى تميز منطقة معينة وتعطيها طابعها .

**climate:**

the summation of weather conditions which combine to characterize a region and give it individuality.

**climat:**

toutes les conditions atmosphériques qui s'unissent pour caractériser une région.

**المناخ الخاص :**

مناخ خاص يعيش فيه الحيوان ضمن المناخ العام . يهيأ باستخدام وسائل معينة كالسقائف ووسائل التدفئة أو الفرش .

**microclimate:**

a small, special climate within a macroclimate created by the use of such devices as shelters, heat lamps and bedding.

**microclimat:**

climat spécial créé spécialement pour l'animal en utilisant des toits, des lampes de chauffage, ou des litières.

**مُنَاخ عَامّ :**

المُناخ العامّ الذى يُوجَد به الحيوان

**macroclimate:**

the large, general climate in which an animal exists.

**macroclimat:**

le climat general où l'animal existe.

**مَنَاسِل (م : مَنْسل) :**

الغُدَد التناسلية (خُصْية أو مبيض) .

**gonads:**

sex glands: ovary or testis.

**gonade:**

glande sexuelle qui produit les gamètes et sécrète des hormones (les testicules ou les ovaires).

مَنَاعَة :

انظر : حصانة .

**immunity:**

**immunité:**

مَنَاعة مُكتسبة :

مناعة ضدّ مرض معين لم تكن موجودة بالجسم من قبل .

**acquired immunity:**

resistance developed by an individual against certain disease.

**immunité acquise:**

résistance acquise par le corps contre une maladie quelconque.

مُنَبِّه :

كل ما يُنَبِّه الأعصاب لكى تحملَ رسالة .

**stimulus:**

anything that excites the nerves to carry a message.

**stimulant:**

tout ce qui éxite les nerfs à envoyer un influx nerveux.

مَنبِت الشعر :

المِنْطَقَة بين عظم مفصل القيد وبين الحافر فى قوائم الفصيلة الخيلية .

**coronet:**

the region between pastern joint and hoof.

**couronne:**

région comprise entre le joint du paturon et le sabot chez la race équine.

المنجنيز :

انظر : المعادن .

**manganese:**

**manganèse:**

مُنْحَنَى الحَليب :

مُنْحَنَى يوضح التغَيّر فى كَمِّيَة اللبن الناتج بتقدم موسم الحليب .

**lactation curve:**

curve showing change in the amount of milk produced by the advancement of lactation period.

**courbe de lactation:**

courbe qui représente le changement de la quantité du lait produite en avancement des périodes des lactations.

مُنْحَنَى طَبِيعى :

مُنْحَنَى يشبه النّاقوس . تتميّز به معظم البيَانات الحَيَوية .

**normal curve:**

the bell-shaped curve, which characterizes most of the biological data.

**courbe normale:**

courbe dont la forme générale est (en cloche) elle joue un rôle fondamental dans l'étude des méthodes statistiques et biologiques.

مَنْزوع الجَنين :

الإنْدوسبرم النّشوى المُتَبَقّى بعد نزع الجنين كُليًا أو جزئيًا .

**degermed:**

the embryos wholly or partially separated from the starch endosperm.

**dégermé:**

sans/embryon.

**مُنظِّف آلى لقنوات الروث** : **automatic dung channel cleaner:** **évacuateur de fumier:**

سلسلة دفع آلية لتنظيف مَجْرى فضلات الحظيرة .

a pushing type automatic cleaner for stables.

série de chaines automatiques pour le nettoyage des étables.

**مُنَظِّمة القرون** : **horn trainer:** **régularisateur des cornes:**

آلة توضع على القرون لتعديل اتجاه نموها .

an adjusting device for ununiform horns.

appareil qu'on ajuste aux cornes pour les uniformer.

**مِنفَحَة** : **rennin:** **présure:**

انظر : إِنْفَحة .

**مِنْقَار** : (ج : مناقير) : **beak:** **bec:**

غطاء قرنى فوق الفكين فى الطيور .

the bill of a bird.

organe constitué par deux pièces cornées, qui, chez les oiseaux recouvre les mâchoires.

**مَنْهَلٌ آلىّ** : **automatic drinking bowls:** **abreuvoir automatique:**

آلة يشرب الحيوان منها الماء بنفسه .

an instrument offering drinking water to animals.

instrument qui présente aux animaux l'eau à boire.

**المَنِىّ** : **semen:** **semence:**

السائلُ المَنَوىّ : سائل يفرزُه الذكر يحتوى على الحيوانات المَنَوية .

fluid secreted by male animal containing spermatozoa.

liquide émis par les glandes reproductrices mâles, contenant les spermatozoïdes.

**مَهْبِلٌ** : **vagina:** **vagin:**

القَناة التى تَصِلُ بين الرَّحِم وبين الفتحة الخارجية للقَناة التناسلية .

a canal that leads from the uterus to the external orifice of the genital tract.

canal auquel aboutit le col de l'utérus et qui s'ouvre dans la vulve.

**مَهْبِلٌ اصْطِنَاعِىٌّ** : **artificial vagina:** **vagin artificiel:**

جهاز مطاطى على شكل مَهْبِلٍ يُستخدم فى جمع السائل المنوى من الذكر .

an artificial rubber device used to collect semen from males.

appareil artificiel en caoutchouc qui a la forme d'un vagin artificiel utilisé a recueillir la semence du mâle.

**berceau :**

sorte de chaise utilisée dans l'élevage des moutons pour plusieurs buts.

**cradle :**

a framed chair or crate used to hold sheep for different purposes.

**مهْد :**

كرسى معدنى أو خشبى مع إطار يستعمل لأغراض معينة فى رعاية الأغنام .

**poulain, pouliche :**

jeune cheval.

**foal :**

the young of the horse family.

**مُهْر :**

الصغير من العائلة الخَيْلِيّة .

**poulain :**

jeune cheval.

**colt :**

a young male of the horse.

**مُهْر : ( ج : أمهار ) :**

الذَّكَر الصغيرُ للحصان .

**pouliche :**

jument non adulte.

**filly :**

a young female horse.

**مُهْرَة ( ج : أمهار ) :**

أُنْثَى خَيْلٍ صَغِيرة .

**albinisme :**

état d'un individu dépourvu de pigments.

**albinism :**

the condition of lacking pigment.

**المَهَق :**

حا الحيوان الذى فقد صِبْغَة جِلْده .

**éperon :**

ergot des coqs.

**spur :**

a stiff sharp spine on the cock's leg.

**مِهْمَازٌ :**

شَوْكة صُلْبَة حادّة على رِجل الدِّيك .

**matières conservatrices :**

substances qu'on ajoute aux aliments verts ensilés ( ensilage ) pour améliorer la conser - vation des matières nutritives, la valeur nutritive, et le goût d'appréciation de l'aliment.

**preservatives :**

a number of materials used to incorporate into silage and hay to improve the preservation of nutrients, nutritive value, and palatability of the feed.

**مَوادّ حَافِظَة :**

عدد من المواد التى تُضاف إلى العَلَف الأخضر المُتخمِّر ( السيلاج ) والدَّريس وغيرها ، لتحسين دَرجة حفظ المُركّبات الغِذائية . والقِيمة الغذائية . ودرجة استساغة مادة العلف .

**موادّ مالِئَة :** **filling stuffs:** **fourrage de remplissage:**

مواد تحتوى على نسبة عالية من الألياف ذات القيمة الهضمية المنخفضة . ووظيفتها الأساسية سد حاجة الشبع الميكانيكى للحيوان .

fibrous stuffs that give the sense of satisfaction.

matières fibreuses de basse valeur digestible qui donnent une sensation de satisfaction.

**موادّ مُشْبِعَة :** **filling stuffs:** **fourrage de remplissage:**

انظر : مواد مالئة .

**المُوافَقَة :** **nicking:** **accouplement:**

تجمّع جينى ( أو مُوافقة بين أب وأم ) ينتج عنه أثرٌ ممتاز فوقَ العادِىّ .

gene combination (or combination of sire and dam) with unusually good effect.

combinaison de gènes (ou d'un mâle et d'une femelle) avec un effet particulièrement excellent.

**مُؤَخَّرَة الرَّأْس :** **poll:** **nuque:**

انظر : قَذَال .

**مُوَرِّثات تَجَمُّعية :** **additive genes:** **gènes additifs:**

انظر : جينات تجمعية .

**مُوَرِّثات مُحَوِّرة :** **modifying genes:** **gènes modifiés:**

انظر : جِينات محوِّرة .

**المُوَرِّثة :** **gene:** **gène:**

انظر : الجين .

**مُوَرِّثة ثَانَوِيَّة :** **minor gene:** **gène mineur:**

انظر : جين ثانوى .

**مُوَرِّثةٌ عَلَمٌ :** **marker gene:** **gène marqueur:**

**trappe pour fourrage ou pour litière:**

appareil pour le découpage et la distribution de fourrage et de la litière.

**chute for forage or litter:**

a device for chopping and distributing forage or litter.

**مُوزّع آلى للعلف . أو الفرش :**

جهاز لتقطيع العلف الأخضر أو الفرش وتوزيعه .

**saison de reproduction:**

période de l'année où a lieu la reproduction des animaux.

**breeding season:**

part of the year when mating is allowed or usually done.

**مَوْسم السِّفَاد :**

الفصل الذى تتناسل فيه الحيوانات .

**saison de vêlage:**

période de l'année où s'effectue la mise bas.

**calving season:**

part of the year when calving is effected.

**مَوْسِم الولادة :**

جزء السنة الذى تلد فيه الحيوانات .

**indicateur extérieur:**

substance ajoutée à l'aliment, administrée par voie buccale, absorbée diffifcilement par le tube digestif, et qui peut être récuperée sans changement dans les selles (e.g. oxyde chromique) l'indicateur est utilisé pour déterminer la quantité des selles ou l'extra-sec consommé.

**external indicator:**

a substance which is added to the diet or taken orally and is minimally absorbed from the alimentary tract and may be virtually completely recovered unchanged in the feces (e.g., chromic oxide). It is used to estimate fecal output or dry matter intake.

**مُؤشّر خارجِى :**

مادة تُضاف إلى العَليقة . أو تُؤخذ عن طريق الفم . وامتصاصها بالقناة الهَضْمية ضئيل جدا . ويمكن أن تُستعادَ بالكامل دون تغير فى الروث (مثل مادة أكسيد الكروميك) ويستخدم كدليل لتقدير كمية الرَّوْث . أو المادة الجافّة المأكولة .

**habitat:**

environnement naturel d'un animal.

**habitat:**

the region where an animal naturally grows or lives.

**موْطِن :**

البيئة الطبيعيّة للكائن الحىّ .

**position:**

place occupée par un gène donné dans le chromosome ou dans le gène-même.

**locus:**

the place on a chromosome that can be occupied by a gene.

**موْقع جينى :**

المكان الذى يمكن أن يشغله الجين على الكروموزوم (الصبغى) .

**molybdénum:**

**molybdenum:**

**موليبدنيم :**

انظر : المعادن .

| | | |
|---|---|---|
| **مُولْت :** | **malt:** | **malt:** |
| الحبَّة الكاملةُ المُنْبَتَة والمُعامَلَة بالبُخار التى أُزيل منها الجُذَير . | sprouted and steamed whole grain from which the radicle has been removed. | orge germée artificiellement séchée et réduite en farine pour faire la bière. |
| **مَوْلد النَّعْجة :** | **lambing jug:** | **parc d'agneaux:** |
| حَظِيرة صغيرةٌ تُوضَع فيها النعجة لتلد . | a small pen in which an ewe is put for lambing. | enclos où la brebis donne naissance à ses petits. |
| **مُوَلِّدَة الأَمْشاج :** | **gametocyte:** | **gamétocyte:** |
| الخَلِية التى تنقسم لتُكوِّن الأمشاج ( الجاميطات ) . | the living cell that divides to form gametes. | cellule vivante qui se divise et forme les gamètes. |
| **مُوهِير :** | **mohair:** | **mohaire:** |
| الشعر الذى يغطى جلد الأرانب والماعز ( الأنجوراه ) . | the fibres produced from the skin of angora rabbits and goats. | fibres qui couvrent la peau des lapins et des chèvres (angora). |
| **مِيثَان :** | **methane:** | **méthane:** |
| أحد غازَيْن ينتجان بوساطة التخمر فى الكَرِش (والغاز الآخر هو ثانى أكسيد الكربون ) وإنتاج الميثان يسبب فقدًا فى الطاقة . | one of two primary waste gases produced by rumen fermentation. (the other is carbon dioxide); the production of methane results in a loss of energy. | un des deux gaz produits par la fermentation du rumen. (l'autre gaz est le bioxjde de carbone); la production du méthane cause une perte d'energie. |
| **ميثايونين :** | **methionine:** | **méthionine:** |
| انظر : الأحماض الأمينية . | | |
| **مِيجا سُعْرة :** | **megacalorie:** | **mégacalorie:** |
| ألف كيلو كالورى . أو مليون سُعرة حرارية . | 1,000 kilocalories, or 1,000,000 calories. | 1000 kilocalories, ou 1,000,000 calories |

**mégacalorie :**

**megacalorie :**

**ميجا كالورى :**

انظر : ميجا سُعْرة .

**gouttière :**

canal en ciment utilisé pour le drainage de l'urine et des fèces des animaux.

**gutter :**

a concrete channel used to drain urine and faecal materials.

**ميزاب :**

مجرى إسْمَنْتِيّ لتصريف فضلات الحيوانات .

**équilibre de carbone :**

différence entre le taux de carbone dans l'aliment et le taux de carbone expulsé par l'animal.

**carbon balance (CB):**

CB is the difference between the carbon of food intake and the carbon output.

**ميزان الكربون :**

الفرق بين كمية الكربون فى الغذاء المتناول وكمية الكربون التى يخرجها الحيوان .

**équilibre d'azote :**

montant d'azote dans l'aliment, en excluant la quantité perdu dans les selles, l'urine et les fèces.

**nitrogen balance :**

the nitrogen in the feed intake minus the nitrogen lost in the feces and urine.

**مِيزَان النّتروجين :**

مقدار النتروجين فى الغذاء ناقصًا مقدارَ النتروجين المَفْقود فى الرَّوْث والبول .

# ن

**نَاتِجٌ :**
الشىءُ المُنْتَج .

**output:**
something produced

**rendement:**
production.

**نَاتِجُ التَّخَمُّرِ والتَّقْطِير :**
الجَرِيش الناتِج من تَخَمُّرِ الحُبوب أو « المُولاس » بعد استخلاص الكحول منها .

**stillage:**
the mash from fermentation of grains or molasses after removal of alcohol by distillation.

**résidu de distillation:**
concassures résultant de la fermentation des graines ou de la mélasse après l'extraction de l'alcool.

**نافِطَة :**
انتفاخ فى الجلد يحوى سائلاً مائيًّا .

**blister:**
swelling of the skin filled with watery liquid.

**ampoule, cloque:**
petite tumeur constituée par une accumulation de sérosité dans l'épiderme.

**نَاقِلٌ مَرَضِىّ :**
حامِل المرض أو العَدْوى .

**vector:**
a carrier of disease or infection.

**vecteur-transmetteur:**
porteur de maladies qui cause la contagion.

**نبات مُحْوِل :**
نبات يستكمل دورة حياته فى مدة تزيد عن عام ولا تتعدى عامين .

**biennial plant:**
a plant which completes its life cycle in two years.

**plante biennale:**
plante qui complète son cycle de vie dans un à deux ans.

**نَبْذ :**
استبعاد أو إخراج مادة أو فرد من مجموعة ما .

**elimination:**
the removal of a substance or an individual from a group.

**réforme:**
action de supprimer une substance ou un individu d'un groupe donné.

**نتروجين غير بروتينى :**
كل مجموعة مركبات محتوية على

**nonprotein nitrogen:**
any one of a group of ammoniacal

**azote non protéique:**
ensemble des composés contenant de

نتروجين نشادرى . وليست بروتينات حقيقية . مثل اليوريا .

nitrogen-containing compounds which are not true proteins. Urea is a common example.

l'azote ammoniacal et non des vraies protéines, comme l'urée.

**النحاس :**

انظر : المعادن .

**copper:**

**cuivre:**

**نُخَاع العِظَام :**

المادّة الدُّهْنِيّة اللَّيِّنة التى تَمْلأُ فَرَاغاتِ أكثر العظام .

**bone marrow:**

the soft, fatty tissue substance which fills the cavities of most bones.

**moelle:**

substance riche en graisse qui rempli les cavités de la plupart des os.

**نُخَالَة :**

أغلفة الحبوب المطحونة بعد فصل الدقيق عنها .

**bran:**

the outermost covering husk of milled grains separated from the flour.

**son:**

partie périphérique des grains moulus des céréales, separée de la farine par l'action de la mouture.

**نَزْع الرِّيش :**

قِيام الطيور بنَزْعِ بعضها ريش بعض بالمِنْقار .

**feather picking:**

the picking of feathers from one bird by another.

**déplumage:**

se faire perdre les plumes d'un oiseau par un autre.

**نَزْع الصّوف :**

نَزْع الصوف عن جسم الأغنام . وذلك باستعمال أدوية توقف نمو الصوف .

**de-fleecing:**

removing wool from the body of sheep using drugs and chemicals.

**ôter la laine:**

se débarasser de la laine des moutons en leur administrant des médicaments qui arrêtent la croissance de la laine.

**نزف :**

تدفق كمية كبيرة من الدم من الأوعية الدَّمَوية .

**hemorrhage:**

copious discharge of blood from the blood vessel.

**hémorragie:**

décharge abondante hors des vaisseaux sanguins.

**نَزْف الدم الوِراثى :**

مرض وراثى يسبب بُطْء تخثر الدم .

**haemophilia:**

hereditary disease in which the blood fails to clot quickly enough.

**hémophilie:**

maladie héréditaire caractérisée par un retard de coagulation de sang.

**نَزْلَة شُعَبِيَّة :**

التهاب الغِشاء المُخاطىّ للشعب الهَوائية بالرئتين .

**bronchitis:**

an inflammation of the mucous membrane of the bronchial tubes.

**bronchite:**

inflammation de la membrane muqueuse des bronches.

**نُزول اللَّبن :**

إخراجُ اللبن من نسيج الضَّرْع بالعصرِ إلى الغُدّة مخزن الحلمة .

**milk let down:**

the squeezing of milk out of the udder tissue into the gland and teat cisterns.

**sécrétion du lait:**

extraction du lait du pis en pressant sur les glandes mammaires.

**نِسْبَة البْروتين إلى السُّعْرة (الكالورى) :**

وزن البروتين لكل وحدة طاقة مطلوبة .

(جرام برونين لكل ١٠٠٠ كيلو كالورى طاقة قابلة للتمثيل) .

**protein to calorie ratio:**

protein expressed in weight per unit of energy needed. (g. protein 1000 k.cal. metabolizable energy).

**rapport protéine calorie:**

protéine exprimée en poids par unité d'énergie demandée (un gramme de protéine produit 1000 kilocalorie énergie métabolique).

**نسبة البيض إلى العلف :**

النسبة بين إنتاج البَيْض (بالوزن أو بالعدد) والغذاء المُسْتَهْلَك .

**egg|feed ratio:**

the ratio between the unit of eggs produced (kg.or dozen) and the feed consumed.

**rapport oeuf fourrage:**

rapport entre l'unité d'oeufs produits (par kilogramme ou par douzaine) et la quantité de nourriture consommée.

**نِسبة التَّصافى :**

النسبة المئوية لوزن الذبيحة المهيّأة إلى وزن الحيوان الحىّ .

**dressing (out) percentage, killing-out percentage:**

the percentage of the dressed carcass of the animal to its live weight.

**rendement à l'abattage:**

rapport entre le poids de la carcasse et le poids vif.

**نِسبةُ التَّصافى الدَّافِئة :**

النسبة المئوية لوزنِ الذَّبيحة الدافئ إلى الوزن الكُلّى .

**hot carcass percentage:**

the percentage of hot carcass weight relative to body weight.

**taux de carcasse chaude:**

rapport entre le poids de la carcasse chaude et le poids total du corps exprimé en pourcentage.

**نِسْبَةِ الجنس :**

نِسبة الذّكور للإناث عند مرحلة مُعيَّنة من الحياة (عند الميلاد مثلاً) .

**sex ratio:**

the ratio of males to females at a specific life stage such as at birth.

**taux de sexualité:**

taux de mâles aux femelles à un certain âge, (à la naissance par exemple).

**rapport: fourrage/lait:**

unités de fourrage consommées par l'animal pour produire une seule unité de lait.

**milk feed ratio:**

units of feed given per unit of milk produced.

**نسبةُ العلف لِلَّبَن :**

عدد وَحْدات العليقة التى يستهلكها الحيوان لإنتاج وحدة واحدة من اللبن .

**proportion nutritive:**

proportion des protéines digestibles et autres éléments nutritifs dans la ration alimentaire.

**nutritive ratio (NR):**

the ratio of digestible protein to other digestible nutrients in a feedstuff or ration.

**نِسْبَة غِذائيّة :**

النّسبة بين البُروتين المَهْضوم والمُركَّبات الأخرى الغذائية المَهْضومة فى مادة العَلَف أو العليقة .

**taux d'éclosion:**

rapport entre le nombre de poussins couvés et le nombre d'oeufs fertilisés; ou le nombre total des oeufs.

**hatch-ability:**

the ratio between the number of chicks hatching and the number of fertilized eggs or eggs set.

**نِسْبَة الفَقْس :**

عدد الأفراخ الناقفة منسوبًا لعدد البَيْض المُخَصّب . أو الكُلّى .

**taux d'efficacité de protéine:**

augmentation du poids de l'animal par rapport au poids de protéine consommée.

**protein efficiency ratio (PER):**

the weight gain per unit weight of protein eaten.

**نِسبة كَفاءة البُروتين :**

الزِّيادَة فى وزن الحيوان منسوبة إلى وزن البروتين المأكول .

**rapport calcium/phosphore:**

le rapport du calcium au phosphore qui influe leur absorption.

**calcium-phosphorus ratio:**

ratio of calcium to phosphorus that affects the absorption of each.

**نسبة الكَلْسيوم إلى الفُسفور :**

نسبة الكلسيوم إلى الفُسْفور . وهى تؤثر على امتصاص كل منهما .

**taux de mise bas (mouton):**

nombre d'agneaux nés d'une centaine de brebis inséminées.

**lambing percentage:**

the number of lambs born from one hundred inseminated ewes.

**نِسْبَة الولادة (فى الأغنام) :**

عدد الحُملان الناتجة من مئة نعجة مُلقَّحة .

**نسخةٌ مظْهَرِيَّةٌ :**
مَظْهر لصفة وِراثِيَّة يمكن إنتاجه عن طريق البيئة .

**phenocopy:**
the production of a particular phenotype by environment that is also produced by heredity.

**phénotype:**
ensemble de caractères qui se manifestent chez un individu, et qui expriment les réactions de son génotype.

**نسل :**
أبناء الفَرد وبناته .

**offspring:**
progeny.

**descendant:**
progéniture.

**نسيج رابط :**
انظر : نسيج ضام .

**connective tissue:**

**tissu connectif:**

**نسِّيج شحمىّ :**
نسيج مُكوَّن من خلايا شحميّة .

**adipose tissue:**
tissue made mainly of fat cells.

**tissu adipeux:**
tissu formé de cellules adipeuses se trouvant dans le corps de l'animal.

**نسِيج ضَام :**
نسيج يربط الأنسجة والأعضاء بعضها ببعض .

**connective tissue:**
a tissue that serves to bind together and support other tissues and organs.

**tissu connectif:**
tissu resserrant d'autres tissus ou des organes ensemble.

**نشَا حَيَوانى :**
انظر : جلايكوجين .

**glycogen:**

**glycogène:**

**النضج الجنسى :**

**sexual maturity:**

**maturité sexuelle:**

**نُضْج مُبكّر :**
وصول الحيوان إلى وزنِ الذَّبْح مبكرًا عن المعتاد .

**early maturity:**
reaching slaughter weights earlier than usual.

**maturité précoce:**
animal qui atteint le poids de livraison à la boucherie plus tôt que l'ordinaire.

**النظام المكثّف :**
نظام يهدف إلى زيادة الإنتاج الحيوانى لوحدة المساحة الواحدة .

**intensive system:**
a system of farming which aims at the increase of animal yield per unit area.

**système intensif:**
système qui a pour but l'augmentation de la production animale par unité de surface.

**نَعْجَة (ج : نِعَاج . نَعَجَات ) :**

الأنثى البالغة من الضَّأْن

**ewe:**

sexually matured female sheep.

**brebis:**

femelle du bélier à l'âge de maturité.

**نَعْجَة دَرْدَاء :**

نعجة مُسِنَّة سقطت معظم أسنانها .

**broken mouth:**

an aged ewe which has lost most of her teeth.

**dents cassées:**

brebis âgée ayant perdu la plupart de ses dents.

**نعجة مُسِنَّة :**

نعجة تقدمت فى السن تستبقى بالقطيع للاستفادة من موروثها الجيد فى التربية .

**crone (stock ewe):**

an old ewe kept because of its good genotype.

**brebis ratatinée:**

vieille brebis gardée dans le troupeau pour profiter de son bon génotype.

**نعجة مُعَمَّرة مَنْبُوذة :**

نعجة كبيرة السن تُسْتبعد من القطيع .

**draft:**

an old ewe to be culled from the flock.

**brebis rejetée:**

vieille brebis éliminée du troupeau.

**نَعْجَة ناضِجة :**

نعجة بالغة اكتملت أسْنانُها .

**full mouth:**

adult ewe with complete permanent incisors.

**brebis à dents complètes:**

brebis en maturité ayant des incisives permanentes.

**نُعومَةُ الصُّوفِ :**

حالة الصوف كونه خشنا . او متوسطًا . أو ناعمًا .

**wool fineness:**

state of wool being coarse, medium or fine.

**finesse de laine:**

laine fine.

**نُعَيْجة :**

انظر : العَبُّور .

**ewe lamb:**

**agnelle:**

**نُفَاخ :**

انتفاخ ملحوظ فى الكرش والشبكية لامتلائها بالغازات ، وفيه يظهر الجانب الأيسر من البطن منتفخًا .

**bloat:**

a marked distension of the rumen and reticulum with gases, seen as an enlargement of the left side of the abdomen.

**ballonnement:**

distention du ventre par des gaz.

**نِفَاس :**

فترة بعد الوضع

**postpartum:**

the period following the birth of young

**postparturm:**

période qui suit la naissance d'une progéniture.

**نُفايَاتُ الجِسْم :**

مُفرَزات الجسم وبخاصة الرَّوْث والبول .

**excreta:**

the products of body excretion, primarily feces and urine.

**déchets corporels:**

produits des déchets surtout les selles et l'urine.

**نُفَايَات الجِلْد :**

بَقايا متخلفة من جلود الحيوانات المَذْبوحة .

**skin scrapings:**

scrapings from hides or skins of slaughtered animals.

**restes de la peau:**

résidus de la peau des animaux abattus.

**نفايات غربلة الحبوب :**

النفاية التى تخرج من الحبوب بالغربلة ، وتشمل الحبوب الخفيفة المكسورة وبذور أعشاب وعصافات وتبن وتراب ورمل وقذر .

**grain screenings:**

material obtained in the cleaning of grains. It may include light and broken grains, weed seeds, hulls, chaff, straw, mill dust, sand and dirt

**criblure des grains:**

résidu obtenu du nettoyage des graines à l'aide d'un cribleur; il comprend des grains d'herbe, du foin, de la poussière du sable, et de la saleté.

**نَفخُ الضَّرْعِ :**

نفخ الهواء داخل الضرع لزيادة الضَغْط على الغُدَد اللَّبَنِيَّة لوقف انسياب اللبن .

**insufflation:**

blowing air into udder to increase intermammary pressure and suppress milk flow.

**insufflation:**

souffler de l'air dans la mamelle pour augmenter la pression sur les glandes et arrêter la sécrétion du lait.

**نُفوق جَنينيّ :**

موت الأَجِنَّة داخل الرحم أو البيضة .

**embryonic mortality:**

death of embryos in the uterus or egg.

**mortalité embryonnaire:**

mort de l'embryon à l'intérieur de l'utérus ou de l'oeuf.

**نِقْرِسٌ :**

التهاب المفاصل .

**arthritis:**

inflammation of a joint.

**arthrite:**

inflammation d'une articulation.

**نقص البروتين :**
نَقْص تركيز البْروتِين فى جسم الحَيوان .

**hypoproteinemia:**
low protein concentration in the body.

**hypoprotéinémie:**
baisse du taux de concentration de la protéine dans le corps.

**نقص سُكَر الدَّم :**
نقص مستوى السكر فى دَم الحيوان .

**hypoglycemia:**
low blood sugar level.

**hypoglycémie:**
baisse du niveau de sucre dans le sang.

**نقص الفيتامين :**
حالة مَرَضِيّة تَنْشأ عن نقص أحد الفيتامينات .

**avitaminosis:**
any vitamin-deficiency disease.

**avitaminose:**
maladie due à la carence en vitamines.

**نقص كريات الدم البيضاء :**
انظر : نقص الكُرَيْضَاتِ .

**leukopenia:**
abnormal decrease of white cells.

**leucopénie:**

**نقص الكُرَيْضَاتِ :**
انْخفاض غيرُ طبيعى فى كُرَيّاتِ الدم البيَضاء .

**leukopenia:**
abnormal decrease of white blood cells.

**leucopénie:**
dimunition du nombre des globules blancs (leucocytes) du sang.

**نقص كلسيوم الدَّم :**
نقص مستوى الكلسيوم فى دم الحيوان .

**hypocalcemia:**
low blood calcium.

**hypocalcémie:**
baisse du taux de calcium dans le sang.

**نَقْصُ المَغْنِسيوم :**
مُسْتَوَى منخفض غير عادىّ للمَغْنسيوم فى الدم .

**hypomagnesemia:**
an abnormally low level of magnesium in the blood.

**hypomagnésémie:**
niveau très bas anormal du magnésium dans le sang.

**نقْص (الوزن) :**
النقص فى وزن الذبيحة خلال عملية الحفظ .

**shrinkage:**
the loss in carcass weight during the aging process.

**diminution (poids):**
perte de poids de la carcasse pendant la conservation.

**macérer :**
faire tremper une substance dans un liquide.

**macerate :**
to cause to become soft by steeping in fluid.

**نَقَعَ :**
أَبْقَى المادّة مغموره فى سائل مدة لتليينها .

**éclosion :**

**hatch :**

**نقْف :**
انظر : فقس .

**poussin :**
poulet nouvellement éclos ne pouvant pas résister aux conditions de l'environnement.

**baby chick :**
a recently-hatched chick that cannot withstand the environment.

**نِقْفُ :**
صغير الدجاج الذى فُقِس لتَوّه ، فلا يقوى على مقاومة الظروف المحيطة .

**biotype :**
groupe d'animaux ayant les mêmes caractères héréditaires essentiels.

**biotype :**
a group of animals having the same fundamental constitution in terms of genetic factors.

**النّمط الحَياتى :**
مجموعة من الحيوانات لها نفس الخصائص الوراثية الأساسية .

**croissance :**
développement progressif

**growth :**
the increase in weight.

**نُمُوّ :**
الزيادة الوزنية فى أحد مكونات الجسم .

**regain :**
nouvelle croissance des plantes d'un pré ou d'une récolte fourragère après fauchaison ou broutage.

**aftermath :**
the regrowth of range or seeded pasture forage after grazing or mowing.

**نمُوّ تالٍ :**
النمو الجديد لنباتات المرْعى . أو محصول العَلَف الرَّعْى أو الحَشّ .

**croissance compensée :**
croissance accélérée suivie par une période de croissance limitée due généralement à une alimentation insuffisante.

**compensatory growth :**
accelerated growth following a period of limited growth usually due to limited feed intake.

**نُمُوّ تعويضى :**
تزايد فى النمو يعقب ضَعْفًا فيه يعود غالبًا إلى نقص الغذاء .

**gloutonnerie:**

manger rapidement, avec avidité.

**bolting:**

eating too rapidly or greedily.

**نَهَمٌ :**

تناول الغِذاء بسُرعة وشَراهة .

**espèce:**

groupe d'individus animaux ayant un aspect semblable, et féconds entre eux.

**species:**

a category including closely related, morphologically similar individuals which actually interbreed.

**نَوع :**

مجموعة من الحيوانات الشديدة القرابة . المتشابهة المظهر. التى يتزاوج أفرادها وتعطى نسلاً خصباً .

**race:**

**breed:**

**نوع زراعى :**

انظر : صنف .

**espèce autosexée:**

type de volaille dans lequel on peut distinguer les deux sexes grâce à la couleur du duvet.

**autosexed breed:**

a breed in which the sex of chick can be differentiated at hatching (usually by down color).

**نوعٌ مُفرَّق الجنس :**

أىّ نوع من الدجاج يمكن فيه تمييز جنس الفراخ عند الفقس . ويكون (عادة بلون الزغب) .

**qualité des oeufs:**

**egg quality:**

**نَوعيَّة البيضة :**

# هـ

**هجرة :**

الانتقال من مكانٍ لآخر .

**migration:**

moving from one place to another.

**migration:**

transfert d'un endroit à un autre

**هَجِين :**

الحيوان الناتج عن تضريب نوعين ، أو سُلالـــتين . أو خَــطّين من الحيوانات .

**hybrid:**

the animal resulting from crossing two different species, breeds or lines.

**hybride:**

animal résultant du croisement entre deux espèces, deux lignées, ou deux races différentes.

**هَجِينٌ أُحادِىّ :**

النسل الناتج من تزاوج فردين متماثلى اللّواقح يختلفان فى موقع وراثىّ واحد .

**monohybrid:**

the offspring of two homozygous parents differing in one gene locus.

**monohybride:**

progéniture de deux parents homozygotes qui diffèrent dans la localité d'un seul gène.

**هَجين ثُنائىٌّ :**

فرد مختلف اللواقح بالنسبة لزوجين من الجينات ( المورِّثات ) مثل الفرد .

**dihybrid:**

an individual that is heterozygous for two pairs of genes, such as the individual Aa Bb.

**dihybride:**

individu hétérozygote pour deux paires de gènes, tel que l'individu Aa Bb.

**هَدْرَجَة :**

إضافة الهيدروجين إلى الأواصر المضاعفة فى الأحماض الدهنية غير المشبــعة . فتتشبع بذّرات الهيدروجين . وتتحول الزيوت إلى دُهون صُلْبة .

**hydrogenation:**

a process whereby hydrogen in added to the double bonds of the unsaturated acids of a fat.

**hydrogénation:**

procédé qui a pour but l'introduction de l'hydrogène dans les acides gras afin de les saturer en hydrogène. Ce procédé a pour but de transformer l'huile liquide en graisse solide.

**hormone :**

substance sécrétée par une glande endocrine directement dans le sang et qui possède un effet spécifique sur d'autres tissus.

**hormone :**

a chemical substance secreted directly into the bloodstream by an endocrine gland that has a specific effect on other tissues.

**هُرْمُون :**

مادة كيميائية تُفرزها ـ فى مجرى الدم مباشرة ـ غُدّة صَمّاء . ولها تأثير مميز على أنسجة أخرى .

**hormone stimulante les follicules :**

hormone produite par la glande pituitaire responsable de la croissance des follicules d'ovaire chez la femelle et le sperme chez le mâle.

**follicle stimulating hormone ( FSH ) :**

a hormone, produced by the pituitary gland, which promotes growth of ovarian follicles in the female and sperm in the male.

**هُرْمُون تَنْبِيه الحُوَيْصِلات :**

هُرمون تنتجه الغُدّة النُّخامِيّة . ينشّط نموَّ حُوَيصلات المِبْيَض فى الأُنثى . والحَيوانات المَنوِيّة فى الذكر .

**hormone du corps jaune :**

hormone produite par la glande pituitaire qui cause la rupture des follicules d'ovaire chez la femelle et sécréte le testostérone chez le mâle.

**luteinizing hormone ( LH ) :**

a hormone, produced by the pituitary gland, which causes rupture of ovarian follicles in the female and secretion of testosterone in the male.

**هُرْمُون الجِسْم الأَصْفَر :**

هُرمون تُنْتِجه الغُدّة النُّخامِيّة يتسبب فى تمزق حويصلات المبيض فى الأنثى وإفراز هُرْمون تستوستيرون فى الذَّكَر .

**androgène :**

**androgen :**

**هُرْمون ذَكَرِى :**

انظر : أَنْدُروجين .

**hormone de croissance :**

hormone produite par la glande pituitaire, qui encourage la croissance normale.

**growth hormone**

a hormone produced by the pituitary gland, which promotes normal growth.

**هُرْمُون النُّمُوّ :**

هُرمون تُنْتِجه الغُدّة النُّخامِيّة يُحَفِّز النمَّو الطبيعى .

**hormones sexuelles :**

hormones sécrétées par les glandes sexuelles.

**sex hormones :**

the hormones secreted by gonads.

**الهُرْمونات الجِنْسية :**

الـهُـرمونات التى تُفْرِزها الغُدَد الجنسية .

**émaciation :**

diminution de volume du corps: régime amaigrissant; derenir mince.

**emaciation :**

the condition of losing weight and becoming very thin.

**هُزَالٌ :**

نقص وزن الحيوان حتى يصبح نحيفًا جدًا .

**هِسْتولوجي :**
انظر : علمُ النُّسْج .

**histology :**

**histologie :**

**هستيدين :**
انظر : الأحماض الأمينية .

**histidine :**

**histidine :**

**هَضْم :**
العَمَليات التي يتم بها تَحْوِيل الغِذاء إلى مُكوّنات قابلة للامتصاص والإفادة منها .

**digestion :**
the processes involved in the conversion of feed into absorbable and utilizable forms.

**digestion :**
transformation des aliments dans l'appareil digestif.

**هضم بكتيرى :**
هضم يتم فى معدة المجترّات بوساطة الأنزيمات التى تفرزها البكتريا الموجودة فى معدتها .

**bacterial digestion :**
digestion carried by bacterial enzymes in the rumen.

**digestion bactérienne :**
digestion par l'intermédiaire des enzymes bactériennes à l'intérieur du rumen.

**هِميسِليولوز :**
انظر : أنصاف السليولوز .

**hemicelluloses :**

**hemi-celluloses :**

**هَنْدَسَةٌ وِراثِيَّة :**
استبدال جين بآخر من مَصْدر خارجي . أو ادخال جين من خلية بكتيرية إلى أخرى .

**genetic engineering :**
the replacement of a gene by a gene from an outside source. Introduction of a gene from one bacterium into another.

**ingéniérie génétique :**
replacement d'un gène par un autre de source exterieure; l'introduction d'un gène d'une cellule bactérienne à une autre.

**هُوِيَّة :**
تعريف الحيوانِ بلونه . أو رقمه ، أو صنفه ... الخ .

**identity :**
identification of animal by color, number, breed, etc.

**identité :**
identification de l'animal par sa couleur, son numéro ou son espèce,.. etc.

**conformation :**

constitution physique de l'animal, sa morphologie, sa taille et la proportion de ses membres.

**conformation :**

the physical form of an animal, its shape and arrangement of parts.

**هَيْئَة :**

مَظْهَر الجسمِ ومَدى تناسُق أعضائهِ .

**hydroxyproline :**

**hydroxyproline :**

**هيدروكسى برولين :**

انظر : الأحماض الأمينية .

**squelette :**

charpente du corps des vertébrés de nature osseuse.

**skeleton :**

the framework of a vertebrate animal.

**هَيْكَل عَظْمِيّ :**

**ensilage, haylage :**

**haylage :**

**هِيلَاج :**

انظر : سيلاج الدريس .

**hémoglobine :**

**haemoglobin :**

**هيموجلوبين :**

انظر : الخضاب .

# و

**وَاحِدِيَّة النَّسْل :**

أنثى أنجبت ـ أو اعتادت أن تنجب ـ فردًا واحدًا .

**uniparous:**

producing or having produced a single offspring.

**unipare:**

femelle produisant ordinairement une seule progéniture.

**وَاسِمَة كاوية :**

أداة تستخدم قرون الماشية وأظلافها

**branding iron:**

a branding tool used to brand or mark horns and hooves.

**tampon à chaud:**

tampon électrique en fer utilisé pour marquer les cornes et les ongles des animaux.

**والدة :**

أنثى ولدت من قبل .

**parous:**

a female that has already lambed or calved.

**vache vêlée:**

femelle ayant déjà mis bas.

**وَالِدِيّ :**

منسوب إلى الوالدين .

**parental:**

relating to parents.

**paternel & maternel:**

relatif aux parents.

**وَتَر أَخِيل :**

وَتر فى أعلى مَفْصِل العُرقوب . وينسب إلى أخيل اليونانى .

**achilles tendon:**

the tendon above hock joint.

**tendon d'Achille:**

tendon au-dessus de l'articulation du jarret.

**وتر أكِيلِس :**

انظر : وتر أخيل .

**achilles tendon:**

**tendon d'Achille:**

**وَجْنَة :**

الجزء الجانبى من وجه الحيوان الممتدّ من أسفل العين إلى طرف الفم .

**cheek:**

the side of the face below the eye to the side of the mouth.

**joue:**

partie latérale de la face se trouvant au dessous de l'oeil jusqu'au bord de la bouche.

**وحْدَة حليب :**

وَحْدَة تتكوّن من سَطْل على غِطائه نابض وأنابيب الحَلْب المتصلة بحَلَمات الضَّرْع .

**pail milking unit:**

a device consisting of suction cups, plastic pipes, pulsator, cover and bucket.

**unité de traite mécanique:**

unité qui consiste en des seaux à couvercles, un pulsateur, des tuyaux de connexion et des coupes d'aspiration en caoutchouc.

**وحْدَةٌ حَيَوانِيَّةٌ :**

ما يعادل بقرة بالغة تزن ٤٥٠ كيلو جرامًا .

**animal unit:**

the equivalent of a mature cow weighing 450 kg.

**unité animale:**

équivalent d'une vache maturée qui pèse 450 kg.

**وَحْدَة دولية :**

مقياس لنشاط فيتامين أ . د .

**international unit (IU):**

a measure of the activity of vitamin A & D.

**unité internationale (UI):**

mesure de l'activité des vitamines A et D.

**وَحْدَة عَلَفية :**

الوَحْدَة الاسكندنافية العلفية . وهى كمية الطاقة الموجودة فى كيلو جرام واحد من الشعير .

**feed unit (F.U.):**

one Scandinavian feed unit is equal to he amount of energy in 1 kg of barley.

**unité fourragère:**

unité scandinavienne qui est égale à l'énergie contenue dans un kilogramme d'orge.

**وَحْدَة هُو :**

وَحْدَة خاصَّة لقياس نوعيّة البَياض فى البَيْضة .

**Haugh unit:**

a special unit to measure the internal quality of egg.

**unité Haugh:**

unité spéciale pour déterminer la qualité interne de l'oeuf.

**الوَحِيش :**

انظر : الفُونة .

**fauna:**

**faune:**

**وِراثة :**

انتقال الصِّفات من جِيل لآخر .

**heredity:**

the transmission of genetic characters from one generation to the next.

**hérédité:**

transmission des caractères génétiques d'une génération à une autre.

**وِراثة تَصالُبيّة :**

تزاوج فردين تكون الصفة المرتبطة

**criss-cross inheritance:**

crossing between individuals carrying

**croisement en croix:**

croisement entre deux individus dans

بالجنس فى الأنثى سائدة وفى الذكر متنحية . وينتج عنه إناث يشبهن الأب . وذكور يشبهون الأم .

sex linked characters dominant in the female and recessive in the male. Male offspring show the mother's phenotype and females show the father's phenotype.

lequel le caractère relatif au sexe est dominant chez la femelle, et récessif chez le mâle. Les femelles produites ressemblent au père et les mâles ressemblent à la mère, en ce qui concerne ce caractère.

**وِرَاثَةُ العَشَائِر :**

العلم الذى يَبْحث فى التركيبِ الوِراثى للأفـراد . وانـتقال الجينات (المورِّثات) من جيل لآخر .

**population genetics:**

the science concerned with the genetic constitution of individuals and the transmission of genes from one generation to the next.

**génétique des populations:**

science qui étudie les génotypes des individus et la transmission des gènes d'une génération à une autre.

**وِرَاثَة كَمِّيَّة :**

فرع من عِلْم الوِراثة يَختَصّ بدراسة الصِّفات الكمِّيَّة ويسمى أيضًا « الوراثة البيومترية » .

**quantitative inheritance:**

the branch of the science of genetics concerned with the inheritance of quantitative traits, also called: biometrical genetics.

**hérédité quantitative:**

partie de la science de l'héridité qui traite les caractères quantitatifs et qui constitue la base de l'amélioration de ces caractères.

**الوَرَقِيَّة :**

انظر : ذات التَّلافيف .

**omasum:**

**feuillet:**

**وَرَم :**

تضخم موضعى فى الجسم .

**tumor:**

a swollen part of the body.

**tumeur:**

augmentation de volume d'une partie d'un tissu ou d'un organe, due à une multiplication des cellules.

**وَرَم :**

انظر : اديما .

**edema:**

**oedème:**

**وَرَمٌ دَمَوِىّ :**

ورم يحتوى على دم .

**haematoma:**

a swelling containing blood.

**hématome:**

épanchement de sang dans une cavité naturelle ou sous la peau, consécutif à une rupture des vaisseaux.

**ورم عرقوبي :**
ورم صُلْب يحدث أسفلَ رأس العُرْقوب مباشرة .

**curb:**
a hard swelling that occurs just below the point of the hock.

**tumeur sous jarret:**
tumeur dure au-dessous du jarret.

**وَزْن تَشْطِيب :**
درجة سِمَانة الحيوان .

**finish:**
the degree of fatness of an animal.

**poids de finition:**
degré d'engraissement d'un animal.

**الوَزْن الحَيّ :**
وَزْن الحَيوان الحَيّ .

**liveweight:**
weight of an animal on foot.

**poids vif:**
poids d'un animal sur pied.

**وزن الذبيحة الباردة :**
وزن الذبيحة بعد تبريدها في درجة حرارة محددة . ولفترة معينة .

**cold carcass weight:**
weight of carcass after cooling for a definite period of time.

**poids de la carcasse froide:**
poids de la carcasse après sa congélation pour une période déterminée.

**وسْم :**
كَيّ جلدِ الحيوانِ بالحرارة أو بالبُرودَة الشديدة ـ أو بالمواد الكيميائية لتظهر به علامة مميزة .

**branding, marking:**
application of heat or extreme cold or chemicals to the animal's skin for identification.

**stigmatisation, marquage:**
action de marquer par un fer rouge, par le froid excessif, ou par des produits chimiques la peau d'un animal pour l'identifier.

**الوَسْم بالتَّجْميد :**
ترقيم الحيوانِ باستخدامِ الأزوت السائل .

**freeze branding:**
using liquid nitrogen in branding.

**tatouage par congélation:**
utiliser le nitrogène liquide pour stigmatiser les animaux.

**وشْم :**
وخْز بالإبَر لإدخال صبغة تحت الجِلد .

**tattooing:**
marking by inserting pigment.

**tatouage:**
action de tatouer: marquer les animaux par pigmentation.

**وشيع :**
أسْوِجَة متحركة .

**hurdles:**
moveable fences.

**haies:**
clôtures mouvables.

| | | |
|---|---|---|
| **وضْع :**<br>ولادة الخنزيرة . | **farrowing:**<br>giving birth to young pigs. | **portée (de cochons):**<br>donner naissance aux porcelets. |
| **وَضْعْ (البقرة أو الجاموسة) :**<br>وضعْ البَقَرِيات حَمْلَها . | **calving:**<br>parturition (of cow or buffalo). | **vêlage:**<br>parturition (de vaches ou de bufflesses) |
| **وَضْع :**<br>عملية وضع مولود جديد . | **birth:**<br>parturition. | **naissance:**<br>parturition. |
| **وَضْع :**<br>وضع المولود . | **parturition:**<br>act of bringing forth the young. | **paturition:**<br>mise bas des animaux. |
| **وضع الفرس :**<br>انظر : ولادة الفرس . | **foaling:** | **poulinage:** |
| **الوَظِيف الأمامى :**<br>العظم بين الركبة والشرابة أو الرمّانة . | **fore cannon:**<br>the bone between knee and fetlock joint. | **canon antérieur:**<br>patie comprise entre le poignet ou la cheville et les phalanges. |
| **الوظِيف الخَلْفِىّ :**<br>العظم بين مَفْصِل الساق ومفصل الزِّرّ أو الرُّمانة . | **hind cannon:**<br>the bone between stifle and fetlock joint. | **canon postérieur:**<br>partie située entre le jarret et le boulet. |
| **وقْف اللَّبَن :**<br>انظر : رفع اللبن . | **holding up milk:** | **arrêt du lait:** |
| **وِلادة :**<br>انظر : وَضْع . | **birth, parturition:** | **naissance:** |
| **ولادة (الأرانب) :** | **kindling:**<br>delivery or giving birth to rabbits. | **lapiner:**<br>mettre bas en parlant des lapines. |

| | | |
|---|---|---|
| **agnelage:** | **lambing:** | **الولادة (فى إناث الضأن) :** |
| époque à laquelle une brebis met bas. | to bring forth a lamb. | الوضع . |
| **chevrotement:** | **kidding:** | **الوِلادَة (فى إناث الماعز) :** |
| parturition, mise bas (pour les chèvres). | to bring forth young (used of a goat). | الوضع . |
| **mise bas** | **calving:** | **ولادة (البقرة أو الجاموسة) :** |
| | | انظر : وضع . |
| **vêleuse:** | **calving crutch:** | **ولادة العُجول :** |
| appareil de mise bas à poignée dentée ajustable et à cordes, nécessaire à tirer le foetus en cas de dystocie. | calving implement with adjustable handle and ropes necessary for pulling the calf in case of dystocia. | جهاز ولادة ذو مقبض طويل مُسَنَّن مع حبال لتنظيم سحب الجنين فى حالة عُسْر الولادة . |
| **poulinage:** | **foaling:** | **ولادة (الفَرَس) :** |
| donner naissance à un poulain. | giving birth to a foal. | |
| **fraîchir:** | **freshen:** | **ولَدَت ـ وَضَعَت :** |
| donner un petit et stimuler la production du lait. Le terme est utilisé pour le bétail de lait. | to give birth to young and initiate milk production. This term is usually used with reference to dairy cattle. | وضعت مولودًا وبدأت فى إنتاج اللَّبَن ويستخدم المصطلح الأنجليزى عادة مع ماشية اللبن . |

# ى

**يُبوسَة الصّوف :** انظر : تصَلُّب الصوف .

**rigidity (of wool):**

**rigidité (de la laine):**

**اليَحْمُور :** انظر : الخِضاب .

**haemoglobin:**

**hémoglobine:**

**اليود :** انظر : المعادن .

**iodine:**

**iode:**

**يوريَا :** مادة مُتبلورة بيضاء قابلة للذَّوبان فى الماء . تستخدم فى تغذية المجترات كمصدر للنتروجين غير البروتيني . وتوجد كمادة أساسية فى بول بعض الحيوانات .

**urea:** a white, crystalline, water-soluble substance, used as a source of nonprotein nitrogen for feeding ruminants.

**urée:** substance blanche cristallisée et soluble dans l'eau, utilisée comme source d'azote non protéique dans l'alimentation des ruminants.

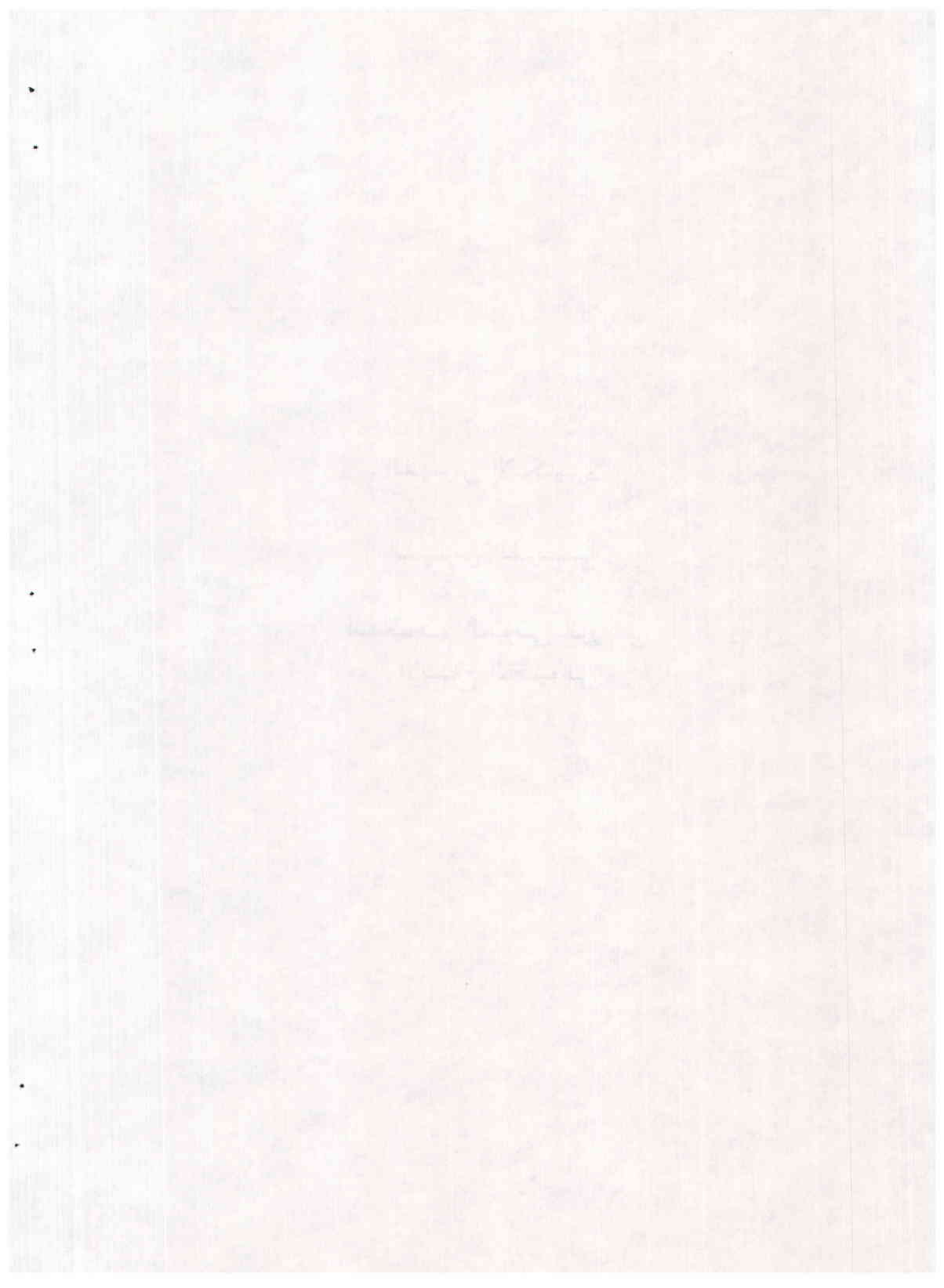
**يورِيز :** أنزيم يُحَلّل اليُوريا إلى ثانى أكسيد كربون . ونوشادر . تنتجه أحياء دقيقة معيَّنة فى الكَرِش .

**urease:** an enzyme which acts on urea to produce carbon dioxide and ammonia: it is produced by certain microorganisms in the rumen.

**uréase:** enzyme qui décompose l'urée en gaz carbonique et ammoniac, il se produit par l'effet de certains microorganismes dans le rumen.

# الفهرس الإنكليزى
و
# الفهرس الفرنسى

## للمعجم العربى الزراعى
## « الإنتاج الحيوانى »



W

X



Z

# U



# V

| | |
|---|---|
| tannerie 209 | مَدْبَغَةُ |
| tarir artificiellement 44 | تجْفيف اصْطِناعى |
| tarissement 29 | إنْضابُ البَقَر |
| tatouage 260 | وَشم الحيَوانات |
| - par congélation 260 | الوشم بالتجميد |
| taureau 67 | الفحل ـ الأب |
| - communal 67 | ثور مشاع |
| taux : | مُعَدَّل . نِسْبَةُ |
| - de carcasse chaude 245 | نِسبةُ التَّصافى الدّافئة |
| - de croissance 228 | مُعَدَّل النُّمو |
| - d'eclosion 246 | نِسْبَة الفَقْس |
| - d'écoulement du lait 227 | مُعَدَّلُ انسيابِ اللَّبنِ |
| - d'efficacité de protéine 246 | نسبة كفاءة البروتين |
| - de mise-bas (mouton) 246 | نِسْبَة الولادة (فى الأغنام) |
| - de mortalité 228 | مُعَدَّل النُّفوق |
| - du non-retour 228 | مُعَدَّل اللاَّعوْدَة |
| - de passage de la nourriture 227 | مُعَدَّل مُرور (الطعام) |
| - de ponte 228 | مُعَدَّل وَضع البَيْض |
| - de remplacement 227 | مُعدَّل الاستبدال |
| - de sèxualité 242 | نسبة الجنس |
| - de vêlage 228 | معدل الوِلادَةِ |
| - de vêlage 228 | مُعَدَّل الوِلادَةِ (فى الأبقار والجاموس) |
| tégument 161 | غِشاء |
| teigne 179 | قُراعٌ |
| teigne 184 | قُوباء |
| température ambiante 82 | حَرارةٌ محيطة |
| - critique 81 | الحرارة الحرجة |
| - de fermentation 81 | حَرارَة التَّخمُّر |
| tendon d'Achille 257 | وترأخيل ـ وتراكيلس |
| ténia 104 | دودة شريطية |
| teratogène 200 | ماسِخ |
| test : | إخْتِبارُ |
| - de Gerber 8 | إختبار جِرْبَر |
| - de production 7 | اخْتِبار الإنْتاج (فى الحيوان) |
| - de production (volaille) 7 | اخْتِبار الإنتاج (فى الدواجن) |
| - de progéniture 8 | الاخْتِبار بالنَّسْلِ |
| - de performance 7 | اختبار الأداء |
| - du carre de chi 8 | اختبار مربع كاى |
| testicule 95 | الخُصْيَة |
| testostérone 49 | تستوستيرون |
| tétanos 189 | الكُزاز (تيتانوس) |
| têtard 3 | أجَمّ ـ بلا قرنين |
| thérapie 148 | عِلاجٌ |
| thermie 67 | ثِيْرم ـ وحدة حرارية |
| thréonine 5 | ثريونين |
| thymus 158 | غدة التيموسيّة ـ الصَّعْتَرية |
| thyroprotéine 68 | ثيروبروتين |
| thyroxine 68 | ثيروكسين |
| tibia 116 | سَاقٌ |
| tique 179 | قُراد |
| tirant 198 | لَوَاشَة |
| tire-veaux (corde) 79 | حَبْل توليد |
| tissu adipeux 247 | نسيج شحمى |
| tissu connectif 247 | نَسيج ضَام/نسيج رابط |
| tocophérole 64 | تُوكُوفيرُول |
| toison 71 | الجزة |
| toison de queue 45 | تَحلِيق الذَّنَب |
| tolérance thermique 46 | تَحَمُّل حَرارىّ |
| tondeuse à mouton 205 | مِجَزّ |
| toison 71 | جَزّ الصُّوف |
| total nutritif digestif (TND) 212 | المُركَبات المَهْضُومة الكُلِّيَة |
| tourbe 139 | الطَّرْب |
| tourteaux 189,190 | كسب ـ كسبة |
| - d'arachide 190 | كُسْب الفول السودانى |
| - de coton 191 | كُسْب القطن |
| - de graines de moutarde 190 | كسب بذور الخردل |
| - de lin 191 | كُسْب الكتان |
| - de noix de coco 190 | كسب جوز الهند |
| - de soja 191 | كسب فول الصويا |
| - de tournesol | كُسب عبَّاد الشَّمس |
| tout ou rien (caractère) 0130 | صفة الكل أو لا شئ (صفة حَرِجَة) |
| toxicité 122 | سُمِّيَّة |
| toxine 122 | سُم |
| TPA 170 | فوسفات الأدينوسين الثلاثية |
| trachée-artère 181 | قَصَبةٌ هَوائِيَّة |
| traite 85 | حَلْبٌ |
| - à la main 85 | الحَلْبُ اليَدوِىّ |
| - à la machine 85 | الحَلْبُ الآلى |
| trait : | صِفَةٌ |
| - influencé par le sexe 130 | صِفَةٌ مُتأثِّرةٌ بالجِنْسِ |
| - par la chaleur 224 | مُعالَج بالحَرارَة |
| - qualitatif 131 | صِفة وَصْفية |
| - relatif au sexe 130 | صِفَةٌ مُحَدَّدَة بالجِنْسِ |
| translocation 87 | انتقال (كروموسومى ـ صبغى) |

| Français | العربية |
|---|---|
| septicémie aigue des veaux 15 | إسهال العجول الحادّ |
| serine 5 | سيرين |
| sérum 217 | مَصْلُ الدم |
| service | تسْفيد يدَوِىّ ـ تلقيح يَدَوِىّ |
| manuel 50 | |
| - naturel du troupeau 50 | |
| sésame farineux 190 | كُسْب السّمسم |
| sevrage 169,122 | فِطَام ـ سن الفطام |
| - brutal 169 | فِطَام فجائى |
| - précoce 169 | فِطَام مُبكّر |
| sevrer 169 | فَطَم |
| sibs 9 | أخوات |
| silo 133 | صَوْمَعة ـ سِيلو |
| - en fosse 219 | مطمر ـ سيلو |
| - en tranchée 219 | مطمورة الخندق |
| sodium 221 | الصوديوم |
| sol d'étable entaillé 11 | أرضيات مُشقّقة |
| soins 83 | حَضَانَة |
| somatique 72 | جَسَدِى ـ جِسْمِى |
| son 244 | نُخَالَة |
| sonde 214 | مِسْبَار |
| sonde oesophagienne 163 | فاتحة فم |
| souche | سُلَالَة |
| souche animale 16 | أصول حيوانية |
| soufre 222 | الكبريت |
| sous-produit de l'amidon 209 | متخلفات صناعة النشا |
| sous produits 18 | أعْلاف المُخلّفات |
| spasme 51 | تَشنُّج |
| spermatozoide 91 | حَيَوان مَنَوِى ـ حَيْمَن |
| spermiductes 183 | القَنوات المَنَوِيّة |
| sphincter de mamelon 131 | صِمامُ الحَلَمَة |
| squelette 256 | هيكل عظمى |
| stade de puberté 140 | طور البلوغ |
| stérile, 148 | عَقِيمٌ |
| stérile 148 | عَقِيمٌ ، عاقِر |
| stérilité 148 | عُقْمٌ |
| stéroïdes 14 | إستيرويدات |
| stigmatisation, marquage 260 | وسم |
| stilbestrole 116 | سِتِلْبِسترُول |

| Français | العربية |
|---|---|
| stimulant 236 | مُنَبِّه |
| stimulants de croissance 207 | مُحفِّزات النُّمو |
| stock, travail 82 | حصّارة |
| suc gastrique 147 | عُصَارة المَعِدَة |
| succulent 147 | عصارى |
| sucres 119 | السُّكّريات |
| sueur 145 | عرق |
| suif 103 | دُهْن حَيوانى صُلب |
| suint 102 | دهن الجزة |
| superfétation 87 | حَمْل مُزدَوَجٌ |
| super ovulation 44 | التبويض الفائق أو الزائد |
| supplément 200 | |
| - protéiques 16 | إضافات بروتينية |
| - protéiques liquides 16 | إضافات بروتينية سائِلَة |
| sur base d'extra sec 152 | على أساس المادة الجافّة |
| suralimentation 101 | الدّفع الغذائى |
| suralimentation 56 | تَغْذية مُفْرِطة |
| surchage pastorale 88 | حِمْل زائِد مفرط |
| surpaturage 110 | رعى جائر |
| surrenal 159 | غدّة فوق الكُلْيَة ، كُظْرِية |
| symbiose 54 | تَعايُش ـ تَكافُل |
| symptômes 145 | عَرَض |
| syndrome 141 | ظَاهِرةُ |
| syngamie 2 | اتّحاد الأمشاج ـ اتحاد العرائس |
| synthese, 48 | تَرْكِيب |
| systeme : | نظام |
| - intensif 247 | النظام المكثّف |
| - nerveux 74 | جهاز عَصبِى |

# T

| Français | العربية |
|---|---|
| tache | بُقَع |
| sanguine 38 | بُقَع دموية |
| de viande 38 | بُقَع لَحْمِيّة |
| taille : | |
| - les ongles 57 | تقليم الأظلاف |
| - ongles 120 | سكين قص الحافر |
| tamisation 229 | مُغَربل ـ مُنخول |
| tampon a chaud 257 | واسِمَة كاوية |
| tamisation 229 | مغربل |

# S

# Q



# R

| | |
|---|---|
| pica 127 | تشهية شاذة |
| pierre à lécher 198 | لعوق ملحى |
| pierre calcaire 80 | حجر الجير/حجر الكلس |
| piétin 148 | عفن القدم |
| pigeonneau 114 | زغلول |
| pince : | قاطع . كماشة . مقص |
| - à castrer 192 | كماشة بتر وخصى |
| - à ongles 177 | قاطع أظلاف |
| pour décornage 231 | مقص القرون |
| piquet pour taureaux 220 | مطول |
| pis 134 | الضرع |
| pistolet 205 | مجرعة |
| placenta 217 | مشيمة |
| plante bisanuelle 243 | نبات محول |
| plasma 38 | بلازما |
| plein frère et soeur 15 | أشقاء وشقيقات ـ أعيان |
| pléiotropie 54 | تعدد الأثر (للجين) |
| plumage 113 | ريش تريش |
| plume : | ريشة |
| - axiale 113 | ريشة محورية |
| - s 113 | الريش |
| - s frisées 113 | الريش المجعد |
| pneumonie 21 | التهاب رئوى |
| poids : | وزن |
| - de la carcasse froide 260 | وزن الذبيحة الباردة |
| - de finition 260 | |
| - vif 260 | الوزن الحى |
| poitrail 128 | صدر (الحيوان) |
| poikilotherme, poecilotherme 203 | متغير الحرارة |
| poinçon de l'oreille 176 | قارضة الأذن |
| polygènes 40 | بوليجينات |
| polymorphisme 54 | تعدد الأشكال |
| polyoestrus 144 | عديدة الشبق |
| pompe à respiration artificielle 218 | مضخة تنفس اصطناعى |
| pondeuse 99 | دجاجة بائضة |
| population 146 | العشيرة |
| - idéale 146 | عشيرة مثالية |
| porc châtré 98 | خنزير مخصى |

| | |
|---|---|
| parc d'agneaux 241 | مولد النعجة |
| porosité des oeufs 214 | مسامية البيضة |
| position 240 | موقع جنينى |
| portée (de cochons) 261 | وضع |
| porteur 200 | مادة حاملة |
| postpartum 249 | نفاس |
| potassium 222 | البوتاسيوم |
| poudre d'os 215 | مسحوق عظام |
| poulain 238 | مهر |
| poule couveuse 99 | دجاجة راخمة |
| poulet : | فروج ـ فرخ |
| - à frire 168 | فروج القلى |
| - à rôtir 167 | فرخ الشى |
| poulette 168 | فروجة |
| pouliche 238 | مهرة |
| poulinage 262 | ولادة . وضع (الفرس) |
| poussière du moulin 148 | عفر الطحن ـ سحالة الطحن |
| poussin 166 | نقف |
| poussin 167 | فرخ |
| prairie 10 | أرض رعوية |
| praire ouverte 110 | رعى حر |
| préconceptional 177 | قبل الحمل |
| prédominance 123 | سيادة فائقة (أو متعدية) |
| préférence du consommateur 19 | أفضليات المستهلك |
| préhension 1 | ابتلع |
| préhension 61 | تناول الغذاء |
| premier lait 31 | أول اللبن |
| prémixage 209 | مخلوط مسبق |
| prénatalité 177 | قبل الولادة |
| préparation 17 | إعداد |
| prépotence 184 | قوة الطبع المزعومة |
| présentation 75 | جيئة |
| presse à agglomérer 233 | مكعبة العلف |
| présure 29 | إنفحة ـ منفحة |
| processus 17 | إعداد |
| produit, rendement 25 | إنتاج |
| produits gazeux de la digestion 157 | غازات الهضم |
| profondeur du poitrail 153 | عمق الصدر |
| progestérone 36 | بروجستيرون |
| prolan A et B 36 | برولان أ . ب |
| prolificité 94 | خصب |

| | |
|---|---|
| ovule 41 | بيضة |
| ovulation 44 | تبويض |
| ovulation 58 | تكوين البويضة |
| oxytocine 19 | أكسيتوسين |

# P

| | |
|---|---|
| paddoc 212 | مرعى ( مسيج ) . مسوج |
| pancréas 39 | بنكرياس |
| panmixia 49 | تزاوج عشوائى |
| panse 36 | البطن |
| papilles 86 | حليمات |
| paramètre 232 | مقياس |
| parasite 139 | طفيل |
| - obligatoire 139 | طفيل إجبارى |
| parc 170 | فناء ـ مراح |
| parc d'agneaux 241 | مولد النعجة |
| parc de vêlage | حظيرة الولادة |
| parenté 178 | القرابة |
| - collatérale 179 | قرابة جانبية |
| parents 1 | الآباء |
| parité 36 | بطن |
| parthénogénèse 63 | توالد ـ تناسل عذرى |
| parturition 261 | وضع ـ ولادة |
| pasteurisation 36 | بسترة |
| paternel 1 | أبوى ـ والدى |
| pathogène 235 | ممرض |
| pathologie 151 | علم الأمراض |
| patraque 234 | ملفوح |
| pâturage 10 | رعى |
| - ajourné 111 | رعى مؤجل |
| - controlé 111 | رعى منظم |
| - prématuré 111 | رعى مبكر |
| - sélectif 110 | رعى انتقائى |
| - tournant 111 | رعى دورى |
| double utilisation du - 111 | رعى مزدوج |
| capacité de - 88 | حمل الرعى ـ الحمولة الرعوية |
| période de - 165 | فترة الرعى |
| rotation de - 104 | دورة الرعى |
| sans - 194 | اللارعى |
| pâturage 210 | رعى |
| pâturon 184 | القيد |
| pause hivernale 64 | توقف شتوى ـ كرك شتوى |
| peau 73 | جلد مقدود |
| pédigrée 120 | سلف |
| pelle à fumier 189 | كريك روث |
| pelletes 150 | علف حبيبى |
| pelotage 219 | مضغ اللقمة |
| pelures 180 | قشور |
| penis 181 | قضيب |
| pentose 39 | بنتوز |
| peptides 33 | ببتيدات |
| père 1 | الفحل ـ الأب |
| perchoir 205 | مجثم |
| période | فترة ـ دورة |
| - d'incubation 164 | فترة التفريخ |
| - d'incubation pour une maladie 164 | فترة الحضانة (للمرض) |
| - dianoestrus 165 | فترة اللاشبق (اللاشياع) |
| - de gestation 165 | فترة الحمل |
| - de monte 165 | فترة التلقيح |
| - de pâturage 165 | فترة الرعى |
| - du rut 104 | فترة الشبق |
| - de tarissement 165 | فترة النضوب (الجفاف) |
| péritonite 21 | التهاب بريتونى |
| persistance 204 | مثابرة (فى الدواجن ـ حيوانات اللبن) |
| perte à abattage 163 | فاقد الذبح |
| perte en calorifique 170 | فقد حرارى |
| perte en plumage 163 | فاقد النتف |
| petit galop 93 | خبب |
| petit lait 126 | الشرش |
| phase active 140 | طور نشط |
| phénotype 247 | نسخة مظهرية |
| phénotype 138,220 | المظهر ـ طراز مظهرى |
| phénylalanine 5 | فنايل ألانين |
| phosphate | فوسفات |
| - dicalcique 171 | فوسفات الكلسيوم الثنائية |
| - monacalcique 171 | فوسفات الكلسيوم الأحادى |
| - tricalcique 171 | فوسفات الكلسيوم الثلاثى |
| phosphores 221 | الفوسفور |
| physiologie 152 | علم وظائف الأعضاء ـ فسيولوجيا |
| phytate de calcium 171 | فيتات الكلسيوم |

| | |
|---|---|
| mortalité embryonnaise 249 | نفوق جنيني |
| mort-né 94,8 | خَديج |
| moulu fin 216 | مسحوق مُنَعَّم |
| mouton 134 | ضَأْنٌ |
| - longue queue 134 | ضَأْنٌ طَويل الذَيل |
| - d'un an 72 | الجزوزة |
| - s à queue grasse 19 | أغْنام غليظة الأَلْيَة ذو الذيل |
| moyenne 204 | المُتَوسِّط ـ المُعَدَّل |
| mucus 207 | مُخَاطٌ |
| mue 45 | تَخْـبير |
| mufle (museau) 96 | خَطْم (مِخْطَم) |
| mulet 37 | بَغْل |
| multi : | مُتَعَدِّد |
| - embryon. 203 | مُتَعَدِّد الأَجنَّة |
| multiplication asexuée 58 | تكاثُرٌ لاجِنْسيّ |
| myiase 47 | تَدْويدٌ |
| myosite 21 | اْلتِهابُ العَضَلات |

## N

| | |
|---|---|
| nanisme 179 | قَزامَة ـ قَزَمَة |
| naissance 261 | ولادة ـ وَضْع |
| newcastle 211 | مَرَض النّيوكاسِل |
| niche écologique 40 | البيئة الظَّرْفية |
| nid 146 | عُشّ |
| nombre effectif 144 | العَدَدُ الفَعَّال |
| nombril 117 | سُرَّة |
| non ruminant 195 | لامُجتَرّ |
| nourisson 109 | رضيع |
| nourricière 212 | مُرضِعة |
| nourriseur automatique 211 | مُرْضِعة آلِية |
| nourrisseur automatique 229 | مِعلَفٌ آلِيّ |
| nourisson 109 | |
| nuisible 134 | ضار |
| nuque 178 | قذال ـ مؤخرة الرأس |
| nutritif 212 | مُركَّب غذائي |
| nutrition 151 | علم التغذ.. تغذية غِذاء |
| - animale 55 | تغذية الحيوان |
| - complémentaire 160 | غذاء مكمل |
| - disponible 160 | غِذاء مُتاح |
| - limitée 56 | تغْذِية مَحْدُودَة |
| nymphomanie 124 | الشَّبَق الفَائِقُ |

## O

| | |
|---|---|
| obesite 34 | بَدَانَة |
| oedème 9 | ورَم ـ إدِيما |
| oeil 156 | عَيْن |
| oesophage 213 | مَرِيء |
| oestrus 124 | الشَّبَق |
| - en silence 124 | شَبَق صَامِت |
| oeuf 40 | البيْض |
| - s de table 40 | بَيْض المائدة |
| albumine d' - 20 | ألْبومين البَيْض ـ زُلَال البَيض |
| blanc d' - 40 | بَياض البيضة |
| cage d' -s 217 | مَصْيَدة البَيضْ |
| contenu de l' - 206 | محتويات البيضة |
| coquille d' - 180 | قُشُور البَيْض |
| détérioration de l' - 168 | فساد البيضة |
| jaune d. - 206 | مُحُّ البَيْضَة |
| mirer les -s 166 | الإستشفاف ـ فحص البيض |
| porosité des - 214 | مَسامِيَّة البَيْضَة |
| qualité des -s 252 | نَوعية البَيْضَة |
| rapport : fourrage/oeufs 245 | نسبة البَيْض إلى العلف |
| oisons 129 | صِغار الأوَزّ |
| oligos minéraux 222 | المعادن الدقيقة |
| omnivore 1 | آكل النبات والحيوان |
| onglon 78 | حافِر ـ ظِلْفٌ |
| oreille 9 | أذُن |
| organes sexuels secondaires 17 | الأعضاء الجنسية الثانوية |
| os pubien 147 | عِظام العانة |
| ossification 54 | تَعَظُّم |
| ôter la laine 244 | نزع الصوف |
| outbreeding 18 | التَّربية الخَارِجية ـ اغتراب |
| ovaire 203 | مِبَيض |
| ovaire à kyste 203 | مِبَيض متحوصل |
| oviducte 183 | قَنَاة المِبَيض |
| ovin 197 | لَحْم ضأنْ |
| ovins et caprins 162 | غَنَمٌ |

| Français | العربية |
|---|---|
| **maladie 210** | مرض |
| - chronique **211** | مرض مزمن |
| - s de carence **23** | أمراض نقص التغذية |
| - s des alvéoles pulmonaires **211** | مَرَض الأكْيَاس الهَوائِية |
| - s vénériennes **23** | أمْرَاضٌ تَنَاسلِيَّةٌ |
| **mâle d'essai 107** | ذَكَر كَشَّافٌ |
| **malformation 51** | تَشوُّه |
| **malnutrition 118** | سَغَل ـ سُوء التَّغذِية |
| **malt 241** | مُولْت |
| **maltose 201** | مالتيز |
| **mamellon 85** | حَلَمَةٌ |
| **mamelon 85** | حَلَمة |
| **mamelons supplémentaires 85** | حَلَمَاتٌ زَائِدَةٌ |
| **manganèse 223** | المنجنيز |
| **mannose 202** | مانوز |
| **marbré 213** | مَرْمَرَة اللحم |
| **marc 67** | ثُفْل العِنَب |
| **marquage 260** | وَسْم |
| **marque commerciale 149** | عَلَامَة تُجَارِية |
| **marque d'oreille 60** | تَمْييز بالأُذُن |
| **marqueur des selles 235** | مُمَيِّز الرَّوْث |
| **masque de taureau 183** | قِناع الثور |
| **mastication 218** | مَضغ |
| **mastite 21** | اِلتِهَاب الضَّرْع |
| **maternel 24** | أُمِّى |
| **matière :** | مادة |
| - grasse de lait **103** | دُهْن اَللَبَن |
| - sèche **200** | مَادَّة جَافَّة |
| - s conservatrices **238** | مَوَاد حَافِظَة |
| **maturité précoce 247** | نُضج مُبَكِّر |
| **maturité sexuelle 247** | النضج الجنسى |
| **mêche ( bouquet de laine ) 95** | الخُصْلَة |
| **médecine vétérinaire 138** | طِبٌّ بَيْطَرِىٌّ |
| **médicaments 148** | عَقَاقِير |
| **mégacalorie 241** | مِيجَا كَالُورِى ـ ميجا سُعْرة |
| **méiose 30** | انقسام اختزالى |
| **mélange de fourrage 96** | خَلِيط عَلَف مُتَجَانس |
| **mélanger 96** | خَلْط |
| **mélanine 234** | مِلَانِين |
| **mélasse 99** | دِبس |
| **membranes embryonnaires 19** | الأغشية الجَنِينَة |

| Français | العربية |
|---|---|
| **mesure 216** | مسطرة الارتفاع |
| **métabolique :** | أيضِىّ |
| énergie - **139** | طاقة أيْضية |
| énergie - fécale - **136** | طاقة الروث الأيضية |
| énergie - réelle - **137** | الطاقة الممثلة الحقيقية |
| grandeur - **81** | الحجم الأيضى |
| **métabolisme 31** | أيض |
| - basique **32** | أيْض قاعِدِىّ |
| **métabolite 31** | أيْضَة |
| **méthane 241** | مِيثَان |
| **méthionine 5** | ميثايونين |
| **méthode de sexage japonaise 139** | طريقة التَّجْنِيس اليابانية |
| **métissage, croisement alternatif 53** | تَضْرِيب مُتَنَاوِب |
| **métissage rotatif 52** | تضْرِيب دورى |
| **métrite 21** | التِهابْ الرَّحِم |
| **miettes 163** | فُتَاتْ |
| **micro-ingrédient 233** | مُكوِّن غِذَائى ـيق |
| **microclimat 235** | المُنَاخ الخاص |
| **microflora rumen 7** | أحياء الكرش المجهرية |
| **microorganisme 186** | كائن دقيق ـ كائن مِجْهَرِىّ |
| **migration 253** | هجرة |
| **milieu 40** | بِيئَة |
| **minéral rare 155** | عنصر معدنى نادر |
| **minéraux 220** | المعادن |
| - majeurs ou macro - **221** | المعادن الرئيسية |
| oligos - **222** | المعادن الدقيقة |
| **mirage des oeufs 166** | الاستشفاف ـ فحص البيض |
| **mise-bas 261** | وَضْعُ أو وِلَادَةُ |
| **mitose 30** | الانقسام الخيطى ( الفتيلى ) |
| **modification 46** | تَحْوِير |
| **moelle 244** | نخاع العظام |
| **mohaire 241** | مُوهِير |
| **molybdénum 224** | موليبدنيم |
| **mono-embryon 3** | أحادى الجَنِين |
| **monoestrus 4** | أحادية الشَّبَق |
| **monogastrique 3** | أحادىّ المعدة |
| **monohybride 253** | هَجِينٌ أُحَادِىّ |
| **mono-saccharides 119** | سُكَّرِيَّات أُحَادية |
| **mort-né 4,94** | إخداَج ـ خديج |
| **morphologie 152** | عِلْمُ الشَّكْلِ |

| | |
|---|---|
| lacération 62 | تهتك |
| lacrymation 102 | دمعان |
| lactation 100 | درّ اللّبن |
| - maxima 106 | ذروة الإدرار |
| lactose 194 | لاكتوز |
| laine 132 | الصوف |
| - fine 133 | الصوف النّاعم |
| - rugueuse 133 | صوف خشن |
| aveuglement de - 154 | عمى الصوف |
| cardage de la - 49 | تسريح ـ تمشيط الصوف |
| finesse de la - 248 | نعومة الصوف |
| flexibilité de la - 213 | مرونة (ليفة الصوف) |
| luisance de la - 198 | لمعان الصوف |
| ôter la - 244 | نزع الصوف |
| rigidité (de la -) 51 | تصلّب الصوف |
| lait 196 | حليب ـ لبن |
| - ad ultéré 196 | لبن مغشوش |
| - a graisse rectifiée 196 | لبن معدل للدهن |
| - anormal 196 | لبن غير طبيعي |
| - en poudre écrémé 196 | لبن فرز مجفف |
| - entier 196 | لبن كامل الدّسم |
| alvéole du - 166 | فجيّات لبنيّة . حويصلات لبنيّة |
| arrêt de - 112 | رفع اللّبن . وقف اللّبن |
| fièvre du - 89 | حمّى اللّبن ـ حمّى الحليب |
| matière grasse de - 103 | دهن اللّبن |
| petit- - 126 | الشرش |
| premier - 31 | أول اللّبن |
| rapport : fourrage - 246 | نسبة العلف للبّن |
| sécrétion du - 245 | نزول اللّبن |
| taux d'écoulement du - 227 | معدّل انسياب اللبن |
| laiterie 195 | لبانه |
| laiterie 229 | معمل ألبان |
| lamelle 212 | مرقق |
| langue bleue 197 | اللّسان الأزرق |
| lanoline 103,105 | لانولين ـ دهن الصوف |
| lapin 106 | ذكر الأرنب |
| lapiner | ولادة ( أرانب ) |
| lard 103 | دهن خنزير |

| | |
|---|---|
| larynx 89 | حنجرة |
| laxatif 216 | ملّين |
| laxatif 216 | مسهل |
| lésion 15 | إصابة |
| leucine 5 | ليوسين |
| leucocyte 188 | كريّة دم بيضاء . كرينصة |
| leucopénie 250 | نقص الكرينصات |
| levain 33 | بادئ |
| levure : | خميرة |
| - de bière 97 | خميرة الجعة |
| - irradiée 97 | خميرة مشعّعة |
| libido 127 | الشهوة الجنسية |
| libre choix 8 | اختيار حر |
| licou (licol) 109 | رسن |
| lignée généalogique 95 | خطّ (تربية ـ أسلاف) |
| line-breeding 48 | تربية خطية |
| lignine 197 | لجنين |
| lipase 99 | ليبز |
| lipides 103 | دهنيات/ليبيدات |
| liposoluble 176 | قابل للذوبان فى الدهون أو الشحوم |
| litière 167 | الفرش |
| - 167 | فرش |
| - épaisse 167 | فرش سميك |
| - successive 167 | فرش مطبق |
| lobe de l'oreille | فصّ الأذن ـ شحمة الأذن |
| longévité 140 | طول العمر |
| luisance de la laine 198 | لمعان الصوف |
| lutte en main 50 | تسفيد يدويّ ـ تلقيح يدوى |
| luzerne desséchée 69 | جت (برسيم) مجفف |
| lyophilisation 44 | تجفيف بالتجميد |
| lymphocyte 188 | كريفاوة ـ خلية لمفاوية |
| lysine 5 | لايسين |

# M

| | |
|---|---|
| macérer 251 | نقع |
| macro-minéraux 155 | عناصر معدنية كبيرة |
| macroclimat 235 | مناخ عام |
| magnésium 222 | المغنسيوم |

| | |
|---|---|
| grade de la carcasse 100 | درجة الذبيحة |
| graisse 102 | دهن حيواني |
| - s 125 | شحوم |
| - brute 103 | دهن خام |
| - intramusculaire 103 | الدُهْنُ الخَلَوِيّ |
| - intermusculaire 103 | دُهْنُ العَضَلاتِ |
| - sous-cutanée 102 | دُهْنُ تحت الجِلْد |
| grandeur de la portée 36 | البَطْنُ |
| grandeur métabolique du corps 81 | الحجم الأيضي |
| grange, étable 84 | حظيرة |
| grosse (enceinte) 79 | حامل |
| grossesse (gestation) 87 | حَمْلٌ |
| groupe sanguin 169 | فَصِيلة الدَّم |
| gruau 71 | جريش |
| gruau 79 | حُبُوبٌ مَقْشُورَة |
| guérison 126 | شِفَاءٌ |

# H

| | |
|---|---|
| habitat 240 | مَوْطِن |
| habituation 54 | تَعَوُّد |
| haies 260 | وشيع |
| halètement 198 | اللُّهاث |
| hanche 230 | مَفْصِل الفَخِذ أو الوَرِك |
| hangar 119 | سقيفة |
| hangar de traite 207 | مَحْلَب |
| haras 82 | حريسة ـ إسطبل خيل |
| harnais marqueur 82 | حِزام الشَّبَق |
| hématome 259 | وَرَمٌ دَمَوِيّ |
| hemi-celluloses 28 | أنصاف السليولوز ـ هميسليولوز |
| hémoglobine 95 | الخضاب ـ اليحمور |
| hémephilie 244 | نَزْف الدم الوِراثي |
| hémorragie 245 | نَزِيفٌ |
| hémostase 11 | إرْقاء |
| hennissement 132 | صَهِيل |
| herbe : | عُشْبٌ |
| - chancellante 104 | دُوَار العُشْب |
| - tétanique 189 | كُزاز عُشْبي |
| - s desséchées 17 | أعشاب مُجَفَّفة |
| herbivore 142 | العَاشِبات |
| herd-book, registre 117 | سِجِل النَّسب |
| hérédité 64,258 | وِراثة ـ تَوْرِيث |
| - quantitative 259 | وِراثة كَمِّيَّة |
| héritabilité 153 | المُكافِئ الوِراثي ـ العُمْقُ الوِراثي |
| - d'indice 154 | العُمْقُ الوِراثي للدَّليل |
| - du testage de la descendance 154 | العُمْقُ الوِراثي للاختبار بالنَّسْل |
| - intra famille 154 | العُمْقُ الوِراثي داخل العَائِلات |
| - réalisée 154 | العُمْقُ الوِراثي المُحقَّق |
| héritabilité familiale 154 | المكافئ الوراثي للعائلات<br>العُمْقُ الوِراثي للعائِلات |
| hermaphrodite 97 | خُنْثى |
| hernie 165 | فَتْقٌ |
| hétéro gamètes 24 | أمْشاج مُتباينة ـ جاميطات متباينة |
| hétérosis 184 | قوة الهجين |
| hétérozygote 208 | مُخْتَلِف اللواقح |
| histidine 5 | هستيدين |
| histologie 152 | علمُ النُّسج |
| homogénéisation 45 | تَجْنِيسٌ |
| homogéisé 203 | مُتجانِس |
| homozygote 204 | مُتماثِل اللواقح |
| hormone 254 | هُرْمُون |
| - de croissance 254 | هُرْمُون النُّمو |
| - du corps jaune 254 | هُرْمُون الجِسْم الأصْفَر |
| - stimulante les folicules 254 | هُرْمُون تَنْبِيه الحُوَيْصِلات |
| - s sexuelles 254 | الهُرْمونات الجِنْسِية |
| hongre 83 | حِصان مَخْصِيّ |
| hôte 142 | عائِل |
| huche 98 | خُنّ |
| huile de foie de morue 115 | زَيْت كَبِد الحُوت |
| hybridation 62 | تَهْجِين |
| hybride 253 | هَجِين |
| hydrates de carbone 167 | كربوهيدرات |
| hydrogénation 253 | هدْرجة |
| hydroxyproline 5 | هيدروكسي برولين |
| hygiène 152 | علم الصحة |
| hygroscopicité 13 | استِرطابيَّة |
| hypertrophie 52 | تَضَخُّمٌ |
| hypervitaminose 166 | فَتْمَنَة مُفْرِطَة |
| hypocalcémie 250 | نقص كَلْسِيوم الدَّم |
| hypoglycémie 250 | نقص سكر الدَّم |

# F

facteur 142 — عامِل
- de corrélation interne 226 — مُعامل التَّلازُم الداخلى
- létal 155 — العَوامِلُ المُميتَة

faim 75 — جُوع
famille d'élevage 142 — عَائِلَة
famine 118 — سَغَب

fanon 195 — لَبَبٌ
farine: — مَسْحُوق
- de plumes 215 — مَسْحُوق الرِّيش
- de poisson 215 — مَسْحُوق سَمَك
- de sang 215 — مسحوق الدم
- de viande 215 — مَسْحُوق اللحم

fatigue 3 — إجْهَاد
faune 171 — الفُونَة ـ الوَحيش
fèces 113 — رَوْث
fécondité, fertilité 94 — خِصْبٌ
fémur 148 — عَظْمُ الفَخِذ
fer 223 — الحديد
ferme laitière 213 — مَزْرَعة اللَّبن
fermentation 46 — تَخَمُّر
ferret d'oreille 112 — رقمْ اذن
fertilité 94 — خِصْبٌ
fertilisation, fécondation 8 — الإخْصَاب
feuillet 106 — الوَرَقِيَّة
feutrage 59 — التَلَبُّدْ
fibre:
- diamètre de la - 181 — قُطْر اللَّيفة

fibres 199 — أَلْياف
- brutes 23 — أَلْياف خَام
- moelleuses 23 — أَلْياف نُخَاعِيَّة
- résistance de la - 203 — متانة الليفة

fièvre 89 — حُمَّى
- aphteuse 89 — حمى قلاعية
- vitulaire, 89 — حُمَّى الحَليب
- du lait 89 — حُمَّى اللَّبنْ

fiches de production 117 — سجلات الإنتاج
filiation généalogique 95 — خط ( تربية ـ أسلاف )
finesse de la laine 248 — نُعومة الصُوفِ

fistule 25 — أنْبوب نَاسُورى
fitness 131 — الصَّلاحِيَة
flanc 93 — الخاصرة
flexibilité (de la laine) 213 — مُرونَة (ليفة الصوف)
flocons 112 — رَقَائِق
floraison précoce 11 — إزْهَارٌ مُبكِّر
flore de rumen 7 — أحياءُ الكِرش الدَّقيقة
fission 28 — انْشِطار
fluorine 223 — الفلور
fluorose 50 — تَسَمُّمْ بالفُلُورين
foetus 74 — جَنِين
foie 187 — كَبِد
foin 43 — تِبْن
follicule: — حُوَيصلة
- de Graaf 90 — حُوَيصْلة جراف
- de laine 90 — حُوَيْصِلَاتُ الصُّوفِ

formation des oeufs 58 — تكوين البيضة
forme des oeufs 126 — شكل البيضة
formule alimentaire 150 — عِلَف مُرَكَّب
fosse du silo 123 — سيلو
fourbure 145 — عرج مرضى
fourche à fumier 127 — شوكة رَوْث
fourrage 150 — عَلَفْ أخْضَر
- 149 — عَلَفٌ أخْضَر خَشِن
- complet 160 — غذاء كامل
- d'avoine 150 — عَلَفْ شُوفانى
- grossier 17 — أعلاف خشنة
- Hominy 151 — عَلَفْ هُوميِنى
- refusé 150 — عَلَفْ مُسْتَرْجَع
- de remplissage 239 — مَواد مُشبعَة
- de remplissage 239 — مواد مَالِئَة
- desséché à l'air 150 — عَلَف جاف هَوَائِيًّا
- vert coupé 149 — علف أخْضَر مُقَطَّع
- trappe pour - ou pour litière 240 — موزع آلى لِلعَلَفْ أو الفرش
- valeur de - 185 — قيمة العَلَفْ الأخْضَر

fraichir 262 — وَلَدَت . وَضَعتَ
free-martin 27 — أنثى تَوْأم عَقِيمة (شاذَّة)
fréquence: — معدّل . تكْرار
- de respiration 227 — مُعَدَّلُ التَّنفُّس
- géniques 58 — تِكْرارُ الجِين

frise 60 — تَمُّوج الصوف ـ كِرِمْب
front 69 — الجَبْهَة

| Français | العربية |
|---|---|
| **énergie 135** | طاقة |
| - digestible 137 | الطاقة المهضومة |
| - digestible apparente 138 | طاقة ظاهرة |
| - emmagasinée 137 | الطاقة المخزونة أو المحتجزة |
| - fécale 136 | طاقة الروث |
| - métabolique réelle 137 | طاقة أيضية |
| - métabolique fécale 136 | طاقة الروث الأيضية |
| - réelle 137 | الطاقة الممثلة الحقيقية |
| - nette 136 | طاقة صافية |
| - nette de conservation 137 | طاقة صافية للحفظ |
| - nette de production 135 | طاقة الإنتاج الصافية |
| - totale 137 | طاقة كلية |
| - totale de nourriture consommé 137 | الطاقة الكلية فى الغذاء المستهلك |
| - urinaire 136 | طاقة البول |
| - urinaire interne ( EUI ) 136 | طاقة البول الداخلية |
| **engraissement 50** | تسمين |
| **enjambement 143** | العبور |
| **enregistré 215** | مسجل |
| **enrichissement 57** | تقوية |
| **ensilage 123** | غمير/ الدريس ( هيلاج ) |
| **ensilage 123** | سيلاج ـ خمير |
| **ensilage 46** | تخمير العلف ـ سلوجة العلف الأخضر |
| **entérique 229** | معوى |
| **entérite 21** | التهاب الأمعاء |
| **entérotoxémie 50** | تسمم معوى |
| **entraves 80** | ججال ـ شكال |
| **environnement, milieu 40** | بيئة |
| **enzyme 28** | الأنزيم |
| **épater, foudroyer 128** | صعق |
| **éperon 238** | مهماز |
| **épistasie 56** | التفوق |
| **épluché 231** | مقشور |
| **équilibre:** | موازنة . معادلة توازن |
| - d'azote 242 | ميزان النيتروجين |
| - de carbone 242 | ميزان الكربون |
| - de Hardy-Weinberg 2 | اتزان هاردى ـ فاينبرج |
| - thermal 63 | توازن حرارى |
| **équivalence de maturité 220** | المعادل الناضج |
| **équivalent:** | معادل . مساو . مواز |
| - d'amidon 220 | معادل النشا |
| - de protéine 232 | مكافئ البروتين |
| **ergostérole 10** | أرجوستيرول |
| **erreur type 95** | الخطأ القياسى |
| **éructation-rot 44** | تجشؤ |
| **espèce 252** | نوع ـ نتاج ـ فصيلة |
| - autosexée 252 | نوع مفرق الجنس |
| - équine 169 | فصيلة خيلية ـ خيلى |
| **estomac 227** | معدة |
| **estrogène 13** | إستروجين |
| **étable 83** | أسطبل ـ حظيرة |
| - cloturée 84 | حظيرة مسيجة |
| - de mise bas 84 | حظيرة ولادة |
| - de maternité 84 | حظيرة الولادة |
| - de pédigrée 84 | حظيرة نسب |
| grange ou - 84 | حظيرة |
| **étalon 166** | فحل الحصان |
| **étape de pubescence 140** | طور البلوغ |
| **etiologie 151** | علم أسباب الأمراض |
| **étrille 217** | مشط التضمير |
| **évacuateur de fumier 237** | منظف آلى لقنوات الروث |
| **évaluation, 56** | تقدير |
| **évolution 53** | تطور |
| **exactitude 100** | درجة الدقة |
| **excès d'engraissement 50** | تسمين مفرط |
| **exhalation 114** | زفير |
| **exogène 93** | خارجى المنشأ |
| **expiration, 114** | زفير |
| **exsudation 109** | رشح |
| **extrait 214** | مستخلص |
| - d'éther 214 | مستخلص الإثير |
| - libre d'azote 214 | مستخلص خال من النيتروجين |
| - par solvant 214 | استخلاص بالمذيب |
| - sec du lait 75 | جوامد اللبن اللادهنية |

# E

| Français | العربية |
|---|---|
| cubes 233 | مُكَعَّبات |
| cuit 219 | مَطْبوخ |
| cuivre 223 | النحاس |
| curage 62 | تَنظِيف الفَضَلَات |
| cyanose 11 | إزرِقَاقٌ |
| cystéine 5 | سِيسْتِيين |
| cystine 5 | سِيستين |
| cytoplasme 123 | سِيتُوبلَزْمَة |

# D

| Français | العربية |
|---|---|
| dame 24 | أُمّ |
| débecquage 181 | قَصُّ المِنقار |
| déchet : | بَقَايا ـ فَضَلات |
| - s corporels 249 | نُفَايَاتُ الجِسْم |
| - s de volaille 106 | ذرق الطُّيور |
| décorner, ecornage 11 | إزالة القُرون |
| decorneur 177 | قَاطِعَةُ القَرونِ |
| défaut 155 | عيب |
| défécation 43 | تَبَرُّز |
| **dégénérescence** 16 | اضمِحلال |
| - fibreuse 59 | تَلَيُّفٌ |
| dégermé 236 | منزوع الجنين |
| déglution 1 | ابْتِلَاع |
| degré de détermination génétique 100 | درجة القرار الوراثى |
| déshydraté 205 | مُجفَّف |
| delétère, nuisible 134 | ضارّ |
| délivre 96 | الخَلَاص |
| demi-frère | أخ من الأب أو الأم |
| - et soeur 28 | أنصاف أشِقَّاء |
| - et soeur-paternel 9 | أخوات عَلَّات |
| - maternel 9 | أخْيَاف |
| dénaturation 168 | فساد |
| densité | كثافة ـ وَفْرَة |
| - de la cage 187 | كثافة القفص |
| - du bétail 187 | الكَثافة الحَيوانية |
| dentation 14 | إسْنَانٌ ـ تسنين |
| dentine 142 | عَاج الأسْنَان |
| dents cassées 248 | نَعجَة دَرْدَاء |
| dents de lait 15 | الأسْنَان اللَّبنِيَة |

| Français | العربية |
|---|---|
| deplumer 244 | نَزْعُ الرِّيش |
| dépouiller ( la peau ) 120 | سَلْخ ( الذبيحة ) |
| dépréciation ( d'un troupeau ) 28 | إنْدِثار ( القطيع ) |
| dépression de la consanguinite 47 | تدهور التربِيَة الداخلية |
| dérivé fortuit 29 | الانْطِلَاق العَشْوَائِى / التَّذَبْذب العَشْوائى |
| dermatose 20 | الْتِهَابُ الأَدَمَة ـ التهاب الجلد |
| descendant 247 | نسْل |
| déshydraté 93 | خال من الرطوبة |
| déshydraté 205 | مُجَفَّف |
| déshydrater 72 | جفف |
| désinfectant 219 | مُطَهِّر |
| desinfection 53 | تطهير |
| desséche par pulvérisation 206 | مُجَفف بالرش |
| dessécher ( deshydrater ) 72 | جَفَّف |
| détergent, 220 | مُطَهِّر |
| détérioration 47 | تدَهْوُرٌ |
| détérioration de l'oeuf 168 | فساد البيضة |
| deuxième génération filiale ( $F_2$ ) 76 | الجيل البنوى الثانى |
| développement 61 | تنامى |
| - embryonnaire 61 | تنامى الجنين |
| déviation 27 | الأنحراف |
| dextrine 101 | دكسترين |
| diagnostic 51 | التَّشْخِيص |
| diamètre de la fibre, ( diamétral ) 181 | قُطْرُ اللِّيفَة |
| diaphragme 80 | حِجاب حاجِز |
| diarrhée 15 | إسْهَالٌ |
| diathèse exudative 210 | مرض الأهبة النَّضْحية |
| diète 159 | غذاء |
| différenciation 60 | تمييز |
| digestibilite 176 | قابلية هضم |
| coefficient de - 226 | معامِل الهضم |
| coefficient de - apparente de l'énergie 226 | معامل الهضم الظاهرى للطاقة |
| digestible 176 | قابل للهضم |
| énergie - 137 | الطاقة المهضومة |
| énergie - apparente 138 | طاقة مهضومة ظاهرة |
| digestible 155 | العناصر المهضومة |
| digestion 255 | هَضْمٌ |

| | |
|---|---|
| combustion 4 | احتراق |
| compagnon-troupeau 112 | رفاقُ (أو رفيقات) القطيع |
| comparaison contemporaire 230 | مقارنة المعاصرات |
| composant 233 | مُكَوِّن |
| comportement de l'animal 121 | سلوك الحيوان |
| concassage 71 | جَرِيش جَرْش |
| concassé, 70 | جريش |
| concassure de blé 71 | جَرِيش حِنْطة |
| concentrés 212 | المُرَكَّزات |
| - carboniques 213 | مُرَكَّزات كَرْبونية |
| conception 87 | حَمْل |
| concevoir 88 | حَمَلَتْ |
| conduite, comportement 121 | سُلُوكٌ |
| conditionnement 62 | تَهْيئَة الحَيَوان |
| conformation 256 | هيئة |
| congénital 96 | خِلْقِي |
| congestion 4 | إحتِقانٌ |
| conjonctivite 22 | التهاب الملتحمة |
| consanguinité 179 | قَرَابَةٌ وثيقة |
| consanguinité 48 | تَرْبِيَة داخِلِيَّة |
| consommation de fourrage 13 | استهلاك الغذاء |
| constipation 23 | إمْسَاكٌ |
| contagion 144 | عَدْوَى |
| contagieux 116 | سارٍ |
| contenu : | مُحْتَويات |
| - s de l'oeuf 206 | مُحْتَويات البيضة |
| - s du rumen 207 | محتويات الكِرْش |
| contraction 57 | تَقَلّص |
| contusion 187 | كَدْمٌ |
| convulsion, spasme 51 | تَشَنُّجٌ |
| coprophagie 20 | أكل الروث |
| copulation 49 | تسفيد |
| copulation (coït) 118 | سفاد |
| coq 105 | ديك |
| coque 233 | المُكَوّرات |
| coquelet 105 | دُوَيك |
| coquille d'oeuf 180 | قشور البَيْض |
| corde embryonnaire 79 | الحَبْل السُرّى |
| cornu 19 | أقْرَن |
| corpus jaune 72 | الجسْمُ الأصْفَرُ |
| correction : | تَصحِيح |
| - facteur âge 226 | مُعامِلاتُ التَّصحيح لِلعُمر |
| facteur de - interne 226 | مُعامِل التَّلازُم الداخلى |
| corrélation 59 | تلازُم |
| - génétique 59 | تلازُم وراثى |
| cortex du riz 180 | قشور الأرز (سرس الأرز) |
| coryza 115 | زُكَام الطُّيور |
| couenne 183 | المَقْلِيَ - قلاية |
| coude 212 | المِرْفق |
| coupe de la crête 181 | قصّ العُرف |
| courbe | مُنْحَنَى |
| - de la lactation 236 | مُنْحَنَى الحَلِيب |
| - normale 236 | مُنْحَنَى طَبِيعى |
| couronne 236 | مَنْبِت الشَعر |
| courroie de ruée 202 | مانِعةُ الرَّفَس |
| courroie pour cornes 82 | حِزام القُرون |
| couvaison 112 | رُقاد - رخم |
| couvée 83 | حَضْنَة |
| - couvée 83 | حَضَانَة الفِراخ |
| couverture à vaches 234 | مُلاءة الأبقار |
| couvoir 229 | مَفْرخ |
| covariance 43 | تباين مُشْتَرَك |
| crampon du naseau 200 | ماسِكَة المِخْطم |
| créatinine 188 | كَرياتينين |
| crête 145 | عرف |
| - touffue 145 | عرف اكليلى |
| - en rose | عرف الورد |
| criblures des grains 249 | نفايات غربلة الحبوب |
| croisement 52 | تضريب |
| - basique 52 | تضريب قاعدى |
| - de sommet 53 | تضريب قِمّىَ |
| - diallèle 53 | التَضريب المتبادل |
| - interne 52 | تضريب دَاخِلىَ |
| - en croix 258 | وراثة تصالبية |
| - extérieur 18 | تربية خارجية |
| rétro - 52 | تضريب رجعى |
| croissance 251 | نُمو |
| croissance - compensée 251 | نُمو تعويضى |
| crossing-over 143 | العُبُورُ |
| croupe 192 | كَفَل |
| croupion 164 | فتحة المَجمع |
| croûte 180 | قشور |
| cryptorchide 96 | خَفَاءُ الخُصية |

| Français | العربية |
|---|---|
| carotène 186 | كاروتين |
| carnivore 194 | لاحم |
| cartilage 162 | غضْرُوفٌ |
| caséine 186 | كازين |
| castration 94 | الخِصَاء ـ الخَصْى |
| castré 95 | خَصِىّ |
| catabolisme 32 | أيْض هدْمِيّ |
| catalo 187 | كَتَالُو |
| cathéter 177 | قُثْطَر (قسطرة) |
| cavité abdominale 45 | تجويف بطْنِى |
| cellobiose 121 | سِلُوبيوز |
| cellule fille 96 | خلية وليدة ـ خَلِية بنت |
| cellulose 121 | سليولوز |
| cendre 113 | رماد |
| céréales 79 | الحبوب |
| Césarienne 154 | عملِيّة قَيْصَرِية |
| chaîne et collier pour vache 120 | سِلْسلة وَطوق الربط |
| chalaze 98 | خيوط الزُلال |
| chaleur: | حرارةٌ |
| - de métabolisme alimentaire 81 | حَرارة الأيْض الغذائى |
| - differentielle-augmentation calorifique 81 | حرارة زائِدة |
| - en silence 124 | شَبَق صَامِت |
| coefficient du transfert - 225 | معامل انتقال الحرارة |
| isolation - 146 | العَزْل الحَرَارى |
| traité par la - 224 | معالج بالحَرَارَة |
| chambre à air 161 | غُرْفَة هوائِية |
| chapon 105 | دِيك مَخْصِىّ (خَصِىّ) |
| chargement alimentaire 125 | الشَّحْن الغذائى |
| chariot à fourrage 145 | عَرَبة توزيع العَلَفِ |
| châtrer 11 | إزَالَة المَبَايِض |
| chaux 80 | حَجَر الجِير/حجر الكَلْس |
| cheval de sang 83 | حصان نقِىّ |
| chèvre 201 | مَاعِز (ة) |
| chèvre-lapine 201 | مَاعِزَة أو أرنبة |
| chevreau 70 | جَدْىٌ |
| chevrotement 262 | الولادَة (فى إناث الماعز) |
| chlore 221 | الكلور |
| choix libre 8 | اختيار حر |
| cholestérol 193 | كُولِسْتِرول |
| chromatide 70 | جَديلة (كروماتيدة) |
| chromatine 128 | صِبْغين ، كروماتين |

| Français | العربية |
|---|---|
| chromosome 128 | صِبْغِى ـ كروموسوم |
| - s sexuels 128 | صِبغيات الجِنس (كروموزومات الجنس) |
| chyme 193 | كَيْمُوس |
| cime de canne à sucre 114 | زَعَازِع القَصَب |
| circonférence du poitrail 207 | مُحِيط الصَّدر |
| circulation du sang 104 | الدورة الدموية |
| cires 126 | شُمُوع |
| ciseau: | مقص |
| - à bec 231 | مِقصّ المِنْقار |
| - à ongles 231 | مِقصّ الأظلاف |
| classification 51 | تصنيف |
| - pour le marché 99 | درجة التَّسْوِيق |
| climat 235 | مناخ |
| cloaque 209 | مَذْرَق |
| clôture 206 | مَحْبِس |
| clôturer 50 | تَسْوِيج |
| cobalt 222 | الكوبالت |
| coccidiose 192 | الكُكْسِيدِية |
| coccidiostate 218 | مضادّ الكُكْسِيديا |
| coéfficient: | مُعامِل |
| - de corrélation 225 | مُعامِل التَلازُم |
| - de digestiblité 226 | مُعامِل الهضم |
| - de digestiblité apparente | مُعامِل الهضم الظاهرى |
| - de digestibilité apparente de l'énergie 226 | مُعامِل الهضم الظاهرى للطاقة |
| - de parenté 226 | معامل القَرابة |
| - de Path 226 | معامل المرور |
| - de régression 225 | معامل الانْحِدار |
| - de régression partielle 225 | معامل الانحدار الجزئى |
| - de sélection (valeur selective) 224 | معامل الانْتِخاب |
| - de transformation 191 | كفاءَةُ تَحْوِيلِيّة |
| - de variation 225 | معامل التباين |
| - du transfert calorifique 225 | معامل انتقال الحرارة |
| col de l'utérus 155 | عُنُق الرَحِم |
| collier de tête 108 | رَأسِيّة |
| côlon 184 | قولون |
| colostrum 195 | لِبأ ـ سرسوب |

| | |
|---|---|
| **bloc 177** | قالب علفى |
| **bloc a lécher 198** | لعقة ملح |
| **boeuf 67, 91, 197** | حيوان لحم ـ ثور ـ لحم بقرى |
| **bombé calorimétrique 216** | مسعر |
| **botte pour bovin 81** | حذاء البقر |
| **bouc 65** | تيس |
| **bouc 70** | جدى |
| **bouché 38** | بلعة |
| **bouche de perroquet 170** | فم ببغائى |
| **boucherie 71** | جزارة ـ قصابة |
| **boule 230** | مفصل الزر |
| **bouledogue 39** | البولدوج (البلدك) |
| **bouse 113** | روث |
| **bouton d'oreille 112** | رقم دائرى للأذن |
| **bouvillon 143** | عجل خصى ـ مخصى |
| **bovin 37** | بقرى |
| **- en finition 260** | وزن تشطيب |
| **bras 147** | عضد |
| **brebis 248** | نعجة ـ شاه |
| **- à dents complètes 248** | نعجة ناضجة |
| **- à deux dents 67** | ثنية |
| **- ratatinée 248** | نعجة مسنة |
| **- rejettée 248** | نعجة معمرة منبوذة |
| **bride 197** | لجام |
| **broiler 168** | فروج لحم |
| **bronches 126** | شعب هوائية ـ قصبات هوائية |
| **bronchite 245** | نزلة شعبية ـ التهابات القصبات الهوائية |
| **brosse de Dandy 168** | فرشاه (داندى) |
| **brosse pour bétail 207** | محسة |
| **broutilles 149** | علاق (قطف) |
| **broyer 138** | طحن |
| **- l'aliment ruminé 219** | مضغ البلعة |
| **brucellose 3** | إجهاض سار |

# C

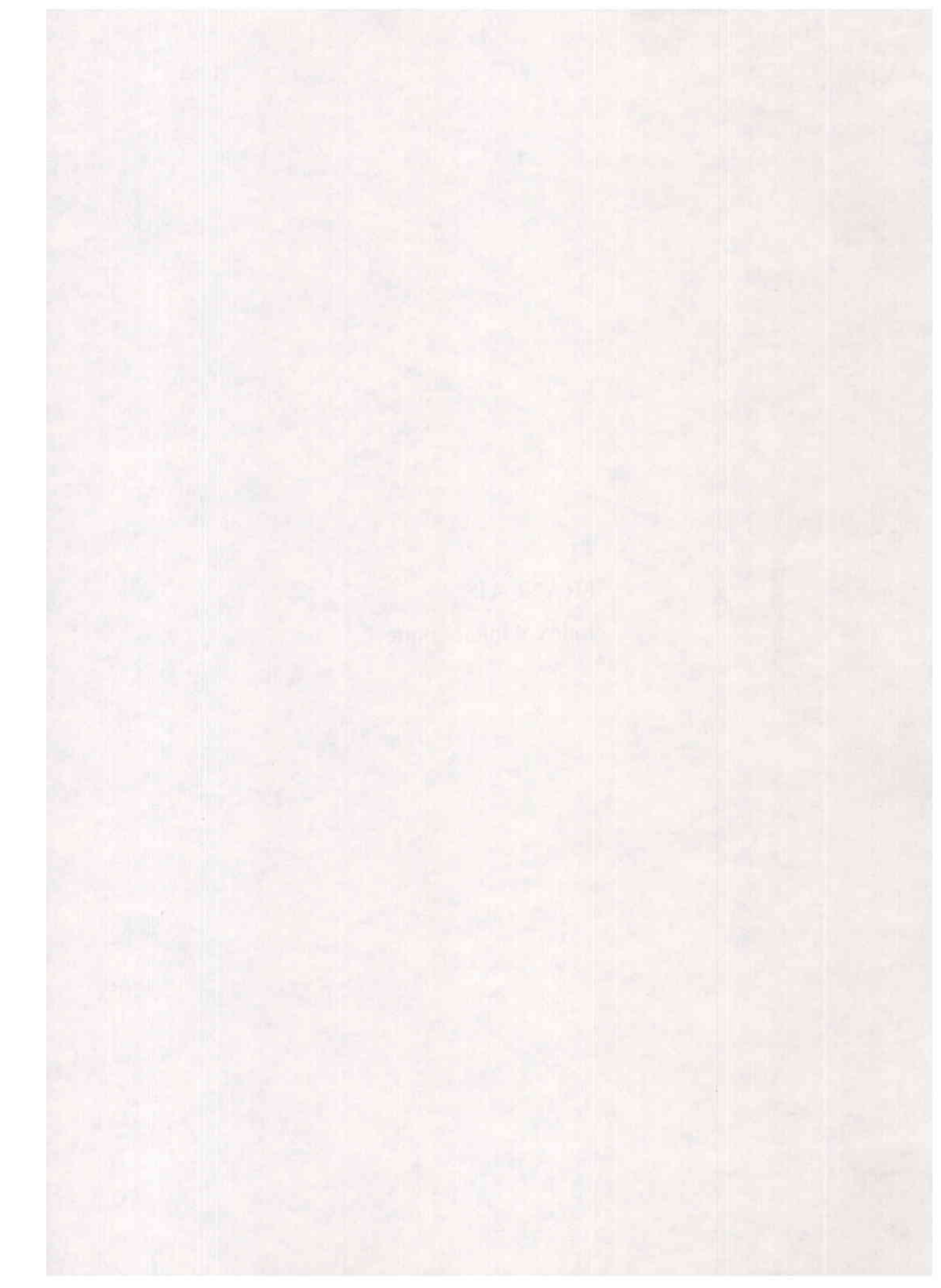
| | |
|---|---|
| **caecum 18** | أعور |
| **cage 182** | قفص |
| **- d'oeufs 217** | مصيدة البيض |
| **- de ponte 183** | قفص وضع البيض |
| **- métabolique 131** | صندوق الهضم |
| **densité de la - 187** | كثافة القفص |
| **caillé 94** | خثير |
| **caillette, 29** | إنفحة ـ منفحة |
| **caillot 93** | خثرة ـ جلطة |
| **calcification des os 58** | تكلس العظام |
| **calciférole 186** | كالسيفيرول |
| **calcium 221** | الكلسيوم |
| **calibre-poids de l'oeuf 81** | حجم البيضة<br>وزن البيضة |
| **calorie 118** | سعر ـ سعرة |
| **camarade 179** | قرين ـ قرينة |
| **canard 106** | ذكر البط |
| **cancérigène 216** | مسرطن |
| **canetons 19** | أفراخ البط |
| **canon 116** | ساق |
| **- antérieur 261** | الوظيف الأمامى |
| **- postéreur 261** | الوظيف الخلفى |
| **cannibalisme 19** | افتراس |
| **canule 202** | مبزل |
| **capacité:** | سعة ـ حمولة ـ كفاءة |
| **- de charge 88** | حمل حيوانى |
| **- de la prairie 88** | حمل الأرض<br>الحمل العلفى |
| **- de paturage 88** | حمل الرعى ـ الحمولة الرعوية |
| **- reproductive 191** | كفاءة تناسلية |
| **capillaires 126** | شعيرات |
| **caprine 201** | ماعزى |
| **caractère:** | صفة |
| **- acquis 131** | صفة مكتسبة |
| **- dominant 130** | صفة سائدة |
| **- s allélomorphes 129** | صفات أليلية ـ صنوية |
| **- s discontinués 130** | صفة عتبية ـ صفة حرجة ـ صفة [illegible] |
| **- s quantitatifs 130** | صفة كمية |
| **caractéristique 213** | مزية |
| **carcasse 106** | ذبيحة |
| **cardage de la laine 49** | تسريح الصوف ـ تمشيط الصوف |
| **carnivore 194** | لاحم |
| **caroncule 157** | غبغب |

# B

| Français | العربية |
| --- | --- |
| **aliment 149** | عَلَفٌ |
| - comprimé 150 | عَلَف مَضْغُوط |
| - s énergitiques 18 | أعْلَاف الطَّاقَة |
| - exempt d'azote 159 | غذاء خالٍ من الأزوت |
| - médical 160 | غذاء دَاوٍ |
| - purifié 161 | غذاء مُنَقًّى |
| - rumine 38 | جِرَّة |
| - supplémentaire 159 | غذاء اضافي |
| - s rejetés 160 | غذاء مرفوض |
| - s sous-produits 18 | أعلاف المخلفات |
| auto-alimenté 167 | فُرْدِيّ التَّغْذِية |
| **alimentaire** | غذائي : |
| chaleur métabolique - 81 | حرارة الأيض الغذائي |
| chargement - 125 | الشَّحْن الغذائي |
| efficacité - 191 | الكفاءة الغذائية |
| formule - 150 | عَلَفٌ مُرَكَّب |
| **alimentation** | تغذية : |
| - ad libitum 56 | تَغْذِية مُطْلَقَة . تغذية حرة |
| - additive 16 | إضافات غِذَائِيَّة |
| - à l'étable 55 | تَغْذِية داخلية |
| - ammoniacale 150 | عَلَفٌ مُنَشْدَر |
| - automatique 55 | تغذية آلِيَّة |
| - à volonté 55 | تغذية حُرَّة |
| - de rampe 55 | تَغْذِية الزَّحْف |
| - en groupe 55 | تَغْذِيَة جَمَاعِية |
| allaitement 109 | رَضَاعَة |
| allaiter 109 | رَضَعَ |
| allèle, allélomorphe 22 | أليل ـ صِنو |
| - dominant 22 | أليلٌ سائدٌ ـ صِبو سائد |
| - récessif 22 | الأليلُ المُتَنَحِّي |
| - s multiples 22 | أليلات متعددة |
| allergie 82 | حَسَّاسِيَّة |
| alvéole 90 | حُوَيْصِلَة |
| - du lait 90 | حويصلات لَبَنِيَّة . فُجَيَّات لَبَنِية |
| - s pulmonaires 91 | حُوَيْصِلَات هَوَائِية |
| amande 195 | لُبّ |
| amélioration 45 | تَحْسِين |
| amides 24 | أميدات |
| amines 25 | أمينات |
| amitose 30 | انقسام لاخيطي |
| amnios 121 | سَلَى |
| ampoule, cloque 243 | نافطة |
| amylase 25 | أميلاز |
| anabolisme 32 | أيض بنائي |
| anaérobie 195 | لاهوائي |
| analyse approximative 45 | تحليل تقريبي |
| anatomie 51 | تشريح |
| ancêtre 120 | سَلَف |
| ancêtres communs 14 | أسلاف مشتركة |
| androgène 28 | أندروجين ـ هرمون ذكري |
| âne 86 | حِمَار |
| anémie 170 | فقر الدم |
| ânesse 1 | أتان |
| animal : | حيوان |
| - à deux fins 91 | حيوان ثنائي الغرض |
| - adolescent 90 | حولي |
| - d'élevage 91 | حيوان تربية |
| - de somme 90 | حيوان عمل |
| - sevré 230 | فطيم ( مفطوم ) |
| nutrition - 55 | تغذية الحيوان |
| protéine - 35 | بروتين حيواني |
| souche - 16 | أصول حيوانية |
| unité animale 258 | وحدة حيوانية |
| anisogamètes, 24 | أمشاج . أعراس |
| anoestrus 194 | لاشبق |
| anomalie 125 | شذوذ |
| anorexie 170 | فقدان الشهية |
| anormal 124 | شاذ ـ غير سوي ـ غير طبيعي |
| anoxie 31 | أنوكسيا |
| antagonisme 51 | تضاد |
| anthelminthique 13 | طارد الديدان |
| anti-tétée 202 | مانعة الرضاعة |
| antibiotiques 217 | مضادات حيوية ـ مُرْدِيات |
| anticorps 2 | أجسام مضادة ـ مضاد |
| antigène 27 | أنتيجين ـ حافز المضاد ـ مستضاد |
| antioxidant 218 | مضاد للأكسدة |
| antiseptique 220 | مطهر |
| antitoxine 218 | مضاد السم |
| anus 125 | شرج |
| appareil circulatoire 74 | جهاز الدوران ـ الجهاز الدوري |
| apparenté (sibs) 9 | أخوات |
| appendice 114 | الزائدة الدودية |

# قائمة المصطلحات الفرنسية

## A



## FRANCAIS
## Index Alphabétique

W



X



Y



Z

trench silo 219 — مضمورة الخندق
tricalcium phosphate 171 — فوسفات الكلسيوم الثلاثى
triose 47 — ترايوز
triplets 63 — توائم ثلاثية
trocar 202 — مبزل
trough 229 — مغلف
true metabolisable energy (TME) 137 — الطاقة الممثلة الحقيقية
true protein 35 — بروتين حقيقى
tryptophan 5 — تريبتوفين
tuberculosis 100 — سل (الدرن)
tubers 100 — درنات
tumor 259 — ورم
twin 63 — توأم
  dizygotic ~ ~ 63 — توأمان غير متطابقين
  fraternal ~ ~ 63 — توائم غير متطابقة
  identical ~ ~ 64 — توءمان متطابقان
twinning 1 — إتئام
twitch 198 — لواشة
two-tooth ewe 67 — ثنية
tympany 27 — انتفاخ البطن
type : — طراز ـ نمط
  breed ~ 138 — طراز الصنف

# U

udder 134 — الضرع
umbilical cord 79 — الحبل السرى
ungulata 108 — رتبة الحافريات
uniparous 257 — واحدى النسل
unit : — وحدة
  animal ~ 228 — وحدة حيوانية
  international ~ 258 — وحدة دولية
unsaturated fatty acids 6 — أحماض دهنية غير مشبعة
upper arm 147 — عضد
urea 263 — يوريا
urease 263 — يوريز
urinary energy 136 — طاقة البول
urine 39 — بول
uterine prolapse 30 — انقلاب الرحم
uterus 108 — رحم

# V

vaccination 53 — تطعيم
vaccine 198 — لقاح
vagina 237 — مهبل
  artificial ~ 237 — مهبل اصطناعى
vaginitis 22 — التهاب المهبل
valine 5 — فالين
value : — قيمة
  biological ~ of protein 185 — القيمة الحيوية للبروتين
  breeding ~ (of genotype) 185 — القيمة التربوية
  forage ~ 185 — قيمة العلف الأخضر
  genotypic ~ 185 — القيمة الوراثية ـ التركيب الوراثى
  nutritive ~ index 102 — دليل القيمة الغذائية
  physiological fuel ~ s 185 — قيمة الوقود الفسيولوجية
  protein replacement ~ 185 — قيمة البروتين التعويضية
variance 42 — التباين . التغاير
  ~ of the mean 43 — تباين المتوسط
  additive genetic ~ 43 — تباين وراثى تجمعى
  dominant ~ 42 — تباين السيادة
  genetic ~ 43 — تباين وراثى
  phenotypic ~ 43 — التباين المظهرى
variation : — تغير
  continuous ~ 43 — تباين مستمر
variety 134 — الضرب
vasectomy 181 — قطع الوعاء الناقل
veal calf 196 — لبين
vector 243 — ناقل مرضى
veins 31 — أوردة .
venereal diseases 23 — أمراض تناسلية
vent 164 — فتحة المجمع
vermicide 176 — قاتل الديدان
vermifuge 135 — طارد الديدان
veterinarian 138 — طبيب بيطرى
veterinary medecine 138 — طب بيطرى
viability 92 — حيوية
villi 97 — خمائل ـ زغبات
virus 175 — فيروس ـ رشحيات
viscera 4 — أحشاء

| English | Arabic |
|---|---|
| superovulation 44 | التبويض الفائق أو الزائد |
| supplement 200 | مادة إضافية |
| supplementary feed 159 | غذاء إضافي |
| sweat 145 | عرق |
| symbiosis 54 | تعايش ـ تكافل |
| symptom 145 | عرض |
| syndrome 141 | ظاهرة |
| syngamy 2 | اتحاد الأمشاج |
| synthesis 48 | تركيب |
| system : | نظام ـ جهاز |
| circulatory ~ 74 | الجهاز الدورى ـ جهاز الدوران |
| intensive ~ 247 | النظام المكثف |
| nervous ~ 74 | الجهاز العصبى |

# T

| English | Arabic |
|---|---|
| table eggs 40 | بيض المائدة |
| tail holder 201 | ماسكة الذيل |
| tallow 103 | دهن حيوانى صلب |
| tannery 209 | مدبغة |
| tapeworm 104 | دودة شريطية |
| tattooing 261 | وشم |
| teaser 107 | ذكر كشاف |
| teat 85 | حلمة |
| ~ sphincter 131 | صمام الحلمة |
| atresian ~ 86 | حلمة عمياء |
| supernumerary ~ s 85 | حلمات زائدة |
| temperature | درجة الحرارة |
| ambient ~ 82 | حرارة محيطة |
| critical ~ 81 | الحرارة الحرجة |
| tendon : | وتر |
| Achilles ~ 257 | وتر أخيل (اكيلس) |
| teratogenic 200 | ممسخ |
| test : | اختبار |
| Chi-square ~ 8 | اختبار مربع كاى |
| Gerber ~ 8 | اختبار جربر |
| performance ~ 7 | اختبار الأداء |
| production ~ 7 | اختبار الإنتاج |
| progeny ~ 8 | الاختبار بالنسل |
| testis (testicle) 95 | الخصية |
| testosterone 49 | تستوستيرون |
| tetanus 189 | الكزاز (تيتانوس) |
| tether 108 | ربط |
| thar 70 | جدى |
| therapy 148 | علاج |
| therm 67 | وحدة حرارية ـ ثيرم |
| thermal equilibrium 63 | توازن حرارى |
| threonine 5 | ثريونين |
| threshold trait 130 | صفة عتبية . صفة حرجة ـ صفة الكل أو لا شىء |
| thymus 158 | غدة التيموسية ـ الصعترية |
| thyroid gland 158 | الغدة الدرقية |
| thyroprotein 68 | ثيروبروتين |
| thyroxine 68 | ثيروكسين |
| ticks 179 | قراد |
| tissue : | نسيج |
| adipose ~ 247 | نسيج شحمى |
| connective ~ 247 | نسيج ضام (رابط) |
| tocopherol 64 | توكوفيرول |
| tom 105 | ديك رومى |
| tongue : | لسان |
| blue ~ 157 | اللسان الأزرق |
| top crossing 53 | تضريب قمى |
| total digestible nutrients (TDN) 212 | المركبات المهضومة الكلية |
| toxicity 122 | سمية |
| toxin 122 | سم |
| trace mineral 155 | عنصر معدنى نادر |
| tracer element 155 | العنصر المقتفى |
| trachea 181 | قصبة هوائية |
| trailing 110 | رعى |
| trait : | |
| all or none ~ 130 | صفة الكل أو لا شئ صفة العتبة ـ صفة حرجة |
| qualitative ~ 131 | صفة وصفية |
| quantitative ~ 130 | صفة كمية |
| sex influenced ~ 130 | صفة متأثرة بالجنس |
| sex-limited ~ 130 | صفة محددة بالجنس |
| threshold ~ 130 | صفة (عتبية ـ حرجة ـ سلمية) |
| translocation 27 | انتقال (كروموسومى ـ صبغى) |
| trap nest 217 | مصيدة البيض |
| tremor 10 | إرتعاش |

**rooster 105** — ديك
**rose comb 145** — عُرْف الورد
**rotational crossbreeding 52** — تضريب دورى
**rotational grazing 111** — رَعْى دَوْرِىّ
**roughages 17** — أعلاف خَشِنة
**rudimentary 2** — أَثرى
**rumen 188** — كَرِش
  **~ contents 207** — محتويات الكرش
  **~ microflora 7** — أحياء الكِرش الدَقيقة
**ruminants 205** — مجترات
**rumination 2** — اجْترار
**rump 192** — كفل

# S

**saddle 117** — سرج
**saddling hen 14** — إسْرَاج الدجَاجة
**saliva 197** — لعَاب
**salivary gland 159** — غُدَّة لُعَابِيَّة
**salt lick 198** — لُعْقَة مِلْح
**sampling 226** — المُعَايَنة
**saturated fatty acids 6** — أحماض دُهنية مشبعة
**scour 10** — إسْهَال
**screened 229** — مُغرْبَل ـ مَنْخُول
**scrotum 129** — الصَّفَن
**scurvy 14** — إسقربوط
**sebaceous gland 157** — الغُدَّة الدُّهْنِيَّة
**second filial generation (F 2) 76** — الجيل البَنَوى الثانى
**secondaries 98** — الخَوافى
**secretion 19** — الإفراز
**segregation 29** — عزْل ـ فصْل
  **independant ~ 29** — التَوْزِيع ( الانْعِزَال ) الحُر
  **mendelian ~ 29** — انْعِزَال مِنْدلِىّ
**selection 25** — انْتِخاب ـ انْتِقاء
  **~ coefficient 224** — مُعَامِل الانتخاب
  **~ differential 163** — فارِق الانتخاب
  **~ index 101** — دَلِيل الانتخاب
  **~ intensity 153** — عُمْق ( شِدَّة ) الانتخاب
  **artificial ~ 25** — انتخاب اصْطِنَاعى
  **combined ~ 26** — انتخاب مشْتَرك
  **family ~ 26** — انتخاب عائلىّ
  **indirect ~ 26** — انتخاب غيْر مُباشِر
  **individual ~ 26** — انتخاب فَرْدِىّ
  **mass ~ 26** — انتخاب فَرْدِىّ
  **natural ~ 26** — انتخاب طبيعىّ
  **reciprocal recurrent ~ 26** — انتخاب عكْسى مُتكَرِّر
  **response to ~ 13** — الاسْتِجَابَة للانتخاب
  **within family ~ 25** — الانتخاب داخِل العائلات
**selective grazing 110** — رعى انْتِقائى
**selenium 224** — السيلينيوم
**self-fed 167** — فَرْدىّ التغْذية
**self feeding 55** — تغذية حُرَّة
**semen 237** — المنى
  **~ extenders 208** — مخففات المنى
**semilethal gene 76** — جين ( مورث ) شِبْه مُميت
**septicemia :**
  **acute calf ~ 15** — اسْهَال العُجُول الحادّ
**serine 5** — سيرين
**serum (of blood) 217** — مَصْل الدَّم
**serve 198** — لَقَّح
**service period 164** — فَتْرة التَّلقيح
**sesame meal (cake) 190** — كُسْب السِّمسِم
**settle 88** — حَمَلَت
**sex :** — الجنْس
  **~ chromosomes 128** — صِبْغيات الجنس
  **~ hormones 254** — هُرْمونات الجنْس
  **~- influenced trait 130** — صِفة مُتأثِّرة بالجنس
  **~- limited trait 130** — صِفة محدَّدة بالجنس
  **~- linked genes 77** — جينات مرْتبطة بالجنس
  **~ ratio 245** — نسبة الجنس
  **accessory ~ organs 17** — أعضاء جنسية ثانوية
**sexing :** — تجْنيس
  **Japanese ~ method 139** — طريقة التجنيس اليابانية
  **~ machine** — مجنّس
**sexual reproduction 58** — تكاثر جِنْسى
**sexual maturity 247** — مظَلَّة
**shade 220** — سقيفة
**shank 116** — ساقٌ
**shearing 71** — جَزّ الصُّوف
**shearling 72** — جزوزة

coffee bean ~ 180 — قشور البن
date ~ 66 — ثفل التمر
sugar beet ~ 66 — ثفل البنجر
purebreds 92 — حيوانات نقية
purgative 216 — مسهل
purified diet 161 — غذاء منقى
pustule 34 — بثرة
putrefaction 54 — تعفن
pyogenic 204 — متقيح
pyometra 57 — تقيح الرحم

# Q

qualitative trait 131 — صفة وصفية
quantitative : — كمي
~ inheritance 259 — وراثة كمية
~ trait 130 — صفة كمية
quarantine 80 — الحجر الصحي
quiescent estrus 124 — شبق صامت
quill feathers 113 — الريش القلمي

# R

raising 109 — رعاية ـ تربية
ram 187 — كبش
rancid 115 — متزنخ ـ زنخ
random drift 29 — الانطلاق العشوائي . التذبذب العشوائي
random mating 49 — تزاوج عشوائي
range :
dual-use ~ 111 — رعي مزدوج
rangeland 10 — أرض رعوية
rate of lay 228 — معدل وضع البيض
rate of passage ( of food ) 227 — معدل مرور ( الطعام )
ration 152 — عليقة ـ علف
balanced ~ 153 — عليقة متزنة
complete ~ 153 — عليقة كاملة

realized heritability 154 — العمق الوراثي المحقق ـ المكافئ الوراثي المحقق
rearing 62 — رعاية ـ تنشئة
recessive allele 22 — الأليل المتنحي
reciprocal recurrent selection 26 — الانتخاب العكسي المتكرر
records 117 — سجلات
recovery 126 — شفاء ـ إبلال
rectum 215 — مستقيم
reflex action 170 — فعل انعكاسي
refused feed 150 — علف مسترجع
registered 215 — مسجل
regression coefficient 225 — معامل الانحدار
relationship 178 — القرابة
rennin 29 — أنفحة ـ المنفحة
repeatability 225 — معامل التكرر
repellent 135 — طارد
replacement rate 227 — معدل الاستبدال
reproduction 58 — تكاثر ـ نسل
sexual ~ 58 — تكاثر جنسي
reproductive efficiency 191 — كفاءة تناسلية
repulsion phase 61 — التنافر
resistance 231 — مقاومة
respiration — تنفس
~ rate 227 — معدل التنفس
aerobic ~ 62 — تنفس هوائي
artificial ~ pump 218 — مضخة تنفس اصطناعي
response ( to selection ) 13 — الاستجابة ( للانتخاب )
retained energy 137 — الطاقة المخزونة أو المحتجزة
retained nitrogen 12 — الأزوت المحتجز
retention of placenta 4 — احتباس المشيمة
reticulum 183 — القلنسوة
rice hulls 180 — قشور الأرز ـ سرس الأرز
rickets 189 — كساح
rigidity ( of wool ) 51 — تصلب الصوف يبوسة الصوف
rigor mortis 65 — تيبس رمي
ringworm 184 — قوباء
roan 139 — طوبي
roaster 167 — فرخ الشي
rolled 212 — مرقق
roost 205 — مجثم

| English | Arabic |
|---|---|
| phenotypic variance 43 | التباين المظهرى |
| phenylalanine 5 | فينايل ألانين |
| phosphorus 221 | الفوسفور |
| physiological fuel values 185 | قيم الوقود الفسيولوجية |
| physiology 152 | علم وظائف الأعضاء ـ فسيولوجيا |
| pica 127 | شَهِيَة شاذة |
| pit silo 219 | مَطْمِر (سَيْلو) |
| pituitary gland 159 | الغُدَّةُ النُّخامِيَّةُ |
| placenta 217 | مَشِيمَةٌ |
| retention of ~ 4 | احْتِباس المشيمة |
| plasma 38 | بلازْمَا |
| pleiotropy 54 | تَعَدُّدُ الأثرِ (لِلْجِينِ) |
| plumage 113 | رِيش |
| pneumonia 21 | الْتِهاب رِئَوى |
| poikilotherm 203 | مُتَغَيِّر الحَرَارة |
| poll 178 | قَذَال ـ مؤخرة الرَّأس |
| polled 3 | أجمّ (بِلا قرُون) |
| polyestrous 144 | عديدة الشَّبَق |
| polygenes 40 | بُولِيجينات |
| polymorphism 54 | تَعَدُّدُ الأَشْكَالِ |
| population 146 | العَشِيرَةُ |
| ~ genetics 259 | وِرَاثَة العشائِر |
| idealized ~ 146 | عشِيرَة مِثَالِيَّة |
| postpartum 249 | نِفَاس |
| potassium 222 | البوتاسيوم |
| poult. 167 | فرخ رومى |
| poultry 103 | دَوَاجِنُ |
| pre-mix 209 | مخلُوط مُسْبَق |
| preconceptional 177 | قَبل الحَمْلِ |
| pregnancy 87 | حَمْلٌ |
| prehension 61 | تَنَاوُل الغِذَاء |
| premature grazing 111 | رَعْى مُبَكِّر |
| prenatal 177 | قبل الولادة |
| prepotence 184 | قُوَّة الطَّبْعِ |
| presentation 75 | جِيئة |
| breech ~ 206 | مَجِئ خَلْفِىّ |
| preservatives 238 | مَوَاد حَافِظَة |
| presswater 147 | عَصِير الضَّغْط |
| primaries 184 | قَوادِم |
| probe 214 | مِسْبَار |
| processing 17 | إعْدَادٌ |
| production : | |
| ~ records 117 | سجلات الانتاج |
| ~ test (poultry) 7 | اخْتِبار الإنْتاج ( دواجن ) |
| ~ testing 7 | اخْتِبار الإنْتاج |
| intensity of egg ~ 161 | غَزارة إنتاج البَيْض |
| progeny test 8 | الاخْتِبارُ بالنَّسْلِ |
| heritability of ~ 154 | العمق الوراثى للاختبار بالنسل |
| progesterone 36 | بُروجِسْتِيرُون |
| prolan A.B 36 | بُرولاَن أ . ب |
| prolificacy 94 | خِصْب |
| proline 5 | برولين |
| propionic acid 6 | حمض بروبيونيك |
| prostate 34 | بُرُوستَاتَة |
| protein 35 | بُرُوتِين |
| ~ efficiency ratio 246 | نِسْبَة كَفَاءة البروتين |
| ~ equivalent 232 | مُكافِئ البروتين |
| ~ quality 252 | نَوْعِيَّة البروتين |
| ~ replacement value 185 | قيمة البروتين التَّعْوِيضِيَّة |
| ~ supplements 16 | إضَافَات بروتينية |
| ~ to calorie ratio 245 | نسبة البروتين الى السُّعْرة |
| animal ~ 35 | بروتين حَيَوانِىّ |
| biological value of ~ 85 | القيمة الحَيَوِيَّة للبروتين |
| conjugated ~ s 35 | بروتينات مقترنة |
| crude ~ 35 | بروتين خام |
| derived ~ 35 | بروتينات مُشْتَقَّة |
| liquid ~ supplements 16 | إضَافَات بروتينية سَائلة |
| non-~ nitrogen 243 | نيتروجين غَيْر بُروتينى |
| nucleo-~ 35 | بروتينات نَوَوِيَّة |
| true ~ 35 | بروتين حَقِيقِىّ |
| thyroprotein 68 | ثيروبروتين |
| protoplasm 34 | بروتوبلازم ـ الجِبْلة |
| proventriculus 227 | المَعِدَةُ الحَقِيقِيَّة ( فى الطيور ) |
| provitamin 12 | أساس الفيتَامِين |
| proximate analysis 45 | تَحْلِيل تَقْرِيبى |
| pseudo-pregnancy 87 | حَمْلٌ كَاذِب |
| puberty 39 | البُلُوغ |
| pubic bones 147 | عظام العانة |
| pullet 168 | فُرُوجة |
| pullorum 210 | مرض الاسْهَال الأبيض ( فى الدجاج ) |
| pulp 66 | ثُفْل |
| citrus ~ 66 | ثفل الحمضيات |

| | |
|---|---|
| multi-purpose breed 132 | صنف متعدد الغرض |
| multiparous 203 | متعدد الأجنة |
| multiple alleles 22 | أليلات متعددة |
| multiplication | |
| asexual ~ 58 | تكاثر لا جنسى |
| mustard-seed oil meal 190 | كسب بذور الخردل |
| mutton 197 | لحم ضأن |
| muzzle 96 | خطم ـ مخطم |
| myiasis 47 | تدويد |
| myositis 21 | التهاب العضلات |
| myristic acid 6 | حمض ميريستيك |

## N

| | |
|---|---|
| natural selection 26 | الانتخاب الطبيعى |
| navel 117 | سرة |
| neigh 132 | صهيل |
| nervous system 74 | جهاز عصبى |
| nest 146 | عش |
| net energy 136 | طاقة صافية |
| net energy for maintenance (NEM) 137 | طاقة صافية للحفظ |
| net energy for production 135 | طاقة الانتاج الصافية |
| Newcastle disease 211 | مرض النيوكاسل |
| nicking 239 | الموافقة |
| nicotinic acid 174 | حمض النيكوتينيك |
| nipple 85 | حلمة |
| nitrogen : | غاز الأزوت ( النيتروجين ) |
| ~ balance 242 | ميزان النيتروجين |
| ~ free diet 159 | غذاء خال من الأزوت |
| free extract 214 | مستخلص خال من النيتروجين |
| ~ intake 12 | الأزوت المأكول |
| metabolic fecal ~ 12 | أزوت الروث الأيضى |
| non-protein ~ 243 | نيتروجين غير بروتينى |
| retained ~ 12 | الأزوت المحتجز |
| non-parous 38 | بكر |
| non-protein nitrogen 243 | نتروجين غير بروتينى |
| non-return rate 228 | معدل اللاعودة |
| nonruminant 195 | غير مجتر |
| normal curve 236 | منحنى طبيعى |
| nucleic acids 7 | حوامض نووية |
| nucleoproteins 35 | بروتينات نووية |
| nursing 83 | حضانة |
| nutrient 212 | مركب غذائى |
| ~ allowances 232 | مقننات غذائية |
| ~ requirements 4 | احتياجات غذائية |
| available ~ 160 | غذاء متاح |
| digestible ~ 155 | العناصر المهضومة |
| heat of ~ metabolism 81 | حرارة الأيض الغذائى |
| total digestible ~ s 212 | المركبات المهضومة الكلية |
| nutrition 151 | ( ١ ) علم التغذية<br>( ٢ ) اغتذاء ـ تغذية |
| animal ~ | تغذية الحيوان |
| nutritive : | متعلق بالتغذية ـ مغذ |
| ~ ratio (NR) 246 | نسبة غذائية |
| ~ value index (NVI) 102 | دليل القيمة الغذائية |
| nymophomania 124 | الشبق الزائد |

## O

| | |
|---|---|
| oat feed 150 | علف شوفانى |
| obesity 34 | بدانة |
| obligate parasite 139 | طفيل إجبارى |
| oestrus 124 | الشبق |
| ~ cycle 104 | دورة الشبق |
| monoestrus 4 | أحادية الشبق |
| quiescent ~ 80 | شبق صامت |
| nymophomania 124 | الشبق الزائد |
| off feed 163 | فاقد الشهية |
| offals 119 | سقط |
| offspring 247 | نسل |
| oil crops 206 | محاصيل زيتية |
| oilseed cake 190 | كسب |
| oleic acid 6 | حمض أوليك |
| omasum 106 | الورقية ـ ذات التلافيف ـ قطنه |
| omnivorous 1 | آكل النبات والحيوان |
| oogenesis 58 | تكوين البويضة |
| open cow 37 | بقرة غير حامل |
| open herding 110 | رعى حر |

| | |
|---|---|
| peanut meal 190 | كسب الفول السودانى |
| sesame ~ 190 | كسب السمسم |
| mean 204 | المتوسط ـ المعدل |
| measuring stuff (stave) 216 | مسطرة الارتفاع |
| meat | لحم |
| ~ inspection 166 | فحص اللحوم |
| ~ meal 215 | مسحوق اللحم |
| ~ spots 38 | بقع لحمية |
| meats 197 | لحوم |
| medicated feed 160 | غذاء داو |
| medullated fibres 23 | ألياف نخاعية |
| megacalorie 241 | ميجا سعرة ـ ميجا كالورى |
| meiosis 30 | انقسام اختزالى |
| melanin 234 | ملانين |
| metabolic | أيضى |
| ~ body size 81 | الحجم الأيضى |
| ~ cage 131 | صندوق الهضم |
| ~ fecal energy 136 | طاقة الروث الأيضية |
| ~ fecal nitrogen 12 | أزوت الروث الأيضى |
| metabolism 31 | أيض |
| basal ~ 32 | أيض قاعدى |
| heat of nutrient ~ 81 | حرارة الأيض الغذائى |
| metabolite 31 | أيضة |
| metabolizable energy 136 | طاقة أيضية |
| methane 241 | ميثان |
| methionine 5 | ميثايونين |
| metritis 21 | التهاب الرحم |
| micro-ingredient 233 | مكون غذائى دقيق |
| microclimate 235 | المناخ الخاص |
| middlings 71 | جريش الطحين |
| migration 253 | هجرة |
| milieu 40 | بيئة |
| milk 196 | لبن ـ حليب |
| ~ alveoli 90 | حويصلات ( فجيات ) لبنية |
| ~ feed ratio 246 | نسبة العلف للبن |
| ~ fever-parturient parresis 89 | حمى اللبن |
| ~ flow rate 227 | معدل انسياب اللبن |
| ~ let down 245 | نزول اللبن |
| ~ replacer 34 | بديل اللبن |
| ~ secretion 100 | در اللبن |
| ~ solids non-fat 75 | جوامد اللبن اللادهنية |

| | |
|---|---|
| ~ teeth 15 | أسنان لبنية |
| abnormal ~ 196 | لبن غير طبيعى |
| adulterated ~ 196 | لبن مغشوش |
| cow in ~ 37 | بقرة حلوب |
| days in ~ 144 | عدد أيام الحليب |
| dried skimmed ~ 196 | لبن فرز مجفف |
| fat corrected ~ 196 | لبن معدل للدهن |
| foremilk 31 | أول اللبن |
| full cream ~ 196 | لبن كامل الدسم |
| holding up ~ 112 | رفع اللبن ـ وقف اللبن |
| milker 85 | الحلاب |
| milking 85 | حلب |
| ~ interval 165 | فترة الحلب |
| ~ parlour 207 | محلب |
| pail ~ unit 258 | وحدة حلب |
| hand- ~ 85 | حلب يدوى |
| machine- ~ 85 | الحلب الآلى |
| mill dust 148 | غفر الطحن ـ نحالة الطحن |
| mineral licks 198 | لعوق ملحى |
| minerals 220 | المعادن |
| minor gene 76 | جين ثانوى ـ مورثة ثانوية |
| mitosis 30 | الانقسام الخيطى ( الفتيلى ) |
| mixing 96 | خلط |
| modification 46 | تحوير |
| modifying genes 77 | جينات محورة |
| mohair 241 | موهير |
| moisture free 93 | خال من الرطوبة |
| molasses 99 | دبس |
| molybdenum 224 | المولبيدينم |
| monocalcium phosphate 171 | فوسفات الكلسيوم الاحادى |
| monoestrous 4 | أحادية الشبق |
| monogastric 3 | أحادى المعدة |
| monohybrid 253 | هجين أحادى |
| monoparous 3 | أحادى الجنين |
| monosaccharides 119 | سكريات أحادية |
| morphology 152 | علم الشكل |
| mortality rate 228 | معدل النفوق |
| moulting 45 | تحسير |
| mouth gag 163 | فاتحة فم |
| mucin 207 | مخاط |
| mucking out 62 | تنظيف الفضلات |
| mule 37 | بغل |

| English | Arabic |
|---|---|
| **limited feeding 56** | تغذية محدودة |
| **line :** | خط |
| ~ **breeding 40** | تربية خطية |
| ~ **of breeding 95** | خط تربية |
| ~ **of descent 95** | خط أسلاف |
| **linkage 10** | الارتباط |
| **linoleic 6** | لينولييك |
| **linolenic 6** | لينولينيك |
| **linseed meal 191** | مسحوق كسب كتان |
| **lipase 199** | ليبيز |
| **lipids 103** | دهنيات ـ ليبيدات |
| **liquid protein supplements 16** | إضافات بروتينية سائلة |
| **litter 167** | الفرش |
| ~ **size 36** | البطن |
| **built-up ~ 167** | فرش مطبق |
| **chute for ~ 240** | موزع آلي للفرش |
| **liver 187** | كبد |
| ~ **fluke 104** | دودة كبدية |
| **livestock 91** | حيوانات المزرعة |
| ~ **density 187** | كثافة حيوانية |
| **liveweight 260** | الوزن الحي |
| **locus 240** | موقع جيني |
| **loin 182** | القطن |
| **long tailed sheep 134** | ضأن طويل الذيل |
| **longevity 140** | طول العمر |
| **luteinizing hormone 254** | هرمون الجسم الأصفر |
| **lymphocyte 97** | كريفاوة ـ خلية لمفاوية |
| **lyophilization 44** | تجفيف بالتجميد |
| **lysine 5** | لايسين |

# M

| English | Arabic |
|---|---|
| **macerate 251** | نقع |
| **machine-milking 85** | الحلب الآلي |
| **macroclimate 235** | مناخ عام |
| **macrominerals 155** | عناصر معدنية كبيرة |
| **magnesium 222** | الماغنيسيوم |
| **maintenance requirements (ration) 4** | احتياجات الحفظ (عليقه حافظة) |
| **major gene 76** | جين رئيسي |
| **major macro minerals 221** | معادن رئيسية |
| **malformation 51** | تشوه |
| **malnutrition 118** | سغل ـ سوء التغذية |
| **malt 241** | مولت |
| **maltase 201** | مالتيز |
| **mammary gland 158** | غدة لبنية |
| **mane 116** | سبيب ( عرف ) |
| **manganese 223** | المنجنيز |
| **mannose 202** | مانوز |
| **manure 122** | سماد عضوي |
| **marbling 213** | مزمرة اللحم |
| **marc 67** | ثفل العنب |
| **mare 27** | أنثى الخيل |
| **marker gene 76** | جين ( مورثة ) علم |
| **market :** | |
| ~ **class 99** | درجة التسويق |
| ~ **grade 210** | المرتبة التسويقية |
| **marking 260** | وسم الحيوانات |
| **mash 71** | جريش |
| **mass selection 26** | الانتخاب الفردي |
| **mastication 218** | مضغ |
| **mastitis 21** | التهاب الضرع |
| **mate 179,198** | (١) قرين ـ قرينة (٢) لقح |
| **maternal 24** | أمي |
| ~ **effect 2** | أثر أمي |
| ~ **half-sibs 9** | أخياف |
| **maternity barn 84** | حظيرة الولادة |
| **mating 49** | التسفيد |
| **assortative ~ 49** | تزاوج مظهري |
| **random ~ 49** | تزاوج عشوائي |
| **mature equivalent 220** | المعادل الناضج |
| **maturity** | نضج |
| **early ~ 247** | نضج مبكر |
| **meal :** | |
| **blood ~ 215** | مسحوق الدم |
| **coconut ~ 190** | كسب جوز الهند |
| **cotton seed ~ 191** | كسب القطن |
| **feather ~ 215** | مسحوق الريش |
| **fish ~ 215** | مسحوق السمك |
| **linseed ~ 191** | مسحوق بذر كتان |
| **meat ~ 215** | مسحوق اللحم |
| **mustard-seed oil ~ 190** | كسب بذور الخردل |

| | |
|---|---|
| insulation, heat 146 | العَزل الحَرارىّ |
| insulin 28 | إنسولين |
| integument 161 | غِشاء |
| intensity of egg production 161 | غَزارة إنْتاج البيض |
| intensive system 247 | النظام المكثّف |
| intermuscular fat 103 | دُهْن العَضَلات |
| international unit (IU) | وحْدة دولية |
| intestinal tract 24 | الأمعاء |
| intraclass correlation 226 | معامل التّلازم الداخلى |
| intramuscular fat 103 | الدُهْنُ الخَلَوىّ |
| inversion 30 | انقلاب |
| involuntary 194 | لا إرادىّ |
| iodine 223 | اليود |
| iron 223 | الحديد |
| irradiated yeast 97 | خَميرة مُشعّة |
| irritation 36 | تهيُّج |
| isoleucine 5 | أيزوليوسين |
| isthmus 34 | البَرْزَخ |

## J

| | |
|---|---|
| jack 86 | حِمار |
| japanese sexing method 139 | طريقة التّجْنيس اليابانية |
| jenny, jennet 1 | أتان |

## K

| | |
|---|---|
| keel 148 | عظْم القَصّ |
| kemp 192 | الكِمْب |
| keratin 193 | كيراتين |
| keratiniztion (of wool fibre) 57 | تَقَرُّن ( ليفة الصوف ) |
| kernel 195 | لُبّ |
| kicking strap 202 | مانعةُ الرَّفس |
| kid 70 | جَدْى |
| kidding 262 | الولادة ( فى إناث الماعز ) |
| kidney 192 | الكُلْيَة |
| killing : | ذبْح |
| ~ loss 163 | فاقِد الذبح |
| killing out percentage 245 | نِسبَة التّصافى |
| kilocalorie 193 | كيلو سُعرة ( سُعْرةَ حَرارِيّة كبيرة ) |
| kindling 262 | ولادة ( فى الارانب ) |
| knee 112 | الرُّكبَة |

## L

| | |
|---|---|
| labour 139 | الطَّلْق |
| laceration 62 | تَهتُّكٌ |
| lacrimation 102 | دَمَعان |
| lactation 100 | دَرّ اللّبَن ( إدرار ) |
| ~ curve 236 | منحنى الحَليب |
| ~ peak 106 | ذِروة الإدْرار |
| lactic acid 86 | حامِض اللاّكتيك ـ حمض اللّبن |
| lactogen | لاَكتُوجين |
| lactose 194 | لاكتُوز |
| lamb 87 | حَمَلٌ |
| ~ crop% 207 | محصول الحملان ٪ |
| lambing 262 | الولاَدة ( فى إناث الضأن ) |
| ~ jug 241 | مَوْلَدُ الأَنْعِجَة |
| ~ percentage 246 | نِسْبَة الولادة ( فى الاغنام ) |
| laminitis 145 | عَرَجٌ مَرَضِىّ |
| lanolin 103 | لأنولين ـ دهن الصوف |
| lard 103 | دُهْن خنزير |
| larynx 89 | حَنْجَرَة |
| lauric acid 6 | حمض لوريك |
| laxative 216 | مُلَيِّن |
| layer 99 | دَجاجةَ بائِضَة |
| ~ strain 120 | سُلاَلَة بَيْض |
| laying cage 183 | قَفَصَ وَضْع البَيْض |
| lethal | مميت ـ مُهْلِك |
| ~ dose 50% 70 | جُرْعَة مميتة ٥٠٪ |
| ~ factors 155 | العَوامِلُ المُميتَة |
| leucine 5 | ليوسين |
| leukocyte 881 | كُرَيّة دَم بيضاء ـ كريضة |
| leukopenia 250 | نقص الكُرَيضات |
| libido 127 | الشهوة الجنسية |
| lignin 197 | لِجْنين |
| lignoceric 6 | ليجنوسيريك |
| limestone 80 | حَجَر الجير ، حجر الكَلْس |

| English | Arabic |
|---|---|
| follicle-stimulating ~ 254 | هرمون تنبيه الحُوَيْصِلات |
| growth ~ 254 | هرمون النُّمو |
| luteinizing ~ 254 | هرمون الجِسْم الأَصْفَر |
| sex. ~ s 254 | هُرمُونات جِنْسِيّة |
| horn : | قَرْن |
| ~ belt 82 | حِزام القُرون |
| ~ trainer 237 | مُنَظِّمة القُرون |
| horned 19 | أَقْرن |
| horse : | جَوَاد ـ حصان |
| blood ~ 83 | حصان نَقِيّ |
| host 142 | عائِل |
| hot corcass percentage 245 | نِسبة التَّصافِى الدّافِئة |
| housing 32 | إيواء |
| hulls 180 | قشور |
| hunger 75 | جوع |
| hurdles 261 | وشيع |
| hutch 98 | خُمّ |
| hybrid 253 | هجين |
| ~ vigour 184 | قوة الهجين |
| mono ~ 253 | هجين أُحادِىّ |
| hybridization 62 | تَهْجِين |
| hydrogenation 253 | هَدْرَجة |
| hydroxyproline 5 | هيدروكسى برولين |
| hygiene 152 | علم الصحة |
| hygroscopicity 13 | اسْتِرطابِيَّة |
| hypertrophy 52 | تَضَخُّم |
| hypervitaminosis 166 | فَتْمَنة مُفرطَة |
| hypocalcemia 250 | نَقْص كَلْسيوم الدَّم |
| hypoglycemia 250 | نَقْص سكر الدَّم |
| hypomagnesaemia 250 | نَقْصُ المَاغْنِسْيُوم |
| hypophysis 159 | الغُدّةُ النُّخامِيَّةُ |
| hypoproteinemia 249 | نقصُ البُروتين |
| idealized population 146 | عشيرة مِثالِيَّة |
| identical twins 64 | تَوْأَمان مُتطابِقان |
| identity 255 | هُوِيَّة |
| immunity 83 | مَنَاعة ـ حَصَانة |
| acquired ~ 236 | مناعة مُكتَسَبَة |

| English | Arabic |
|---|---|
| immunization 45 | تَحْصِين |
| implant 161 | غَرْس |
| implantation 161 | غَرْس البُوَيْضَة ( بالرَّحم ) |
| in heat 194 | لاقِحٌ |
| in vitro 93 | خارجَ الجِسْم الحى |
| in vivo 99 | داخلَ الجِسْم الحى |
| inbreeding 48 | تَرْبِيَة داخلية |
| ~ depression 47 | تَدَهْوُر التَّرْبِية الدّاخلية ( تدهور التماثل ) |
| incision 70 | جُرْح مِبْضَعِى |
| incisors 184 | قواطع |
| incomplete dominace 122 | السِّيادة غير التامة |
| incrossing 52 | تضريب داخِلِيّ |
| incubation 56 | تَفْرِيخ ( فى الدواجن ) |
| incubation period 164 | ( ١ ) فَتْرة التَّفْرِيخ ( ٢ ) فترة الحضانة للمَرَض |
| incubator 229 | مُفَرِّخ ـ مفقس |
| independent segregation 29 | التوزيع الحر = الانعزال الحر |
| index heritability 154 | العُمْق الوِراثِى للدَّليل |
| indigenous 38 | بلدِىّ |
| indigestion 122 | سوء هَضْم |
| indirect selection 26 | إنْتخابٌ غَيْر مُباشِر |
| individual selection 26 | انتخاب فَرْدِى |
| indoor feeding 55 | تغذية داخِلِيّة |
| infection 144 | عَدْوَى |
| air-borne ~ 144 | عدوى هَوائِيَّة |
| contact ~ 144 | عدوى المُلامَسة |
| infestation 16 | إصابة بالطُفَيْلِيّات |
| inflammation 20 | الْتِهابٌ |
| ingest 1 | ابْتَلع |
| ingredient ( of food ) 233 | مُكوّن ( الغذاء ) |
| inheritance 64 | تَوْرِيث |
| criss-cross ~ 258 | وراثة تَصالُبِيّة |
| quantitative ~ 259 | وراثة كَمِّيّة |
| injection 85 | حَقْن |
| injury 10 | إصابة |
| insecticide 202 | مُبِيد حَشَرِى |
| insemination : | تلقيح |
| artificial ~ 59 | تَلْقِيح اصْطِناعِىّ |
| inspiration 127 | شَهِيق |
| instinct 161 | غريزَة |
| insufflation 249 | نَفْخ الضَّرْع |

| English | Arabic |
|---|---|
| growth 251 | نماء ـ نُمو |
| ~ hormone 254 | هرمون النُمو |
| ~ rate 228 | معدّل النُمو |
| ~ stimulators 207 | محفزات النُمو |
| compensatory ~ 251 | نُمو تعويضي |
| gullet 213 | مرئ |
| gutter 242 | ميزاب |

# H

| English | Arabic |
|---|---|
| habitat 240 | موطن |
| habituation 54 | تعوُّد |
| haematoma 259 | ورم دموي |
| haemoglobin 95 | الخضاب ـ اليحمور |
| haemophilia 244 | نزف الدم الوراثي |
| half-sibs 28 | أنصاف أشقاء |
| halter 109 | رسن |
| hand-milking 85 | الحلب اليدوي |
| hand service 50 | تسفيد يدوي ـ تلقيح يدوي |
| Hardy-Weinberg equilibrium 2 | إتزان هاردي ـ فاينبرج |
| natch 170 | فقس ـ نقف |
| hatchability 246 | نسبة الفقس |
| hatchery 229 | مفرخ |
| hatchery by-products 208 | مخلفات التفريخ |
| Haugh unit 258 | وحدة هو |
| hay 101 | دريس |
| haylage 123 | سيلاج الدريس ( غمير ، هيلاج ) |
| head-collar 108 | رأسية |
| heat : | حرارة |
| ~ increment (HI) 81 | حرارة زائدة |
| ~ loss 170 | فقد حراري |
| ~ of fermentation 81 | حرارة التخمر |
| ~ of nutrient metabolism 81 | حرارة الأيض الغذائي |
| ~ processed 224 | معالج بالحرارة |
| ~ regulation 62 | تنظيم حراري |
| ~ tolerance 46 | تحمل حراري |
| heifer 113 | عجلة |
| hemicelluloses 28 | أنصاف السيلولوز ـ هيميسيلولوز |
| hemorrhage 244 | نزف |
| hemostasis 11 | إرقاء |
| hen : | دجاجة : |
| brood ~ 99 | دجاجة راخمة |
| saddling ~ 14 | إسراج الدجاجة |
| herbivora 142 | العاشبيات |
| herd 182 | قطيع |
| ~-book 117 | سجل النسب |
| ~-mates 112 | رفاق ( رفيقات ) القطيع |
| closed ~ 182 | قطيع مغلق |
| herding : | رعي |
| close ~ 111 | رعي مغلق |
| open ~ 110 | رعي حر |
| heredity 258 | وراثة |
| heritability 153 | العمق الوراثي ـ المكافئ الوراثي . |
| ~ of progeny test 154 | العمق الوراثي للاختبار بالنسل |
| index ~ 154 | العمق الوراثي للدليل |
| realized ~ 154 | العمق الوراثي المحقق |
| family ~ 154 | العمق الوراثي للعائلات |
| within-family ~ 154 | العمق الوراثي داخل العائلات |
| hermaphrodite 98 | خنثى |
| hernia 165 | فتق |
| heterogametes 24 | أمشاج متباينة |
| heterosis 184 | قوة الهجين |
| heterozygote 208 | مختلف اللواقح |
| hind connon 261 | الوظيف الخلفي |
| hinny 37 | بغل |
| hip joint 230 | مفصل الفخذ أو الورك |
| histidine 5 | هيستيدين |
| histology 152 | هستولوجي ـ علم النسج |
| hobbles 80,126 | حجال ـ شكال |
| hock joint 230 | مفصل العرقوب |
| holding up milk 112 | رفع اللبن ـ وقف اللبن |
| Hominy feed 151 | علف هوميني |
| homogenization 45 | تجنيس |
| homogenized 203 | متجانس |
| hemozygous-homozygote 204 | متماثل اللواقح |
| hoof 78 | حافر ـ ظلف |
| ~ clipping 57 | تقليم الأظلاف ـ تقليم الحوافر |
| ~ rasp 202 | مبرد الأظلاف |
| ~ trimmers 231 | مقص الأظلاف |
| hormone 254 | هرمون |

| English | Arabic |
|---|---|
| modifying genes 77 | مورثات محورة |
| semilethal ~ 76 | جين شبه مميت |
| genealogy 151 | علم الأنساب |
| general combining ability 178 | قدرة التوافق العامة |
| generation 63,75 | توالد جيل |
| ~ interval 164 | فترة ( مدى ) الجيل |
| filial ~ | جيل بنوى |
| second filial ~ | الجيل البنوى الثانى |
| genetic | وراثى |
| ~ correlation 59 | تلازم وراثى |
| ~ engineering 255 | هندسة وراثية |
| ~ gain 108 | الربح الوراثى |
| ~ variance 43 | تباين وراثى |
| additive ~ variance 43 | تباين وراثى تجمعى |
| degree of ~ determination 100 | درجة القرار الوراثى |
| genetics 152 | علم الوراثة |
| population ~ 259 | وراثه العشائر |
| genital 61 | تناسلى |
| genitalia 17 | أعضاء التناسل |
| genome, genom 208 | المخزون الوراثى ـ الإرث |
| genoscope 206 | مجناس ـ كاشف الجنس |
| genotype 49 | التركيب الوراثى/طرازجينى |
| genotypic value (of a genotype) 185 | القيمة الوراثية ( للتركيب الوراثى ) |
| Gerber test 8 | اختبار جربر |
| germ 74 | جنين |
| germinal disc 179 | القرص الجنينى |
| germplasm 200 | المادة الوراثية |
| gestation 87 | حمل |
| ~ period 165 | فترة الحمل |
| gilt 98 | خنزيرة صغيرة |
| gizzard 177 | قانصة |
| gland 158 | غدة |
| aveolar ~ 158 | غدة حويصلية |
| ductless ~ 158 | غدة صماء |
| mammary ~ 158 | غدة لبنية |
| pituitary ~ 159 | الغدة النخامية |
| salivary ~ 159 | غدة لعابية |
| sebaceous ~ 158 | غدة دهنية |
| thyroid ~ 158 | الغدة الدرقية |
| globulin 73 | جلوبيولين |

| English | Arabic |
|---|---|
| glucagon 73 | جلوكاجون |
| glucan 73 | جلوكان |
| glucose 74 | الجلوكوز ـ سكر العنب |
| glutamic acid 5 | حمض جلوتاميك |
| glutamine 5 | جلوتامين |
| gluten 73 | جلوتين |
| glycine 5 | جلايسين |
| glycogen 72 | جلايكوجن |
| goat 201 | ماعز ( ة ) |
| goiter 75 | جوتر |
| gonads 235 | مناسل |
| goslings 129 | صغار الإوز |
| gossypol 75 | جوسيبول |
| Graafian follicle 90 | حويصلة جراف |
| grading 46 | التدريج |
| grain screenings 249 | نفايات ـ غربلة الحبوب |
| grass : | عشب |
| ~ staggers 104 | دوار العشب |
| ~ tetany 189 | كزاز عشبى |
| dried ~ es 17 | أعشاب مجففة |
| gravid 79 | أنثى حامل |
| grazing 110 | رعى |
| ~ capacity 88 | حمل الرعى ـ الحمولة الرعوية |
| ~ period 165 | فترة الرعى |
| controlled ~ 111 | رعى منظم |
| deferred ~ 111 | رعى مؤجل |
| over ~ 110 | رعى جائر |
| pre-mature ~ 111 | رعى مبكر |
| rotational ~ 111 | رعى دورى |
| selective ~ 110 | رعى انتقائى |
| zero ~ 194 | لارعى |
| grease 102 | دهن حيوانى ـ شحم |
| green chop 149 | علف أخضر مقطع |
| grind 138 | طحن |
| grits 71 | جريش |
| groats 79 | حبوب مقشورة |
| grooming 53 | تضمير |
| gross energy 137 | طاقة كلية |
| gross energy of food intake (GEI) 137 | الطاقة الكلية فى الغذاء المستهلك |
| group feeding 55 | تغذية جماعية |

filling stuffs 239 — مواد مَالِئَة ـ مواد مشبِعَة
filly 238 — مُهْرَة
fine wool 133 — الصُّوف النَّاعم
finely ground 216 — مسحوق مُنَعَّم
finish 260 — وزن تَشْطِيب
fish meal 215 — مَسْحُوق سَمَك
fistula 25 — أُنْبُوب نَاسُورى
fitness 131 — الصَّلَاحِيَةُ
fitting 17 — إعْدَاد
flakes 112 — رُقَائِقْ
flank 93 — الخاصرة
flavoring agents 228 — مُعَطِّرات
fleece 71 — الجَزَّة
flexibility ( of wool fibre ) 213 — مُرُونَةُ ( لِيفة الصوف )
flock 182 — القَطِيع ( فى الأغنام )
  ~ service 50 — تَسْفِيد جماعى
  closed ~ 182 — قطيع مغلق
  depreciation of a ~ 28 — انْدِثار القطيع
fluorine 223 — الفلورين
fluorosis 50 — تَسَمُّمْ بالفُلُورين
flushing 101 — الدَّفع الغِذائى
foal 238 — لُمهْر
foaling 262 — وضع ، ولادة ( الفَرَس )
foetus ( fetus ) 74 — جنين
fodder 149 — عَلَف أخضر خَشِن
fold 84 — حَظِيرَة أغْنَام
folic acid — حمض الفوليك
follicle-stimulating hormone ( FSH ) 254 — هُرْمُون تَنْبِيه الحُوَيْصِلات
foot and mouth disease ( FMD ) 89 — حُمَّى قُلَاعية
foot bath 86 — حَمَّام قَدَم
foot rot 148 — عَفَنُ القَدَمِ
forage 149 — عَلَف أَخْضَر
  ~ value 185 — قيمة العَلَف الأخضر
  chute for ~ 240 — مُوَزِّع آلِيّ لِلعَلف
fore cannon 261 — الوظيف الأمامى
forehead-front 69 — الجَبْهَة
foremilk 31 — أَوَّلُ اللَّبَن
fore quarters 10 — الأرباع الأمامية
formula feed 150 — عَلَفٌ مُرَكَّب
fortification 57 — تَقْوِيَة
foster 212 — مُرْضِعة
founder 145 — عَرَجٌ مَرَضِىٌ
fraternal twins 63 — توائم غير متطابقة ( غير صنوية )
free choice 8 — اِخْتِيَار حُر
free martin 27 — الأنثى التوأم العقيمة ( الشاذة )
freeze branding 260 — الوسم بالتجميد
fresh cow 37 — بَقَرة نُفَسَاء
freshen 262 — ولَدت . وَضَعَت
frizzled feathers 113 — الرِّيش المُجَعَّد
fryer 168 — فُرُّوج القَلْى
full cream milk 196 — لبن كامل الدَّسم
full mouth 248 — نعجة ناضجه
full-sibs 15 — أشقاء وشقيقات ـ أعيان

# G

galactose 69 — جالاكتوز
gall-bladder 210 — المَرَارَة
gametes 24 — أمشاج ـ جاميطات
gametocyte 241 — مولدَة الأمْشاج
gametogenesis 60 — تَمَشُّج
gander 107 — ذَكَر الأوز
gaseous exchange ( in eggs ): 42 — تَبادُل الغازاتِ ( فى البَيضْة )
gaseous products of digestion 157 — غازات الهَضْم
gaskin 116 — الساقُ الخَلْفِية
gastric : — مَعِدِىّ
  ~ juice 147 — العُصَارةُ المَعِدِيّة
  mono ~ 3 — أُحَادِيَّة المَعِدَة
gastritis 22 — اِلتِهابُ المَعِدَةِ
gelding 83 — حصَان مخْصِىّ
gene 76 — جين ـ مُورِّثة
  ~ flow 47 — التَدَفُّق الجِينِى
  ~ frequency 58 — تكْرار الجين
  additive effect of ~ 42 — تأثير الجين التَّجَمُّعِىّ
  additive ~ s 77 — جينات تَجَمُّعِيَّة
  complementary ~ s 77 — مُورِّثات ( جينات ) مُكَمِّلَة
  major ~ 76 — جِين رئيسى
  marker ~ 76 — جين عَلَم
  minor ~ 76 — جين ثانوىّ

| English | Arabic |
|---|---|
| family selection 26 | الانتخاب العائلى |
| farrowing 261 | وضع الخنزيرة |
| fat: | دهن ـ شحم ـ سمين |
| ~ corrected milk 196 | لبن معدل للدهن |
| ~ soluble 176 | قابل للذوبان فى الدهون أو الشحوم |
| ~ tailed sheep 19 | أغنام غليظة الألية أو الذيل |
| ~ stock 144 | عجول التسمين |
| crude ~ 103 | دهن خام |
| intermuscular ~ 103 | دهن العضلات |
| intramuscular ~ 103 | الدهن الخلوى |
| subcutaneous ~ 103 | دهن تحت الجلد |
| fat-soluble vitamins 172 | فيتامينات قابلة للذوبان فى الدهون |
| fats (lipids) 125 | الشحوم |
| fattening 50 | تسمين |
| fatty acids 6 | الأحماض الدهنية |
| fauna 171 | الفونة ـ الوحيش |
| favus 179 | قراع الطيور |
| feather 113 | ريشة |
| ~ meal 215 | مسحوق الريش |
| ~ picking 244 | نزع الريش |
| axial ~ 113 | ريشة محورية |
| down ~ s 114 | الزغب |
| frizzled ~ s 113 | الريش المجعد |
| quill ~ s 113 | الريش القلمى |
| feathering 49 | تريش |
| feces (faeces) 113 | روث |
| fecundity 94 | خصب |
| feed 149 | علف |
| ~ additives 16 | إضافات غذائية |
| ~ barrow 145 | عربة توزيع العلف |
| ~ bunk 213 | معلف ـ مزود |
| ~ consumption 13 | استهلاك الغذاء |
| ~ efficiency 191 | كفاءة تحويلية |
| ~ requirements 4 | الاحتياجات الغذائية |
| ~ unit (F.U) 258 | وحدة علفية |
| ammoniated ~ 150 | علف منشدر |
| basal ~ · 153 | عليقة أساسية |
| blended ~ s 96 | خليط علف متجانس |
| complementary ~ 160 | غذاء مكمل |
| complete ~ 160 | غذاء كامل |
| energy ~ s 18 | أعلاف الطاقة |

| English | Arabic |
|---|---|
| formula feed 150 | علف مركب |
| high energy ~ s | أعلاف غنية بالطاقة |
| Hominy ~ s 151 | علف هومينى |
| medicated ~ 160 | غذاء داو |
| off ~ 163 | فاقد الشهية |
| refused ~ 150 | علف مسترجع |
| self- ~ 167 | فردى التغذية |
| supplementary ~ 159 | غذاء إضافى |
| by-product ~ s 18 | أعلاف مخلفات |
| feeder: | معلف |
| automatic ~ 229 | معلف آلى |
| ~ calf 143 | عجل للتسمين |
| feeding | تغذية |
| ~ standards 232 | مقننات غذائية |
| ad libitum ~ 55,56 | تغذية مطلقة أو حرة |
| automatic ~ 55 | تغذية آلية |
| creep ~ 55 | تغذية الزحف |
| group ~ 55 | تغذية جماعية |
| indoor ~ 55 | تغذية داخلية |
| limited ~ 56 | تغذية محدودة |
| over- ~ 56 | تغذية مفرطة |
| self- ~ 55 | تغذية حرة |
| felting 59 | التلبد |
| femur 148 | عظم الفخذ |
| fencing 50 | تسييج |
| fermentation 46 | تخمر |
| fertility 94 | خصب |
| fertilization 8 | الإخصاب |
| fetlock joint 230 | مفصل الرز |
| fetus (foetus) 74 | جنين |
| fever 89 | حمى |
| fiber (fibre) | خيط ـ ليف |
| ~ diameter 181 | قطر الليفة |
| ~ strength 203 | متانة الليفة |
| crude ~ 23 | ألياف خام |
| medullated ~ s 23 | ألياف نخاعية |
| fibrosis 59 | تليف |
| fibrous 199 | ليفى |
| field cured hay 101 | دريس مجفف بالحقل |
| filial generation 76 | جيل بنوى |
| fill 234 | ملء |
| fillers 201 | مالئات |

emasculator 231 — مِقَصُّ الذَّيْل
embryo 74 — جَنِين
embryology 151 — عِلْمُ الأَجِنَّةِ
embryonic: — جَنِينِيّ
~ development 61 — تنامي الجنين
~ membranes 19 — الأغشية الجنينية
~ mortality 249 — نُفُوق جَنِينِيّ
emetic 232 — مُقَيِّئ
emulsifier, emulsifyer 214 — مُسْتَحْلِب
enclosure 206 — مَحْبِس
endocrines 157 — الغُدَد الصُّمّ
endogenous 33 — بَاطِنِيّ المَنْشَأ
~ urinary energy 136 — طَاقَة البَوْل الدَّاخِلِيَّة
energy 135 — طَاقَة
~ feeds 18 — أعلاف الطاقة
apparent digestibility coefficient of ~ 226 — مُعَامِل الهَضْم الظَّاهِرِيّ للطاقة
apparent digestible ~ 138 — طَاقَة مَهْضُومَة ظَاهِرَة
digestible ~ 137 — الطَّاقَة المَهْضُومَة
endogenous urinary ~ 136 — طاقة البَوْل الدَّاخِلِيَّة
faecal ~ 136 — طاقة الرَّوْث
gross ~ of food intake 137 — الطَّاقة الكُلِّيَّة في الغذاء المُسْتَهْلَك
high ~ feeds — أعلاف غَنِيَّة بالطَّاقة
metabolic fecal ~ 136 — طاقة الروث الأيضية
metabolizable ~ 136 — طاقة أَيْضِيَّة
net ~ 136 — طاقة صَافِيَة
net ~ for maintenance 137 — طاقة صافية للحِفْظ
net ~ of production 135 — طاقة الانتَاج الصَّافِيَة
retained ~ 137 — طاقة مَخْزُونَة
total ~ 137 — طاقة كُلِّيَّة
true metabolisable ~ 137 — الطاقة المُمَثَّلة الحَقِيقية
urinary ~ 136 — طاقة البَوْل
ensiling 46 — تَخْمِير (سَلْوَجَة) العلف الأخضر
enteric 229 — مَعَوِيّ
enteritis 21 — التِهَابُ الأَمْعَاء
enterotoxemia 50 — تَسَمُّم مَعَوِيّ
environment 40 — بِيئَة
enzyme 28 — الأَنْزِيم
epistasis 56 — التَّفَوُّق
equine 169 — فَصِيلَة خَيْلِيَّة ـ خَيْلِيّ
equivalent: — معادل ـ مكافئ
mature ~ 220 — المعادل الناضج
protein equivalent 232 — مكافئ البروتين
starch ~ 220 — معادل النشا
ergosterol 10 — إِرْجُوستِيرول
eruction 44 — تَجَشُّؤ
esophagus 213 — مَرِيء
essential amino acids 5 — أحماض أمينية أساسية
estimate 56 — تَقْدِير
estrogen 13 — إِسْتِرُوجِين
ether extract 214 — مُسْتَخْلَص الإِيثِر
etiology 151 — عِلْمُ أَسْبَاب الأَمْرَاضِ
eviscerate 75 — جَوَّفَ
evolution 53 — تَطَوُّر
ewe 218 — نَعْجَة ـ شاة
~ lamb 143 — عَبُور
~ marking harness 82 — حِزَام الشَّبَق
stock ~ 248 — نعجة مُسِنَّة
excreta 249 — نُفَايَاتُ الجِسْم
exhalation 114 — زَفِير
exogenous 93 — خَارِجِيّ المنشأ
expiration 114 — زَفِير
external indicator 240 — مؤشر خارجِيّ
extract 214 — مُسْتَخْلَص
extruded 150 — عَلَف مَضْغُوط
exudation 109 — رَشْح
eye 156 — عَيْن

# F

factor 142 — عَامِل
age correction ~ s 226 — مُعَامِلات التَّصْحِيح للعمر
lethal ~ s 155 — العَوَامِل المُمِيتَة
faecal (fecal): — رَوْثِيّ
~ energy 136 — طَاقَة الرَّوْث
~ marker 235 — مُمَيِّز الرَّوْث
metabolic ~ energy 136 — طاقة الرَّوْث الأَيْضِيَّة
metabolic ~ nitrogen 12 — أزوت الروث الأَيْضِيّ
faeces (feces) 113 — رَوْث
family 142 — عَائِلَة
~ heritability 154 — العُمْق الوِرَاثِي للعَائِلات ـ المكافئ الوراثي للعائلات

| English | Arabic |
|---|---|
| dried lucerne 69 | جَت (برسيم) مجفف |
| droppings (of birds) 106 | ذرق الطيور |
| drosophila 106 | ذبابة الفاكهة (دروسوفيلا) |
| drove 182 | قَطيع |
| drug 148 | دواء ـ عقار |
| dry: | جاف |
| ~ cow 37 | بقرة نَاضِبَة (جَافَّة) |
| ~ matter 200 | مادة جَافَّة |
| ~ matter basis 152 | على أساس المادة الجافة |
| ~ period 165 | فترة النُّضُوب (الجفاف) |
| ~ rolling 48 | تَرقيق عَلى الجَافّ |
| drying-off cows 29 | إنْضَابُ البَقَر |
| drylot 84 | حَظِيرَة مُسَيَّجة |
| dual-purpose animal 91 | حَيوان ثُنائى الغَرَض |
| dual-use range 111 | رَعى مزدوج |
| dubbing 181 | قَصّ العُرف |
| ducklings 19 | أفراخ البط |
| ductless gland 158 | غُدَّة صَمَّاء |
| ductus deferens 183 | القنوات المَنَوِيَّة |
| dung 113 | رَوْثٌ |
| ~ channel 205 | مَجْرى الفَضَلات |
| ~ fork 127 | شوكة رَوْث |
| ~ scraper 177 | قاشطة روْث |
| ~ shovel 189 | كُريك روث |
| ~ slider 186 | كاسحة روث |
| duodenum 2 | الاثنا عَشْرِىّ |
| duplication 51 | تضاعُف |
| dusting 54 | تَعْفير |
| dwarfism 179 | قَزَامَة ـ قَزَمَة |
| dysentery 114 | زُحار |
| dyspepsia 146 | عسر هَضْم |
| dystocia 146 | عُسْر الوِلَادَة |
| dystrophy (of muscles) 134 | ضُمور (العَضَلات) |

## E

| English | Arabic |
|---|---|
| ear 9 | أذن |
| ~ lobe 169 | فَصُّ الأُذُن ـ شَحْمَةُ الأذن |
| ~ marking 60 | تَمْيز بالأذن |
| ear punch 176 | قَارِضَة الأذن |
| ~ stud 112 | رقم دائرى للأذن |
| ~ tag 112 | رقم أذن |
| early: | مبكِّر |
| ~ bloom 11 | إزْهَار مبكر |
| ~ maturity 247 | نُضج مُبكِّر |
| ~ weaning 169 | فِطام مُبكِّر |
| ecology 151 | علم البيئة |
| ecological niche 40 | البيئة الظَّرْفية |
| ecotype 139 | طِرْز بيئىّ |
| eczema 19 | إكْزيمَا |
| edema 9 | وَرَم ـ إديما |
| effective number 144 | العدد الفَعَّال |
| efficiency of feed conversion 191 | كَفَاءَةُ تَحْوِيلِيَّة |
| egg 40 | بَيْضَة |
| ~ albumen 20 | ألبومين ـ زُلَال البيض |
| ~ contents 206 | محتويات البيضة |
| ~ deterioration 168 | فساد البيضة |
| ~ feed ratio 245 | نسبة البيض إلى العلف |
| ~ formation 58 | تكوين البيضة |
| ~ porosity 214 | مَسَامِّيَّة البيضة |
| ~ quality 252 | نَوْعِيَّة البيضة |
| ~ shape 126 | شَكْلُ البيضة |
| ~ shells 180 | قشور البيض |
| ~ size 81 | حجم البيضة أو وزنها |
| ~ white 40 | بياض البيضة |
| ~ yield 207 | محصول البيض |
| ~ yolk 206 | مُحُّ البَيْضَة |
| double-yolk ~ 41 | بَيْضَة ذات مُحَّيْن |
| intensity of ~ production 161 | غزارة إنتاج البيض |
| table ~ s 40 | بَيْض المَائِدة |
| gaseous exchange in ~ s 42 | تبادل الغازات فى البيضة |
| ejaculation 178 | قَذْف |
| ejaculator 178 | قَذَّافة |
| elasticity (of wool fibres) 219 | مَطَاطِيَّة (الليفة) |
| elastrator 192 | كمّاشة بَتْر وخصْى |
| elbow 212 | المِرْفق |
| elimination 243 | نَبْذ |
| elite 131 | الصَّفْوَة |
| emaciation 254 | هُزَالٌ |

| | |
|---|---|
| dehorning 11 | إزالة القرون |
| dehorning shear 231 | مقص القرون |
| dehulled 231 | مقشور |
| dehydrated 205 | مُجَفَّف |
| deleterious 134 | ضارّ |
| denaturation 168 | إفساد |
| dentine 142 | عاج الأسنان |
| dentition 14 | إسنان ـ تسنين |
| depreciation of a flock 28 | اندثار (القطيع) |
| derived proteins 35 | بروتينات مشتقة |
| dermatitis 20 | التهاب الأدمة ـ التهاب الجلد |
| desiccate 72 | جفّف |
| detergent 220 | مطهّر |
| deterioation 47 | تدهور |
| development 61 | تنامى |
| deviation 27 | الانحراف |
| standard ~ 27 | الانحراف القياسى |
| dominance ~ 27 | انحراف السيادة |
| dew claw 141 | ظلف الندى |
| dewlap 195 | لَبَب |
| dextrin 101 | دكسترين |
| diagnosis 51 | التشخيص |
| diallel crossing 53 | التضريب المتبادل |
| diaphragm 80 | حجاب حاجز |
| diarrhea 15 | إسهال |
| diathesis, exudative 210 | مرض الأهبة النضحية |
| dicalcium phosphate 171 | فوسفات الكلسيوم الثنائية |
| diet 159 | غذاء |
| differentiation 60 | تمييز |
| digestibility 176 | قابلية الهضم |
| ~ coefficient 226 | معامل الهضم |
| apparent ~ coefficient | معامل الهضم الظاهرى |
| digestible 176 | قابل للهضم |
| ~ energy 137 | الطاقة المهضومة |
| ~ nutrients 155 | العناصر المهضومة |
| total ~ nutrients 212 | العناصر المهضومة الكلية |
| digestion 255 | هضم |
| bacterial ~ 255 | هضم بكتيرى |
| digestive tract 183 | قناة هضمية |
| dihybrid 253 | هجين ثنائى |
| diluent 208 | مُخفف |
| diploid 67 | ثنائى الصبغيات |
| dipping 162 | غطس |
| discontinuous distribution 64 | توزيع غير مستمر |
| disease 210 | مرض |
| air sac ~ 211 | مرض الأكياس الهوائية |
| chronic ~ 211 | مرض مزمن |
| deficiency ~ s 23 | أمراض نقص التغذية |
| foot and mouth ~ 89 | حمى قلاعية |
| foot rot ~ 148 | عفن القدم |
| newcastle ~ 211 | مرض النيوكاسل |
| venereal ~ s 23 | أمراض تناسلية |
| disinfectant 219 | مطهّر |
| disinfection 53 | تطهير |
| distillers grains 203 | مخلفات تقطير الحبوب |
| dizygotic twins 63 | توائم غير متطابقة |
| DNA 102 | د. ن. أ |
| docking 33 | بتر الذيل |
| doe 201 | ماعزة أو أرنبة |
| doe-hare 11 | أرنبة |
| domesticate 30 | أنّس ـ دجّن |
| dominance: | سيادة ـ سيطرة |
| ~ deviation 27 | انحراف السيادة |
| ~ variance 42 | تباين السيادة |
| incomplete ~ 122 | سيادة غير تامة |
| over ~ 123 | سيادة فائقة (متعدية) |
| dominant | سائد ـ مهيمن |
| ~ allele 22 | أليل سائد . صنو سائد |
| ~ character 130 | صفة سائدة |
| dose 70 | جرعة ـ مقرّ |
| double stall 210 | مربط ثنائى |
| double-yolk egg 41 | بيضة ذات محّين |
| down feathers 114 | الزغب |
| draft 248 | نعجة معمّرة منبوذة |
| drake 106 | ذكر البط |
| draught animal 91 | حيوان عمل |
| drawing knife 120 | سكين قص الحافر |
| drenching 44 | تجريع |
| drenching kit (gun) 205 | مجرعة |
| dressing 17 | إعداد الذبيحة |
| ~ loss 163 | فاقد النتف |
| ~ out percentage 245 | نسبة التصافى |
| dried 205 | مجفف |
| dried grasses 17 | أعشاب مجففة |

# C

| English | Arabic |
| --- | --- |
| ATP 170 | فوسفات الأدينوسين الثلاثية |
| atresian teat 86 | حلمة عمياء |
| atrophy 134 | ضمور |
| autoclave 229 | معقم |
| auto-infection 144 | عدوى ذاتية |
| automatic: | ذاتي الحركة ـ لا إرادي |
| ~ calf feeder 211 | مرضعة آلية |
| ~ drinking bowls 237 | منهل آلي |
| ~ dung channel cleaner 237 | منظف آلي لقنوات الروث |
| ~ feeder 229 | معلف آلي |
| ~ feeding 55 | تغذية آلية |
| autopsy 129 | الصفة التشريحية |
| autosexed breed 252 | نوع مفرق الجنس |
| autosome 31 | أوتوزوم ـ الصبغي الجسمي |
| available nutrient 160 | غذاء متاح |
| average: | متوسط ـ معدل |
| ~ daily gain 204 | متوسط الزيادة اليومية |
| ~ effect of gene 204 | متوسط تأثير الجين (للوراثة) |
| avitaminosis 250 | نقص الفيتامين |
| axial feather 113 | ريشة محورية |

# B

| English | Arabic |
| --- | --- |
| baby calf 143 | عجل صغير |
| baby chick 251 | نقف |
| bacilli 147 | عصيات |
| back 141 | ظهر |
| back-crossing 52 | تضريب رجعي |
| bacterial digestion 255 | هضم بكتيري |
| bactericide 202 | مبيد بكتيري |
| bacteriostat 205 | مثبط بكتيري |
| bagasse 67 | تفل قصب السكر (باجاس) |
| balanced diet 153 | عليقة متزنة |
| balanced ration 153 | عليقة متزنة |
| barn 84 | حظيرة |
| barren 148 | عقيم ، عاقر |
| barring 46 | تخطط الريش |
| barrow 98 | خنزير مخصي |
| basal | أساسي ـ قاعدي |
| basal diet 153 | عليقة أساسية |
| ~ feed 153 | عليقة أساسية |
| ~ metabolism 32 | أيض قاعدي |
| battery brooder 78 | حاضنة طابقية |
| beak 237 | منقار |
| bedding 167 | فرش |
| beef 197 | لحم بقري |
| beef animal 91 | حيوان لحم |
| behaviour 121 | سلوك |
| belching 44 | تجشؤ |
| biennial plant 243 | نبات محول |
| bile 147 | عصارة الصفراء (مرارة) |
| billy-goat 65 | تيس |
| biological value of protein 185 | القيمة الحيوية للبروتين |
| biology 152 | علم الحياة |
| biometry 5 | إحصاء حياتي |
| biopsy 94 | خزع |
| biosynthesis 48 | تركيب حياتي |
| biotin 174 | بيوتين |
| biotype 251 | النمط الحياتي |
| birth 261 | ولادة |
| bladder 204 | مثانة |
| bleat 66 | ثغاء |
| blemish 155 | عيب |
| blended feeds 96 | خليط علف متجانس |
| pustule 34 | بثرة |
| bloat 248 | نفاخ |
| block 177 | قالب علفي |
| blood: | دم ـ سلالة |
| ~ circulation 104 | الدورة الدموية |
| ~ group 169 | فصيلة الدم |
| ~ horse 83 | حصان نقي |
| ~ flour 215 | مسحوق الدم |
| ~ meal 215 | مسحوق الدم |
| ~ spots 38 | بقع دموية |
| blue tongue 197 | اللسان الأزرق |
| boar 166 | فحل الخنزير |
| boil 102 | دمل |
| bolting 251 | نهم |
| bolus 38 | بلعة |
| bomb calorimeter 216 | مسعر |
| bone calcification 58 | تكلس العظام |

# THE AGRICULTURAL ARAB DICTIONARY

## ANIMAL PRODUCTION

# LE DICTIONNAIRE ARABE D'AGRICULTURE

## PRODUCTION ANIMALE

VOLUME II

SHOROOK PRESS